

Über die Krone

§ 1	πρῶτον ^{AdvSup}	μέν, Pt	ώ̄ι	ἀνδρες ^N	Αθηναῖοι, ^N	τοῖς ^{ArtD}	θεοῖς ^D	εὔχομαι ^{PräMed}	πᾶσι ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	
	zuerst	zwar, o	Männer	Athenener,	den	Göttern	ich bete	allen	und		
	πάσαις, ^{AdjD}	ὅσην ^A Pr	εύνοιαν ^A	ἔχων ^N PräAkt	ἐγὼ ^N Pr	διατελῶ ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	πόλει ^D	καὶ ^{Kon}	
	allen,	wie große	Wohlwollen	habend	ich	verharre	der	und	Stadt	auch	
	πᾶσιν ^{AdjD}	ὑμῖν, ^D Pr	τοσαύτην ^{AdjA}	ὑπάρχει ^{AorInfAkt}	μοι ^D Pr	παρ' ^{Prp}	ὑμῶν ^G Pr	εἰς ^{Prp}	τουτονὶ ^A Pr		
	allen	euch,	so groß	zu werden zuteil	mir	von Seiten	euch	in	diesen hier		
	τὸν ^{ArtA}	ἀγῶνα, ^A	ἐπειθ' ^{Adv}	ὅπερ ^A Pr	ἐστὶ ^{Prä}	μάλισθ'	ὑπὲρ ^{Prp}	ὑμῶν ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	
	den	Prozess,	dann	das welches	ist	am meisten	für	euch	und	der	
	ὑμετέρας ^{AdjG}	εὐσεβείας ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δόξης, ^G	τοῦτο ^A Pr	παραστῆσαι ^{AorInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	θεοὺς ^A	ὑμῖν, ^D Pr	
	eurigen	Frömmigkeit	und	auch	Ruhmes,	dies	zu gewähren	die	Götter	euch,	
	μὴ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	ἀντίδικον ^A	σύμβουλον ^A	ποιήσασθαι ^{AorMedInf}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πῶς ^{Adv}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}		
	nicht	den	Gegenredner	Ratgeber	sich zu machen	über	des	wie	zu hören		
	ὑμᾶς ^A Pr	ἐμοῦ ^G Pr	δεῖ ^{PräAkt}	(σχέτλιον ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}	εἴη ^{PräOp}	τοῦτο ^N Pr	γε), ^{Pt}		
	euch	meiner	ist nötig	(schlimm	denn	wohl	wäre	dieses	ja),		
§ 2	ἄλλα ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ὅρκον, ^A	ἐν ^{Prp}	ώ̄ ^D Pr	πρὸς ^{Prp}	ἄπασι ^{AdjD}	
	sondern	die	Gesetze	und	den	Eid,	in	welchem	gegen	allen	den
	ἄλλοις ^{AdjD}	δικαίοις ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N Pr	γέγραπται ^{PerM/P}	τὸ ^{ArtA}	όμοιώς ^{Adv}	ἀμφοῖν ^{DuG} Pr			
	anderen	gerechten	und	dies	ist geschrieben,	das	gleich	beider			
	ἀκροάσσασθαι. ^{AorMedInf}	τοῦτο ^N Pr	δ', Kon	ἐστὶν ^{Prä}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}			
	zu hören.	dies	aber	ist	nicht	nur	das	nicht			
	προκατεγνωκέναι ^{PerInfAkt}	μηδέν, ^A Pr	οὐδὲ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	τὴν ^{ArtA}	εὔνοιαν ^A	ἴσην ^{AdjA}	ἀποδοῦναι, ^{AorInfAkt}			
	vorverurteilt zu haben	nichts,	auch nicht	das	die	Wohlwollen	gleiche	zurück geben,			
	ἄλλα ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	καὶ ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	τάξει ^D	καὶ ^{Kon}	ἀπολογία, ^D	ώς ^{Kon}	βεβούληται ^{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	
	sondern	das	auch	der	Ordnung	und	Verteidigung,	wie	beschlossen hat	und	
	προήρηται ^{PerM/P}	τῶν ^{ArtG}	ἀγωνίζομένων ^G PräM/P	ἐκαστος, ^N Pr	οὕτως ^{Adv}	ἐᾶσαι ^{AorInfAkt}					
	vor gewählt hat	der	Wettstreitenden	jeder,	so	zu lassen					
	χρήσασθαι. ^{AorMedInf}										
	sich zu bedienen.										
§ 3	πολλὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἔγωγ ^N Pr	ἐλαττοῦμαι ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τουτονὶ ^A Pr	τὸν ^{ArtA}	ἀγῶν ^A	Αἰσχίνου, ^G	
	vieles	zwar	nun	ich ja	werde benachteiligt	gegen	diesen hier	den	Prozess	des Aischines,	
	δύο ^{Pr}	δ', Kon	ώ̄ι	ἀνδρες ^N	Αθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	μεγάλα, ^{AdjA}	ἐν ^N Pr	μὲν ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	
	zwei	aber,	o	Männer	Athenener,	und	große,	eins	zwar	dass nicht	
	ἴσων ^{AdjG}	ἀγωνίζομαι ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐστιν ^{Prä}	ἴσον ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	ἐμοὶ ^D Pr	τῆς ^{ArtG}	παρ' ^{Prp}	
	gleichen	ich kämpfe-	nicht	denn	ist	gleich	jetzt	mir	der	von Seiten	
	εὔνοίας ^G	διαμαρτεῖν ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^D Pr	μὴ ^{Pt}	ἐλεῖν ^{AorSinfAkt}	τὴν ^{ArtA}	γραφήν, ^A	ἀλλ' ^{Kon}		
	Wohlwollens	zu verfehlen	und	diesem	nicht	zu nehmen	die	Anklage schrift,	sondern		
	ἔμοι ^D Pr	μὲν— ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	βούλομαι ^{PräM/P}	δυσχερές ^{AdjA}	εἰπεῖν ^{AorSinfAkt}	οὐδὲν ^A Pr	ἀρχόμενος ^N PräMed			
	mir	zwar—	nicht	ich will	Beschwerliches	zu sagen	nichts	beginnend			
	τοῦ ^{ArtG}	λόγου, ^G	οὗτος ^N Pr	δ', Kon	ἐκ ^{Pt}	περιουσίας ^G	μου ^G Pr	κατηγορεῖ ^{PräAkt}	ἔτερον ^N Pr	δ', Kon	
	der	Rede,	dieser	aber	aus	Überflusses	meines	klagt an.	ein anderes	aber, was	
	φύσει ^{Adv}	πᾶσιν ^{AdjD}	ἀνθρώποις ^D	ὑπάρχει, ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	λοιδοριῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}		
	von Natur aus	allen	Menschen	besteht,	der	zwar	Schmähungen	und	der		
	κατηγοριῶν ^G	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἡδέως ^{Adv}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπαινοῦσι ^D PräAkt	δ', Kon	αὐτοὺς ^A Pr				
	Anklagen	zu hören	gern,	den	Lobenden	aber	sich selbst				
	ἄχθεσθαι. ^{PräMedInf}										
	sich ärgern.										
§ 4	τούτων ^G Pr	τοίνυν ^{Pt}	ὸ̄ ^N Pr	μέν ^{Pt}	ἐστι ^{Prä}	πρὸς ^{Prp}	ἡδονήν, ^A	τούτῳ ^D Pr	δέδοται ^{PerM/P}	ὸ̄ ^N Pr	
	dieser	also	was	zwar	ist	hin zum	Vergnügen,	diesem	ist zugeteilt worden,	was aber	
	πᾶσιν ^{AdjD}	ώς ^{Kon}	ἐπος ^N	εἰπεῖν ^{AorSinfAkt}	ἐνοχλεῖ, ^{PräAkt}	λοιπὸν ^{AdjN}	ἐμοί ^D Pr	καν ^{KonPt}	μὲν ^{Pt}		
	allen	wie	Wort	zu sagen	belästigt,	übrig bleibend	mir.	und wohl	zwar		

εύλαβούμενος^N PräMed τοῦτο^A Pr μὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν'^A PerM/P ἐμαυτῷ^D Pr οὐκ^{Pt}
 achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht
 ἔχειν PräInfAkt ἀπολύσασθαι^{AorMedInf} τὰ^{ArtA} κατηγορημένα^A PerM/P δόξω,^{FuAkt} οὐδ'^{Kon} ἐφ'^{Prp}
 haben sich los lösen die vor geworfenen werde scheinen, auch nicht auf
 οἵ^D Pr ἀξιῶ^{PräAkt} τιμάσθαι^{PräM/PInf} δεικνύαται^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} δ'^{Kon} ἐφ'^{Prp} ἀ^A Pr καὶ^{Kon}
 welchen ich halte für würdig geehrt zu werden zu zeigen· wenn aber auf welche auch
 πεποίκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πεπολίτευμα^{PerM/P} βαδίζω,^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt}
 ich habe getan und ich habe Politik getrieben schreite, oft zu sprechen
 ἀναγκασθήσομαι^{FuM/P} περὶ^{Prp} ἐμαυτοῦ.^G πειράσομαι^{FuMed} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὡς^{Kon}
 ich werde gezwungen werden über meiner selbst. ich werde versuchen zwar nun so
 μετριώτατα^{AdvSup} τοῦτο^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^N Pr τι^N Pr δ'^{Kon} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtN} πρᾶγμα^N αὕτ'^A Pr
 maßvollst dies zu tun· was auch immer aber wohl die Sache selbst
 ἀναγκάζῃ,^{PräAktKnj} τούτου^G Pr τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A οὔτος^N Pr ἔστι^{Prä} δίκαιος^{AdjN} ἔχειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN}
 zwinge, dessen die Ursache dieser ist gerecht zu haben der
 τοιοῦτον^{AdjA} ἀγῶν'^A ἐνστησάμενος.^N AorMed
 einen solchen Prozess angezettelt habend.

§ 5 οἴμαι^{PräM/P} δ'^{Kon} ὑμᾶς,^A Pr ωἱⁱ ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πάντας^{AdjA} ἀν^{Pt} ὁμολογῆσαι^{AorInfAkt} κοινὸν^{AdjA}
 ich meine aber euch, o Männer Athener, alle wohl einzugestehen gemeinsamen
 εἶναι^{PräInfAkt} τούτοι^A Pr τὸν^{ArtA} ἀγῶν'^A ἐμοὶ^D Pr καὶ^{Kon} Κτησιφῶντι^D καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἐλάττονος^{AdjG}
 zu sein diesen hier den Prozess mir und Ktesiphon und nichts geringeren
 ἀξιού^{AdjA} σπουδῆς^G ἐμοὶ^D Pr πάντων^G Pr μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ἀποστερεῖσθαι^{PräM/PInf} λυπηρόν^{AdjN} ἔστι^{Prä}
 würdig Eifers mir· alles zwar denn beraubt zu werden schmerlich ist
 καὶ^{Kon} χαλεπόν,^{AdjN} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} κὰν^{KonPt} ὑπ^{Pt} ἔχθροῦ^G τῷ^D Pr τοῦτο^N Pr συμβαίνη,^{PräAktKnj}
 und hart, überdies auch und wohl von Feindes irgendeinem dies sich ereigne,
 μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εύνοιάς^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας,^G ὅσπερ^{Adv}
 am meisten aber der von Seiten euch Wohlwollens und Menschenfreundlichkeit, um so viel wie
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν^{AorSinfAkt} τούτων^G Pr μέγιστον^{AdjNSup} ἔστιν.^{Prä}
 auch das zu erlangen dieser das größte ist.

§ 6 περὶ^{Prp} τούτων^G Pr δ'^{Kon} ὄντος^G PräAkt τούτοι^G Pr τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀξιῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δέομαι^{PräMed}
 über dieser aber seienden dieses hier des Prozesses ich fordere und ich bitte
 πάντων^{AdjG} ὁμοίως^{Adv} ὑμῶν^G Pr ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} μου^G Pr περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G PerM/P
 aller gleich euer zu hören mir über die vor geworfenen
 ἀπολογουμένου^G PräM/P δικαίως^{Adv} ὕστερο^{Kon} οἰ^{ArtN} νόμοι^N κελεύουσιν,^{PräAkt} οὓς^A Pr ὁ^{ArtN}
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die Gesetze befehlen, welche der
 τιθεὶς^N PräAkt ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G Σόλων,^N εὔνους^{AdjN} ὧν^N Pr καὶ^{Kon} δημοτικός,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 aufstellend von Anfangs Solon, wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} γράψαι^{AorInfAkt} κυρίους^{AdjA} ὥετο^{ImpM/P} δεῖ^{PräInfAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 nur dem Schreiben gültig meinte nötig zu sein zu sein, sondern
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA} δικάζοντας^A PräAkt ὅμωμοκέναι,^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀπιστῶν^N PräAkt δημιν,^D Pr
 auch dem die Richtenden geschworen zu haben, nicht misstrauend euch,

§ 7 ὡς^{Kon} γ'^{Pt} ἐμοὶ^D Pr φαίνεται,^{PräM/P} ἀλλ',^{Kon} ὥρων^N Pr ὅτι^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας^A καὶ^{Kon}
 wie ja mir scheint, sondern sehend dass die Anklage gründe und
 τὰς^{ArtA} διαβολάς,^A αἷς^D Pr ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} διώκων^N PräAkt
 die Verleumdungen, mit denen aus des früheren zu sprechen der anklagend
 ισχύει,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔνι^{Prä} τῷ^{ArtD} φεύγοντι^D PräAkt παρελθεῖν,^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 ist stark, nicht ist drin dem Fliehenden zu übergehen, wenn nicht der
 δικαζόντων^G PräAkt ἔκαστος^N Pr ὑμῶν^G Pr τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A εὔσεβειαν^A
 Richtenden jeder von euch die gegenüber den Göttern Frömmigkeit
 φυλάττων^N PräAkt καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} λέγοντος^G PräAkt ὑστέρου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὔνοικῶς^{Adv}
 bewahrend und die des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend
 προσδέξεται,^{FuMed} καὶ^{Kon} παρασχὼν^N AorSakt αὐτὸν^A ίσον^{AdjA} καὶ^{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD}
 annehmen wird, und dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsamen beiden

	άκροστήν ^A ούτω ^{Adv} τὴν ^{ArtA} διάγνωσιν ^A ποιήσεται ^{FuMed} περὶ ^{Prp} ἀπάντων. ^{AdjG} Zuhörer so die Entscheidung machen wird über aller Dinge.
§ 8	μέλλων ^N ΠräAkt δὲ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} τῷ ^{Pt} ιδίου ^{AdjG} βίου ^G παντός, ^{AdjG} ὡς ^{Kon} ξοκε, ^{PerAkt} λόγον ^A beabsichtigend aber des und eigenen Lebens ganzen, wie es scheint, Bericht διδόναι _{PräInfAkt} τήμερον ^{Adv} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} κοινῇ ^{Adv} πεπολιτευμένων, ^G PerM/P βούλομαι _{PräM/P} βούλομαι _{PräM/P} zu geben heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, ich will πάλιν ^{Adv} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A παρακαλέσαι, _{AorInfAkt} καὶ ^{Kon} ἐναντίον ^{Prp} ὑμῶν ^G Pr εὔχομαι _{PräMed} wieder die Götter herbei zu rufen, und vor euch ich bete πρῶτον ^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ὅσην ^A οὐ ^{Pr} εὔνοιαν ^A ἔχων ^N ΠräAkt ἐγὼ ^N Pr διατελῶ _{PräAkt} τῇ ^{ArtD} τε ^{Pt} πόλει ^D zuerst zwar, wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt καὶ ^{Kon} πᾶσιν ^{AdjD} ύμῖν, ^D Πr τοσαύτην ^{AdjA} ὑπάρξαι _{AorInfAkt} μοι ^D Pr παρ' ^{Prp} ύμῶν ^G Pr εἰς ^{Prp} und allen euch, so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in τούτοιν ^A Pr τὸν ^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ἔπειθε ^{Adv} ὅ ^N Pr τι ^N Pr μέλλει _{PräAkt} συνοίσειν _{FuInfAkt} καὶ ^{Kon} diesen hier den Prozess, dann was auch immer im Begriff ist beitragen werden und πρὸς ^{Prp} εύδοξίαν ^A κοινῇ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} εύσέβειαν ^A ἐκάστῳ, ^D Pr τοῦτο ^A Pr zu guter Ruf gemeinsam und zu Frömmigkeit jedem Einzelnen, dies παραστῆσαι _{AorInfAkt} πᾶσιν ^{AdjD} ύμῖν ^D Pr περὶ ^{Prp} ταυτοσὶ ^G Pr τῇ ^{ArtG} γραφῆς ^G γνῶναι. _{AorSinfAkt} zu gewähren allen euch über dieser hier der Anklage schrift zu erkennen.
§ 9	εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} περὶ ^{Prp} ών ^G Pr ἐδίωκε _{ImpAkt} μόνον ^{Adv} κατηγόρησεν _{AorAkt} Αἰσχίνης, ^N κάγω ^{KonN} Pr wenn zwar nun über derer verfolgte nur klagte an Aischines, und ich περὶ ^{Prp} αὐτοῦ ^G Pr τοῦ ^{ArtG} προβούλευματος ^G εὐθὺς ^{Adv} ἀν ^{Pt} ἀπελογούμην. _{ImpM/P} ἐπειδὴ ^{Kon} δ ^{Kon} über selbst des Vor Beschlusses sogleich wohl ich verteidigte mich. da ja aber οὐκ ^{Pt} ἐλάττω _{AdjAKmp} λόγον ^A τἄλλα _{ArtAdjA} διεξιῶν ^N ΠräAkt ἀνήλωκε _{PerAkt} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} nicht geringeren Bericht die übrigen durch aus gehend seiend hat auf gebraucht und die πλείστα _{AdjASup} κατεψεύσατό _{AorMed} μου, ^G Pr ἀναγκαῖον ^{AdjA} εἶναι _{PräInfAkt} νομίζω _{PräAkt} καὶ ^{Kon} meisten hat erlogen meiner, notwendig zu sein ich meine und δίκαιον ^{AdjA} ἄμα ^{Adv} βραχέ', ^{Adv} ὥι ^V ἄνδρες ^V θημαῖοι, ^V περὶ ^{Prp} τούτων ^G Pr εἰπεῖν _{AorSinfAkt} gerecht zugleich kurz, o Männer Athener, über dieser zu sagen πρῶτον, _{AdvSup} ίνα ^{Kon} μηδεὶς ^N Pr ύμῶν ^G Pr τοῖς ^{ArtD} ἔξωθεν ^{Adv} λόγοις ^D ἡγμένος ^N PerM/P zuerst, damit niemand von euch den von außen Reden geführt seiend ἀλλοτριώτερον _{AdvKmp} τῶν ^{ArtG} ὑπὲρ ^{Prp} τῇ ^{ArtG} γραφῆς ^G δικαίων ^{AdjG} ἀκούη _{PräAktKnj} μου. ^G Pr fremder weise der für der Anklage schrift gerechten Dinge höre meiner. § 10 περὶ ^{Prp} μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ιδίων ^{AdjG} ὅσα ^A Pr λοιδορούμενος ^N Präm/P βεβλασφήμηκεν _{PerAkt} περὶ ^{Prp} über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend hat verleumdet über ἔμοι, ^G Pr θεάσασθ' _{AorMedImv} ώς ^{Kon} ἀπλᾶ ^{Adv} καὶ ^{Kon} δίκαια ^{Adv} λέγω _{PräAkt} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} ιστε _{PräAkt} meiner, schaut wie einfach und gerecht sage ich. wenn zwar wisst ihr με ^A Pr τοιοῦτον ^{AdjA} οἷον ^{Pr} οὗτος ^N Pr ἡτίατο _{ImpMed} (οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀλλοθί ^{Adv} που ^{Pt} βεβίωκ' _{PerAkt} ἢ ^{Kon} mich solchen wie dieser beschuldigte nicht denn anderswo wohl habe ich gelebt als παρ ^{Prp} ύμῖν), ^D Pr μηδὲ ^{Kon} φωνὴν ^A ἀνάσχησθε, _{AorSmedImv} μηδ, ^{Kon} εἰ ^{Kon} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} bei euch), auch nicht Stimme ertragt, auch nicht wenn alle die κοινὰ ^{AdjA} ὑπέρευ ^{Adv} πεπολίτευμαι, _{PerM/P} ἀλλ', ^{Kon} ἀναστάντες ^N AorSAkt καταψηφίσασθ' _{AorMedImv} öffentlichen überaus habe ich Politik getrieben, sondern aufgestanden seiend stimmt ab ἡδη ^{-Adv} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} πολλῶ ^{AdjD} βελτίω ^{AdjAKmp} τούτου ^G Pr καὶ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} βελτιόνων, ^{AdjGKmp} καὶ ^{Kon} schon- wenn aber um viel besser dieses und aus Besserer, und μηδενὸς ^G Pr τῶν ^{ArtG} μετρίων, ^{AdjG} ίνα ^{Kon} μηδεν ^A Pr ἐπαχθὲς ^{AdjA} λέγω _{PräAkt} χείρονα ^{AdjAKmp} καὶ ^{Kon} keines der Mittleren, damit nichts beschwerlich sage ich, schlechtere und ἐμὲ ^A Pr καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐμοὺς ^{AdjA} ὑπειλήφατε _{PerAkt} καὶ ^{Kon} γιγνώσκετε _{PräAkt} τούτω ^D Pr μὲν ^{Pt} mich und die meinen habt angenommen und erkennt, diesem zwar μηδ, ^{Kon} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} πιστεύετε _{PräAkt} (δῆλον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ώς ^{Kon} ὁμοίως ^{Adv} auch nicht über der anderen glaubt (klar denn wie gleichermaßen ἄπαντ' ^{AdjA} ἐπλάττετο), _{ImpM/P} ἐμοὶ ^D Pr δ', ^{Kon} ήν ^A Pr παρὰ ^{Prp} πάντα ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} χρόνον ^A εὔνοιαν ^A alles erdichtete), mir aber, die neben alle den Zeit Wohlwollen

ἐνδέδειχθ' **PerM/P** ἐπὶ **Prp** πολλῶν **AdjG** ἀγώνων **G** τῶν **ArtG** πρότερον, **Adv** καὶ **Kon** νυνὶ **Adv**
habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe der früher, und jetzt

παράσχεσθε. **AorSMedImv**
gewährt.

§ 11 **κακοήθης**^{AdjN} δὲ **Kon** ὡν, **N** **PräAkt** Αἰσχίνη, **V** τοῦτο^A **Pr** παντελῶς^{Adv} εὔηθες^{AdjA} ὥηθης, **AorM/P** τοὺς^{ArtA}
böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die
περὶ **Prp** τῶν **ArtG** πεπραγμένων **G** **PerM/P** καὶ **Kon** πεπολιτευμένων **G** **PerM/P** λόγους^A ἀφέντα^A **AorSAkt**
über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend
με^A **Pr** πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας^A τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^G **Pr** τρέψεσθαι. **FuM/Plnf** οὐ^{Pt} δὴ^{Pt}
mich zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja
ποιήσω **FuAkt** τοῦτο^A **Pr** οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} τετύφωμαι. **PerM/P** ἀλλ' **Kon** ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν **ArtG**
werde ich tun dies nicht so verbündet bin. sondern über zwar der
πεπολιτευμένων **G** **PerM/P** Ἄ^A **Pr** κατεψεύδου^{ImpM/P} καὶ **Kon** διέβαλλες^{ImpAkt} ἔξετάσω, **FuAkt** τῆς^{ArtG}
politisch Getanen welche du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der
δὲ **Kon** πομπείας^G ταύτης^G **Pr** τῆς^{ArtG} ἀνέδην^{Adv} γεγενημένης, **G** **PerM/P** ὕστερον, **Adv** ἀν^{Pt}
aber Aufmachung dieser der maßlos geschehen seienden, später, wohl
βουλομένοις^D **PräM/P** ἦ^{PräAktKnj} τουτοισί, **D** **Pr** μνησθήσομαι. **FuM/P**
Wollenden sei diesen hier, werde erwähnen.

§ 12 τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} κατηγορημένα^N **PerM/P** πολλά, **AdjN** καὶ **Kon** περὶ^{Prp} ὡν^G **Pr** ἐνίων^{AdjG} μεγάλας^{AdjA}
die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große
καὶ **Kon** τὰς^{ArtA} ἐσχάτας^{AdjASup} οἱ^{ArtN} νόμοι^N διδόσασι^{PräAkt} τιμωρίας, **A** τοῦ^{ArtG} δὲ **Kon**
und die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber
παρόντος^G **PräAkt** ἀγώνος^G ἡ^{ArtN} προαιρεσις^N αὐτη^N **Pr** ἔχθροῦ^G μὲν^{Pt} ἐπήρειαν^A ἔχει^{PräAkt}
gegenwärtigen Prozesses die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat
καὶ **Kon** υβριν^A καὶ **Kon** λοιδορίαν^A καὶ **Kon** προπηλακισμὸν^A ὄμοῦ^{Adv} καὶ **Kon** πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
und Übermut und Schmähung und grobe Beschimpfung zusammen und alle die
τοιαῦτα, **AdjA** τῶν^{ArtG} μέντοι^{Pt} κατηγοριῶν^G καὶ **Kon** τῶν^{ArtG} αἰτιῶν^G τῶν^{ArtG} εἰρημένων, **G** **PerM/P**
solchen, der jedoch der Anklagen und der Ursachen der Gesagten,
εἴπερ^{Kon} ἦσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς, **AdjN** οὐκ^{Pt} ἔνι^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D δίκην^A ἀξίαν^{AdjA}
wenn wirklich waren wahr, nicht ist der Stadt Strafe würdige
λαβεῖν, **AorSinfAkt** οὐδὲ^{Kon} ἐγγύς. **Adv**
zu empfangen, noch nahe.

§ 13 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφαιρείσθαι **PräM/Plnf** δεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} προσελθεῖν **AorSinfAkt** τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D καὶ **Kon** λόγου^G
nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
τυχεῖν, **AorSinfAkt** οὐδὲ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπηρείας^G τάξει^D καὶ **Kon** φθόνου^G τοῦτο^A **Pr** ποιεῖν, **PräInfAkt** οὕτε^{Kon}
zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun weder weder
μᾶιⁱ τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὁρθῶς^{Adv} ἔχου^N **PräAkt** οὕτε^{Kon} πολιτικὸν^{AdjN} οὕτε^{Kon} δίκαιόν^{AdjN}
bei die Götter richtig sich verhaltend weder staats männisch noch gerecht
ἔστιν, **PräAkt** ὦⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι^V ἀλλ' **Kon** ἔφ^{Prp} οἷς^D **Pr** ἀδικοῦντά^A **PräAkt** μ' **Pr** ἔώρα^{ImpAkt}
ist, o Männer Athener sondern auf denen Unrecht tuend mich sah
τὴν^{ArtA} πόλιν, **A** οὗτοί^D **PräAkt** γε^{Pt} τηλικούτοις^{AdjD} ἡλίκα^{Adj} νῦν^{Adv} ἐτραγώδει^{ImpAkt} καὶ **Kon**
die Stadt, seienden ja so großen wie groß jetzt tragödierte und
διεξήει, **ImpAkt** ταῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} νόμων^G τιμωρίαις^D παρ'^{Prp} αὐτὰ^A **Pr** τάδικήματα^A
führte aus, den aus der Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten
χρῆσθαι, **PräM/Plnf** εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} εἰσαγγελίας^G ἄξια^{AdjA} πράττονθ^A **PräAkt** ἔώρα, **ImpAkt**
sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage würdige tuend sah,
εἰσαγγέλλοντα^A **PräAkt** καὶ **Kon** τοῦτον^A **Pr** τὸν^{ArtA} τρόπον^A εἰς^{Prp} κρίσιν^A καθιστάντα^A **PräAkt** παρ'^{Prp}
anklagend auch diesen den Weg in Gericht setzend bei
ὑμῖν, **D** **Pr** εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γράφοντα^A **PräAkt** παράνομα, **AdjA** παρανόμων^{AdjG} γραφόμενον.^A **PräM/P** οὐ^{Pt}
euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze angeklagt werden nicht
γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} Κτησιφῶντα^A μὲν^{Pt} δύναται^{PräM/P} διώκειν **PräInfAkt** δι^{Prp} ἐμέ, **A** **Pr** ἐμὲ^A **Pr** δ', **Kon**
denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich, mich aber,

	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich	έξελέγξειν ^{AorSInfAkt} zu überführen	ένόμιζεν, ^{ImpAkt} meinte,	αύτὸν ^A _{Pr} ihn selbst	οὐκ ^{Pt} nicht	ἄν ^{Pt} wohl	έγραψατο. ^{AorMed} hätte angezeigt.
§ 14	καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} εἰ ^{Kon} τι ^A _{Pr} τῶν ^{ArtG} und freilich wenn etwas der	ἄλλων ^{AdjG} ῶν ^G _{Pr} anderen derer	νῦν ^{Adv} διέβαλλε ^{ImpAkt} jetzt verleumdete	καὶ ^{Kon} διεξῆει ^{ImpAkt} und führte aus			
	ἢ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἄλλοι ^{AdjA} ότιοῦν ^A _{Pr} oder auch andere irgend etwas	ἀδικοῦντά ^A _{PrAkt} Unrecht tuend	μ ^A _{Pr} ὑμᾶς ^A _{Pr} ἔώρα, ^{ImpAkt} mich euch sah,	εἰσὶ ^{PrAkt} νόμοι ^N es gibt Gesetze			
	περὶ ^{Prp} πάντων ^{AdjG} καὶ ^{Kon} τιμωρίαι, ^N über aller und Strafen,	καὶ ^{Kon} ἀγῶνες ^N und Prozesse	καὶ ^{Kon} κρίσεις ^N πικρὰ ^{AdjN} und Urteile bitter	καὶ ^{Kon} μεγάλοι ^{AdjN} und große			
	ἔχουσαι ^{PrAkt} τάπιτίμια, ^A habend die Strafen,	καὶ ^{Kon} τούτοις ^D _{Pr} und diesen	ἔξην ^{ImpAkt} war es erlaubt	ἄπασι ^{AdjD} χρῆσθαι, ^{Präm/PlIn} allen sich zu bedienen,	καὶ ^{Kon}		
	όπηνίκοι ^{Kon} έφαίνετο ^{ImpM/P} wann immer schien	ταῦτα ^A _{Pr} πεποιηκώς ^N _{PerAkt} dies getan habend	καὶ ^{Kon} τοῦτον ^A _{Pr} τὸν ^{ArtA} τρόπον ^A und diesen den Weg				
	κεχρημένος ^N _{PerM/P} gebraucht habend	τοῖς ^{ArtD} πρὸς ^{Prp} έμει, ^A _{Pr} ώμολογεῖτ' ^{PrAkt} den gegen mich, stimmte überein	ἄν ^{Pt} ἢ ^{ArtN} κατηγορία ^N τοῖς ^{ArtD} wohl die Anklage den				
	ἔργοις ^D αὐτοῦ. ^G Werken seines.						
§ 15	νῦν ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἐκστὰς ^N _{AorSAkt} jetzt aber heraus getreten seiend	τῆς ^{ArtG} ὁρθῆς ^{AdjG} der geraden	καὶ ^{Kon} δικαίας ^{AdjG} όδοῦ ^G und gerechten Weges	καὶ ^{Kon}			
	ψυγὼν ^N _{AorSAkt} τοὺς ^{ArtA} παρ ^{Prp} αὐτὰ ^A _{Pr} τὰ ^{ArtA} geflohen seiend die bei selbst die	πράγματα ^A έλέγχους, ^A Dinge Widerlegungen,	καὶ ^{Kon} τοσούτοις ^{AdjD} ὕστερον ^{Adv} so vielen später				
	χρόνοις ^D αἰτίας ^A Zeiten Anklagen und Spötterien	καὶ ^{Kon} σκώμματα ^A und Schmähungen	καὶ ^{Kon} λοιδορίας ^A zusammen getragen habend	καὶ ^{Kon} συμφορήσας ^N _{AorSAkt} ὑποκρίνεται. ^{Präm/P} heuchelt-			
	εἴτα ^{Adv} κατηγορεῖ ^{PrAkt} dann klagt an	μὲν ^{Pt} ἔμοι, ^G _{Pr} zwar meiner,	κρίνει ^{PrAkt} richtet	δὲ ^{Kon} τουτονί, ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} μὲν ^{Pt} aber diesen hier, und des zwar			
	ἀγῶνος ^G ὅλου ^{AdjG} τὴν ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} ἔμ ^A _{Pr} ἔχθραν ^A Prozesses ganzen die gegen mich Feindschaft	προίσταται, ^{Präm/P} οὐδαμοῦ ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} stellt vor, nirgends aber gegen					
	ταύτην ^A _{Pr} ἀπηντηκώς ^N _{PerAkt} ἔμοι ^D _{Pr} τὴν ^{ArtA} diese begegnet seiend mir die	ἔτερου ^{AdjG} ζητῶν ^N _{PrAkt} ἔπιτιμίαν ^A eines anderen suchend Strafe					
	ἀφελέσθαι ^{AorSMedInf} φαίνεται. ^{Präm/P} sich weg nehmen scheint.						
§ 16	καίτοι ^{Kon} πρὸς ^{Prp} ἄπασιν, ^{AdjD} ῷ ^{ij} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V dennoch gegen allen, o Männer Athener,	τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} οἷς ^D _{Pr} ἄν ^{Pt} den anderen welchen wohl					
	εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} τις ^N _{Pr} ύπερ ^{Prp} Κτησιφῶντος ^G zu sagen jemand für Ktesiphon	ἔχοι, ^{Op} καὶ ^{Kon} τοῦτο ^A _{Pr} ἔμοιγε ^{DPt} _{Pr} δοκεῖ ^{PrAkt} hätte, und dies mir ja scheint					
	καὶ ^{Kon} μάλοι ^{Adv} εἰκότως ^{Adv} ἄν ^{Pt} λέγειν, ^{PräInAkt} ὅτι ^{Kon} τῆς ^{ArtG} ἡμετέρας ^{AdjG} ἔχθρας ^G ἡμᾶς ^A _{Pr} auch sehr wahrscheinlich wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns						
	ἐψ ^{Prp} ἡμῶν ^G _{Pr} αὐτῶν ^G _{Pr} δίκαιον ^{AdjN} auf unser selbst gerecht	ἥν ^{ImpAkt} τὸν ^{ArtA} ἔξετασμὸν ^A war den Prüfung	ποιεῖσθαι, ^{PräMedInf} οὐ ^{Pt} τὸ ^{ArtA} sich machen, nicht das				
	μὲν ^{Pt} πρὸς ^{Prp} ἄλλήλους ^A _{Pr} ἀγωνίζεσθαι ^{PräMedInf} παραλείπειν, ^{PräAktInf} ἔτερω ^{AdjD} δὲ ^{Kon} ὅτῳ ^D _{Pr} zwar gegen einander Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem	πρασαλείπειν, ^{PräAktInf} ἔτερω ^{AdjD} δὲ ^{Kon} ὅτῳ ^D _{Pr}					
	κακόν ^{AdjA} τι ^A _{Pr} δώσομεν ^{FuAkt} ζητεῖν, ^{PräAktInf} ὑπερβολὴν ^N γὰρ ^{Pt} Übel etwas wir geben suchen Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.	γὰρ ^{Pt} ἀδικίας ^G τοῦτο ^N _{Pr} γε ^{Pt}					
§ 17	πάντα ^{AdjA} μὲν ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} τὰ ^{ArtA} κατηγορημένα ^A _{PerM/P} alle zwar also die vor geworfenen	όμοίως ^{Adv} ἐκ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr} ἄν ^{Pt} τις ^N _{Pr} gleichermaßen aus diesen wohl jemand					
	ἴδοι, ^{AorAktOp} οὔτε ^{Kon} δικαίως ^{Adv} οὔτε ^{Kon} ἐπί ^{Prp} ἀληθείας ^G ούδεμιας ^{AdjG} würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen.						
	βούλομαι ^{Präm/P} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καθ ^{Prp} ἐν ^A _{Pr} ἔκαστον ^A _{Pr} αὐτῶν ^G _{Pr} ἔξετάσαι, ^{AorAktInf} καὶ ^{Kon} ich will aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und						
	μάλισθ ^{AdvSup} ὅσ ^A _{Pr} ύπερ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ειρήνης ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} πρεσβείας ^G κατεψεύσατό ^{AorMed} am meisten so viel für des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen						
	μου, ^G _{Pr} τὰ ^{ArtA} πεπραγμένα ^A _{PerM/P} έαυτῷ ^D _{Prp} μετὰ ^{Prp} φιλοκράτους ^G ἀνατιθεὶς ^N _{PrAkt} ἔμοι ^D _{Pr} meiner, die getan Gewesenen sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir.						

	ἔστι ^{PräAkt}	δ' ^{Kon}	ἀναγκαῖον, ^{AdjN}	ῷ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἄθηναιοι, ^N	καὶ ^{Kon}	προσῆκον ^{AdjN}	ἴσως, ^{Adv}	ώς ^{Kon}
	es ist	aber	notwendig,	o	Männer	Atheners,	und	passend	vielleicht,	wie
	κατ' ^{Prp}	ἐκείνους ^A ^{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	χρόνους ^A	εἶχε ^{ImpAkt}	τὰ ^{ArtA}	πράγματα ^A	ἀναμνῆσαι, ^{AorSAktInf}	ἴνα ^{Kon}	
	nach	jene	die	Zeiten	hatte	die	Dinge	in Erinnerung rufen,	damit	
	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ύπάρχοντα ^A ^{PräAkt}		καιρὸν ^A	ἐκαστα ^A ^{Pr}	θεωρῆτε. ^{PräAktKnj}			
	zu	den	vorhandenen		günstigen Zeitpunkt	jedes	ihr betrachtet.			
§ 18	τοῦ ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	Φωκικοῦ ^{AdjG}	συστάντος ^G	AorSAkt	πολέμου, ^G	οὐ ^{Pt}	δι' ^{Prp}	έμε ^A ^{Pr}	(οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἔγωγ ^N ^{Pr}
	des	denn	phokischen	zustande gekommenen	Krieges,	nicht durch	mich	(nicht	denn	ich ja
	ἐπολιτεύομην ^{ImpM/P}	πω ^{Adv}	τότε), ^{Adv}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς ^N ^{Pr}	οὕτω ^{Adv}	διέκεισθε. ^{ImpM/P}		
	trieb	Politik	noch	damals),	zuerst	zwar	ihr	so	standet	
	ώστε ^{Kon}	Φωκέας ^A	μὲν ^{Pt}	βούλεσθαι ^{PräM/Plinf}	σωθῆναι, ^{AorSPasInf}	καίπερ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	δίκαια ^{Adja}		
	sodass	Phoker	zwar	wollen	gerettet zu werden,	obwohl	nicht	gerechte		
	ποιοῦντας ^A ^{PräAkt}	όρῶντες, ^N ^{PräAkt}	Θηβαίοις ^D	δ' ^{Kon}	ότιον ^A ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἔφησθῆναι, ^{AorSMedInf}			
	tuend	sehend,	den Thebanern	aber	irgend etwas	wohl	verziehen zu werden			
	παθοῦσιν, ^D ^{AorSAkt}	οὐκ ^{Pt} ἀλόγως ^{Adv}	οὐδ' ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}	αὐτοῖς ^D ^{Pr}	ὁργιζόμενοι, ^N ^{PräM/P}	οἰς ^D ^{Pr} γὰρ ^{Pt}			
	leidend	seienden,	nicht unvernünftig	noch	ungerecht	ihnen	zornig werdend.	denen	denn	
	ηύτυχήκεσαν ^{PerAkt}	ἐν ^{Prt}	Λεύκτροις ^D	οὐ ^{Pt}	μετρίως ^{Adv}	ἔκεχρηντο. ^{PerM/P}	ἔπειθ ^{Adv}	ἢ ^{ArtN}		
	sie waren	beglückt	in	Leuktra	nicht	maßvoll	hattent sie gebraucht.	dann	die	
	Πελοπόννησος ^N	ἄπασα ^{AdjN}	διειστήκει, ^{PlqAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐθ ^{,Kon}	οἱ ^{ArtN}	μισοῦντες ^N ^{PräAkt}			
	Peloponnes	ganz	war getrennt,	und	weder	die	hassenden			
	Λακεδαίμονίους ^A	οὕτως ^{Adv}	Ισχυον ^{ImpAkt}	ώστε ^{Kon}	ἀνελεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτούς, ^A ^{Pr}	οὐθ ^{,Kon}	οἱ ^{ArtN}		
	Lakedaimonier	so	vermochten	so dass	beseitigen	sie,	noch	die		
	πρότερον ^{Adv}	δι' ^{Prp}	ἐκείνων ^G ^{Pr}	ἄρχοντες ^N ^{PräAkt}	κύριοι ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πόλεων ^G	ἢσαν, ^{ImpAkt}	ἀλλά ^{Kon}	
	früher	durch	jene	herrschenden	Herren	der	Städte	waren,	sondern	
	τις ^N ^{Pr}	ἢν ^{ImpAkt}	ἄκριτος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τούτοις ^D ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}
	irgendeiner	war	ungeordnet	und	bei	diesen	und	bei	den	anderen
	ἄπασιν ^{AdjD}	ἕριξ ^N	καὶ ^{Kon}	ταραχῆ. ^N						
	allen	Streit	und	Unruhe.						
§ 19	ταῦτα ^A ^{Pr}	δ' ^{Kon}	όρῶν ^N ^{PräAkt}	ό ^{ArtN}	Φίλιππος ^N (οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἢν ^{ImpAkt}	ἀφανῆ) ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	παρ ^{Prp}		
	dies	aber	sehend	der	Philippus	(nicht denn war	verborgen)	den	bei	
	ἐκάστοις ^{AdjD}	προδόταις ^D	χρήματα ^A	ἀναλίσκων ^N ^{PräAkt}	πάντας ^{AdjA}	συνέκρουε ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}		
	je den	Verrätern	Gelder	verzehrend	alle	hetzte aufeinander	und	gegen		
	αὐτούς ^A ^{Pr}	ἐτάραττεν. ^{ImpAkt}	εἴτ ^{'Adv}	ἐν ^{Prt}	οἰς ^D ^{Pr} ἡμάρτανον ^{ImpAkt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	κακῶς ^{Adv}		
	sich selbst	beunruhigte:	dann	in	in welchen	sie fehlten	andere	und	schlecht	
	ἔφρόνους, ^{ImpAkt}	αὐτὸς ^N ^{Pr}	παρεσκευάζετο ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	πάντων ^{AdjG}	ἔφύετο. ^{ImpM/P}	ώς ^{Kon}		
	dachten,	er selbst	bereitete sich	und	gegen	aller	wuchs sich an.	als		
	δὲ ^{Kon}	ταλαιπωρούμενοι ^N ^{PräM/P}	τῷ ^{ArtD}	μήκει ^D	τοῦ ^{ArtG}	πολέμου ^G	οἱ ^{ArtN}	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	
	aber	gepeinigt werden	von	der Länge	des	Krieges	die	damals	zwar	
	βαρεῖς, ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	δ' ^{Kon}	ἄτυχεις ^{AdjN}	Θηβαῖοι ^N	φανεροὶ ^{AdjN}	πᾶσιν ^{AdjD}	ἢσαν, ^{ImpAkt}		
	beschwerlichen,	jetzt	aber	unglücklichen	Thebaner	offenkundig	allen	waren		
	ἀναγκασθησόμενοι ^N ^{FuM/P}	καταφεύγειν ^{PräAktInf}	ἐφ ^{Prt}	ὑμᾶς, ^A ^{Pr}	ο ^{ArtN}	Φίλιππος, ^N ^{ἴνα^{Kon}}	μὴ ^{Pt}			
	im Begriff seiend	zu flüchten	zu	euch,	der	Philippos,	damit	nicht		
	τοῦτο ^N ^{Pr}	γένοιτο ^{AorSMedKnj}	μηδὲ ^{Kon}	συνέλθοιεν ^{AorSAktKnj}	αἱ ^{ArtN}	πόλεις, ^N	ὑμῖν ^D ^{Pr}	μὲν ^{Pt} εἰρήνην, ^A		
	dies	würde geschehen	und nicht	zusammen kämen	die	Städte,	euch	zwar	Frieden,	
	ἐκείνοις ^D ^{Pr}	δὲ ^{Kon}	βοήθειαν ^A	ἐπιγγείλατο. ^{AorMed}						
	jenen	aber	Hilfe	versprach.						
§ 20	τί ^A ^{Pr}	οὖν ^{Pt}	συνηγωνίσατ' ^{AorAkt}	αὐτῷ ^D ^{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τῷ ^{ArtA}	λαβεῖν ^{AorSAktInf}	όλίγου ^{AdjG}	δεῖν ^{PräInfAkt}	
	was	nun	habt mit gekämpft	mit ihm	zu	das	nehmen	wenig	fehlen	
	ὑμᾶς ^A ^{Pr}	ἐκόντας ^{AdjA}	ἐξαπατωμένους; ^A ^{PerM/P}	ἡ ^{ArtN}	τῷ ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	Ἐλλήνων, ^G	εἴτε ^{Kon}	Χρὶ ^{PräAkt}	
	euch	willige	betrogen werdende;	die	der	anderen	Griechen,	sei	es nötig	
	κακίαν ^A	εἴτ ^{'Kon}	ἄγνοιαν ^A	εἴτε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ταῦτα ^A ^{Pr}	εἰπεῖν, ^{AorSAktInf}	οἱ ^N ^{Pr}	
	Schlechtigkeit	oder	Unwissenheit	oder	auch	beides	dies	zu sagen,	die	

πόλεμον^A συνεχῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA} πολεμούντων^G PräAkt ὑμῶν,^G Pr καὶ^{Kon} τοῦτον^A Pr ὑπὲρ^{Prp}
 Krieg ununterbrochen und lang kämpfenden euer, und diesen für
 τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων,^G PräAkt ὡς^{Kon} ἔργῳ^D φανερὸν^{AdjN} γέγονεν,^{PerAkt} οὔτε^{Kon}
 der allen nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder
 χρήμασιν^D οὔτε^{Kon} σώμασιν^D οὔτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐδενὶ^D Pr τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG}
 mit Gütern noch mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten
 συνελάμβανον^{ImpAkt} ὥμεν.^D Pr οἷς^D Pr καὶ^{Kon} δικαιώς^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv}
 halfen mit euch gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen
 ὥργιζόμενοι^N Präm/P ἐτοίμως^{Adv} ὑπηκούσατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv}
 zornig werdend bereitwillig gehorchtet ihr dem Philippos. die zwar nun damals
 συγχωρηθεῖστ,^N AorPas εἰρήνῃ^N διὰ^{Prp} ταῦτ',^A Pr οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐμέ,^A Pr ὡς^{Kon} οὗτος^N Pr διέβαλλεν,^{ImpAkt}
 bewilligte Frieden wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdeten,
 ἐπράχθη^{AorPas} τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτων^G Pr ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματα^A ἐν^{Prp} αὐτῇ^D Pr τῶν^{ArtG}
 wurde vollzogen. die aber dieser Un taten und Bestechungen in selbst der
 νυνὶ^{Adv} παρόντων^G PräAkt πραγμάτων,^G ἀν^{Pt} τις^N Pr ἔξετάζη^{PräAktKnj} δικαίως,^{Adv} αἴτι^N
 jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl jemand prüfe gerecht, Ursachen
 εὑρήσει.^{FuAkt}
 wird finden.

§ 21 καὶ^{Kon} ταῦτὶ^A Pr πάνθ^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι^{Präm/P} καὶ^{Kon}
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und
 διεξέρχομαι.^{Präm/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴναι^{PräInfAkt} τι^N Pr δοκοίν^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστ^{AdvSup} ἐν^{Prp}
 gehe durch. wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in
 τούτοις^D Pr ἀδίκημα,^N οὐδέν^N Pr ἔστι^{PräAkt} δήπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ.^A Pr ἀλλ,^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN}
 diesen Unrecht, nichts ist wohl gegen mich sondern der zwar erste
 εἰπὼν^N AorSAkt καὶ^{Kon} μνησθεῖς^N AorSM/P δέ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Ἀριστόδημος^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 gesagt habend und erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der
 ὑποκριτής,^N ὁ^{ArtN} δ^{Kon} ἔκδεξάμενος^N AorSMed καὶ^{Kon} γράψας^N AorSAkt καὶ^{Kon} ἔσωτὸν^A Pr
 Schauspieler, der aber entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst
 μετὰ^{Prp} τούτου^G Pr μισθώσας^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Pr Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος,^N ὁ^{ArtN}
 mit diesem gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der
 σός,^{AdjN} Αἰσχίνη,^N κοινωνός,^N οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός,^{AdjN} οὐδ,^{Kon} ἀν^{Pt} σὺ^N Pr διαρραγῆς^{AorM/PKnj}
 dein, Aischines, Teilhaber, nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest
 ψευδόμενος,^N Präm/P οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συνειπόντες^N AorSAkt ὅτου^G Pr δήποθε^{Pt} εἴνεκα^{Kon} (ἐώ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 lügend, die aber mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn
 τοῦτό^A Pr γ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι)^D PräAkt Εὐβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν.^N ἐγὼ^N Pr δ^{Kon} οὐδὲν^A Pr
 dieses ja im dem Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon ich aber nichts
 οὐδαμοῦ.^{Adv}
 nirgends.

§ 22 ἀλλ,^{Kon} ὅμως,^{Adv} τούτων^G Pr τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G PräAkt καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῆς^G Pr τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der Wahrheit
 οὕτω^{Adv} δεικνυμένων,^G Präm/P εἰς^{Prp} τοῦθ^A Pr ἦκεν^{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ^{Kon} ἐτόλμα^{ImpAkt}
 so gezeigt werden, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
 λέγειν^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἄρ^{Pt} ἐγὼ^N Pr πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἴτιος^{AdjN}
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N PerAkt εἴην^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG}
 geworden zu sein und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen
 συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ταύτην^A Pr ποιήσασθαι.^{AorSMedInf} εἴτ^{Adv} ὥ—ⁱ τί^A Pr ἀν^{Pt}
 Rat versammlung der Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl
 εἰπὼν^N AorSAkt σέ^A Pr τις^N Pr ὥρθως^{Adv} προσείποι;^{AorAktKnj} εστιν^{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^N Pr
 gesagt habend dich jemand richtig anreden möge; ist wo du
 παρὼν^N PräAkt τηλικαύτην^{AdjA} πρᾶξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν,^A ἥλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις,^{ImpAkt}
 anwesend so große Handlung und Bündnis, wie groß jetzt du führst aus,

	όρῶν ^N sehend	ΠρÄkt weg nehmend	άφαιρούμενόν ^A der Weg nehmend	ΠrÄM/P	με ^A mich	πτῆς ^{ArtG} der	πόλεως, ^G Stadt,	ἡγανάκτησας, ^{AorAkt} ärgertest du,	ἢ ^{Kon} oder
	παρελθόν ^N vorüber gegangen	ΑorAkt	ταῦθι ^A dies	πτᾶ ^{Pr} welche	νῦν ^{Adv} jetzt	κατηγόρεις ^{ImpAkt} du klagst an	ἐδίδαξας ^{AorAkt} lehrtest du	καὶ ^{Kon} und	διεξῆλθες; ^{AorAkt} führtest aus;
§ 23	καὶ ^{Kon} und	μὴν ^{Pt} freilich wenn	εἰ ^{Kon} das	τὸ ^{ArtA} hindern	κωλῦσαι ^{AorAktInf} die hindern	τὴν ^{ArtA} die	τῶν ^{ArtG} der Hellenen	Ἐλλήνων ^G Gemeinschaft	κοινωνίαν ^A
	ἐπεπράκειν ^{PerAkt} ich habe vollbracht	ἐγὼ ^N ich	Φιλίππω, ^D zu Philipp,	σοὶ ^D dir	τὸ ^{ArtN} das	μὴ ^{Pt} nicht	σιγῆσαι ^{AorInfAkt} zu schweigen	λοιπὸν ^{AdjN} übrig	ἢν, ^{ImpAkt} war,
	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	βοῶν ^{PräInfAkt} zu schreien	καὶ ^{Kon} und	διαμαρτύρεσθαι ^{PräM/Plnf} zu protestieren	καὶ ^{Kon} und	δηλοῦν ^{PräInfAkt} zu zeigen	τουτοισί. ^D denen hier.	οὐ ^{Pt} nicht	τουτοισί. ^D denen hier.
	τοίνυν ^{Pt} nun denn	ἔποίησας ^{AorAkt} tatest du	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends	τοῦτο, ^A dies,	οὐδέ ^{Kon} und nicht	ἡκουσέ ^{AorAkt} hörte	σου ^G deiner	ταύτην ^A diese	τὴν ^{ArtA} die
	φωνὴν ^A Stimme	οὐδείς. ^N niemand·	οὔτε ^{Kon} weder	γὰρ ^{Pt} denn	ἢν ^{ImpAkt} war	πρεσβεία ^N Gesellschaft	πρὸς ^{PPrp} zu	οὐδέν, ^A niemanden	ἀπεσταλμένη ^N abgesandt seiend
	τότε ^{Adv} damals	τῶν ^{ArtG} der	Ἐλλήνων, ^G Griechen,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	πάλαι ^{Adv} längst	πάντες ^{AdjN} alle	ἥσαν ^{ImpAkt} waren	ἔξεληγμένοι, ^N aus gewählt seiend,	ἄπειροι ^N abgesandt seiend,
	οὐθι ^{Kon} weder	οὗτος ^N dieser	ὑγίεις ^{AdjA} gesund	περὶ ^{PPrp} über	τούτων ^G diese	εἴρηκεν ^{PerAkt} hat gesagt	οὐδέν. ^A nichts.		
§ 24	χωρὶς ^{PPrp} abseits von	δὲ ^{Kon} aber	τούτων ^G diesen	καὶ ^{Kon} auch	διαβάλλει ^{PräAkt} verleumdet	τὴν ^{ArtA} die	πόλιν ^A Stadt	τὰ ^{ArtA} die	μέγιστ ^{AdjASup} größten
	οἵ ^D in denen	ψεύδεται ^{PräM/P} lügt·	εἰ ^{Kon} wenn	γὰρ ^{Pt} denn	ὑμεῖς ^N ihr	ἄμα ^{Adv} zugleich	τοὺς ^{ArtA} die	μὲν ^{Pt} zwar	Ἐλληνας ^A Griechen
	πόλεμον ^A Krieg	παρεκαλεῖτε, ^{ImpAkt} herbei rieft ihr,	αὐτοὶ ^N selbst	δὲ ^{Kon} aber	πρὸς ^{PPrp} zu	Φίλιππον ^A Philipp	περὶ ^{PPrp} über	εἰρήνης ^G des Friedens	πρέσβεις ^A Gesandte
	ἐπέμπετε, ^{ImpAkt} schicktet ihr,	Εύρυβάτου ^G des Eurybatos	πρᾶγμα, ^A Sache,	οὐ ^{Pt} nicht	πόλεως ^G der Stadt	ἔργον ^N Werk	οὐδέ ^{Kon} noch	χρηστῶν ^{AdjG} der tüchtigen	ἀνθρώπων ^G Menschen
	διεπράττεσθε. ^{ImpM/P} triebt ihr durch.	ἀλλά ^{Kon} sondern	οὐκ ^{Pt} nicht	ἔστι ^{PräAkt} ist	ταῦτα, ^A dies,	οὐκ ^{Pt} nicht	ἔστι ^{PräAkt} ist	τι ^A was	γὰρ ^{Pt} denn
	βουλόμενοι ^N wollend	μετεπέμπεσθ' ^{AorM/P} ließen ihr nachkommen	αὐτοὶ ^N selbst	δὲ ^{Kon} aber	πρὸς ^{PPrp} zu	εἰρήνης ^G des Friedens	τούτῳ ^D in diesem	τῷ ^{ArtD} dem	καιρῷ ^D Zeitpunkt;
	τὴν ^{ArtA} den Frieden;	εἰρήνην; ^A sondern	ὑπῆρχεν ^{ImpAkt} bestand	ἄπασιν. ^{AdjD} allen.	ἀλλά ^{Kon} sondern	ἐπὶ ^{PPrp} auf den	τὸν ^{ArtA} Krieg;	πόλεμον; ^A sondern	ἀλλά ^{Kon}
	αὐτοὶ ^N selbst	περὶ ^{PPrp} über	εἰρήνης ^G des Friedens	ἔβουλενεσθε. ^{ImpM/P} berichtet ihr euch.	οὕκουν ^{Pt} folglich nicht	οὔτε ^{Kon} weder	τῆς ^{ArtG} der	ἐξ ^{PPrp} aus	ἀρχῆς ^G Anfangs
	εἰρήνης ^G des Friedens	ἡγεμῶν ^N Führer	οὐδέ ^{Kon} noch	αἴτιος ^{AdjN} ursächlich	ὦν ^N seiend	ἐγὼ ^N ich	φαίνομαι, ^{PräM/P} erscheine ich,	οὔτε ^{Kon} weder	τῷ ^{ArtG} der
	ἄλλων ^{AdjG} anderen	ἄν ^G deren	κατεψεύσατό ^{AorMed} hat verleumdet	μου ^G meiner	οὐδὲν ^A nichts	ἀληθὲς ^{AdjA} wahr	ὄν ^A seiend	δείκνυται. ^{PräM/P}	zeigt sich.
§ 25	ἐπειδὴ ^{Kon} da	τοίνυν ^{Pt} nun also	ἐποίήσατο ^{AorMed} machte sich	τὴν ^{ArtA} die	εἰρήνην ^A Frieden	ἢ ^{ArtN} die	πόλις, ^N Stadt,	ἐνταῦθα ^{Adv} hierauf	πάλιν ^{Adv} wieder
	σκέψασθε ^{AorMedImv} prüft	τί ^A was	ἡμῶν ^G von uns	ἐκάτερος ^{AdjN} jeder von beiden	προείλετο ^{AorMed} nahm sich vor	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun·	καὶ ^{Kon} und	γὰρ ^{Pt} denn	
	ἐκ ^{PPrp} aus	τούτων ^G diesen	εἰσεσθε ^{FuM/P} werdet ihr wissen	τίς ^N wer	ἢν ^{ImpAkt} war	ὁ ^{ArtN} der	Φιλίππω ^D dem Philipp	πάντα ^{AdjA} alles	
	συναγωνιζόμενος, ^N mit kämpfend,	ΠrÄM/P	καὶ ^{Kon} und	τίς ^N wer	ὁ ^{ArtN} der	πράττων ^N handelnd	ὑπὲρ ^{PPrp} für	ὑμῶν ^G euch	τὸ ^{ArtN} das
	τῇ ^{ArtD} der	πόλει ^D Stadt	συμφέρον ^N Vorteil bringende	ζητῶν. ^N suchend.	ἐγὼ ^N ich	μὲν ^{Pt} zwar	τοίνυν ^{Pt} nun also	ἔγραψα ^{AorAkt} schrieb ich	
	βουλεύων ^N beratend	ἀποπλεῖν ^{PräInfAkt} ab segeln	τῇ ^{ArtA} die	ταχίστην ^{AdjASup} schnellste	τοὺς ^{ArtA} die	πρέσβεις ^A Gesandten	ἐπὶ ^{PPrp} zu	τοὺς ^{ArtA} die	
	τόπους ^A Orte	ἐν ^{PPrp} in	οἷς ^D in welchen	ὅντα ^A seiend	Φιλίππων ^A Philipp	πυνθάνωνται, ^{PräM/PKnj} sie erkundigen sich,	καὶ ^{Kon} und	τοὺς ^{ArtA} die	

όρκους^A **άπολαμβάνειν·** PräInfAkt **ούτοις^N Pr** δέ^{Kon} ούδε^{Kon} **γράψαντος^G** AorAkt **έμοι^G Pr** **ταῦτα^A Pr**
Eide zu empfangen· diese aber auch nicht geschrieben habend meiner dies

ποιεῖν PräInfAkt **ήθελησαν·** AorAkt
zu tun wollten sie.

§ 26 **τί^A Pr** δέ^{Kon} **τοῦτ'^A Pr** **έδύνατο,** ImpM/P **ώ^{jj} ἄνδρες^V Αθηναῖοι;** V **έγω^N Pr** **διδάξω·** FuAkt **Φιλίππω^D** μὲν^{Pt}
was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen. dem Philipp zwar
ἥν^N ImpAkt **συμφέρον^N PräAkt** **ώς^{Kon}** **πλείστον^{AdjASup}** **τὸν^{ArtA}** **μεταξὺ^{Adv} χρόνον^A**
war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit
γενέσθαι AorMedInf **τῶν^{ArtG}** **ὅρκων,^G** **ὑμῖν^D Pr** δέ^{Kon} **ώς^{Kon}** **έλαχιστον.^{AdjASup}** **διὰ^{Prp} τί;^A Pr**
werden der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was;
ὅτι^{Kon} **ὑμεῖς^N Pr** μὲν^{Pt} **οὐκ^{Prp} ἀφ^{Prp} ἡς^G Pr** **ώμόσαθ'** AorAkt **ἡμέρας^G** **μόνον,^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἀφ^{Prp} ἡς^G Pr**
weil ihr zwar nicht von der schwur ihr des Tages nur, sondern von der
ἡλπίσατε AorAkt **τὴν^{ArtA}** **εἰρήνην^A** **ἔσεσθαι,** FuM/Plinf **πάσας^{AdjA}** **έξελύσατε** AorAkt **τὰς^{ArtA}** **παρασκευὰς^A**
hofftet ihr den Frieden sein werden, alle löst ihr auf die Vorbereitungen
τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου,^G **ο^{ArtN}** δέ^{Kon} **τοῦτ'^A Pr** **ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}** **τοῦ^{ArtG} χρόνου^G** **μάλιστ^{AdvSup}**
die des Krieges, der aber dies aus ganzen der Zeit am meisten
ἐπραγματεύετο, ImpM/P **νομίζων,^N PräAkt** **ὅπερ^N Pr** **ἥν^{ImpAkt} ἀληθές,^{AdjN}** **ὅσα^A Pr** **τῆς^{ArtG} πόλεως^G**
betrieb, meinend, was eben war wahr, so viel wie der Stadt
προλάβοι AorAktOp **πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA}** **ὅρκους^A ἀποδοῦναι,** AorInfAkt **πάντα^{AdjA}** **ταῦτα^A Pr**
zuvor nähme vor dem die Eide zu leisten, alle diese
βεβαίως^{Adv} **ἔξειν·** FuInfAkt **ούδενα^A Pr** **γάρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A** **λύσειν** FuInfAkt **τούτων^G Pr** **είνεκα.^{Prp}**
fest haben werden· keinen denn den Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 **ἄγω^N Pr** **προορώμενος,^N PräM/P** **ἄνδρες^V Αθηναῖοι;** V **καὶ^{Kon}** **λογιζόμενος^N PräM/P** **τὸ^{ArtA}** **ψήφισμα^A**
ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss
τοῦτο^A Pr **γράφω,** PräAkt **πλείν** PräInfAkt **ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A** **ἐν^{Prp} οἷς^D Pr** **ἄν^{Pt} ἥ^{PrAktKnj}**
dieses schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei
Φίλιππος^N **καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup}** **ἀπολαμβάνειν,** PräInfAkt **τὸν^{ArtA}** **ψήφισμα^A**
Philipp und die Eide die schnellste zu empfangen, damit
ἔχόντων^G PräAkt **τῶν^{ArtG} Θρακῶν,^G** **τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}** **συμμάχων,^G** **ταῦτα^A Pr** **τὰ^{ArtA} χωρί^A ἦ^A Pr**
habend der Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche
νῦν^{Adv} **οὔτος^N Pr** **διέσυρε,** AorAkt **τὸ^{ArtA} Σέρριον^A** **καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν^A** **καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}**
jetzt dieser zer schleifte, das Serriion und das Myrtenon und die
Ἐργίσκην,^A **οὕτω^{Adv}** **γίγνοινθ'** PräM/POp **οἱ^{ArtN} ὅρκοι,^N** **καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβών^N AorAkt** **ἔκεινος^N Pr**
Ergische, so würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener
τοὺς^{ArtA} **ἐπικαίρους^{AdjA}** **τῶν^{ArtG} τόπων^G** **κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης^G** **κατασταίη,** AorM/POp
die günstigen der Orte Herr der Thraken würde eingesetzt werden,
μηδὲ^{Kon} **πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} χρημάτων^G** **πολλῶν^{AdjG}** **δέ^{Kon} στρατιωτῶν^G** **εὔπορήσας^N AorAkt** **ἔκ^{Pt}**
noch nicht vieler zwar Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus
τούτων^G Pr **ῥαδίως^{Adv}** **τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD}** **ἐπιχειροίη** PräAktOp **πράγμασιν.^D**
diesen leicht den übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 **εἴτα^{Adv}** **τοῦτο^A Pr** **μὲν^{Pt} οὐχι^{Pt} λέγει** PräAkt **τὸ^{ArtA} ψήφισμ^A** **οὐδ^{Kon} ἀναγιγνώσκει·** PräAkt **εἰ^{Kon} δέ^{Kon}**
dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor· wenn aber
βουλεύων^N PräAkt **ἔγω^N Pr** **προσάγειν** PräInfAkt **τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A** **ῷμην** ImpM/P **δεῖν,** PräInfAkt **τοῦτο^A Pr**
beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies
μου^G Pr **διαβάλλει·** PräAkt **ἀλλὰ^{Kon}** **τί^A Pr** **ἐχρῆν** ImpAkt **με^A Pr** **ποιεῖν;** PräInfAkt **μὴ^{Pt} προσάγειν** PräInfAkt
mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen
γράψαι AorInfAkt **τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ^A Pr** **ἡκοντας,^A PräAkt** **ἴν^{Kon} ὑμῖν^D Pr** **διαλεχθῶσιν;** AorM/PKj
zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden;
ἢ^{Kon} θέαν^A **μὴ^{Pt} κατανείμαι** FuMed **τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον^{'A}** **αὐτοῖς^D Pr** **κελεῦσαι;** AorInfAkt **ἀλλ^{Kon}**
oder Schaustätte nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern
ἐν^{Pt} **τοῖν^{ArtDuD}** **δυοῖν^{DuD} Pr** **օβολοῖν^{DuD}** **ἐθεώρουν** ImpAkt **ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ^N Pr**
für den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies

ἐγράφη·_{AorPas} geschrieben wurde. τὰ_{ArtA} μικρὰ_{AdjA} συμφέροντα_A PrÄAkt τῆς_{ArtG} πόλεως_G οὐδεὶς_{ImpAkt} με_A Pr
 φυλάττειν, _{PrÄInfAkt} zu bewahren, τὰ_{ArtA} δὲ_{Kon} ὅλα, _{AdjA} ὥσπερ_{Kon} οὗτοι, _N Pr πεπρακέναι; _{PerInfAkt} οὐ_{Pt} δήπου. _{Pt}
 λέγε_{PrÄAktImv} τοίνυν_{Pt} μοι_D Pr τὸ_{ArtA} ψήφισμα_A τουτὶ_{Pr} λαβών, _N AorAkt ὅ_A Pr σαφῶς_{Adv}
 οὗτος_{Pr} εἰδὼς_{PerAkt} παρέβη·_{AorAkt} νέα, _{AdjD} φυλῆς_G
 dieser gewusst habend übertrat.

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑΝ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G

Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ_{Prp} ἄρχοντος_G Μνησιφίλου, _G ἐκατομβαιωνος_G ἔνη_{AdjD} καὶ_{Kon} νέα, _{AdjD} φυλῆς_G
 unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle πανδιονίδος, _G Δημοσθένης_N Δημοσθένους_G παιανιεὺς_N εἶπεν·_{AorAkt}
 vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach· ἐπειδὴ_{Kon} Φίλιππος_N ἀποστείλας_{AorAkt} πρέσβεις_A περὶ_{Prp} τῆς_{ArtG} εἰρήνης_G
 da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens ὁμολογουμένας_A PrÄM/P πεποίηται_{PerM/P} συνθήκας, _A δεδόχθαι_{PerPasInf} τῇ_{ArtD} βουλῇ_D καὶ_{Kon}
 vereinbart werdende hat er gemacht Übereinkünfte, beschlossen zu sein der Rats und τῷ_{ArtD} δήμῳ_D τῷ_{ArtD} Αθηναίων, _G ὅπως_{Kon} ἀν_{Pt} ἡ_{ArtN} εἰρήνη_N ἐπιτελεσθῇ_{AorPasKnj} ἡ_{ArtN}
 dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die ἐπιχειροτονηθεῖσα_N AorPas πάντων_{AdjG} τῇ_{ArtD} πρώτῃ_{AdjD} ἐκκλησίᾳ, _D πρέσβεις_A
 durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte ἐλέσθαι_{AorMedInf} ἐκ_{Prp} πάντων_{AdjG} ἡδη_{Adv} πέντε, _{Pr} τοὺς_{ArtA} δὲ_{Kon}
 zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber χειροτονηθέντας_{AorPas} περιτελεσθεῖσα_N παρ_{Prp} αύτοῦ_{Pr} καὶ_{Kon} δοῦναι_{AorInfAkt}
 per Handzeichen gewählt wordenen wo wohl seiend παρθένων_{PräM/PKj} αύτοῦ_{Pr} καὶ_{Kon} δοῦναι_{AorInfAkt} ποιουμένους, _A ὅπου_{Adv} ἀν_{Pt} ὄντας_A παρθένων_{PräM/PKj} αύτῷ_{Pr}
 machend, τοὺς_{ArtA} ὄρκους_A λαβεῖν_{AorInfAkt} τε_{Pt} παρ_{Prp} αύτοῦ_{Pr} καὶ_{Kon} δοῦναι_{AorInfAkt} τὸν_{ArtA} Φίλιππον, _A
 und die Eide zu nehmen πρὸς_{Prp} τοῖς_{ArtD} ὄμοιογημέναις_{PerM/P} συνθήκαις_D αύτῷ_{Pr}
 τὴν_{ArtA} ταχίστην_{AdjASup} ἐπὶ_{Prp} τοῖς_{ArtD} ὄμοιογημέναις_{PerM/P} συνθήκαις_D αύτῷ_{Pr}
 die πρὸς_{Prp} τὸν_{ArtA} Αθηναίων_G δῆμον, _A συμπεριλαμβάνοντας_A πρότερον_{Pr} τοῖς_{ArtD} αύτῷ_{Pr}
 gegenüber den der Athener Demos, mit umfassend ihm καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} αύτῷ_{Pr} τοῖς_{ArtD} αύτῷ_{Pr}
 ἐκατέρων_{AdjG} συμμάχους. _A πρέσβεις_N ἡρέθησαν_{AorPas} Εὔβουλος_N Άναφλύστιος, _{AdjN} Αἰσχίνης_N
 beider Verbündeten. Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines
 Κοθωκίδης, _N Κηφισοφῶν_N Ραμνούσιος, _{AdjN} Δημοκράτης_N Φλυεύς, _N Κλέων_N Κοθωκίδης. _N
 Kothokide, Kephisophon Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.

§ 30 ταῦτα_{Pr} γράψαντος_G AorAkt ἐμοῦ_G Pr τότε_{Adv} καὶ_{Kon} τὸ_{ArtA} τῇ_{ArtD} πόλει_D συμφέρον_A PrÄAkt οὐ_{Pt}
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht
 τὸ_{ArtA} Φιλίππῳ_D ζητοῦντος_G PrÄAkt βραχὺ_{AdjA} φροντίσαντες_N AorAkt οἱ_{ArtN} χρηστοὶ_{AdjN}
 das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
 πρέσβεις_N οὗτοι_{Pr} καθῆντ'_{ImpM/P} ἐν_{Prp} Μακεδονίᾳ_D τρεῖς_{Pr} ὄλους_{AdjA} μῆνας, _A ξῶς_{Kon} ἥλθε_{AorSAkt}
 Gesandten diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam
 Φίλιππος_N ἐκ_{Prp} Θράκης_G πάντα_{AdjA} καταστρεψάμενος, _N AorMed ἔξον_N PrÄAkt ἡμερῶν_G δέκα, _{Pr}
 Philipp aus Thrakien alles unter werfend habend möglich seiend von Tagen zehn,
 ὁμοίως_{Adv} δὲ_{Pt} τριῶν_{Pr} ἡ_{Kon} τεττάρων, _{Pr} εἰς_{Prp} τὸν_{ArtA} Ἑλλήσποντον_A
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont
 ἀφῆθαι_{AorSMedInf} καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} χωρία_A σῶσαι, _{AorSAktInf} λαβόντας_A AorSAkt genommen habend τοὺς_{ArtA} ὄρκους_A
 an gekommen zu sein und die Gebiete zu retten, ihrer
 πρὶν_{Kon} ἐκεῖνον_{Pr} ἔξελεῖν_{AorSAktInf} αὐτά·_{Pr} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἀν_{Pt} ἤψατ'_{AorMed} αὐτῶν_G Pr
 bevor jenen heraus nehmen sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer
 παρόντων_{PrÄAkt} ήμῶν, _G Pr ἡ_{Kon} οὐ_{Pt} ἀν_{Pt} ὠρκίζομεν_{ImpAkt} αὐτόν, _A Pr ὠστε_{Kon} τῆς_{ArtG} εἰρήνης_G
 anwesend seiender unser, oder nicht wohl wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens

	ἀν ^{Pt} διημαρτήκει _{PlaqAkt}	καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἀμφότερ, ^{AdjA}	εἴχε, ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} εἰρήνην ^A
	wohl verfehlt gehabt hätte	und nicht wohl beide	hatte,	und die Frieden
	καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} χωρία ^A			
	und die Gebiete.			
§ 31	τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} πρεσβείᾳ ^D πρῶτον ^{AdvSup}	κλέμμα ^N μὲν ^{Pt} Φιλίππου, ^G		
	das zwar nun also in der Gesellschaft zuerst	Diebstahl zwar des Philipp,		
	δωροδόκημα ^N δὲ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ἀδίκων ^{AdjG} τούτων ^G προθρόπων ^G	τοιοῦτον ^{AdjN} ἔγένετο· ^{AorSMed}		
	Bestechung aber der ungerechten dieser Menschen	so geartet wurde·		
	ὑπὲρ ^{Prp} οὐ ^G καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀεὶ ^{Adv} ὄμολογῷ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}	πολεμεῖν ^{PräInflAkt}		
	über deren und damals und jetzt und stets gestehe ich ein und	zu bekämpfen		
	καὶ ^{Kon} διαφέρεσθαι _{PräM/Plinf} τούτοις. ^D προτερον ^{AdjN} δ' ^{Pt} εὔθὺς ^{Adv} ἐφεξῆς ^{Adv}	ἔτι ^{Adv} τούτου ^G πρ		
	und zu streiten mit diesen ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon	noch hier von		
	μεῖζον ^{AdjNKmp} κακούργημα ^N θεάσασθε. ^{AorMedImv}			
	größeres Verbrechen schaut.			
§ 32	ἐπειδὴ ^{Kon} γάρ ^{Pt} ὥμοσε _{AorAkt} τὴν ^{ArtA} εἰρήνην ^A ὁ ^{ArtN} Φίλιππος ^N	προλαβὼν ^N AorSAkt		τὴν ^{ArtA}
	nachdem denn schwor den Frieden der Philipp	zuvor genommen habend die		
	Θράκην ^A διὰ ^{Prp} τούτους ^A προσχί ^{Pt} πεισθέντας ^A AorPas	τῷ ^{ArtD} ἔμῷ ^{AdjD} ψηφίσματι, ^D πάλιν ^{Adv}		
	Thrakien durch diese nicht überzeugt worden seiend	dem meinen Beschluss, wieder		
	ώνειται _{PräM/P} παρ ^{Prp} αὐτῶν ^G προσω ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἀπιμεν ^{PräAkt} ἔκ ^{Prp} Μακεδονίας, ^G ξω ^{Kon} τὰ ^{ArtA}			
	kauf sich von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die			
	τῆς ^{ArtG} στρατείας ^G τῆς ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} φωκέας ^A εὔτρεπτῇ ^{AdjA} ποιήσαιτο, _{AorSM/Pop} ἵνα ^{Kon} μὴ ^{Pt}			
	des Feldzuges des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht,			
	δεῦρ ^{Adv} ἀπαγγειλάντων ^G προσκατ ^{Adv} ήμῶν ^G προστάτης ^A ὅτι ^{Kon} μέλλει ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} παρασκευάζεται _{PräM/P}			
	hierher berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich			
	πορεύεσθαι, PräM/Plinf ἔξελθοιθ' _{AorSAktOp} οὐ ^{Prp} καὶ ^{Kon} περιπλεύσαντες ^N AorSAkt	ταῖς ^{ArtD} mit den		
	zu ziehen, würdet ausdrücken ihr und umher gesegelt habend			
	τριήρεσιν ^D εἰς ^{Prp} Πύλας ^A ὥσπερ ^{Kon} πρότερον ^{Adv} κλείσαιτε _{AorSAktOp} τὸν ^{ArtA} τόπον, ^A ἀλλ, ^{Kon}			
	Trieren nach Pylai so wie früher würdet verschließen den Ort, sondern			
	ἄμ ^{Prp} ἀκούοιτε _{PräAktOp} ταῦτα ^A προστάτης ^A ἀπαγγελάντων ^G προσκατ ^{Adv} ήμῶν ^G προστάτης ^A κάκεινος ^{KonN}			
	zugleich würdet hören dies berichtend seiender unser und jener innerhalb			
	εἴη _{PräAktOp} Πυλῶν ^G καὶ ^{Kon} μηδὲν ^A προστάτης ^A ἔχοιθ' _{PräAktOp} οὐ ^{Prp} ποιῆσαι. _{AorSAktInf}			
	wäre der Pylai und nichts würdet können ihr tun.			
§ 33	οὕτω ^{Adv} δ' ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ὁ ^{ArtN} Φίλιππος ^N ἐν ^{Prp} φόβῳ ^D καὶ ^{Kon} πολλῇ ^{AdjD} ἀγωνίᾳ, ^D μὴ ^{Pt}			
	so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht			
	καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A προειληφότος ^G προσκατ ^{Adv} αὐτοῦ ^G εἰ ^{Kon} πρὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} τοὺς ^{ArtA} φωκέας ^A			
	auch dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker			
	ἀπολέσθαι _{AorSM/Plinf} ψηφίσαισθε _{AorSM/Pop} βοηθεῖν _{PräInfAkt} ἔκφύγοι _{AorSAktOp} τὰ ^{ArtA} πράγματ ^A			
	zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge			
	αὐτόν, ^A προστάτης ^{Kon} μισθοῦται _{PräM/P} τὸν ^{ArtA} κατάπτυστον ^{AdjA} τουτονί, ^A προστάτης ^A κοινῇ ^{Adv}			
	ihn, sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam			
	μετὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} πρέσβεων ^G ἀλλ, ^{Kon} ιδίᾳ ^{Adv} καθ ^{Prp} αὐτόν, ^A προστάτης ^A πρὸς ^{Prp}			
	mit den anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor			
	ὑμᾶς ^{Pr} εἰπεῖν _{AorSAktInf} καὶ ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι _{AorSAktInf} δι ^{Prp} ὡν ^G προστάτης ^A ἀπώλετο. _{AorSM/P}			
	euch zu sagen und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.			
§ 34	ἀξιῶ _{PräAkt} δ' ^{Pt} ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V καὶ ^{Kon} δέομαι _{PräM/P} τοῦτο ^A πεμνῆσθαι _{PerM/Plinf} παρ ^{Prp}			
	fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei			
	ὅλον ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ὅτι ^{Kon} μὴ ^{Pt} κατηγορήσαντος ^G προσκατ ^{Adv} Αἰσχίνου ^G μηδὲν ^A προστάτης ^A			
	ganzen den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb			
	τῆς ^{ArtG} γραφῆς ^G οὐδ, ^{Kon} ἀν ^{Pt} ἐγώ ^N προστάτης ^A οὐδέν ^A προστάτης ^A ἔποιούμην _{ImpM/P} ἔτερον ^{AdjA}			
	der Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere-			
	πάσαις ^{AdjD} δ' ^{Pt} αἰτίαις ^D καὶ ^{Kon} βλασφημίαις ^D ἄμα ^{Adv} τούτου ^G προστάτης ^A κεχρημένου ^G προστάτης ^A ἀνάγκη ^N			
	allen aber Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit			

κάμοι^{KonD} ^{Pr} πρὸς^{Prp} ἔκαστα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G ^{PerM/P} μίκρο^{'AdjA}
und mir gegen jedes Einzelne der Angeklagten kurz

ἀποκρίνασθαι.^{AorSM/PlInf}
zu antworten.

§ 35 τίνεις^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ἡσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G ^{Pr} λόγοι^N τότε^{Adv} ἥρθεντες,^N ^{AorPas} καὶ^{Kon}
welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und
δι'^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ἀπαντήσθαι^{AdjN} ἀπώλετο;^{AorSM/P} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} θορυβεῖσθαι^{PräM/PlInf} τῷ^{ArtD}
durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
παρεληλυθέναι^{PerAktInf} Φίλιππον^A εἴσω^{Adv} Πολῶν^G ἔσται^{FuM/P} γάρ^{Pt} ἀπανθή^{AdjN} ὅσα^N ^{Pr}
vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai wird sein denn alles was auch immer
βούλεσθ' ^{PräM/P} ύμεις,^N ^{Pr} ἀν^{Pt} ἔχηθ' ^{PräAktKnj} ἡσυχίαν,^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuM/P} δυοῖν^{DuG} ^{Pr} ή^{Kon}
wollt ihr, wenn hältet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
τριῶν^{Pr} ἡμερῶν,^G οἵ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} ἔχθρος^{AdjN} ἥκει,^{PräAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^A ^{Pr} γεγενημένου,^A ^{PerM/P}
von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend,
οἵ^D ^{Pr} δὲ^{Pt} φίλος,^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἔχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα^N τὰς^{ArtA} οἰκειότητας^A
denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen
ἔφη^{ImpAkt} βεβαιοῦν, ^{PräInfAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὄνομάζων,^N ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταύτα^{AdjN}
sagte er zu bekräftigen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen
συμφέρειν^{PräInfAkt} συμφέρειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} Φιλίππω^D καὶ^{Kon} Φωκεῦσι^D καὶ^{Kon} ὑμῖν^D ^{Pr}
zu nützen zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch
ὁμοίως^{Adv} ἀπαστ^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι^{AorSPasInf}
gleichermaßen allen von der Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G
der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα^A ^{Pr} δέ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N ^{Pr} ἡκουον^{ImpAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ^{'Adv} ὑποῦσαν^A ^{PräAkt}
dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους.^A τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτ'Α^{Pr} εὐθύς,^{Adv}
Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich,
οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} μακράν;^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι^{AorSM/PlInf} καὶ^{Kon}
nicht nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und
κατασκαψῆναι^{AorSPasInf} τὰς^{ArtA} πόλεις^A αὐτῶν,^G ^{Pr} ὑμᾶς^A ^{Pr} δέ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^A ^{AorSAkt}
nieder gerissen zu werden die Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend
καὶ^{Kon} τούτῳ^D πεισθέντας^A ^{AorPas} μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG}
und diesem überzeugt worden seiend wenig später Hausrat ab führen aus den
ἀγρῶν,^G τοῦτον^A δέ^{Pt} χρυσίον^A λαβεῖν,^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} τὴν^{ArtA}
Feldern, diesen aber Gold zu nehmen, und außerdem zu diesen die
μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι,^{AorSM/PlInf}
zwar Abneigung die gegen Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden,
τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G ^{PerM/P} Φιλίππω^D
die aber Dank den für die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ'Ν^{Pr} ἔχει,^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^D ^{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους^G
dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G ἔξ^{Prp} ὃν^G ^{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG}
Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider
ταῦθ'Ν^{Pr} ἀπανθή^{AdjN} ὑμῖν^D ^{Pr} ἔσται^{FuM/P} φανερά^{AdjN} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
dies alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνώμη,^N μαιμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G PräAkt
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἶπε^{AorSAkt} μηδένα^A θηναίων^G μηδεμιᾶ^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίγνεσθαι,^{PrÄM/PlInf} ἀλλά^{Kon} ἐν^{Prp} ἀστεῖ^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lager quartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν^{PräAkt}
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι.^N PerM/P τούτων^G δ'^{Pt} ἔκαστους^A ἡν^A παρέλαβον^{AorSAkt} τάξιν^A
 ab kommandiert worden seiend.
 διατηρεῖν^{PrälInfAkt} μήτε^{Kon} μήτε^{Kon} αφημερεύοντας^A μήτε^{Kon} ἀποκοιτοῦντας.^A
 zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

δὲ^N δ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἔνοχος^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμίοις,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύ^{Präm/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἐσυτόν.^A περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω^{PräAktImv} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp}
 über sich selbst über aber des Unmöglichen entscheide der über
 τῶν^{ArtG} ὅπλων^G στρατηγὸς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 den Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der
 γραμματεὺς^N τῆς^{ArtG} βουλῆς.^G κατακομίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Schriftführer des Rates. hineinbringen aber auch die aus den
 ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} ταχίστην,^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἐκατὸν^{Pr}
 Feldern alles die schnellste, die zwar innerhalb Stadien hundert
 εἴκοσι^{Prp} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ,^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἐκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr}
 zwanzig in Stadt und Piräus, die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig
 εἰς^{Prp} Ἐλευσῖνα^A καὶ^{Kon} Φυλὴν^A καὶ^{Kon} Ἀφιδναν^A καὶ^{Kon} Ραμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον.^A
 in Eleusis und Phyle und Aphidna und Rhamnous und Sunion.
 εἶπε^{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεύς.^N sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἢ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνη^A ἐποιεῖσθε,^{ImpM/P} ή^{Kon} ταῦτ^A Pr
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ^{ImpM/P} ὑμῖν^D οὐτος^N ὁ^{ArtN} μισθωτός^{AdjN}
 versprachet ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἥν^A ἔπεμψε^{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα.^A Pr
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Αθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 König der Makedonen Philipp der Athener der Rats versammlung und dem
 δῆμῳ^D χαίρειν. PräInfAkt ἵστε^{PerAkt} ἡμᾶς^{Pr} παρεληυσθότας^A PerAkt εἴσω^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 Volk grüßen. wissen uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ὥφ^{Prp} ἐσαυτοὺς^A Pr πεποιημένους,^A PerM/P καὶ^{Kon} ὅσα^A Pr μὲν^{Pt}
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
 ἔκουσίως^{Adv} προσετίθετο^{ImpM/P} τῷ^{ArtG} πολισμάτων,^G φρουρὰς^A εἰσαγηχότας,^A PerAkt τὰ^{ArtA}
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
 δε^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A PräAkt κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} ὄμας^A Pr
 aber nicht gehorgenden nach Macht genommen habend und
 ἔξανδρα ποδισάμενοι^N AorMed κατεσκάψαμεν.^A AorAkt ἀκούων^N PräAkt δε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄμας^A Pr
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
 παρασκευάζεσθαι^{PrM/Plnf} βοηθεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D Pr γέγραφα^{PerAkt} ὑμῖν,^D Pr ἴνα^{Kon}
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit
 μὴ^{Pt} πλεῖστον^{AdvKmp} ἐνοχλησθε^{PrM/PKnj} περὶ^{Prp} τούτων.^G Pr τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjP}
 nicht mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen
 οὐδὲν^A Pr μέτριόν^{AdjA} μοι^D Pr δοκεῖτε^{PräAkt} ποιεῖν,^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} οὐδὲ^{Pt}
 nichts angemessenes mir scheint ihr zu tun, den den Frieden
 συνθέμενοι^N AorMed καὶ^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἀντιπαρεξάγοντες,^N Pr καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr οὐδὲ^{Pt}
 geschlossen habend und gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht
 συμπεριειλημμένων^G PerM/P τῷ^{ArtG} Φωκέων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοινᾶς^{AdjD} ήμῶν^G Pr συνθήκαις.^D
 mit einbezogen gewesenen der Phoker in den gemeinsamen unserren Verträgen.
 ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμέμνητε^{PräAktKnj} τοῖς^{ArtD} den ὡμολογημένοις,^D PerM/P οὐδὲν^A Pr
 so dass wenn nicht verharret ihr den vereinbarten, nichts
 προτερήσετε^{FuAkt} ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι^{PerInfAkt} αὐτοῦ^N Pr
 werdet ihr voraus sein außerhalb des zuvor gekommen zu sein
 Unrecht tuend.

§ 41	ό ArtN δὲ Pt ταύτης G Pr τῆς ArtG πίστεως G αὐτῷ D Pr συνεργὸς N καὶ Kon συναγωνιστὴς N καὶ Kon ὁ ArtN der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der δεῦρ' Adv ἀπαγγείλας N AorSAkt τὰ ArtA ψευδή AdjA καὶ Kon φενακίσας N AorAkt ὑμᾶς, A Pr οὗτός N Pr hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser ἐσθ' PräAkt ό ArtN τὰ ArtA Θηβαῖων G όδυρόμενος N PräM/P νῦν Adv πάθη A καὶ Kon διεξιῶν N PräAkt ώς Kon ist der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie οἰκτρά, AdjA καὶ Kon τούτων G Pr καὶ Kon τῶν ArtG ἐν Prp Φωκεῦσι D κακῶν AdjG καὶ Kon ὅσ' A Pr ἄλλα AdjA kläglich, und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere
------	--

πεπόνθασιν **PerAkt** οἱ **ArtN** Ἐλληνες **N** ἀπάντων **AdjG** αὐτὸς **N** **Pr** ὥν **N** **PrÄkt** αῖτιος **AdjN** δῆλον **AdjN** γὰρ **Pt**
 haben erlitten die Griechen von allen selbst seiend schuldig, offenkundig denn
ὅτι **Kon** σὺ **N** **Pr** μὲν **Pt** ἀλγεῖς **PräAkt** ἐπὶ **Prp** τοῖς **ArtD** συμβεβηκόσιν, **P** **PerAkt** Αἰσχίνη, **V** καὶ **Kon** τοὺς **ArtA**
 dass du zwar leidest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die
Θεβαίους^A ἔλεεῖς, **PräAkt** κτήματ^A ἔχων **N** **PräAkt** ἐν **Prp** τῇ **ArtD** Βοιωτίᾳ **D** καὶ **Kon** γεωργῶν **N** **PräAkt**
 Thebaner bemitleidest, Besitzungen habend in der Boiotien und γεωργῶν **N** **PräAkt** bebauend
τὰ **ArtA** ἔκεινων, **G** **Pr** ἔγὼ **N** **Pr** δὲ **Pt** χαίρω, **PräAkt** ὅς **N** **Pr** εύθὺς **Adv** ἔξητούμην **ImpM/P** ὑπὸ **Prp** τοῦ **ArtG**
 die jener, ich aber freue mich, der sofort wurde verlangt von dem
ταῦτα^A **Pr** πράξαντος **G** dieses getan habenden.

§ 42 ἀλλὰ **Kon** γὰρ **Pt** ἐμπέπτωκ' **PerAkt** εἰς **Prp** λόγους, **A** οὓς **A** **Pr** αὐτίκα **Adv** μᾶλλον **AdvKmp** ἵσως **Adv**
 aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht
ἀρμόσει **FuAkt** λέγειν, **PräInfAkt** ἐπάνειμι **PräAkt** δὴ **Pt** πάλιν **Adv** ἐπὶ **Prp** τὰς **ArtA** ἀποδείξεις, **A** ὡς **Kon**
 passen wird zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass
τὰ **ArtA** τούτων **G** **Pr** ἀδικήματα **A** τῶν **ArtG** νυνὶ **Adv** παρόντων **G** **PräAkt** πραγμάτων **G** γέγον' **PerAkt**
 die dieser Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden
αἴτια. **AdjA** ἐπειδὴ **Kon** γὰρ **Pt** ἔξηπάτησθε **AorPas** μὲν **Pt** ὑμεῖς **N** **Pr** ὑπὸ **Prp** τοῦ **ArtG** Φιλίππου **G** διὰ **Prp**
 Ursachen. weil denn wurdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch
τούτων^G **Pr** τῶν **ArtG** ἐν **Prp** ταῖς **ArtD** πρεσβείαις **D** μισθωσάντων **G** **AorAkt** ἔσαυτοὺς **A** καὶ **Kon** οὐδὲν **A** **Pr**
 dieser der in den Gesandtschaften sich vermietet habenden sich selbst und nichts
ἀληθές **AdjA** ὑμῖν **D** **Pr** ἀπαγγειάντων, **G** **AorSAkt** ἔξηπάτηντο **AorMed** δ' **Pt** οἱ **ArtN** ταλαιπωροι **AdjN** Φωκεῖς **N**
 Wahres euch berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker
καὶ **Kon** ἀνήρηνθ' **AorPas** αἱ **ArtN** πόλεις **N** αὐτῶν, **G** **Pr** τι **N** **Pr** ἐγένετο; **AorMed**
 und wurden vernichtet die Städte ihrer, was geschah;
 § 43 οἱ **ArtN** μὲν **Pt** κατάπτυστοι **AdjN** Θετταλοὶ **N** καὶ **Kon** ἀναίσθητοι **AdjN** Θηβαῖοι **N** φίλον, **AdjA** εὔεργέτην, **A**
 die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
σωτῆρα **A** τὸν **ArtA** Φίλιππον **A** ἡγοῦντο· **ImpM/P** πάντ' **AdjA** ἐκεῖνος **N** **Pr** ἦν **ImpAkt** αὐτοῖς **D** **Pr** οὐδὲ **Kon**
 als Retter den Philipp hielten sie· alles jener war ihnen· auch nicht
φωνὴν^A ἥκουσιν **ImpAkt** εἰ **Kon** τις **N** **Pr** ἄλλο **AdjA** τι **A** **Pr** βούλοιτο **PräM/POP** λέγειν, **PräInfAkt** ὑμεῖς **N** **Pr** δ'**Pt**
 Stimme hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
 ὑφορώμενοι **PräM/P** τὰ **ArtA** πεπραγμένα **A** **PerM/P** καὶ **Kon** δυσχεραίνοντες **N** **PrÄkt** ἥγετε **ImpAkt**
 argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führtet ihr
τὴν **ArtA** εἰρήνην **A** ὅμως **Adv** οὐ **Pt** γὰρ **Pt** ἦν **ImpAkt** ὅ **A** **Pr** τι **A** **Pr** ἀν **Pt** ἐποιεῖτε. **ImpAkt** καὶ **Kon** οἱ **ArtN**
 den Frieden dennoch nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die
ἄλλοι **AdjN** δ'**Pt** Ἐλληνες, **N** ὅμοιως **Adv** ὑμῖν **D** **Pr** πεφενακισμένοι **N** **PerM/P** καὶ **Kon** διημαρτηκότες **N** **PerAkt**
 anderen aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend
 ὥν **Pr** ἥλπισαν, **AorAkt** ἥνοι **ImpAkt** τὴν **ArtA** εἰρήνην **A** ἄσμενοι, **AdjN** καὶ **Kon** αὐτοὶ **N** **Pr** τρόπου **A**
 dessen was sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise
τιν', **Pr ἐκ **Prp** πολλοῦ **AdjG** πολεμούμενοι, **N** **PräM/P****
 irgendeiner aus langem kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε **Kon** γὰρ **Pt** περιών **N** **PräAkt** Φίλιππος **N** ίλλυριοὺς **A** καὶ **Kon** Τριβαλλούς, **A** τινὰς **A** **Pr** δὲ **Pt** καὶ **Kon**
 als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch
τῶν **ArtG** Ἐλλήνων **G** κατεστρέφετο, **ImpM/P** καὶ **Kon** δυνάμεις **A** πολλὰς **AdjA** καὶ **Kon** μεγάλας **AdjA**
 der Griechen unterwarf sich, und Streitkräfte viele und große
ἐποιεῖθ' **ImpM/P** ὑφ, **Prp** ἔσαυτῷ, **D** **Pr** καὶ **Kon** τινες **N** **Pr** τῶν **ArtG** ἔκ **Prp** τῶν **ArtG** πόλεων **G** ἐπὶ **Prp** τῇ **ArtD**
 machte sich unter sich selbst, und einige der aus den Städte auf der
τῆς **ArtG** εἰρήνης **G** ἔξουσίᾳ **D** βαδίζοντες **N** **PräAkt** ἐκεῖσε **Adv** διεφθείροντο, **ImpM/P** ὥν **Pr** εἰς **N** **Pr**
 der des Friedens Befugnis gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer
οὗτος^N **Pr** ἦν, **ImpAkt** τότε **Adv** πάντες **AdjN** ἐψ, **Prp** οὓς **A** **Pr** ταῦτα **A** **Pr** παρεσκευάζετ' **ImpM/P** ἔκεινος **N** **Pr**
 dieser war, damals alle gegen die welchen dieses bereitete er sich jener
ἐπολεμοῦντο. **ImpM/P** εἰ **Kon** δὲ **Pt** μὴ **Pt** ἥσθάνοντο, **ImpM/P** ἔτερος **AdjN** λόγος **N** οὗτος, **N** **Pr** οὐ **Pt** πρὸς **Prp**
 wurden bekriegt. wenn aber nicht nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an

έμε. ^A
mich.

§ 45 έγω^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προῦλεγον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμάρτυρόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ^{PPrp} ὑμῖν^D _{Pr} ἀεὶ^{Adv}
ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer
καὶ^{Kon} ὅποι^{Adv} πεμφθείην^{AorPasOp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt}
und wohin auch immer möchte gesandt werden die aber Städte waren krank, der zwar
ἐν^{PPrp} τῷ^{ArtD} πολιτεύεσθαι^{Präm/Plnf} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräAktInf} δωροδοκούντων^G _{PräAkt} καὶ^{Kon}
in dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
διαφθειρομένων^G _{Präm/P} ἐπὶ^{PPrp} χρήμασι,^D τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ιδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar
οὐ^{Pt} προορωμένων,^G _{Präm/P} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ^{PPrp} ἡμέραν^A ῥαστώνη^D καὶ^{Kon} σχολῆ^D
nicht voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
δελεαζομένων,^G _{Präm/P} καὶ^{Kon} τοιουτούν^{AdjA} τι^A πάθος^A πεπονθότων^G _{PerAkt} ἀπάντων,^{AdjG}
verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
πλὴν^{PPrp} οὐκ^{Pt} ἔφ^{PPrp} ἔσυτοὺς^A _{Pr} ἐκάστων^G οἰομένων^G _{Präm/P} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἡξειν^{FuInfAkt}
außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden
καὶ^{Kon} διὰ^{PPrp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ^{ArtA} ἔσυτῶν^G _{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν^{FuInfAkt}
und durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden
ὅταν^{Kon} βούλωνται.^{Präm/PKnj}
wenn immer sie wollen.

§ 46 εἴτ', ^{Adv} οἷμαι,_{Präm/P} συμβέβηκε_{PerAkt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ^{PPrp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας^G τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολωλεκέναι,_{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt}
unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber
προεστηκόσι^D _{PerAkt} καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjA} πλὴν^{PPrp} ἔσυτοὺς^A _{Pr} οἰομένοις^D _{Präm/P} πωλεῖν^{PräAktInf}
Vorangestellten und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen
πρώτους^{AdjA} ἔσυτοὺς^A _{Pr} πεπρακόσιν^D _{PerAkt} αἰσθέσθαι^{AorMedInf} ἀντὶ^{PPrp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon}
als Erste sich selbst verkauft Habenden zu bemerkern statt denn der Freunde und
ξένων^G ᾧ^A _{Pr} τότ'^{Adv} ὄνομάζοντο^{ImpM/P} ἡνίκ,^{Kon} ἐδωροδόκουν,^{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N
der Fremden welche damals genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler
καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἔχθροι^{AdjN} καὶ^{Kon} τάλλ,^{AdjA} ᾧ^A _{Pr} προσήκει_{PräAkt} πάντ'^{AdjA} ἀκούουσιν^{PräAkt}
und den Göttern Feinde und das Übrige was sich zielt alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N _{Pr} γάρ,^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G _{PräAkt} συμφέρουν^A ζητῶν^N _{PräAkt}
niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
χρήματ'^A ἀναλίσκει,_{PräAkt} οὐδ,^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὡν^G _{Pr} ἀν^{Pt} πρίηται^{Präm/PKnj} κύριος^{AdjN}
Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
γένηται_{AorMedKnj} τῷ^{ArtD} προδότῃ^D συμβούλῳ^D περὶ^{PPrp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται^{Präm/P}
werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich
οὐδὲν^A _{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εύδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου^G ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt}
nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters, aber nicht ist
ταῦτα^A _{Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
ἔγκρατης^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N _{PräAkt} ἄρχειν^{PräAktInf} καταστῆ,_{AorAktKnj} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ'^A _{Pr}
mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
ἀποδομένων^G _{AorMed} δεσπότης^N ἔστι,_{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N _{PerAkt} τότε^{Adv} δή,^{Pt}
Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss,
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει_{PräAkt}
dann auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε_{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ'_{PerAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καιρός,^N
betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt,
ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} γ^{Pt} εἰδέναι_{PerAktInf} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N ἀεὶ^{Adv} πάρεστι_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
die des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι. ^D **PräAkt** μέχρι **Prp** τούτου ^G **Pr** λασθένης ^N φίλος ^{AdjN} ὀνομάζετο, ^{ImpM/P} ξως ^{Kon}
 Denkenden. bis zu diesem Lasthenes Freund wurde genannt, bis
προϊδώκεν ^{AorSAkt} ολυνθον ^A μέχρι **Prp** τούτου ^G **Pr** τιμόλαος, ^N ξως ^{Kon} ἀπώλεσε ^{AorSAkt} θέβας ^A
 er verriet Olynth bis zu diesem Timolaos, bis er vernichtete Theben:
μέχρι **Prp** τούτου ^G **Pr** εὐδίκος ^N καὶ ^{Kon} σίμος ^N ὁ ^{ArtN} λαρισαιος, ^{AdjN} ξως ^{Kon} θετταλίαν ^A ὑπὸ ^{Prp}
 bis zu diesem Eudikos und Simos der Larisaeer, bis Thessalien unter
Φιλίππω ^D ἐποίησαν. ^{AorAkt} εἴτε ^{Adv} ἐλαυνομένων ^G ^{Präm/P} καὶ ^{Kon} ὑβριζομένων ^G ^{Präm/P} καὶ ^{Kon} τί ^A **Pr**
 Philipp machten. dann getriebener und geschmähten und welches
κακὸν ^{AdjA} οὐχὶ ^{Pt} πασχόντων ^G ^{PräAkt} πᾶσι ^{AdjN} ἡ ^{ArtN} οἰκουμένη ^N ^{PerM/P} μεστὴ ^{AdjN} γέγονεν. ^{PerAkt}
 Übel nicht etwa leidender die ganze die bewohnte Erde voll geworden ist.
τί ^{Pr} δ' ^{Pt} ἀρίστρατος ^N ἐν ^{Prp} σικυῶν, ^D καὶ ^{Kon} τί ^{Pr} πέριλος ^N ἐν ^{Prp} μεγάροις; ^D οὐκ ^{Pt}
 was aber Aristros in Sikyon, und was Perillos in Megara; nicht
ἀπερριμένον; ^N ^{PerM/P} weggeworfen;

§ 49 έξ ^{Prp} ὥν ^G **Pr** καὶ ^{Kon} σαφέστατ^{AdvSup} ἄν ^{Pt} τις ^N **Pr** ίδοι ^{AorAktOp} ὅτι ^{Kon} ὁ ^{ArtN}
 aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der
μάλιστα ^{AdvSup} φυλάττων ^N **PräAkt** τὴν ^{ArtA} αὐτοῦ ^G **Pr** πατρίδα ^A καὶ ^{Kon} πλεῖστ^{AdjASup}
 am meisten bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten
ἀντιλέγων ^N **PräAkt** τούτοις, ^D **Pr** οὗτος ^N **Pr** ὑμῖν, ^D **Pr** αἰσχίνη, ^V τοῖς ^{ArtD} προδιδοῦσι ^D **PräAkt** καὶ ^{Kon}
 widersprechende diesen, dieser euch, Aischines, den verratenen und
μισθαρνοῦσιν ^D **PräAkt** τῷ ^{ArtA} ἔχειν ^{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὅτῳ ^{Pr} δωροδοκήσετε **FuAkt**
 Lohn nehmenden das zu haben auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen
περιποιεῖ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} διὰ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} πολλοὺς ^{AdjA} τουτωνί ^A **Pr** καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA}
 verschafft, und durch die vielen diesen hier und die
ἀνθισταμένους ^A ^{Präm/P} τοῖς ^{ArtD} ὑμετέροις ^{AdjD} βουλήμασιν ^D ὑμεῖς ^N **Pr** ἔστε ^{PräAkt} σῶοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon}
 sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr seid gerettet und
ἔμμισθοι, ^{AdjN} ἐπεὶ ^{Kon} διὰ ^{Prp} γ' ^{Pt} ὑμᾶς ^A **Pr** αὐτοὺς ^A **Pr** πάλαι ^{Adv} ἄν ^{Pt} ἀπωλώλειτε. ^{PlqAkt}
 besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl waret zugrunde gegangen.
 § 50 καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG} τότε ^{Adv} πραχθέντων ^G **AorPas** ξχων ^N **PräAkt** ἔτι ^{Adv} πολλὰ ^{AdjA}
 und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles
λέγειν, ^{PräAktInf} καὶ ^{Kon} ταῦθι ^A **Pr** ἡγοῦμαι ^{Präm/P} πλείω ^{AdjAKmp} τῶν ^{ArtG} ικανῶν ^{AdjG}
 zu sagen, und dieses halte ich mehr der hinreichenden
εἰρῆσθαι. ^{PerM/PlnInf} αἵτιος ^{AdjN} δ' ^{Pt} οὗτος, ^N **Pr** ὥσπερ ^{Kon} ἐωλοκρασίαν ^A τινά ^A **Pr** μου ^G **Pr** τῆς ^{ArtG}
 gesagt worden zu sein. schuld aber dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der
πονηρίας ^G τῆς ^{ArtG} ἔαυτοῦ ^G **Pr** καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἀδικημάτων ^G κατασκεδάσας, ^N **AorAkt** ἦν ^A **Pr**
 Schlechtigkeit des seinen eigenen und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die
ἀναγκαῖον ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} νεωτέρους ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} πεπραγμένων ^G ^{PerM/P}
 notwendig war gegenüber den Jüngeren der Getanen
ἀπολύσασθαι. ^{AorMedInf} παρηνώχλησθε ^{PerM/P} δ' ^{Pt} ισως ^{Adv} οἱ ^{ArtN} καὶ ^{Kon} πρὶν ^{Adv} ἔμ ^A **Pr**
 los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht die auch vorher mich
εἶπειν ^{AorSAktInf} ὅτιοῦν ^A **Pr** εἰδότες ^N ^{PerAkt} τὴν ^{ArtA} τούτου ^G **Pr** τότε ^{Adv} μισθαρνίαν. ^A
 gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige Söldnerrei.

§ 51 καίτοι ^{Kon} φιλίαν ^A γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ξενίαν ^A αὐτὴν ^A **Pr** ὀνομάζει, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} εἴπει ^{AorAkt}
 und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte
πιου ^{Adv} λέγων ^N **PräAkt** ὁ ^{ArtN} τὴν ^{ArtA} αλεξάνδρου ^G ξενίαν ^A ὀνειδίζων ^N ^{PräAkt} ἐμοὶ ^D **Pr** ἔγώ ^N **Pr**
 irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich
σοι ^{Pr} ξενίαν ^A αλεξάνδρου; ^G πόθεν ^{Adv} λαβόντι ^D **AorAkt** η ^{Kon} πῶς ^{Adv} ἀξιωθέντι; ^D **AorPas**
 dir Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten;
οὔτε ^{Kon} φιλίππου ^G ξένον ^A οὕτι ^{Kon} αλεξάνδρου ^G φίλον ^{AdjA} εἴποιμ' ^{AorAktOp} ἀν ^{Pt} ἔγώ ^N **Pr** σε, ^A **Pr**
 weder Philippus Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich,
οὐχ ^{Pt} οὕτω ^{Adv} μαίνομαι, ^{Präm/P} εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} θεριστὰς ^A καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλο ^{AdjA}
 nicht so rase, wenn nicht auch die Schnitter und die andere

τι^A_{Pr} μισθοῦ^G πράττοντας^A_{PrÄkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους^A δεῖ^{PrÄkt} καλεῖν_{PrÄktInf} τῶν^{ArtG}
 etwas für Lohn Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der
 μισθωσαμένων.^G_{AorMed} Mietenden.

§ 52 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PrÄkt} ταῦτα.^A_{Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ._{PrÄkt} ἀλλὰ^{Kon}
 aber nicht ist dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern
 μισθωτὸν^{AdjA} ἐγώ^N_{Pr} σε^A_{Pr} Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου^G καλῶ,_{PrÄkt} καὶ^{Kon}
 Mietling ich dich Philippus früher und jetzt Alexanders nenne, und
 οὗτοι^N_{Pr} πάντες.^{AdjN} εἰ^{Kon} δι^{Pt} ἀπιστεῖς,_{PrÄkt} ἐρώτησον_{AorAktImlv} αὐτούς,^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} δι^{Pt}
 diese alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber
 ἐγώ^N_{Pr} τοῦθ'^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} ποιήσω._{FuAkt} πότερον^A_{Pr} ὅμιν,^D_{Pr} ὦⁱⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V
 ich dies für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener,
 δοκεῖ_{PrÄkt} μισθωτὸς^{AdjN} Αἰσχίνης^N ἡ^{Kon} ξένος^N εἶναι_{PrÄlInfAkt} Ἀλεξάνδρου;^G ἀκούεις_{PrÄkt} ἀ^A_{Pr}
 scheint Mietling Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was
 λέγουσιν._{PrÄkt} sagen sie.

§ 53 βούλομαι_{PrÄM/P} τοίνυν^{Pt} ἥδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G αὐτῆς^G_{Pr}
 ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer
 ἀπολογήσασθαι_{AorMedInf} καὶ^{Kon} διεξελθεῖν_{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν'^A_{PerM/P} ἔμαυτῷ,^D_{Pr} ἴνα^{Kon}
 sich verteidigen und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit
 καίπερ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} Αἰσχίνης^N ὅμως^{Adv} ἀκούσῃ_{AorAktKnj} δι'^{Prp} ἀ^A_{Pr} φημι_{PrÄkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 obwohl wissend Aischines dennoch höre wegen derer ich sage und dieser
 τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} δωρειῶν^G
 der vor beschlossen Gewesenen und um viel größeren noch dieser Gaben
 δίκαιος^{AdjN} εἶναι_{PrÄlInfAkt} τυγχάνειν._{PrÄlInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε_{PrÄktImlv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A
 gerecht zu sein zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift
 αὐτὴν^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} ΓΡΑΦΗ.^N
 selbst die genommen habend. ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G ἄρχοντος,^G ἐλαφηβοιλιῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ισταμένου,^G_{PrÄM/P}
 unter Chärondos des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,
 Αἰσχίνης^N Ἄτρομήτου^G Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A
 Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon
 παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp} Κτησιφῶντος^G τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^G Ἀναφυλστίου,^G ὅτι^{Kon}
 gesetzes widriger gegen Ktesiphon Leosthenes Anaphlystiers, dass
 ἔγραψε_{AorAkt} παράνομον^{AdjA} ψῆφισμα,^A ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ_{PrÄkt} στεφανῶσαι_{AorAktInf}
 schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen
 Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι_{AorAktInf}
 Demosthenen des Demosthenes Paeonian mit Gold Kranz, und aus zu rufen
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις,^{AdjD} τραγῳδοῖς^D καινοῖς,^{AdjD}
 in dem Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen,
 ὅτι^{Kon} στεφανοῖ_{PrÄktKnj} δῆμος^N Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D
 dass krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeonian mit Gold
 στεφάνῳ^D ἀρετῆς^G ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὔνοίας^G ἡς^{Pr} ἔχων^N_{PrÄkt} διατελεῖ_{PrÄkt}
 Kranz der Tugend und des Wohlwollens deren καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Paeonian mit Gold
 εἴς^{Prp} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἐλληνας^A ἀπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} διατελεῖ_{PrÄkt}
 in Richtung auf Hellenen alle der Tragöden neuen,
 Αἴθηναίων^G καὶ^{Kon} ἀνδραγαθίας,^G καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ_{PrÄkt} Demos handeln
 der Athener und Mannes tapferkeit, und weil verharrt δημον^A τὸν^{ArtA} πράττων^N_{PrÄkt} den
 λέγων^N_{PrÄkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} und δημον^A πρόθυμός^{AdjN} εἰστι_{PrÄkt} und
 sagend die besten καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ_{PrÄkt} δημον^A πρόθυμός^{AdjN} εἰστι_{PrÄkt} und
 die δι^N_{Pr} τι^A_{Pr} ἀν^{Pt} δημον^A πρόθυμός^{AdjN} εἰστι_{PrÄkt} ist
 ποιεῖν_{PrÄlInfAkt} τούς^{ArtA} δύνηται_{PrÄM/PKnj} δημον^A πρόθυμός^{AdjN} εἰστι_{PrÄkt} ist
 zu tun was etwas wohl δημον^A πρόθυμός^{AdjN} εἰστι_{PrÄkt} ist
 δημον^A πρόθυμός^{AdjN} εἰστι_{PrÄkt} ist

πάντα^{AdjA} ταῦτα^A **ψευδῆ**^{AdjA} γράψας^N **καὶ**^{Kon} παράνομα, **τῶν**^{ArtG} νόμων^G
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze
 οὐκ^{Pt} ἔώντων^G **πρώτου**^{AdvSup} μὲν^{Pt} **ψευδεῖς**^{AdjA} **γραφᾶς**^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA}
 nicht seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen
γράμματα^A **καταβάλλεσθαι,**^{PräM/PInf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA}
 Schrift stücke ein zu reichen, dann den rechenschaftspflichtigen
στεφανοῦν^{PräInfAkt} (ἐστι^{PräAkt} δὲ^{Pt} **Δημοσθένης**^N **τείχοποιός**^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zu krönen (ist aber Demosthenes Mauer bauer und bei dem
 θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος,^N PerM/P ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht aus zu rufen den Kranz
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τραγωδῶν^G τῇ^{ArtD} καίνη,^{AdjD} ἀλλά^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 in dem Theater bei den Dionysien der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar
 ἦ^{ArtN} βουλὴ^N στεφανοῖ,^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνειπεῖν,^{AorSinfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt}
 der Rat kröne im dem Rats gebäude an zu sagen, wenn aber
 πόλις,^N ἐν^{Prp} πυκνῷ^{AdjD} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ.^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα^{Pr}
 die Stadt, in dicht besuchten der Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig.
 κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G Ραμνούσιος,^{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης.^N
 Lader Kephisophon des Kephisophon Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἀ^A **μὲν**^{Pt} διώκει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος,^G ὃ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ταῦτ'^A **ἐστίν.** **ἐγὼ**^N **Pr**
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist.
 δ^{Kon} ἀπί^{Prp} αὐτῶν^G **τούτων**^G **πρώτου**^{AdvSup} οἵμαι^{PräM/P} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D **ποιήσειν**^{FuInfAkt}
 aber von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen
 ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι.^{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A **τούτῳ**^D
 dass alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem
 ποιησάμενος^N **AorMed** τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^G **τάξιν**^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt}
 gemacht habend der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen
 καθ^{Prp} ἔκαστον^{AdjA} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A **ἔκών**^{AdjN} παραλείψω.^{FuAkt}
 je einzelnes der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι^{AorInfAkt} πράττοντα^A **καὶ**^{Kon} λέγοντα^A τὰ^{ArtA}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die
 βέλτιστά^{AdjASup} με^A **τῷ**^{ArtD} δῆμῳ^D διατελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 besten mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^A **τι**^A **ἄν**^{Pt} δύνωμαι^{PräM/PKnj} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Pt}
 zu tun was etwas wohl ich vermöge Gutes, und zu loben auf
 τούτοις,^D **ἐν**^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεποιητευμένοις^D **τὴν**^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι^{PräInfAkt} εἶτε^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein
 νομίζω.^{PräAkt} ἀπό^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G **ἐξεταζομένων**^G **εύρεθήσεται**^{FuPas} εἶτε^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 ich meine aus nämlich dieser untersucht werden wird gefunden werden sei es wahre
 περὶ^{Prp} ἔμοι^G **γέγραψε**^{PerAkt} Κτησιφῶν^N ταῦτα^A **καὶ**^{Kon} προσήκοντα^A **εἶτε**^{Kon} καὶ^{Kon}
 über meiner hat geschrieben Ktesiphon dieses und gehörige sei es auch
ψευδῆ.^{AdjA} falsche:

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A **ἐπειδὴν**^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ^{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe
 στεφανοῦν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνειπεῖν^{AorSinfAkt} **ἐν**^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz
 κελεῦσαι,^{AorInfAkt} κοινωνεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^A **τοῖς**^{ArtD}
 zu befehlen, teilzuhaben zwar ich meine auch dies den
 πεποιητευμένοις,^D **εἴτε**^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 politisch gehandelt Habenden, sei es würdig bin ich des Kranzes und der
 ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} **ἐν**^{Prp} τούτοις^D **εἴτε**^{Kon} καὶ^{Kon} μῆ^{Pt} **εἴτι**^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Ausrufung der in diesen sei es auch nicht noch jedoch auch die
 νόμους^A δεικτέου^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^D δοκεῖ,^{PräAkt} καθ^{Prp} οὓς^A **ταῦτα**^A γράφειν^{PräInfAkt}
 Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint, nach welchen dieses zu schreiben

ἔξῆν **ImpAkt** τούτῳ. **D** **Pr** ούτωσὶ^{Adv} μέν, **Pt** ω̄ι **V** ἄνδρες **V** Αθηναῖοι, **V** δικαίως **Adv** καὶ **Kon** ἀπλῶς **Adv** τὴν **ArtA**
 war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener, gerecht und einfach die
ἀπολογίαν^A **έγνωκα** **PerAkt** **ποιεῖσθαι,** **PräM/PlInf** **βαδιοῦμαι** **FuM/P** δ' **Kon** ἐπ', **Prp** αὔθ' **Adv** ἀ^A **Pr**
 Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen aber auf wieder welche
πέπρακται **PerM/P** **μοι.** **D** **Pr** ist getan mir.

§ 59 **καὶ** **Kon** με^A **Pr** μηδεὶς^N **Pr** ἀπαρτᾶν **PräInfAkt** **ὑπολάβῃ** **AorSAktKnj** τὸν **ArtA** λόγον^A **ArtG** γραφῆς, **G**
 und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,
ἐὰν **Kon** εἰς **Prp** Ἐλληνικὰς **AdjA** πράξεις^A **καὶ** **Kon** λόγους^A ἐμπέσω· **AorSAktKnj** τῆς **ArtG** γὰρ **Pt**
 wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate· der nämliche
διώκων^N **PräAkt** τοῦ **ArtG** ψηφίσματος^G τὸ **ArtA** λέγειν **PräInfAkt** καὶ **Kon** πράττειν **PräInfAkt** τὰ **ArtA**
 anklagend des Beschlusses das zu sagen und zu tun die
ἄριστα **AdjASup** με^A **Pr** καὶ **Kon** γεγραμένος^N **PerM/P** ταῦθι^A **Pr** ω̄ς **Kon** οὐκ **Pt** ἀληθῆ, **AdjA** οὗτός^N **Pr**
 besten mich und geschrieben seind dieses dass nicht wahre, dieser
ἔστιν **PräAkt** δ' **ArtN** τοὺς **ArtA** περὶ **Prp** ἀπάντων^{AdjG} τῶν **ArtG** ἐμοὶ^D **Pr** πεπολιτευμένων^G **PerM/P** λόγους^A
 ist der die über aller der mir politisch getan Gewesenen Reden
οἰκείους **AdjA** καὶ **Kon** ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ **ArtD** γραφῆ **D** πεποιηκώς. **N** **PerAkt** εἴτα **Adv** καὶ **Kon** πολλῶν^{AdjG}
 gehörige und notwendige der Schrift gemacht habend. dann auch vieler
προαιρέσεων^G οὐσῶν^G **PräAkt** τῆς **ArtG** πολιτείας^G τὴν **ArtA** περὶ **Prp** τὰς **ArtA** Ἐλληνικὰς **AdjA** πράξεις^A
 Entscheidungen seienden der Staatsordnung die über die griechischen Taten
εἰλόμην **AorSMed** ἔγώ, **N** **Pr** ὡστε^{Kon} καὶ **Kon** τὰς **ArtA** ἀποδείξεις^A ἐκ **Prp** τούτων^G δίκαιος^{AdjN} εἰμι **PräAkt**
 ich wählte ich, sodass auch die Beweise aus diesen gerecht bin ich

ποιεῖσθαι. **PräM/PlInf**
 mir zu machen.

§ 60 **α** **A** μὲν **Pt** οὖν **Pt** πρὸ **Prp** τοῦ **ArtG** πολιτεύεσθαι **PräM/PlInf** καὶ **Kon** δημηγορεῖν **PräInfAkt** ἔμε^A **Pr**
 welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich
προϋλαβεῖ **AorSAkt** καὶ **Kon** κατέσχε **AorSAkt** φίλιππος, **N** ἔσσω· **FuAkt** οὐδὲν^A **Pr** γὰρ **Pt** ἥγοῦμαι **Präm/P**
 zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen nichts nämlich ich meine
τούτων^G **Pr** εἶναι **PräInfAkt** πρὸς **Prp** ἔμε· **A** **Pr** δ' **Pt** ἀφ', **Prp** η̄ς^G **Pr** ἡμέρας^G ἐπὶ **Prp** ταῦτ' **A** **Pr**
 dieser zu sein gegenüber mir· welche aber von welcher Tages auf dieses
ἐπέστην **AorSAkt** ἔγώ **N** **Pr** διεκαλύθη, **AorPas** ταῦτ' **A** **Pr** ἀναμνήσω **FuAkt** καὶ **Kon** τούτων^G **Pr**
 trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen
ὑφέξω **FuAkt** λόγον, **A** τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπών. **N** **AorSAkt** πλεονέκτημ', **N** ἄνδρες **V** Männer Athener,
 werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend.
μέγ' **AdjN** ὑπῆρξε **AorSAkt** φίλιππω. **D** καὶ **Kon** τούτων^G **Pr**
 groß war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ **Prp** γὰρ **Pt** τοῖς **ArtD** Ἐλλησιν, **D** οὐ **Pt** τισίν, **D** **Pr** ἀλλ', **Kon** ἄπασιν^D **Pr** ὁμοίως, **Adv** φορὰν^A
 bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch
προδοτῶν^G **Kαὶ** **Kon** δωροδόκων^G **Kαὶ** **Kon** θεοῖς^D ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη **AorSAkt**
 von Verrätern und Bestechungs nehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah
γενέσθαι **AorSMedInf** τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^A **Pr** οὐδείς^C **Pr** πιὼν **Adv** πρότερον^{Adv} μέμνηται **PerM/P**
 zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert
γεγονυῖαν. **A** **PerAkt** οὖς^A **Pr** συναγωνιστὰς^A **Kαὶ** **Kon** συνεργοὺς^A λαβὼν^N **AorSAkt** καὶ **Kon** πρότερον^{Adv}
 geworden seiend welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher
κακῶς **Adv** τοὺς **ArtA** Ἐλληνας^A ἔχοντας^A **PräAkt** πρὸς **Prp** ἔσαυτοὺς^A **Pr** καὶ **Kon** στασιαστικῶς **Adv** ἔτι **Adv**
 schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch
χείρου **AdjAKmp** διέθηκε, **AorSAkt** τοὺς **ArtA** μὲν **Pt** ἔξαπατῶν, **N** **PräAkt** τοῖς **ArtD** δὲ **Pt** διδούς, **N** **PräAkt**
 schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend,
τοὺς **ArtA** δὲ **Pt** πάντα **AdjA** τρόπον^A διαφθείρων, **N** **PräAkt** καὶ **Kon** διέστησεν **AorSAkt** εἰς **Prp** μέρη^A
 die aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile
πολλά, **AdjA** ἔνδος^G **Pr** τοῦ **ArtG** συμφέροντος^G **PräAkt** ἄπασιν^D **Pr** ὄντος, **G** **PräAkt** κωλύειν **PräInfAkt**
 viele, eines des nützlich seienden allen seienden, hindern

	έκεινον ^A jenen	πρ groß	μέγαν ^{AdjA}	γίγνεσθαι. zu werden.	PräM/PlInf				
§ 62	ἐν ^{Prp} τοιαύτῃ ^{AdjD} δε ^{Pt} καταστάσει ^D καὶ ^{Kon} ἔτ ^{/Adv} ἀγνοίᾳ ^D τοῦ ^{ArtG} συνισταμένου ^G καὶ ^{Kon} in solcher aber Lage und noch Unwissenheit des zusammen stellenden und	φυομένου ^G ent stehenden	κακοῦ ^G τῶν ^{ArtG} ἀπάντων ^{AdjG} Ἐλλήνων ^G ὄντων, ^G πρᾶξη ^N des Übels der aller Hellenen seienden,	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig	καὶ ^{Kon}				
	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} ύμας, ^A εὐχ, ^{Pr} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V τί ^{Pr} προσῆκον ^N zu prüfen zu handeln und zu tun die	πράττειν ^{PräInfAkt} τοιεῖν ^{PräInfAkt} τὴν ^{ArtA} πόλιν, ^A καὶ ^{Kon} τούτων ^G λόγον ^A zu handeln und zu tun die Stadt, und dieser Bericht von Seiten	έλέσθαι ^{AorSMedInf} zu wählen	παρ ^{Prp}	πολιτείας ^G Staatsordnung				
	έμοῦ ^{Pr} λαβεῖν· ^{AorSAktInf} ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} ἐνταῦθι ^{/Adv} ἐσυτὸν ^A τάξας ^N meiner zu nehmen: der denn hier sich selbst geordnet habend	τῆς ^{ArtG} τῆς ^{ArtG}	έλέσθαι ^{AorSAkt} zu wählen	παρ ^{Prp}	πολιτείας ^G Staatsordnung				
	εἰμ' ^{PräAkt} ἔγώ. ^N Pr bin ich.								
§ 63	πότερον ^{Kon} αὐτὴν ^A πρ ἔχρην, ^{ImpAkt} Αἰσχίνη, ^V τὸ ^{ArtA} φρόνημ ^{'A} ἀφεῖσαν ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ob sie es war nötig, Aischines, das Sinn Haltung losgelassen habend und die	ἀξίαν ^A τὴν ^{ArtA} αὐτῆς ^G πρ ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} Θετταλῶν ^G καὶ ^{Kon} Δολόπων ^G τάξει ^D Würde die ihrer selbst in der der Thessaler und der Doloper Rang	συγκατακτᾶσθαι ^{PräM/PlInf} Φιλίππω ^D τὴν ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} Ἐλλήνων ^G ἀρχὴν ^A καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} mit unter erobern Philipp die der Griechen Herrschaft und die der	προγόνων ^G καλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} δίκαιοι ^{AdjA} ἀναιρεῖν; ^{PräInfAkt} ή ^{Kon} τοῦτο ^A πρ μὲν ^{Pt} μὴ ^{Pt} ποιεῖν ^{PräInfAkt} Vorfahren schönen und gerechten auf heben; oder dieses zwar nicht tun,	ποιεῖν ^{PräInfAkt}				
	δεινὸν ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ως ^{Kon} ἀληθῶς, ^{Adv} ἀ ^A πρ δ ^{Pt} ἐώρα ^{ImpAkt} συμβησόμενα, ^A εἰ ^{Kon} μηδεὶς ^N Pr schrecklich denn wie wirklich, was aber sah sich ereignen werdende, wenn niemand	κωλύσει, ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} προησθάνεθ', ^{PerM/P} ως ^{Kon} ἔοικεν, ^{PerAkt} ἐκ ^{Prp} πολλοῦ, ^{AdjG} ταῦτα ^A Pr hindern wird, und habt vorher bemerkt, wie es scheint, aus vieler Zeit, dieses	περιιδεῖν ^{AorSAktInf} γιγνόμενα; ^A Pr zu hinweg sehen werdend;						
§ 64	ἀλλὰ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἔγωγε ^N Pr τὸν ^{ArtA} μάλιστ ^{/AdvSup} ἐπιτιμῶντα ^A πεπραγμένοις ^D PerM/P sondern jetzt ich ja den am meisten getan Gewesenen	ἡδέως ^{Adv} ἀν ^{Pt} ἔροιμην, ^{AorMedOp} τῇ ^{ArtG} ποίας ^{AdjG} μερίδος ^G γενέσθαι ^{AorSMedInf} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A gern wohl würde fragen, der welcher Art Teil zu werden die Stadt	ἔβούλετ ^{'ImpM/P} ἄν, ^{Pt} πότερον ^{Kon} τῇ ^{ArtG} συναιτίας ^G τῶν ^{ArtG} συμβεβήκότων ^G PerAkt τοῖς ^{ArtD} wolltest wohl, ob der Mit Ursache der geschehen Gewesenen den	Ἐλληστ ^D κακῶν ^{AdjG} καὶ ^{Kon} αἰσχρῶν, ^{AdjG} ἡ ^G πρ ἀν ^{Pt} Θετταλοὺς ^A καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} μετὰ ^{Prp} τούτων ^G Pr Griechen Übeln und Schändlichen, deren wohl Thessaler und die mit diesen	εἴποι ^{AorSAktOp} τις, ^N Pr ἡ ^{Kon} τῇ ^{ArtG} περιεορακύιας ^G PerAkt ταῦτα ^A Pr γιγνόμενα ^A PräM/P ἐπὶ ^{Prp} würde sagen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf	τῇ ^{ArtD} τῇ ^{ArtG} ιδίας ^{AdjG} πλεονεξίας ^G ἐλπίδι, ^D ἡ ^G πρ ἀν ^{Pt} Ἀρκάδας ^A καὶ ^{Kon} Μεσσηνίους ^A καὶ ^{Kon} der der eigenen Habsucht Hoffnung, deren wohl Arkadier und Messenier und	Ἀργείους ^A θείμεν. ^{AorSAktOp} Argiver würden setzen.		
§ 65	ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τούτων ^G Pr πολλοί, ^{AdjN} μᾶλλον ^{/AdvKmp} δε ^{Pt} πάντες, ^{AdjN} χεῖρον ^{AdvKmp} ἡμῶν ^G Pr aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns	ἀπηλλάχασιν. ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} ως ^{Kon} ἐκράτησε ^{AorSAkt} Φίλιππος ^N ὥχετ ^{'ImpM/P} sind weggekommen. und denn wenn zwar als herrschte siegte Philipp ging	εὐθέως ^{Adv} ἀπιών ^N PräAkt καὶ ^{Kon} μετὰ ^{Prp} ταῦτ' ^{Pr} ἡγεν ^{ImpAkt} ἡσυχίαν, ^A μήτε ^{Kon} τῶν ^{ArtG} αὐτοῦ ^G Pr sofort weg gehend und nach diesem führte Ruhe, weder der seiner selbst	συμμάχων ^G μήτε ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} Ἐλλήνων ^G μηδένα ^A Pr μηδένα ^A Pr λυπήσας, ^N AorSAkt ἦν ^{ImpAkt} Verbündeten noch der anderen Griechen niemanden nichts gekränkt habend, war	ἄν ^{Pt} τις ^N Pr κατὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐναντιωθέντων ^G AorSM/P οἷς ^D Pr ἐπραττεν ^{ImpAkt} ἐκεῖνος ^N Pr μέμψις ^N wohl jemand gegen die entgegen getreten Habenden womit handelte jener Tadel				

καὶ^{Kon} κατηγορία^N εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα^N τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν^A
 und Anklage· wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft,
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A περιείλετο, ^{AorSM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας, ^A ὅσων^G ^{Pr}
 die Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren
 ἔδύνατο, ^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐβουλεύσασθ' ^{AorM/P} ἔμοι^D ^{Pr}
 vermochte, wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir
 πεισθέντες; ^N ^{AorSPas}
 überzeugt worden seind;

- § 66 ἀλλ᾽^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανέρχομαι. ^{PräM/P} τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν, ^A Αἰσχίνη, ^V προσῆκε ^{ImpAkt} ποιεῖν ^{PräInfAkt}
 sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
 ἀρχήν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ὄρωσαν^A ^{PräAkt} ἔσαυτῷ^D ^{Pr} κατασκευαζόμενον^A ^{PräM/P}
 Herrschaft und Tyrannie der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
 Φίλιππον; ^A ἢ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει ^{ImpAkt} λέγειν ^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} γράφειν ^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
 Αθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει), ^{PräAkt} δὲ^N ^{Pr} συνήδειν ^{PlaqAkt} μὲν^{Pt}
 in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar
 ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας^G ἀφ'^{Prp} ἡς^G ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 aus ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das
 βῆμ^A ἀνέβην, ^{AorSAkt} ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
 Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
 ἀγωνιζομένην^A ^{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα, ^A καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματ^A
 wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
 ἀνηλωκυῖαν^A ^{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} ἀνηλωκασιν^{PerAkt} ἔκαστοι, ^{AdjN}
 der anderen Griechen für sich selbst haben verausgabt je einzelne,
- § 67 ἐώρων^{ImpAkt} δὲ^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον, ^A πρὸς^{Prp} ὃν^A ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών, ^N
 sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf,
 ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὄφθαλμὸν^A ἐκκεκομένον, ^A ^{PerM/P} τὴν^{ArtA}
 um Herrschaft und Machtstellung das Auge aus geschlagen seiend, die
 κλεῖν^A κατεαγότα, ^A ^{PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα, ^A τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον, ^A ^{PerM/P} πᾶν^{AdjA}
 Schlüssel sein zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes
 ὅ^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} βουληθείη^{AorM/Pop} μέρος^A ^ἡ ^{ArtN} τύχη^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελέσθαι, ^{AorSM/Plinf}
 was irgend etwas möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen,
 τοῦτο^A ^{Pr} προϊέμενον, ^A ^{PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν; ^{PräInfAkt}
 dieses preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;
- § 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτο^A ^{Pr} γέ^{Pt} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν ^{AorSAktInf} τολμήσαι, ^{AorSAktOp} ὡς^{Kon}
 und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass
 τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι, ^D ^{AorSM/P} χωρίω^D ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γέ^{Pt} ὄντι^D ^{PräAkt}
 dem zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden
 καὶ^{Kon} μικρῷ, ^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν ^{ImpAkt} ἐγγενέσθαι ^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon}
 und kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι ^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ' ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A
 der der Griechen Herrschaft zu begehrten und dies in den Sinn
 ἐμβαλέσθαι, ^{AorSM/Plinf} ὑμῖν^D ^{Pr} δὲ^{Pt} οὖσιν^D ^{PräAkt} Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A
 hinein werfen zu lassen, euch aber seienden Athenern und nach den Tag
 ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασι^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 je jeden in allen und Reden und Schau stücken der der Vorfahren
 ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὄρωσι^{PräAkt} τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξαι, ^{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 Tugend Erinnerungs stücke sehen so groÙe Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der
 ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθελοντὰς^A παραχωρῆσαι ^{AorSAktInf} Φιλίππω^D
 Freiheit sich selbst anbietende Frei willige zu überlassen Philipp.

§ 69	οὐδέ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	εῖς ^N	πρ	ταῦτα ^A	πρ	φήσειεν.	AorAktOp	λοιπὸν ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}	ἴν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}
	also nicht	wohl	einer		dieses		würde sagen.		übrig	also	war	auch
	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἄμα ^{Adv}	πᾶσιν ^{AdjD}		οἵ ^D	πρ	ἐκεῖνος ^N	πρ	ἔπραττ' ^{ImpAkt}	ἀδικῶν ^N	πρ	ὑμᾶς ^A
	notwendig	zugleich	allen		welchen		jener		tat	Unrecht	tuend	euch
	ἐναντιοῦσθαι ^{PräM/PlInf}		δικαίως ^{Adv}		τοῦτ' A	πρ	ἐποιεῖτε ^{ImpAkt}		μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς ^N	πρ	ἀρχῆς ^G
	sich widersetzen		gerecht.		dies		ihr machtet		zwar	ihr	von	des Anfangs
	εἰκότως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	προσηκόντως , ^{Adv}		ἔγραφον ^{ImpAkt}		δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	συνεβούλευον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N	
	angemessen	und	gehörig,		ich schrieb		aber und		zusammen	riet ich	und ich	
§ 70	καθ' ^{Prp}	οὖς ^A	πρ	ἐποιεῖτε ^{όμην} ^{ImpM/P}	χρόνους. ^A		όμολογῶ.	πρ	ἀλλὰ ^{Kon}	τι ^A	πρ	εἶχον ^{ImpAkt}
	gemäß	welche	Politik	trieb ich	Zeiten.		ich gebe zu.		aber	was	war nötig	mirch
	ποιεῖν; ^{PräInfAkt}	ἥδη ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	σ' A	πρ	ἐρωτῶ ^{PräAkt}	πάντα ^{AdjA}		ταῦλλ' ^A	ἀφεῖς, ^N	πρ	με ^A
	zu tun;	schon	denn	dich		frage ich	alles		die anderen	aus gelassen habend,		
	Ἀμφίπολιν, ^A	Πύδναν, ^A	Ποτείδαιαν, ^A	Ἀλόννησον. ^A			οὐδενὸς ^G	πρ	τούτων ^G	πρ	μέμνημαι. ^{PerM/P}	
	Amphipolis,	Pydna,	Potidaia,	Halonesos.			keines		dieser		ich erinnere mich.	
	Σέρριον ^A	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Δορίσκον ^A	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	Πεπαρήθου ^G	πόρθησιν ^A	καὶ ^{Kon}	ὅσ' ^A	πρ	ἄλλ' ^{AdjA}
	Serrion	aber	und	Doriskon		und die	der Peparethos	Plünderung	und	so viel wie	anderes	
§ 71	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	ἡδικεῖτο, ^{ImpM/P}		οὐδέ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	γέγονεν ^{PerAkt}		οἶδα. ^{PerAkt}	καίτοι ^{Pt}	σύ ^N	γ' ^{Pt}
	die	Stadt	erlitt Unrecht,		und nicht	ob	geschehen ist		ich weiß.	und doch	du	ja
	ἔφησθά ^{ImpAkt}	με ^A	πρ	ταῦτα ^A		λέγοντ' A	πρ	εἰς ^{Prp}	ἔχθραν ^A	ἐμβαλεῖν ^{AorSinfAkt}		
	sagtest du	mirch	dieses		sagend			in Richtung auf	Feindschaft	hinein werfen		
	τουτουσί ^G	πρ	Εύβούλου ^G	καὶ ^{Kon}	Αριστοφῶντος ^G	καὶ ^{Kon}	Διοπείθους ^G	τῶν ^{ArtG}	περὶ ^{Prp}	τούτων ^G	πρ	
	dieses hier,	des Eubulos	und	des Aristophon			und des Diopethes	der	über	dieser		
	ψηφισμάτων ^G	ὄντων, ^G	πρ	οὐκ ^{Pt}	ἔμῶν, ^{AdjG}	ω ^{ij}	λέγων ^N	πρ	εύχερῶς ^{Adv}	ὅ ^A	πρ	ἄν ^{Pt}
	Beschlüsse	seiende,	nicht	meiner,	o		sagend		leicht	was	auch immer	wohl
§ 72	βουληθῆς. ^{AorM/PKnj}											
	du wolltest.											
	οὐδὲ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	τούτων ^G		ἐρῶ. ^{FuAkt}			ἄλλ, ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τὴν ^{ArtA}	Εὔβοιαν ^A
	also nicht	jetzt	über	dieser		werde ich sagen.			sondern	der	die	Euböa
	σφετεριζόμενος ^N	πρ	καὶ ^{Kon}	κατασκευάζων ^N		πρ	ἐπιτείχισμ' ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Ἀττικήν, ^A	καὶ ^{Kon}	
	sich aneignend	und		errichtend			auf Mauer werk	gegen	die	Attika,	und	
	Μεγάροις ^D	ἐπιχειρῶν, ^N	πρ	καὶ ^{Kon}	καταλαμβάνων ^N	πρ	Ὄρεόν, ^A	καὶ ^{Kon}	κατασκάπτων ^N	πρ		
	bei Megara	angreifend,	und	einnehmend			Oreos,	und		nieder reiend		
§ 73	Πορθμόν, ^A	καὶ ^{Kon}	καθιστάς ^N	πρ	ἐν ^{Prg}	μὲν ^{Pt}	Ὄρεω ^D	Φιλιστίδην ^A	τύραννον, ^A	ἐν ^{Prg}	δ' ^{Pt}	Ἐρετρία ^D
	Porthmos,	und	einsetzend		in	zwar	in Oreos	Philistides	Tyrannen,	in	aber	Eretria
	Κλείταρχον, ^A	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	Ἐλλήσποντον ^A	ὑφ' ^{Prp}	αὐτῷ ^D	ποιούμενος, ^N	πρ	καὶ ^{Kon}	Βυζάντιον ^A		
	Kleitarchos,	und	den	Hellespont	unter	sich	machend,		und	Byzantion		
	πολιορκῶν, ^N	πρ	καὶ ^{Kon}	πόλεις ^A	Ἐλληνίδας ^{AdjA}		τὰς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἀναιρῶν, ^N	πρ	εἰς ^{Prp}	
	belagernd,	und	Städte	griechische			die	zwar	beseitigend,		in Richtung auf	
	τὰς ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	φυγάδας ^A	κατάγων, ^N	πρ	πότερον ^{Kon}	ταῦτα ^A	ποιῶν ^N	πρ	ἡδίκει ^{ImpAkt}	tat Unrecht
	die aber	die	Flüchtlinge	zurück führend,			ob	dies	tuend		ob	
§ 74	καὶ ^{Kon}	παρεσπόνδει ^{ImpAkt}		καὶ ^{Kon}	ἔλυε ^{ImpAkt}		τὴν ^{ArtA}	εἰρήνην ^A	η ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πότερον ^{Kon}
	und	brach den Vertrag		und	löste auf		den	Frieden	oder nicht;	und	ob	
	φανῆναι ^{AorPasInf}	τινα ^A	τῶν ^{ArtG}	Ἐλλήνων ^G		τὸν ^{ArtA}	ταῦτα ^A	κωλύσοντα ^A	FuAkt	ποιεῖν ^{PräInfAkt}		
	erscheinen	jemanden	der	Griechen		den	dies	hindern werden		zu tun		
	αὐτὸν ^A	ἔχρην, ^{ImpAkt}		η ^{Kon}	μή; ^{Pt}							
	ihn	war nötig,		oder	nicht;							
	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἔχρην, ^{ImpAkt}							
	wenn	zwar	denn	nicht	war nötig,							
§ 75	Ἐλλάδ ^A	οῦσαν ^A	πρ	όφθηναι ^{AorPasInf}		ζώντων ^G	πρ	καὶ ^{Kon}	ὄντων ^G	πρ	Ἀθηναίων, ^G	
	Hellas	seiend		gesehen zu werden		lebender		und	seieder		Athenener,	
	περιείργασμα ^{PerM/P}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^N	περὶ ^{Prp}	τούτων ^G	πρ	εἰπών, ^N	πρ	περιείργασται ^{PerM/P}	δ' ^{Pt}	η ^{ArtN}	
	ich habe übertrieben	zwar	ich	über	dieser		AorSakt	gesagt habend,	hat übertrieben	aber	die	

πόλις^N ἡ ArtN πεισθεῖσ^N AorPas ἐμοί, D Pr ἔστω PräAktImv δ' Pt ἀδικήματα^N πάνθ, AdjA ἄ A
 Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die
 πέπρακται^{PerM/P} καὶ Kon ἀμαρτίματ', A AdjA εἰ Kon δ' Pt ἔδει ImpAkt τινὰ^A Pr τούτων^G Pr κωλυτὴν^A
 getan worden sind und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer
 φανῆναι,^{AorPasInf} τίν^A Pr ἄλλον^{AdjA} ἡ Kon τὸν^{ArtA} Αθηναίων^G δῆμον^A προσῆκε^{PräAkt}
 zu erscheinen, wen anderen als den der Athener Demos geziemte es
 γενέσθαι;^{AorSMedInf} ταῦτα^A Pr τοίνυν^{Pt} ἐπολιτεύμην^{ImpM/P} ἔγώ, N Pr καὶ Kon ὥρων^N PräAkt
 zu werden; dies also nun Politik trieb ich ich, und sehend
 καταδουλούμενον^A PräM/P πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A ἐκεῖνον^A Pr ἡναντιόμην,^{ImpM/P} καὶ Kon
 versklavend alle Menschen jenen widersetzte ich mich, und
 προλέγων^N PräAkt καὶ Kon διδάσκων^N PräAkt μὴ Pt προίεσθαι^{PräM/Plnf} διετέλουν^{ImpAkt} καὶ Kon
 vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben fuhr ich fort. und
 μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A γ^{Pt} ἐκεῖνος^N Pr ἔλυσε^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A λαβών,^N AorSAkt οὐχ^{Pt}
 in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe genommen habend, nicht
 ἡ ArtN πόλις, N Αἰσχίνη.^V
 die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε^{PräAktImv} δ' Pt αὐτὰ^A Pr τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A καὶ Kon τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des
 Φιλίππου,^G καὶ Kon λέγ['] PräAktImv ἐφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prt} γὰρ^{Pt} τούτων^G Pr τίς^N Pr τίνος^G Pr αἴτιός^{AdjN}
 Philippus, und sage der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich
 ἔστι^{PräAkt} γενήσεται^{FuMed} φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 ist wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νεοκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος,^G ἐκκλησία^N
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volks versammlung
 σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν,^G Εὔβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Koprios
 εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} προσῆγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 sagte: nachdem meldeten die Strategen in der
 ἐκκλησίᾳ^D ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ Kon τὰ^{ArtA} μετ'^{Prp}
 Volks versammlung dass ja Leodamant den Flotten führer und die mit
 αὐτοῦ^G Pr ἀποσταλέντα^A AorPas σκάφη^A εἴκοσι^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομπὴν^A
 ihm ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung
 εἰς^{Prp} Ἐλλήσποντον^A ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G στρατηγὸς^N Αμύντας^N καταγήοχεν^{PerAkt}
 nach Hellespont der von Seiten Philippis Feld herr Amyntas hinab geführt hat
 εἰς^{Prp} Μακεδονίαν^A καὶ Kon ἐν^{Prp} φυλακῇ^D ἔχει, PräAkt ἐπιμεληθῆναι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA}
 nach Makedonien und in Haft hält sich zu kümmern die
 πρυτάνεις^A καὶ Kon τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῆ^{AorPasKnj}
 Prytanen und die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde
 καὶ Kon αἱρεθῶσι^{AorPasKnj} und gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seind werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοία^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden Flottenführer und die Schiffe und die
 στρατιώτας,^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμύντας,^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδὲν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr}
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβών,^N_{AorSAkt} ὁτικόν
 fehlend gegen die befohlen gewesenen κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Αθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^{FuAkt} τούτων^G_{Pr} ἔστιν,^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ιδίᾳ^{Adv}
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der Vernachlässigung
 ἀξίαν.^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN} τούτων^G_{Pr} ἔστιν,^{PräAkt} ἀπεσταλμένος,^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 Würde Maß wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^{PräAkt} ἡ^{Kon} ὥ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ὥ^{ArtN} ὅτι^A_{Pr} ἀπεσταλμένος,^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} ἦν^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} δῆμος^N βουλεύσηται^{AorSMedKnj}
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschließe
 τί^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} ποιεῖν.^{PräInfAkt} was nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ'^A Εὔβουλος^N ἔγραψεν,^{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ'^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεζῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν,^N εἴθ^{Adv} Ὑγῆσιππος,^N εἰτ'^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν,^{Adv} εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης,^N
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippos, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν,^N εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} λέγε.^{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle ich aber nichts über dieser. sage.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N

BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος,^G βοηδρομιῶνος^G ἐνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD} βουλῆς^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνώμη,^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἐχρημάτισαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνευεγκόντες,^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε^{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volksversammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} φίλιππον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι^{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G zurück Führung und
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volksversammlung Beschlüsse.
 καὶ^{Kon} εἴλοντο^{AorSMed} τούσδε,^A_{Pr} κηφισοφῶντα^A κλέωνος^G ἀναφλύστιον,^{AdjA} Δημόκριτον^A
 und wählt sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G ἀναγυράσιον,^{AdjA} πολύκριτον^A ἀπημάντου^G κοθωκίδην.^A πρυτανεία^N
 des Demophon Anagyra sier, Polykrition des Aphemantos Kothokiden. Pry tanie
 φυλῆς^G ἵπποθωντίδος,^G Αριστοφῶν^N κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν.^{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἔγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα,^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον,^{AorAktImv} Αἰσχίνη,^V ὅποιον^A_{Pr} ἔγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα^A αἴτιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 τοῦ^{ArtG} πολέμου.^G ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοις.^{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴχες,^{ImpAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀν^{Pt}
 des Krieges. aber nicht wohl hattest wenn denn du hattest, nichts wohl
 αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv} παρέσχου.^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ὥ^{ArtN} φίλιππος^N
 davon früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp
 οὐδὲν^A_{Pr} αἰτιᾶται^{PräM/P} ἔμ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου,^G ἔτεροις^{AdjD} ἔγκαλῶν.^N_{PräAkt}
 nichts beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend.

λέγε **PräAktImv** δ' **Pt** αύτήν **Pr** τὴν **ArtA** ἐπιστολὴν **A** τὴν **ArtA** τοῦφιλίππου. **G** ΕΠΙΣΤΟΛΗ. **N**
sage aber sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς **N** Μακεδόνων **G** Φίλιππος **N** Αθηναίων **G** τῇ **ArtD** βουλῇ **D** καὶ **Kon** τῷ **ArtD** δῆμῳ **D**
König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
χαίρειν. **PräInfAkt** παραγενόμενοι **N** AorSMed πρὸς **Prp** ἔμε **A** οἱ **ArtN** παρ' **Prp** ὑμῶν **G**
grüßen. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
πρεσβευτάι, **N** Κηφισοφῶν **N** καὶ **Kon** Δημόκριτος **N** πολύκριτος, **N** διελέγοντο **ImpM/P** περὶ **Prp**
Gesandte, Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über
τῆς **ArtG** τῶν **ArtG** πλοίων **G** ἀφέσεως **G** ὡν **G** ἐναυάρχει **PrAkt** Λεωδάμας. **N** καθ' **Prp** ὄλου **AdjG**
der Schiffe Freilassung deren befehligt Leodamas. gemäß dem Ganzen
μὲν **Pt** οὖν **Pt** ἔμοιγε **Pr** φαίνεσθε **PrM/P** ἐν **Prp** μεγάλῃ **AdjB** εὐηθείᾳ **D** ἔσεσθαι, **FuM/PInf** εἰ **Kon**
zwar nun mir ja scheint ihr in größer Einfältigkeit sein werden, wenn
οἴσθι **PrM/P** ἔμε **A** λανθάνειν **PrInfAkt** ὅτι **Kon** ἔξαπεστάλη **PerM/P** ταῦτα **N** τὰ **ArtA** πλοῖα **A**
meint ihr mich entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe
πρόφασιν **A** μὲν **Pt** ως **Kon** τὸν **ArtA** σῖτον **A** παραπέμψοντα **A** πολι **ArtG** τοῦ **Prp** τοῦ **ArtG** Ἐλλησπόντου **G**
Vorwand zwar als ob den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont
εἰς **Pt** Λῆμνον, **A** βοηθήσοντα **A** FuAkt δὲ **Pt** Σηλυμβριανοῖς **AdjD** τοῖς **ArtD** ὑπ' **Prp** ἐμοῦ **G** μὲν **Pt**
nach Lemnos, helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
πολιορκούμενοις, **PrM/P** οὐ **Pt** συμπεριειλημένοις **PerM/P** δὲ **Pt** έν **Prp** ταῖς **ArtD** τῆς **ArtG**
belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenen aber in den der
φιλίας **G** κοινῇ **Adv** κειμέναις **PrM/P** ήμιν **Pr** συνθήκαις. **D**
Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ **Kon** ταῦτα **A** πρ συνετάχθη **AorPas** τῷ **ArtD** ναυάρχῳ **D** ἄνευ **Prp** μὲν **Pt** τοῦ **ArtG** δῆμος **G** τοῦ **ArtG**
und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
Αθηναίων, **G** ὑπὸ **Prp** δέ **Pt** τινων **Pr** ἀρχόντων **G** καὶ **Kon** ἐτέρων **AdjG** ιδιωτῶν **G** μὲν **Pt** νῦν **Adv**
Athener, von einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
ὄντων, **PrAkt** ἐκ **Prp** παντὸς **AdjG** δέ **Pt** τρόπου **G** βουλομένων **PrM/P** τὸν **ArtA** δῆμον **A** ἀντὶ **Pt**
seienden, aus jeder aber Weise wollenden τὸν **ArtA** τοῦ **ArtG** τὸν **ArtA** Demos statt
τῆς **ArtG** νῦν **Adv** ὑπαρχούσης **PrM/P** πρὸς **Prp** ἔμε **A** φιλίας **G** τὸν **ArtA** πόλεμον **A**
der jetzt vorhanden seienden πολλῷ **AdjD** μᾶλλον **AdvKmp** φιλοτιμουμένων **PrM/P** τοῦτο **A** Krieg
ἀναλαβεῖν, **AorAktInf** πολλῷ **AdjD** φιλοτιμουμένων **PrM/P** πρόσοδον **A** ἔσεσθαι. **AorAktInf** καὶ **Kon**
wieder auf zunehmen, bei weitem mehr ehrgeizig seienden τοῖς **ArtD** τοιούτῳ **AdjA** πρόσοδον **A** ἔσεσθαι. **FuM/PInf** οὐ **Pt**
συντελέσθαι, **PerM/PInf** τοῖς **ArtD** τοῖς **ArtD** τοιούτῳ **AdjA** πρόσοδον **A** ἔσεσθαι. **FuM/PInf** οὐ **Pt**
vollendet worden zu sein als den τὸν **ArtA** τοιούτῳ **AdjA** πρόσοδον **A** ἔσεσθαι. **FuM/PInf** οὐ **Pt**
ὑπολαμβάνουσιν, **PrAkt** αὐτοῖς **Pr** τὸ **ArtA** τοιούτῳ **AdjA** πρόσοδον **A** ἔσεσθαι. **FuM/PInf** οὐ **Pt**
sie vermuten sich selbst das so Beschaffene Einnahme sein werden: nicht
μέντοι **Pt** μοι **D** δοκεῖ **PrAkt** τοῦτο **N** χρήσιμον **AdjN** ὑπάρχειν **PrInfAkt** οὐθ' **Kon** ὑμῖν **D** οὔτ' **Kon**
jedoch mir scheint dies nützlich vorhanden zu sein weder euch noch
ἔμοι. **D** διόπερ **Kon** τὰ **ArtA** τε **Pt** νῦν **Adv** καταχθέντα **A** τοῦτο **N** πλοῖα **A** πρὸς **Prp** ήμᾶς **A**
mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten Schiffe zu uns
ἀφίημι **PrAkt** ὑμῖν, **D** καὶ **Kon** τοῦ **ArtG** λοιπού, **AdjG** έὰν **Kon** βούλησθε **PrM/PKnj** μὴ **Pt**
lässe ich frei euch, und übrigen, wenn ihr wollt nicht
ἐπιτρέπειν **PrInfAkt** τοῖς **ArtD** προεστηκόσιν **D** προεστηκόσιν **PerAkt** ὑμῶν **G** παρασκευασθεῖτε. **PrAktImv** κακοήθως **Adv**
erlauben den Vorangestellten euren böswillig
πολιτεύεσθαι, **PrM/PInf** ἀλλ, **Kon** ἐπιτιμάτε, **PrAktImv** πειράσομαι **FuM/P** κάγω **KonN**
Politik zu betreiben, sondern tadelt, werde ich versuchen und ich
διαφυλάττειν **PrInfAkt** τὴν **ArtA** εἰρήνην. **A** εύτυχεῖτε. **PrAktImv** τοῦ **ArtG** τοῦ **ArtG** τοῦ **ArtG**
zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθ' **Adv** οὐδαμοῦ **Adv** Δημοσθένην **A** γέγραφεν, **PerAkt** οὐδ, **Kon** αἰτίαν **A** οὐδεμίαν **AdjA** κατ', **Prp**
hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen
ἔμοῦ. **G** τί **A** ποτ' **Pt** οὖν **Pt** τοῖς **ArtD** ἄλλοις **AdjD** ἔγκαλῶν **N** PräAkt der mir
mich. was denn nun den anderen anklagend der
πεπραγμένων **G** οὐχι **Pt** μέμνηται; **PerM/P** ὅτι **Kon** τῶν **ArtG** ἀδικημάτων **G** ἀν **Pt** ἐμέμνητο **PlqM/P**
getan Gewesenen nicht etwa hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt

τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G ^{Pr} εἰ^{Kon} τι^N ^{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} γέγραφεν^{PerAkt} τούτων^G ^{Pr} γὰρ^{Pt} εἰχόμην^{ImpM/P}
 der seiner selbst, wenn etwas über mich hat geschrieben dieser denn hielt ich mich
 ἔγώ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} ἡναντιούμην.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
 ich und diesen widersetze ich mich. und zuerst zwar die nach
Πελοπόννησον^A πρεσβείαν^A ἔγραψα,^{AorAkt} ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N ^{Pr} εἰς^{Prp} **Πελοπόννησον^A**
 Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich, als zuerst jener nach Peloponnes
παρεδύετο,^{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Εὔβοιαν,^A ἡνίκι^{Kon} Εὔβοιάς^G ἥπτετο,^{ImpM/P} εἴτα^{Adv}
 drang ein, dann die nach Euböa, als Euböas berührte, dann
τὴν^{ArtA} εἶπ^{Prt} Ὡρεὸν^A ἔξοδον^A, οὐκέτι^{Adv} πρεσβείαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἐρέτριαν,^A ἐπειδὴ^{Kon}
 die gegen Oreos Auszug, nicht mehr Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja
τυράννους^A ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ταῦταις^D ^{Pr} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D κατέστησεν.^{AorSAkt}
 Tyrannen jener in diesen den Städten einsetzte.
 § 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους^A ἄπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα,^{AorAkt} καθ^{Prp} οὓς^A ^{Pr}
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche
Χερρόνησος^N ἐσώθη^{AorPas} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^N καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι.^N ἔξ^{Prp} ὃν^G ^{Pr}
 Chersones wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten aus deren
 ὑμῖν^D ^{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἔπαινοι,^N δόξαι,^N τιμαί,^N στέφανοι,^N χάριτες^N παρὰ^{Prp}
 euch zwar die Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten
 τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv} πεπονθότων^G ^{PerAkt} ὑπῆρχον.^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} δέ^{Pt} ἀδικουμένων^G ^{PrÄM/P} τοῖς^{ArtD}
 der gut wohl Ergangen Habenden waren vorhanden der aber Unrecht leidenden den
 μὲν^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} τότε^{Adv} πεισθεῖσιν^D ^{AorPas} ἦ^{ArtN} σωτηρία^N περιεγένετο,^{AorSM/P} τοῖς^{ArtD} δέ^{Pt}
 zwar euch damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber
 ὄλιγωρήσασι^D ^{AorAkt} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} ὃν^G ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} προείπατε^{AorAkt} μεμνῆσθαι,^{PerM/PlInf}
 vernachlässigt Habenden das oft derer ihr vorhersagten zu gedenken,
 καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὔνους^{AdjA} ἐαυτοῖς,^D ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 und zu meinen euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch
 φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} μάντεις^A εἶναι·^{PräInfAkt} πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ'^{PerAkt} ἢ^N ^{Pr}
 verständige Menschen und Seher zu sein· alles denn ist eingetroffen was
προείπατε. ^{AorAkt} ihr vorhersagten.

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρήματ^A ἔδωκε^{AorSAkt} Φιλιστίδης^N ὃστ^{Kon}
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass
 ἔχειν^{PräInfAkt} Ὡρεόν,^A πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt} Κλείταρχος^N ὃστ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} Ἐρέτριαν,^A πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt}
 zu haben Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber
 αὐτὸς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὃστε^{Kon} ταῦθ^A ^{Pr} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} αὐτῷ,^D ^{Pr} καὶ^{Kon}
 selbst der Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^A ^{Pr} ἔξελέγχεσθαι^{Präm/PlInf} μηδ^{,Kon} ἀ^A ^{Pr} ποιῶν^N ^{PrÄkt} ἥδικει^{ImpAkt}
 über der anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht
 μηδέν^A ^{Pr} ἔξετάζειν^{PräInfAkt} πανταχοῦ,^{Adv} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀγνοεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πάντων^G ^{Pr} ἥκιστα^{AdvSup}
 nichts zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten
 σύ.^N ^{Pr} du.

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίου^G τότε^{Adv} πρέσβεις^N δεῦρ^{Adv}
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
 ἀφικνούμενοι^N ^{Präm/P} παρὰ^{Prp} σοι^D ^{Pr} κατέλυσον,^{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} προύξενεις^{ImpAkt}
 an kommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund
 αὐτῶν.^G ^{Pr} οὓς^A ^{Pr} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις^N ὡς^{Kon} ἔχθροὺς^A καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὕτε^{Kon}
 ihrer· welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch
 συμφέροντα^A ^{PräAkt} λέγοντας^A ^{PräAkt} ἀπήλασε,^{AorSAkt} σοι^D ^{Pr} δέ^{Pt} ἥσαν^{ImpAkt} φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt}
 Nützliches sagend vertrieb, dir aber waren Freunde, nicht
 τοίνυν^{Pt} ἐπράχθη^{AorPas} τούτων^G ^{Pr} οὐδέν,^N ^{Pr} ὡϊ^{ij} βλασφημῶν^N ^{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} καὶ^{Kon}
 also wurde vollzogen davon nichts, o lästernd über mich und

λέγων^N PräAkt ὡς^{Kon} σιωπῶ PräAkt μὲν^{Pt} λαβών,^N AorSAkt
 sagend dass schweige ich zwar genommen habend,
 ἀλλ' Kon οὐ^{Pt} σύ^N Pr ἀλλὰ^{Kon} βοᾶς^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἔχων,^N PräAkt
 sondern nicht du, sondern schreist du zwar habend,
 μὴ^{Pt} σ',^A Pr οὔτοι^N Pr παύσωσιν^{AorAktKnj} ἀτιμάσαντες^N AorAkt τήμερον.^{Adv}
 nicht dich diese aufhören lassen entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G AorAkt τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G Pr ἐμ',^A Pr ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr τότε,^{Adv} καὶ^{Kon}
 gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
 γράψαντος^G AorAkt Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A ἄσπερ^A Pr ούτοι^N Pr Κτησιφῶν^N
 geschrieben habenden des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon
 νῦν^{Adv} γέγραψε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G AorPas ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου,^G
 jetzt hat geschrieben, und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes,
 καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος^G ἥδη^{Adv} μοι^D Pr τούτου^G Pr γιγνομένου,^G PräM/P
 und zweiten Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, oὔτ,^{Kon}
 ἀντεῖπεν^{AorSAkt} Αἰσχίνης^N παρὼν^N PrāAkt οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντα^A AorSAkt ἐγράψατο.^{AorMed} καὶ^{Kon}
 widersprach Aischines anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und
 μοι^D Pr λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβών.^N AorSAkt ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 mir sage auch dies den Beschluss genommen habend. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G Ἡγήμονος^G ἄρχοντος,^G PräAkt γαμηλιῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD}
 unter des Chärondos des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten
 ἀπιόντος,^G PräAkt φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
 ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrios
 εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und
 μεγάλας^{AdjA} χρείας^A παρέσχηται^{PerM/P} τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD}
 große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener und vielen
 τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt καὶ^{Kon}
 der Verbündeten und früher und in dem gegenwärtig seienden Zeitpunkt
 βεβοήθηκε^{PerAkt} διὰ^{Prt} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινας^A Pr τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εύβοιά^D
 hat geholfen durch die Beschlüsse, und einige der in der der
 πόλεων^G ἡλευθέρωκε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} εὔνους^{AdjN} ὥν^N PräAkt τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD} Euboia^D
 Städte hat befreit, und verharrt wohl dem dem Volk der
 Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττει^{PräAkt} ὅ^{Pr} τῷ^{Pr} ἀν^{Pt} δύνηται^{PrM/PKnj}
 Athener und sagt und handelt was irgend wohl vermöge
 ἀγαθὸν^{AdjA} ὑπέρ^{Prt} τε^{Pt} αὐτῶν^G Pr Αθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων,^G
 Gutes zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen,
 δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων^G
 beschlossen zu sein dem Rat und der Athener
 έπαινέσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανία^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
 zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier und zu bekränzen
 χρυσῷ^D στεφάνῳ^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 mit goldenem Kranz, und aus zurufen τῷ^{ArtD} δὲ^{Kon} Kranz in dem dem
 θεάτρῳ,^D Διονυσίοις,^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} άναγορεύσεως^G τοῦ^{ArtG}
 Theater, bei den Dionysien, der Tragöden neuen, der aber Ausrufung des
 στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlnF} τῇ^{ArtA} πρυτανεύουσαν^A PräAkt τῷ^{ArtD} φυλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Kranzes sich zu kümmern die vorsitzend seiende Phyle und den
 ἀγωνοθέτην.^A εἶπεν^{AorSAkt} Αριστόνικος^N Φρεάρριος.^N Aristonikos Phrearrios.
 Agonotheten. sagte

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr ὑμῶν^G Pr οἴδε^{PerAkt} τιν',^A Pr αἰσχύνη^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt
 συμβᾶσαν^A AorSAkt διὰ^{Prt} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἦ^{Kon} χλευσμὸν^A ἦ^{Kon} γέλωτα,^A ἀ^A Pr
 sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge
 νῦν^{Adv} οὔτοι^N Pr ἔφη^{ImpAkt} συμβήσεσθαι^{FuM/PlnF} ἀν^{Pt} ἔγω^N Pr στεφανῶμαι;^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

§ 86	ὅταν	Kon	η	PräAktKnj	νέα	AdjN	καὶ	Kon	γνώριμα	AdjN	πᾶσι	AdjD	τὰ	ArtN	πράγματα,	N	ἐάν	Kon	τε	Pt	καλῶς	Adv		
	sobald	sei	neu		und		bekannt		allen		die		Dinge,	wenn	und	gut								
	ἔχη	PräAktKnj	χάριτος	G	τυγχάνει,	PräAkt	ἐάν	Kon	θε	Pt	ώς	Kon	έτερως,	Adv	τιμωρίας.	G	φαίνομαι	PräM/P						
	steht,	Dank	erlangt,		wenn		und	wie	anders,					Strafe.		scheine ich								
	τοίνυν	Pt	έγω	N	Pr	χάριτος	G	τετυχηκώς	N	PerAkt	τότε,	Adv	καὶ	Kon	οὐ	Pt	μέμψεως	G	ούδε	Kon	τιμωρίας.	G		
	nun	ich	des Dankes		erlangt habend		damals,	und	nicht	des Tadels				noch	der Strafe.									
	οὐκοῦν	Pt	μέχρι	Prp	μὲν	Pt	τῶν	ArtG	χρόνων	G	ἐκείνων,	Pr	ἐν	Prp	οἷς	Pr	ταῦτ'.	N	Pr	ἐπράχθη,	AorPas			
	folglich	bis	zwar		der	Zeiten	jener,		in	in welchen			in	dieses	wurde getan,									
	πάντ'	AdjA	ἀνωμολόγημαι	PerM/P	τὰ	ArtA	ἄριστα	AdjASup	πράττειν	PräInfAkt	τῇ	ArtD	πόλει,	D	τῷ	ArtD								
	alles	bin anerkannt worden		die	besten				zu tun				der	Stadt,	dadurch dass									
	νικᾶν	PräInfAkt	ὅτ'	Kon	ἔβουλεύσθε,	ImpM/P	λέγων	N	PräAkt	καὶ	Kon	γράφων,	N	PräAkt			τῷ	ArtD						
	zu siegen,	als	ihr berietet euch,		sagend		und		und			schreibend,					dadurch dass							
	καταπραχθῆναι	AorPasInfl	τὰ	ArtA	γραφέντα,	A	καὶ	Kon	στεφάνους	A	ἔξ	Prp	αὐτῶν	Pr	τῇ	ArtD								
	vollzogen werden		die	geschrieben	Gewesenen,		und		Kränze	aus	diesen	der												
	πόλει	D	καὶ	Kon	έμοι	D	καὶ	Kon	πᾶσιν	AdjD	γενέσθαι,	AorMedInf	τῷ	ArtD	θυσίας	A	τοῖς	ArtD	θεοῖς	D				
	Stadt	und	mir	und	allen				zu werden,			dadurch dass	Opfer	den										
	καὶ	Kon	προσόδους	A	ώς	Kon	ἄγαθῶν	AdjG	τούτων	Pr	ὄντων	PräAkt	ὑμᾶς	A	Pr	πεποιῆσθαι.	PerM/PInfl							
	und	Einnahmen	als	der guten		dieser		seienden		euch			gemacht habt.											
§ 87	ἐπειδὴ	Kon	τοίνυν	Pt	ἐκ	Prp	τῆς	ArtG	Εύβοιάς	G	ό	ArtN	Φίλιππος	N	ὑψ	Prp	ὑμῶν	Pr	ἐξηλάθη	AorSPas				
	nachdem	nun	aus	der	Euboia	der	Philipp	von	euch				vertrieben wurde											
	τοῖς	ArtD	μὲν	Pt	ὅπλοις,	D	τῇ	ArtD	δε	Kon	πολιτείᾳ	D	καὶ	Kon	τοῖς	ArtD	ψηφίσμασι,	D	καὶ	KonPt				
	mit den	zwar	Waffen,	mit der	aber	Verfassung		und		den	Beschlüssen,						und wenn							
	διαρραγώσι	AorM/PKnj	τινες	N	Pr	τούτων,	G	ὑπ	Prp	ἐμοῦ,	G	ἔτερον	AdjA	κατὰ	Prp	τῇ	ArtG	πόλεως	G					
	zerrissen würden	einige	dieser,		von	mir,		einen anderen		gegen			die	Stadt										
	ἐπιτειχισμὸν	A	έζήτει.	ImpAkt	όρῶν	N	PräAkt	δ'	Pt	ὅτι	Kon	σίτω	D	πάντων	AdjG	ἀνθρώπων	G							
	Befestigung	suchte er.	sehend		aber	dass	mit Getreide		aller			Menschen												
	πλείστῳ	AdjDSup	χρώμεθ'	Präm/P	ἐπεισάκτῳ,	AdjD	βουλόμενος	N	Präm/P	τῇ	ArtG	σιτοπομπίας	G	κύριος										
	dem meisten	gebrauchen wir	eingeführten,		wollend				der	Getreide Geleit	Herr													
	γενέσθαι,	AorMedInf	παρελθὼν	N	AorSAkt	έπι	Prp	Θράκης	G	Βυζαντίους	A	συμμάχους	AdjA	οντας	A	PräAkt								
	zu werden,	heran getreten seiend	auf	Thrakien	Byzantier					Verbündete	seiend													
	αὐτῷ	D	τὸ	ArtA	μὲν	Pt	πρῶτον	AdjASup	ἡξίου	ImpAkt	συμπολεμεῖν	PräInfAkt	τὸν	ArtA	πρὸς	Prp	ὑμᾶς	A	Pr					
	ihm selbst	das	zwar	zuerst	forderte		mit zu kämpfen		den	gegen	euch													
	πόλεμον,	A	ώς	Kon	δ'	Pt	οὐκ	Pt	ἡθελον	ImpAkt	οὐδε	Kon	ἐπὶ	Prp	τούτοις	D	ἔφασαν	ImpAkt	τὴν	ArtA				
	Krieg,	da ja	aber	nicht	wollten sie		und nicht	darauf hin	diesen	sagten sie										die				
	συμμαχίαν	A	πεποιῆσθαι,	PerM/PInfl	λέγοντες	N	PräAkt	ἀληθῆ,	AdjA	χάρακα	A	βαλόμενος	N	AorSMed	πρὸς	Prt								
	Bündnis	gemacht zu haben,	sagend	Wahres,					geworfen habend															
	τῇ	ArtD	πόλει	D	καὶ	Kon	μηχανήματ'	A	ἐπιστήσας	N	AorSAkt	ἐπολιόρκει.	ImpAkt											
	der	Stadt	und	Vorrichtungen			aufgestellt habend		belagerte er.															
§ 88	τούτων	Pr	δε	Kon	γιγνομένων	G	ὅ	Pr	τι	Pr	μὲν	Pt	προσῆκε	ImpAkt	ποιεῖν	PräInfAkt	ὑμᾶς	A	Pr					
	dieser	aber	sich ereignend	seiender			was irgend	zwar	gehört sich		zu tun													
	οὐκ	Pt	ἐπερωτήσω.	FuAkt	δῆλον	AdjN	γάρ	Pt	ἐστιν	PräAkt	ἀπασιν.	AdjD	ἀλλὰ	Kon	τίς	N	ὑν	ImpAkt	ὁ	ArtN				
	nicht	werde ich fragen.	klar	denn	ist			allen.		sondern	wer	war												
	βοηθήσας	N	AorSAkt	τοῖς	ArtD	Βυζαντίοις	D	καὶ	Kon	σώσας	N	AorSAkt	αύτούς;	A	τίς	N	Pr	ὁ	ArtN					
	geholfen habende		den	Byzantien						sie;	wer	der												
	κωλύσας	N	AorSAkt	τὸν	ArtA	Ἐλλήσποντον	A	ἀλλοτριωθῆναι	AorPasInfl	κατ	Prt	ἐκείνους	A	τοὺς	ArtA									
	gehindert habende		den	Hellespont			entfremdet zu werden		während	jener	die													
	χρόνους;	A	ὑμεῖς,	N	Pr	ἀνδρες	V	Αθηναῖοι.	V	τὸ	ArtA	δ'	Pt	ὑμεῖς	N	ὅταν	Kon	λέγω,	PräAkt	τὴν	ArtA	πόλιν	A	
	Zeiten;	ihr,	Männer	Athenier.			das aber	ihr	wenn immer	sage ich,								die	Stadt					
	λέγω.	PräAkt	τίς	N	Pr	δ'	Pt	ο	ArtN	τῷ	ArtD	πόλει	D	λέγων	N	PräAkt	γράφων	N	PräAkt	καὶ	Kon			
	sage ich.		wer	aber	der	der	Stadt	sagend	und	schreibend										und				
	πράττων	N	PräAkt	καὶ	Kon	ἀπλῶς	Adv	ἐστύτον	A	εἰς	Prp	τὰ	ArtA	πράγματ'	A	ἀφειδῶς	Adv	δούς,	N	AorSAkt;				
	handelnd		und	einfach	sich selbst		in	die	Dinge	ohne Schonung								gegeben habende;						

έγώ.^N
Pr
ich.

§ 89 άλλα^{Kon} μην^{Pt} ήλικα^{Adj} ταῦτ'^N_{Pr} ώφελησεν^{AorSAkt} ἀπαντας,^{AdjA} οὐκέτι^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
δεῖ^{PräAkt} μαθεῖν,^{AorSAktInf} άλλ,^{Kon} ἔργω^D πεπείρασθε·^{PerM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότι^{Adv}
ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals
ἐνστάς^N_{AorSAkt} πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
eingetreten seiente Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen
τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εύωνοτέροις^{AdjDKmp} διῆγεν^{ImpAkt}
den nach den Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch
ὑμᾶς^A_{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης,^G ήν^A_{Pr} οὔτοι^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
euch des jetzigen Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die
χρηστοῖ,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μελλούσαις^D_{FuM/P} ἐλπίσιν,^D ὡν^G_{Pr} διαμάρτοιεν,^{AorAktOp} καὶ^{Kon}
Tüchtigen, auf den zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und
μετάσχοιεν^{AorSAktOp} ὥν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
Anteil hätten würden deren ihr die die besten wollenden die
Θεοὺς^A αἰτεῖτε,^{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν^{AorSAktOp} ὑμῖν^D_{Pr} ὥν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} προήρηνται·^{PerM/P}
Götter bittet, nicht geben möchten euch dessen selbst sich entschieden haben.
λέγε^{PräAktImv} δο^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
sage aber ihnen auch die der Byzantier Kränze und die
τῶν^{ArtG} Περινθίων,^G οἵς^D_{Pr} ἐστεφάνουσι^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A ψΗΦΙΣΜΑ^N
der Perinthier, mit denen bekränzen sie aus diesen die Stadt. BESCHLUSS
BYZANTIΩΝ.^G
der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} ιερομνάμονος^G Βοσπορίχω^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀλίᾳ^D
unter des Hieronemons dem Bosporichos Damagetus in der Versammlung
ἔλεξεν,^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τὰς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^N ὁ^{ArtN}
sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der
δῆμος^N_ö^{ArtN} Ἀθαναίων^G ἔν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D_{AorSM/P} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD}
Demos der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD}
εύνοέων^N_{PrAkt} διατελεῖ^{PrÄkt} βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A
wohlwollend seiend verharrt den Byzantieren und den Verbündeten und
συγγενέστι^{Adj} Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A
Verwandten den Perinthiern und viele und große Dienste
παρέσχηται,^{PerM/P} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D_{PerAkt} καὶ^{Kon} φιλίππω^D τῷ^{ArtD}
hat gewährt, in und auch dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem
Μακεδόνος^G ἐπιστρατεύσαντος^G_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
Makedonen Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
ἐπι^{Prp} ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthiser und die Flur Land
δαίοντος^G_{PrAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος,^G_{PrAkt} βωαθήσας^N_{AorSAkt} πλοίοις^D
verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert
καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} σίτω^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὄπλιταις^D ἔξειλετο^{AorSM/P}
und zwanzig mit Getreide und mit Geschossen und mit Hopliten rettete
ἀμὲ^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε^{AorSAkt} τὰν^{ArtA}
uns aus den großen Gefahren und stellte wieder her die Gräber,
πάτριον^{AdjA} πολιτείαν^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} νόμως^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} τάφως,^A die
väterliche Verfassung und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι_{PerPasInf} **τῷ**^{ArtD} **δάμῳ**^D **τῷ**^{ArtD} **Βυζαντίων**^G **καὶ**^{Kon} **Περινθίων**^G
 es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
Ἀθαναίοις^D **δόμεν**_{AorSInfAkt} **ἐπιγαμίαν**^A, **πολιτείαν**^A, **έγκτασιν**^A **γῆς**^G **καὶ**^{Kon}
 den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
οἰκιῶν^G **προεδρίαν**^A **ἐν**_{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **άγωσι**^D, **πόθοδον**^A **ποτὶ**_{Prp} **τὰν**^{ArtA} **βωλᾶν**^A **καὶ**^{Kon}
 von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu derm Rat und
τὸν^{ArtA} **δάμου**^A **πράτοις**^{AdjD} **πεδᾶ**_{Prp} **τὰ**^{ArtA} **ἱερά**^A, **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **κατοικεῖν**_{PräInfAkt}
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den **πασᾶν**^{AdjG} zu wohnen
ἐθέλουσι^D **τὰν**^{ArtA} **πόλιν**^A **ἀλειτουργήτοις**^{AdjD} **ῆμεν**_{PräInfAkt} **τῶν**^{ArtD} **τάν**^{ArtG}
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller **ἐκκαιδεκαπάχεις**^A **ἐν**_{Prp} **τῷ**^{ArtD}
λειτουργιῶν^G **στᾶσαι**_{AorSInfAkt} **δε**_{Pt} **καὶ**^{Kon} **εἰκόνας**^A **τρεῖς**_{Pr} **σεchzehn** Ellen hoch in dem
 Liturgien: aufzustellen aber auch Statuen drei **Αθαναίων**^G **ὑπὸ**_{Prp} **τῷ**^{ArtD} **δάμῳ**^D
Βοσπορείω^D **στεφανούμενον**_{PräM/P} **τὸν**^{ArtA} **δάμου**^A **τὸν**^{ArtA} **τῷ**^{ArtD} **δάμῳ**^D
 Bosporion, bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos
τῷ^{ArtD} **Βυζαντίων**^G **καὶ**^{Kon} **Περινθίων**^G **ἀποστεῖλαι**_{AorSInfAkt} **δε**_{Pt} **καὶ**^{Kon} **Θεαρίας**^A
 der **ἐξ**_{Prp} der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften
τὰς^{ArtA} **ἐν**_{Prp} **τὰ**^{ArtD} **Ἐλλάδι**^D **παναγύριας**^A, **Ἰσθμια**^A **καὶ**^{Kon} **Νέμεα**^A **καὶ**^{Kon} **Ολύμπια**^A
 zu den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien
καὶ^{Kon} **Πύθια**, **καὶ**^{Kon} **άνακαρυῖαι**_{AorSInfAkt} **τῷ**^{ArtA} **τῷ**^{ArtD} **οῖς**_{Pr} **κράνες** mit welchen
 und Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze **δάμος**^N **ὁ**_{ArtN} **Αθαναίων**^G **ὑφ’**_{Prp} **ἀμέων**, **ὅπως**^{Kon}
ἔστεφάνωται_{PerM/P} ist bekränzt worden der Demos der Athener von uns, damit
ἐπιστέωνται_{PräM/PKnj} **οἱ**_{ArtN} **Ἐλλανες**^N **τάν**^{ArtA} **τε**_{Pt} **Αθαναίων**^G **ἀρετὴν**^A **καὶ**^{Kon} **τὰν**^{ArtA}
 erkennen mögen die Hellenen die und auch der Athener Tugend und die
Βυζαντίων^G **καὶ**^{Kon} **Περινθίων**^G **εὐχαριστίαν**^A. der Byzantier und der Perinthier Dankbarkeit.

§ 92 λέγε_{PräAktImv} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **παρὰ**_{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἐν**_{Prp} **Χερρονήσῳ**^D **στεφάνους**^A **ψηφισμα**^N
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS
ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ^G
 der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G **οἱ**_{ArtN} **κατοικοῦντες**^N **τὴν**^{ArtA} **Σηστόν**^A, **Ἐλαιοῦντα**, **Μάδυτον**,
 der Chersonesiten die wohnend seinden **Ἀθηναίων**^G **τὴν**^{ArtA} **τὴν**^{ArtA} **τὸν**^{ArtA} **δῆμον**^A
Ἀλωπεκόννησον, **στεφανοῦσιν**_{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **τὴν**^{ArtA} **τὸν**^{ArtA} **τὸν**^{ArtA} **δῆμον**^A
 Alopekonnesos, bekränzen der Athener den Rat und den Demos
χρυσῷ^{AdjD} **στεφάνῳ**^D **ἀπὸ**_{Prp} **ταλάντων**^G **ἐξήκοντα**, **καὶ**^{Kon} **Χάριτος**^G **βωμὸν**^A
 mit goldenem Kranz von Talenten sechzig und der Charis Altar
ιδρύονται_{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **Δῆμου**^G **Ἀθηναίων**, **ὅτι**_{Kon} **πάντων**_{AdjG} **τῶν**^{ArtG} **μεγίστων**_{AdjGSup}
 errichten sie sich und des Demos der Athener, weil aller der größten
ἀγαθῶν^{AdjG} **παραίτιος**^{AdjN} **γέγονε**_{PerAkt} **Χερρονησίταις**, **ἐξελόμενος**^N **ἐκ**_{Prp}
 Güter Mit Urheber geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus
τῆς^{ArtG} **Φιλίππου**^G **καὶ**^{Kon} **ἀποδοὺς**_{AorSAkt} **τὰς**^{ArtA} **πατρίδας**, **τοὺς**^{ArtA} **νόμους**, **A**
 der des Philippus und zurück gegeben habend Heimat städte, die Gesetze,
τὴν^{ArtA} **ἐλευθερίαν**, **τὰ**^{ArtA} **ἰερά**, **καὶ**^{Kon} **ἐν**_{Prp} **τῷ**^{ArtD} **μετὰ**_{Prp} **ταῦτα**_{Pr} **αιῶν**^D
 die Freiheit, die Heiligtümer, und in dem nach diesem Zeitalter
παντὶ^{AdjD} **οὐκ**_{Pt} **ἔλλειψει**_{FuAkt} **εὐχαριστῶν**^N **καὶ**^{Kon} **ποιῶν**_{PräAkt} **ὅ**_{Pr} **τὸν**^N **ἄν**_{Pt}
 ganzen nicht wird mangeln dankend und tuend was irgend wohl
δύνηται_{PräM/PKnj} **ἀγαθόν**, **ταῦτα**_{Pr} **ἔψηφίσαντο**_{AorSM/P} **ἐν**_{Prp} **τῷ**^{ArtD} **κοινῷ**^{AdjD}
 vermöge Gutes. diese haben beschlossen in dem gemeinsamen
βουλευτηρίῳ. Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν_{Pt} **οὐ**_{Pt} **μόνον**_{Adv} **τὸ**^{ArtA} **Χερρόνησον**^A **καὶ**^{Kon} **Βυζάντιον**^A **σῶσαι**, **AorSInfAkt** **οὐδὲ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA}
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
κωλῦσαι_{AorSInfAkt} **τὸν**^{ArtA} **Ἑλλήσποντον**^A **ὑπὸ**_{Prp} **Φιλίππῳ**^D **γενέσθαι**_{AorSM/Plnf} **τότε**, **Adv** **οὐδὲ**^{Kon}
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht
τὸ^{ArtA} **τιμᾶσθαι**_{PräM/Plnf} **τὴν**^{ArtA} **πόλιν**^A **ἐκ**_{Prp} **τούτων**^G **ἡ**_{ArtN} **προσάρεσις**^N **ἡ**_{ArtN} **ἐμὴ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon}
 das geehrt zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und

	η ^{ArtN} πολιτεία ^N διεπράξατο, ^{AorSM/P} der Staats führung hat vollbracht,	ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} πᾶσιν ^{AdjD} ἔδειξεν ^{AorSAkt} ἀνθρώποις ^D sondern auch allen zeigte Menschen
τήν ^{ArtA} τε ^{Pt} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G καλοκαγαθίαν ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} Φιλίππου ^G κακίαν. ^A ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} die und auch der Stadt Edel Tugend und die Philippus Schlechtigkeit. der zwar		
γὰρ ^{Pt} σύμμαχος ^{AdjN} ὥν ^N ΠräAkt τοῖς ^{ArtD} Βυζαντίοις ^D πολιορκῶν ^N ΠräAkt αὐτοὺς ^A Π्र έωρᾶθ' ^{ImpM/P} denn Verbündete seiend den Byzantinien belagernd sie wurde gesehen		
ὑπὸ ^{Prp} πάντων, ^{AdjG} οὐ ^G Τι ^N Πρ γένοιτ' ^{AorSM/Pop} ἀν ^{Pt} αἰσχιον ^{AdjNKmp} ἡ ^{Kon} μιαρώτερον; ^{AdjNKmp} von allen, wo von was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;		
§ 94 ὑμεῖς ^N δ', ^{Pt} οἱ ^{ArtN} καὶ ^{Kon} μεμψάμενοι ^N ^{AorSM/P} ihr aber, die auch getadelt habenden πολλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} δίκαιοι ^{AdjA} ἀν ^{Pt} ἐκείνοις ^D Πρ vieles und gerechte wohl jenen		
εἰκότως ^{Adv} περὶ ^{Prp} ὧν ^G Πρ ἡγνωμονήκεσαν ^{PerAkt} εἰς ^{Prp} ὑμᾶς ^A Πρ ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ἔμπροσθεν ^{Adv} mit Recht über deren undankbar gewesen sind gegen euch in den früheren		
χρόνοις, ^D οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} οὐ ^{Pt} μνησικακοῦντες ^N ΠräAkt οὐδὲ ^{Kon} προϊέμενοι ^N ΠräM/P τοὺς ^{ArtA} Zeiten, nicht nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die		
ἀδικουμένους ^A ΠräM/P ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} σώζοντες ^N ΠräAkt ἐφαίνεσθε, ^{ImpM/P} ἔξ ^{Pp} ὧν ^G Πρ δόξαν, ^A Unrecht Leidenden sondern auch rettend seiend erschien ihr, aus welchem Ruhm,		
εὔνοιαν ^A παρὰ ^{Prp} πάντων ^{AdjG} ἔκτασθε. ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ὅτι ^{Kon} μὲν ^{Pt} πολλοὺς ^{AdjA} Wohlwollen von allen erlangt ihr. und in der Tat dass zwar viele		
ἔστεφανώκατ' ^{PerAkt} ἥδη ^{Adv} τῶν ^{ArtG} πολιτευομένων ^G ΠräM/P ἄπαντες ^{AdjN} ισασι· ^{PräAkt} δι ^{'Prp} habt begränzt schon der Politisch Tätigen alle wissen für		
ὄντινα ^A δ' ^{Pt} ἄλλον ^{AdjA} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N ἔστεφάνωται, ^{PerM/P} σύμβουλον ^A λέγω ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ρήτορα, ^A welchen aber anderen die Stadt ist begränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner,		
πλὴν ^{Prp} δι ^{'Prp} ἐμέ, ^A Πρ οὐδ' ^{KonPt} ἀν ^{Pt} εἰς ^N Πρ εἰπεῖν ^{AorSinfAkt} ἔχοι. ^{PräAktOp} außer für mich, auch nicht wohl einer zu sagen hätte.		
§ 95 ίνα ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} βλασφημίας ^A ἄς ^A Πρ κατὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} Εύβοέων ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} damit also auch die Verleumdungen die welchen gegen die Euböer und der		
Βυζαντίων ^G ἐποίησατο, ^{AorSM/P} εἰ ^{Kon} τι ^N Πρ δυσχερὲς ^{AdjN} αὐτοῖς ^D Πρ ἐπέπρακτο ^{PerM/P} πρὸς ^{Prp} Byzantier tat er, wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen war geschehen gegenüber		
ὑμᾶς ^A Πρ ύπομιμνήσκων, ^{PräAkt} συκοφαντίας ^A οὕσας ^A ΠräAkt ἐπιδείξω ^{FuAkt} μὴ ^{Pt} μόνον ^{Adv} τῷ ^{ArtD} euch erinnernd, Verleumdungen seiend werde ich darlegen nicht nur darin		
ψευδεῖς ^{AdjA} εἴναι ^{PräInfAkt} (τοῦτο ^N Πr μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ὑπάρχειν ^{PräInfAkt} ὑμᾶς ^A Πr εἰδότας ^A ^{PerAkt} falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden		
ἡγοῦμαι), ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῷ ^N Πr εἰ ^{Kon} τὰ ^{ArtN} μάλιστ, ^{AdvSup} ἥσαν ^{ImpAkt} ἀληθεῖς, ^{AdjN} halte ich, sondern auch darin, wenn die am meisten waren wahr,		
οὕτως ^{Adv} ὡς ^{Kon} ἐγὼ ^N Πr κέχρημα ^{Perm/P} τοῖς ^{ArtD} πράγμασι ^D συμφέρειν ^{PräInfAkt} so wie ich habe gebraucht den Dingen zu nützen		
χρήσασθαι, ^{AorSM/PlIn} ξν ^N Πr ἡ ^{Kon} δύο ^{Pr} βούλομαι ^{PräM/P} τῶν ^{ArtG} καθ ^{'Prp} ύμᾶς ^A Πr zu gebrauchen, eins oder zwei will ich der für euch		
πεπραγμένων ^G ^{PerM/P} καλῶν ^{AdjG} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D διεξέθειν, ^{AorSinfAkt} καὶ ^{Kon} ταῦτ'Α ^{Pt} ἐν ^{Pp} getan Gewesenen guten der Stadt dar legen, und dieses in		
βραχέστι ^{AdjD} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἄνδρ ^A ιδίᾳ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πόλιν ^A κοινῇ ^{Adv} πρὸς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} kurzen- denn ja einen Mann privat und Stadt gemeinsam auf das		
κάλλιστα ^{AdjASup} τῶν ^{ArtG} ὑπαρχόντων ^G ΠräAkt ἀεὶ ^{Adv} δεῖ ^{PräAkt} πειρᾶσθαι ^{PräM/PlIn} τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} Beste der vorhandenen immer soll sich bemühen die übrigen		
πράττειν. ^{PräInfAkt} zu tun.		
§ 96 ύμεῖς ^N Πr τοίνυν, ^{Pt} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V Λακεδαιμονίων ^G γῆς ^G καὶ ^{Kon} θαλάττης ^G ihr also, Männer Athener, der Lakedaimonier des Landes und des Meeres		
ἀρχόντων ^G ΠräAkt καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} κύκλω ^{Adv} τῆς ^{ArtG} Αττικῆς ^G κατεχόντων ^G ΠräAkt ἀρμοσταῖς ^D καὶ ^{Kon} herrschenden und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und		
φρουραῖς, ^D Εύβοιαν, ^A Τάναγραν, ^A τὴν ^{ArtA} Βοιωτίαν ^A ἄπασαν, ^{AdjA} Μέγαρα, ^A Αίγιναν, ^A Κέω, ^A τὰς ^{ArtA} Garnisonen, Euböa, Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die		

ἄλλας^{AdjA} νήσους, ^A οὐ^{Pt} ναῦς, ^A οὐ^{Pt} τείχη^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κεκτημένης, ^G PerM/P
 anderen Inseln, nicht Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden,
 ἔξηλθετ' ^{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλίαρτον^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις^D ὥστερον^{Adv} εἰς^{Prp}
 gingt ihr hinaus nach Haliartos und wieder nicht vielen Tagen später nach
 Κόρινθον, ^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} ἀθηναίων^G πόλλα, ^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔχοντων^G ^{PräAkt} μνησικακῆσαι ^{AorInfAkt}
 Korinth, der damals Athener vieles wohl habenden nachzutragen
 καὶ^{Kon} Κορινθίοις^D καὶ^{Kon} Θηβαίοις^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A
 auch den Korinthiern und den Thebanern der über den Dekelischen Krieg
 πραχθέντων.^G ^{AorPas} ἀλλ, ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} τοῦτο, ^A Pr οὐδ, ^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
 geschehenen: sondern nicht taten sie dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ' ^A Pr ἀμφότερ', ^A Pr Αἰσχίνη, ^V οὐθ, ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὑρεγετῶν^G ἐποίουν^{ImpAkt}
 und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie
 οὔτ, ^{Kon} ἀκίνδυν, ^{AdjA} ἐώρων, ^{ImpAkt} ἀλλ, ^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr προίεντο^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA}
 noch sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die
 καταφεύγοντας^A ^{PräAkt} ἐψ, ^{Prp} ἐσωτούς, ^A Pr ἀλλ, ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εύδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἥθελον^{ImpAkt}
 Zufucht Suchenden zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie
 τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοὺς^A Pr διδόναι, ^{PräInfAkt} ὥρθως^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι, ^N ^{PräM/P}
 den Gefahren sich selbst hingeben, richtig und schön beratend.
 πέρας^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπασιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἐστὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος, ^N καὶ^{KonPt} ἐν^{Prp}
 Ende zwar denn allen Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in
 οἰκίσκω^D τις^N οὐτὸν^A Pr καθείρξας^N ^{AorSAkt} τηρη^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA}
 Hüttchen jemand sich selbst eingeschlossen habend bewahre ist nötig aber die guten
 ἄνδρας^A ἐγχειρεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἀπασιν^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς, ^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA}
 Männer anzugehen zwar allem immer den Guten, die gute
 προβαλλομένους^A ^{PräM/P} ἐλπίδα, ^A φέρειν^{PräInfAkt} δ, ^{Kon} ἀν^A Pr δ, ^{ArtN} θεὸς^N διδῷ^{PräAktKnj}
 vorhaltend Hoffnung, tragen aber was auch immer der Gott gäbe
 γενναίως.^{Adv} edel.

§ 98 ταῦτ' ^A Pr ἐποίουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ύμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι, ^N ταῦθ, ^A Pr ύμεις^N Pr οἱ^{ArtN}
 dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die
 πρεσβύτεροι, ^{AdjNKmp} οἱ^N Pr Λακεδαιμονίους^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A ^{PräAkt} οὐδ, ^{Kon} εὔεργέτας, ^A
 Älteren, die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter,
 ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ήμῶν^G Pr ἡδικηκότας^A ^{PerAkt} καὶ^{Kon} μεγάλα, ^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon}
 sondern vieles die Stadt unser Unrecht getan habend und Grobes, als
 Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N ^{AorSAkt} ἐν^{Prp} Λεύκτροις^D ἀνελεῖν^{AorInfAkt} ἐπεχείρουν, ^{ImpAkt}
 Thebaner überwältigt habend in Leuktra besiegen unternahmen,
 διεκαλύσατε, ^{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N ^{AorPas} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} Θηβαῖοις^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A
 hindertet, nicht gefürchtet habend die damals den Thebanern Kraft und Ruhm
 ὑπάρχουσαν, ^A ^{PräAkt} οὐδ, ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἴδα^A Pr πεποιηκότων^G ^{PerAkt} ἀνθρώπων^G κινδυνεύσετε ^{FuAkt}
 vorhanden seiend, noch für welche Art getan habender Menschen werdet ihr wagen
 διαλογισάμενοι, ^N ^{AorMed} überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D ἐδείξατ', ^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ὅτι, ^{Kon} καὶ^{KonPt}
 und denn doch allen den Griechen zeigtet ihr aus diesen dass, und wenn
 ὄτιοῦν^A Pr τις^N Pr εἰς^{Prp} ύμᾶς^A Pr ἔξαμάρτη, ^{AorAktKnj} τούτων^G Pr τὴν^{ArtA} ὄργην^A εἰς^{Prp} τὰλλα^A
 irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige
 ἔχετε, ^{PräAkt} ἔαν^{Kon} δ, ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G η^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N τις^N Pr αὐτοὺς^A Pr
 habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie
 καταλαμβάνῃ, ^{PräAktKnj} οὐτε^{Kon} μνησικακῆσετ', ^{FuAkt} οὐθ, ^{Kon} ὑπολογιεῖσθε, ^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτων^G Pr μόνον^{Adv} οὐτως^{Adv} ἐσχήκατε, ^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G ^{PräM/P}
 bei diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden

	Θηβαίων ^G τὴν ^{ArtA} Εὐβοιαν ^A οὐ ^{Pt} περιείδετε, ^{AorSAkt} οὐδ ^{Kon} ὥν ^G ^{Pr} ὑπὸ ^{Prp} Θεμίσωνος ^G καὶ ^{Kon}	der Thebaner die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und
	Θεοδώρου ^G περὶ ^{Prp} Ὀρωπὸν ^A ἡδίκησθ' ^{AorM/P} ἀνεμήσθητε, ^{AorM/P} ἀλλ ^{Kon} ἐβοηθήσατε ^{AorAkt}	Theodor über Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halft
	καὶ ^{Kon} τούτοις, ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ἔθελοντῶν ^G ^{PräAkt} τότε ^{Adv} τριπάρχων ^G πρῶτον ^{AdvSup}	auch diesen, der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst
	γενομένων ^G τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D ὥν ^{Pr} εἰς ^N ^{Pr} ἦν ^{ImpAkt} ἐγώ. ^N ^{Pr}	gewordenen der Stadt, deren einer war ich.
§ 100	ἀλλ ^{Kon} οὐπω ^{Adv} περὶ ^{Prp} τούτων. ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} καλὸν ^{AdjA} μὲν ^{Pt} ἐποιήσατε ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA}	sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das
	σώσαι ^{AorInfAkt} τὴν ^{ArtA} νῆσον, ^A πολλῷ ^{AdjD} δ ^{Kon} ἔτι ^{Adv} τούτου ^G ^{Pr} κάλλιον ^{AdjAKmp} τὸ ^{ArtA}	zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das
	καταστάντες ^N ^{AorSAkt} κύριοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} σωμάτων ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} πόλεων ^G	geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte
	ἀποδοῦναι ^{AorInfAkt} ταῦτα ^{Pr} δικαίως ^{Adv} αὐτοῖς ^D ^{Pr} τοῖς ^{ArtD} ἔξημαρτηκόσιν ^D ^{PerAkt} εἰς ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ^{Pr}	zurück zugeben dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch,
	μηδὲν ^A ^{Pr} ὥν ^G ^{Pr} ἡδίκησθε ^{AorM/P} ἐν ^{Pt} οἷς ^D ^{Pr} ἐπιστεύθητε ^{AorM/P} ὑπολογισάμενοι. ^N ^{AorMed}	nichts deren ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend.
	μυρία ^{AdjA} τοίνυν ^{Pt} ἔτερο ^{AdjA} εἰπεῖν ^{AorSinfAkt} ἔχων ^N ^{PräAkt} παραλείπω, ^{PräAkt} ναυμαχίας, ^A ἔξοδους ^A	unzählige also andere zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle
	πεζάς, ^{AdjA} στρατείας ^A καὶ ^{Kon} πάλαι ^{Adv} γεγονούιας ^A ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐφ ^{Prp} ἡμῶν ^G ^{Pr} αὐτῶν, ^G ^{Pr}	zu Fuß, Feldzüge und früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst,
	ἄς ^A ^{Pr} ἀπάσας ^{AdjA} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N τῆς ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} Ἑλλήνων ^G ἐλευθερίας ^G καὶ ^{Kon}	welche alle die Stadt der der anderen Griechen Freiheit und
	σωτηρίας ^G πεποίηται. ^{PerM/P}	Rettung hat gemacht.
§ 101	εἴτ ^{Adv} ἐγώ ^N ^{Pr} τεθεωρηκὼς ^N ^{PerAkt} ἐν ^{Pt} τοσούτοις ^{AdjD} καὶ ^{Kon} τοιούτοις ^{AdjD} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A	dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt
	ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} συμφερόντων ^G ^{PräAkt} ἐθέλουσαν ^A ^{PräAkt} ἀγωνίζεσθαι, ^{Präm/PlInf} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τοιούτοις ^{AdjD} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A	für der den anderen Nützlichen willend kämpfen,
	ὑπὲρ ^{Prp} αὐτῆς ^G ^{Pr} τρόπον ^A τινὰ ^A ^{Pr} τῆς ^{ArtG} βουλῆς ^G οὕσης ^G ^{PräAkt} τί ^A ^{Pr} ἔμελλον ^{ImpAkt}	für sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff
	κελεύσειν ^{FuInfAkt} ἢ ^{Kon} τί ^A ^{Pr} συμβουλεύσειν ^{FuInfAkt} αὐτῇ ^D ^{Pr} ποιεῖν; ^{PräInfAkt} μηδικαεῖν ^{PräInfAkt}	zu befehlen oder was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen
	νῆ ^{ij} Δία ^A πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} βουλομένους ^A ^{Präm/P} σώζεσθαι, ^{Präm/PlInf} καὶ ^{Kon} προφάσεις ^A	bei Zeus gegen die Wollenden sich zu retten, und Vorbände
	ζητεῖν ^{PräInfAkt} δι' ^{Prp} ἄς ^A ^{Pr} ἄπαντα ^{AdjA} προησόμεθα. ^{FuM/P} καὶ ^{Kon} τίς ^N ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	zu suchen durch welche alles wir preisgeben würden. und wer nicht wohl
	ἀπέκτεινέν ^{AorSAkt} με ^A ^{Pr} δικαίως, ^{Adv} εἰ ^{Kon} τί ^A ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ὑπαρχόντων ^G ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D	würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas der vorhandenen der Stadt
	καλῶν ^{AdjG} λόγῳ ^D μόνον ^{Adv} καταισχύνειν ^{PräInfAkt} ἐπεχείρησα; ^{AorAkt} ἐπει ^{Kon} τό ^{ArtN} γ ^{Pt} ἔργον ^N	guten durch Wort nur zu beschämen unternahm ich; denn das ja Werk
	οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἐποίησαθ' ^{AorM/P} ὑμεῖς, ^N ^{Pr} ἀκριβῶς ^{Adv} οἶδ ^{'PerAkt} ἐγώ. ^N ^{Pr} εἰ ^{Kon} γάρ ^{Pt}	nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau weiß ich ich- wenn denn
	ἐβούλεσθε, ^{ImpM/P} τί ^N ^{Pr} ἦν ^{ImpAkt} ἐμποδῶν; ^{Adv} οὐκ ^{Pt} ἐξῆν; ^{ImpAkt} οὐχ ^{Pt} ὑπῆρχον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN}	ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht gab es die
	ταῦτα ^A ^{Pr} ἐροῦντες ^N ^{FuAkt} οὗτοι; ^N ^{Pr}	dieses sagen werdenden diese;
§ 102	βούλομαι ^{Präm/P} τοίνυν ^{Pt} ἐπανελθεῖν ^{AorSinfAkt} ἐφ ^{Prp} ἀ ^A ^{Pr} τούτων ^G ^{Pr} ἐξῆς ^{Adv}	ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach
	ἐπολιτευόμην ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} σκοπεῖτ' ^{PräAktImv} τούτοις ^D ^{Pr} πάλιν ^{Adv} αὖ ^{Pt} τί ^N ^{Pr} τό ^{ArtN}	ich Politik trieb- und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das

τῇ^{ArtD} πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν.^{ImpAkt} ὥρων^N ^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ὡςⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸ^{ArtN}
 der Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die
 ναυτικὸν^N ὅμῶν^G ^{Pr} καταλυόμενον^A ^{Präm/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp}
 Flotte euer aufgelöst werdend und die zwar Reichen abgabenfrei von
 μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων^G γιγνομένους,^A ^{Präm/P} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτροις^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 kleinen Ausgaben werden, die aber mäßige oder kleine
 κεκτημένους^A ^{PerM/P} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G τὰ^{ArtA} ὅντα^A ^{PräAkt} ἀπολλύοντας,^A ^{PräAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon}
 besitzend der Bürger die seienden verlierend, noch aber
 ὑστερίζουσαν^A ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G τὴν^{ArtA} πόλιν^A τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ξθῆκα^{AorAkt} νόμον^A
 zurückbleibend aus diesen die Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz
 καθ'^{Prp} ὥν^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἡνάγκασα,^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 nach welchen die zwar die Gerechten zu tun zwang ich, die
 πλουσίους,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας^A ἐπαυσ'^{AorAkt} ἀδικουμένους,^A ^{Präm/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D δὲ^{Kon}
 Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören Unrecht erduldend, der Stadt aber
 ὅπερ^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} χρησιμώτατον,^{AdjNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ^D γίγνεσθαι^{Präm/Plnf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A
 was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit zu werden die Vorbereitungen
 ἐποίησα.^{AorAkt}
 machte ich.

- § 103 καὶ^{Kon} γραφεὶς^N ^{AorPas} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A τοῦτον^A ^{Pr} εἰς^{Prt} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰσῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seind den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
 ἀπέψυγον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ὁ^{ArtN} διώκων^N ^{PräAkt} οὐκ^{Pt}
 entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht
 ἔλαβεν.^{AorSAkt} καίτοι^{Pt} πόσα^A ^{Pr} χρήματα^A τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας^A τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nahm. und doch wie viele Gelder die Führer der Symmoriens oder die
 δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἵσθε^{Präm/P} μοι^D ^{Pr} διδόναι,^{PräInfAkt} ὕστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 zweiten und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον,^A ^{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} καταβάλλοντ'^A ^{PräAkt}
 zwar nicht zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend
 ἔλι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ὑπωμοσίᾳ;^D τοσαῦτ',^{AdjA} ὡςⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ὅσ^A ^{Pr}
 zu lassen in unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie
 ὄκνήσαιμ'^{AorAktOp} ἀν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἴπειν.^{AorSAktInf}
 zögern würde ich wohl zu euch zu sagen.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰκότως^{Adv} ἔπραττον^{ImpAkt} ἐκεῖνοι^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt}
 und dies hier mit Grund taten jene. denn ihnen aus zwar
 τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} νόμων^G συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν,^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} μὲν^{Pt}
 der früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar
 μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀναλίσκουσι,^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G
 klein und nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger
 ἔπιτριβουσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N ^{Präm/P} κατὰ^{Prp}
 zermürben sie, aus aber dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach
 τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A ἔκαστον^A ^{Pr} τιθέναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} ^{Pr} ἐφάνη^{AorSM/P} τριήραρχος^N
 der Vermögen jeden Einzelnen zu setzen, und zweien erschien Trierarch
 ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^G ^{Pr} ἔκτος^{AdjN} καὶ^{Kon} δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής.^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 der der einen sechste und zehnte früher Synteleis: auch nicht denn
 τριηράρχους^A ἔτι^{Adv} ὧνόμαζον^{ImpAkt} ἐσαυτούς,^A ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς.^A ὕστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr}
 Trierarchen mehr nannten sie sich selbst, sondern Synteleis. sodass ja dies hier
 λυθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι,^{AorPasInf} οὐκ^{Pt}
 gelöst zu werden und nicht die Gerechten zu tun gezwungen zu werden, nicht
 ἔσθ'^{PräAkt} ὅ^N ^{Pr} τι^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν.^{ImpAkt}
 es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καὶ^{Kon} μοι^D ^{Pr} λέγε^{PräAktImv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A καθ'^{Prp} δὲ^A ^{Pr} εἰσῆλθον^{AorSAkt}
 und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein

τὴν^{ArtA} γραφήν,^A εῖτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους,^A τὸν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG}
 die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren
 νόμου^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν.^{AdjA} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 Gesetzes und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr}
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
 φυλῆς^G πρυτανεύούσης^G ΠρäAkt vorsitzend Ιπποθωντίδος,^G Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N
 der Phyle der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
 εἰσήνεγκε^{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des
 πρότερον,^{Adv} καθ'^{Prp} ὅν^A αἱ^{ArtN} συντέλειαι^N ἡσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} Τριηράρχων.^G καὶ^{Kon}
 früheren, nach welchem die Synteleien waren der der Trierarchen- und
 ἐπεχειροτόνησεν^{AorAkt} ἦ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} δῆμος^N καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε^{AorSAkt}
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein
 παρανόμων^{AdjG} Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG}
 wider Gesetze gegen Demosthenes Patroklēs Phlyeer und den Anteil der
 ψήφων^G οὐ^{Pt} λαβὼν^N ΑορSAkt αἱ^{ArtN} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.^A
 Stimmen nicht bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp}
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελειῶν,^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Prp} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
 τετταράκοντα,^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἵσου^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους.^A PräM/P
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A Pr τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G κατάλογον.^A
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.

KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἱρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G
 die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen
 κατὰ^{Prp} τίμησιν,^A ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G δέκα^{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} τηλείόνων^{AdjGKmp} τῆς^{ArtN} οὐσία^N
 nach Bewertung, von Talenten zehn wenn aber größeren das Vermögen
 ἀποτετιμημένη^N PerM/P ἦ^{PräAktKnj} χρημάτων,^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} τῆς^{ArtN} οὐσία^N
 bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
 ἔως^{Prp} τριῶν^G Pr πλοίων^G καὶ^{Kon} ύπηρετικοῦ^{AdjG} ἦ^{ArtN} λειτουργία^N
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
 ἔστω^{PräAktImv} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A Pr δὲ^{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἵ^D Pr
 Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
 ἐλάττων^{AdjNKmp} οὐσία^N ἔστι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων,^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
 συναγομένοις^D Präm/P δέκα^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Prp} τάλαντα.^A
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G Pr δοκῶ,^{PräAkt} ἦ^{Kon} μίκρ,^{AdjA}
 etwa wenig geholfen zu haben eurer scheine ich, oder wenig
 ἀναλῶσαι^{AorSAktInf} ἄν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 verausgabt zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
 τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι^{AorSAktInf} ταῦτα^A Pr σεμνύνομαι,^{PräM/P}
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich,

οὐδὲ **Kon** τῷ **ArtD** γραφεὶς^N **AorPas** ἀποφυγεῖν, **AorSAktInf** ἄλλὰ **Kon** καὶ **Kon** τῷ **ArtD**
 auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
συμφέροντα^A **PräAkt** θεῖναι **AorSAktInf** τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ **Kon** τῷ **ArtD** πεῖραν^A ἔργω^D
 Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat
δεδωκέναι· **PerAktInf** πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^G **PräM/P**
 gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seinden
κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμου^A τὸν^{ArtA} ἐμόν, **AdjA** οὐχ^{Pt} ικετηρίαν^A ἔθηκε **AorSAkt** τριήραρχος^N οὐδεὶς^N **Pr**
 nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
πώποθ· **Adv** ὡς^{Kon} ἀδικούμενος^N **PräM/P** παρ^{Prp} ὅμιν, **Pr** οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας^G ἔκαθέζετο, **ImpM/P**
 jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munychia setzte sich nieder,
οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῷν^{ArtG} ἀποστολέων^G ἔδεθη, **AorPas** οὐ^{Pt} τριήρης^G οὔτ^{Kon} ἔξω^{Adv}
 nicht unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
καταλειφθεῖσ· **AorPas** ἀπώλετο **AorSM/P** τῇ^{ArtD} πόλει, **D** οὔτ^{Kon} αὐτοῦ^{Pr} ἀπελείφθη **AorPas**
 zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
οὐ^{Pt} δυναμένη^N **PräM/P** ἀνάγεσθαι. **Präm/PInf**
 nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἀπαντα^{AdjA} ταῦτ^A **Pr** ἐγίγνετο. **ImpM/P** τῷ^{ArtN}
 und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah.
δ' **Pt** αἴτιον, **AdjN** ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν^{ImpAkt} τῷ^{ArtN} λητουργεῖν. **PräInfAkt** πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt}
 aber Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten vieles ja
τάδύνατα^{AdjN} συνέβαινεν. **ImpAkt** ἐγὼ^N **Pr** δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῷν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 die Unmöglichen geschah. ich aber aus den Armen auf die
εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα **AorSAkt** τὰς^{ArtA} τριηραρχίας^A πάντ^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ^A **PräAkt**
 Wohlhabenden übertrug ich die Trierarchien alles nun das Notwendige
ἐγίγνετο. **ImpM/P** καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ^{Prp} αὐτὸ^A **Pr** τοῦτ^A **Pr** ἀξιός^{AdjN} εἰμ['] **PräAkt** ἐπαίνου^G
 geschah. und freilich auch nach dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes
τυχεῖν, **AorSAktInf** ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην^{ImpM/P} πολιτεύματα, **A**
 teilhaftig zu werden, weil alle die solche wählte ich mir Staats Maßnahmen,
ἀφ' **Prp** ὥν^G **Pr** ἄμα^{Adv} δόξαι^N καὶ^{Kon} τιμαι^N καὶ^{Kon} δυνάμεις^N συνέβαινον^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 von denen zugleich Rufe und Ehren und Kräfte trafen ein der Stadt
βάσκανον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακόθεος^{AdjN} οὐδέν^N **Pr** ἐστι^{PräAkt} πολίτευμ^N
 neidisch aber und bitter und boshart nichts ist Politik Maßnahme
ἐμόν, **AdjN** οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν, **AdjN** οὐδὲ^{Kon} τῇ^{ArtG} πόλεως^G ἀνάξιον. **AdjN**
 meine, noch niedrig, noch der Stadt unwürdig.

§ 109 ταύτο^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἥθος^N ἔχων^N **PräAkt** ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
 dasselbe also Verhalten habend in und den betrefts der Stadt Maßnahmen
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι. **FuM/P** οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
 und in den Hellenischen werde erscheinen weder denn in der Stadt die
παρὰ^{Prp} τῷν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῷν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
 von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen
δίκαιοι^{AdjA} εἰλόμην, **AorSMed** οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A
 Gerechten wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philippus Geschenke
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν^A ἡγάπησα **AorAkt** ἀντὶ^{Prt} τῷν^{ArtG} κοινῆ^{Adv} πάστο^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D
 und die Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
συμφερόντων. **PräAkt** nützlich seienden.

§ 110 ήγοῦμαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^D **Pr** περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G
 ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs
εἰπεῖν **AorSInfAkt** καὶ^{Kon} τῷν^{ArtG} εύθυνῶν^G τῷ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} τάριστά^{AdjASup} τ'^{Pt}
 zu sagen und der Rechenschaften das denn dass die besten und auch
ἔπραττον **ImpAkt** καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} εὖνους^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv}
 tat ich und durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut

ποιεῖν PräInfAkt ύμᾶς, A Pr ικανῶς Adv ἐκ Prp τῶν ArtG εἰρημένων G PerM/P δεδηλῶσθαί PerM/PlInf μοι D Pr
 zu tun euch, hinreichend aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir
 νομίζω. PräAkt καίτοι Pt τὰ ArtA μέγιστά AdjASup γε Pt τῶν ArtG πεπολιτευμένων G PerM/P καὶ Kon
 meine ich. und doch die größten ja der politisch getan Gewesenen und
 πεπραγμένων G PerM/P ἔμαυτῷ D Pr παραλείπω, PräAkt γέ Pt τῶν ArtG ὑπολαμβάνων N PräAkt πρῶτον AdvSup μὲν Pt
 getan Gewesenen mir selbst lasse ich aus, annehmend zuerst zwar
 ἔφεξῆς Adv τοὺς ArtA περὶ Prp αὐτοῦ G Pr τοῦ ArtG παρανόμου AdjG λόγους A ἀποδοῦναι AorSInfAkt
 der Reihe nach die über seiner selbst des gesetzwidrigen Reden dar zulegen
 με A Pr δεῖν, PräInfAkt εἴτα, Adv καν KonPt μηδὲν A Pr εἶπω AorSAktKnj περὶ Prp τῶν ArtG λοιπῶν AdjG
 mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts sagen möge ich über der übrigen
 πολιτευμάτων, G ὁμοίως Adv παρ', Prp ὡμῶν G Pr ἐκάστῳ D Pr τὸ ArtN συνειδὸς N PerAkt
 politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das Mit Wissen
 ὑπάρχειν PräInfAkt μοι. D Pr
 vorhanden zu sein mir.

§ 111 τῶν ArtG μὲν Pt οὖν Pt λόγων, G οὓς A Pr οὗτος N Pr ἄνω Adv καὶ Kon κάτω Adv διακυκών N PräAkt
 der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
 ἔλεγε ImpAkt περὶ Prp τῶν ArtG παραγεγραμμένων G PerM/P νόμων, G οὔτε Kon μᾶj τοὺς ArtA θεοὺς A
 sagte er über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern
 ὕμᾶς A Pr οἶμαι PräM/P μανθάνειν PräInfAkt οὔτε Kon αὐτὸς N Pr ἐδυνάμην ImpM/P συνεῖναι PräInfAkt
 euch ich meine zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen
 τοὺς ArtA πολλούς AdjA ἀπλῶς Adv δε Kon τὴν ArtA ὥρθην AdjA περὶ Prp τῶν ArtG δικαίων AdjG
 die vielen- einfach aber die richtige über der Gerechten
 διαλέξομαι. FuM/P τοσούτου AdjG γὰρ Pt δέω PräAkt λέγειν PräInfAkt ώς Kon οὐκ Pt εἰμ' PräAkt
 werde darlegen. so weit denn entbehre ich zu sagen dass nicht bin ich
 ὑπεύθυνος, AdjN δ N Pr νῦν Adv οὗτος N Pr διέβαλλε ImpAkt καὶ Kon διωρίζετο, ImpM/P ὥσθ Kon
 rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser verleumdete er und trennte er ab, so dass
 ἄπαντα AdjA τὸν ArtA βίον A ὑπεύθυνος AdjN εἶναι PräInfAkt ὅμολογῷ PräAkt ὥν G Pr ή Kon
 das Ganze den Leben rechenschafts pflichtig zu sein gestehe ich ein deren oder
 διακεχείρικ' PerAkt ή Kon πεπολίτευματ PerM/P παρ', Prp ὑμῖν. D Pr
 ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.

§ 112 ὕν G Pr μέντοι Pt γ', Pt ἐκ Prp τῆς ArtG ιδίας AdjG οὐσίας G ἐπαγγειλάμενος N AorSMed δέδωκα PerAkt
 derer jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben
 τῷ ArtD δήμῳ, D οὐδεμίαν AdjA ἡμέραν A ὑπεύθυνος AdjN εἶναι PräInfAkt φημι PräAkt (ἀκούεις PräAkt
 dem Volk, keinen Tag rechenschafts pflichtig zu sein sage ich (hörst du
 Αἰσχίνη; V) οὐδ' Kon ἄλλον AdjA οὐδένα, A Pr οὐδ' Kon ἄν Pt τῶν ArtG ἐννέ' Pr ἀρχόντων G
 Aischines; und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten
 τις N Pr ὕν N PräAkt τύχῃ AorAktKnj τίς N Pr γάρ Pt ἐστι PräAkt νόμος N τοσαύτης AdjG ἀδικίας G
 irgend einer seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit
 καὶ Kon μισανθρωπίας G μεστὸς AdjN ὕστε Kon τὸν ArtA δόντα A AorSAkt τι A Pr τῶν ArtG ιδίων AdjG
 und Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen
 καὶ Kon ποιήσαντα A AorSAkt πρᾶγμα A φιλάνθρωπον AdjA καὶ Kon φιλόδωρον AdjA τῆς ArtG χάριτος G
 und gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes
 μὲν Pt ἀποστείν, PräInfAkt εἰς Prp τοὺς ArtA συκοφάντας A δ' Kon ἄγειν, PräInfAkt καὶ Kon
 zwar zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und
 τούτους A Pr ἐπὶ Prp τὰς ArtA εὐθύνας A ὕν G Pr ἔδωκεν AorSAkt ἐφιστάναι; PräInfAkt οὐδε Kon εἰς. N Pr
 diese auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer.
 εἰ Kon δε Kon φησιν PräAkt οὗτος, N Pr δειξάτω, AorSAktImv κάγω KonN Pr στέρξω FuAkt καὶ Kon
 wenn aber sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und
 σιωπήσομαι. FuM/P
 werde schweigen.

§ 113 ἀλλ' Kon οὐκ Pt ἐστιν, PräAkt ἄνδρες V Αθηναῖοι, V ἀλλ' Kon οὗτος N Pr συκοφαντῶν, N PräAkt ὅτι Kon ἐπὶ Prp
 sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdend, dass bei

τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὅν^N_{PräAkt} ἐπέδωκα_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα,^A ἐπήνεσεν_{AorSAkt} αὐτό^A_{Pr}
 dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
 φησίν_{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γ'^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} ὅν^G_{Pr}
 sagt er rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν,_{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἔφη^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκα,_{AorSAkt} ὅιj^V συκοφάντα.^V
 rechenschafts pflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἥσθια_{ImpAkt} καὶ^{Kon} διά^{Prt} γε^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ὡρθῶς^{Adv}
 sondern auch Mauer bauer warst du und wegen ja dieses richtig
 ἐπηνούμην,_{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν' ^{AN}_{PerM/P} ἔδωκα_{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην,_{ImpM/P}
 wurde ich gelobt, weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich.
 ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς^N εὔθυνῶν^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἔξετασόντων^G_{FuAkt}
 der zwar denn Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werden
 προσδεῖται,_{PräM/P} ἢ^{ArtN} δὲ^{Kon} δωρειὰ^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δικαία^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 bedarf, die aber Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist
 τυγχάνειν^{PräInfAkt} διόπερ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ἔγραψεν_{AorSAkt} ὅδι^N_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ.^G_{Pr}
 zu erlangen: deshalb dieses schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτα^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prt}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in
 τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὥρισται,_{PerM/P} ἔγω^N_{Pr} ὅφειλας^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv}
 den eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her
 δεῖξω._{FuAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς^N στρατηγῶν^G ἔφη^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 werde zeigen. zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen
 ἀπό^{Prt} τῷ^{ArtG} ιδίων^{AdjG} προείποι_{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται_{PerM/P} ὑφενῶν^G_{Pr} εἴθε^{Adv}
 aus von den eigenen spendete er oft ist begränzt worden von euch dann
 ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας^A Διότιμος^N ἔδωκε_{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος,^N
 als die Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemos,
 ἐστεφανούντο:_{ImpM/P} εἴθε^{Adv} οὐτοσὶ^N_{Pr} Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὅν,^N_{PräAkt}
 wurden bekränzt: dann dieser hier Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend,
 ἔφη^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκε_{AorSAkt} τετίμηται_{PerM/P} σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj}
 in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre
 τοῦτο^N_{Pr} γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τινα^A_{Pr} ἀρχὴν^A ἀρχοντι^D ἢ^{Kon} διδόναι_{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 dies ja, wenn dem irgend wem Amt herrschend oder zu geben der Stadt
 τὰ^{ArtA} ἔσατο^G_{Pr} διά^{Prt} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἔξεσται,_{FuM/P} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} δοθέντων^G_{AorSPas}
 die eigenen wegen der Amts nicht wird erlaubt sein, oder der gegeben worden
 ἀντὶ^{Prt} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι_{AorSM/Pln} χάριν^A εὔθύνας^A ὑφέξει._{FuAkt}
 anstatt des sich erhalten zu haben Dank Rechenschaften wird auf sich nehmen.
 § 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω,_{PräAkt} λέγε_{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
 τούτοις^D_{Pr} γεγενημένη^N_{PerM/P} αὐτὰ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} λέγε._{PräAktImv} ψηφίσμα.^N
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N

WEITERER BESCHLUSS.

Εἴπεις AorSAkt Καλλίας^N Φρεάρριος, AdjN πρυτάνεων^G λεγόντων, ^G PräAkt βουλῆς^G γυνώμη^N
 sagte Kallias Phrearios, der Prytanen ansagenden,
 ἐπειδὴ Kon χαρίδημος^N ὁ ArtN ἐπὶ Prp τῶν^{ArtG} ὄπλιτῶν, ^G ἀποσταλεῖς^N AorSPas der Boule Beschluss.
 da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend εἰς^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Σαλαμῖνα, ^A καὶ^{Kon} Διότιμος^N ὁ ArtN ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππεων, ^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} nach
 Salamis, und Diotimos der über die Reiter, in der bei des
 ποταμοῦ^G μάχη^D τῶν^{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν^G Pr ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G
 Flusses Schlacht der Soldaten einiger von den Feinden τοὺς^{ArtA}
 σκυλευθέντων, ^G AorSPas ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν AorSAkt τοὺς^{ArtA}
 geplündert wordenen, aus den eigenen Ausgaben rüsteten sie aus τῇ^{ArtD} βουλῇ^D die
 νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὄκτακοσίαις, ^{AdjD} δεδόχθαι PerPasInf καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} βούλῃ^D καὶ^{Kon}
 Jünglinge mit Schilden achthundert, beschlossen worden zu sein der Boule und
 τῷ^{ArtD} δῆμω^D στεφανῶσαι AorSAktInf Χαρίδημον^A καὶ^{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ^{AdjD} Boule und
 dem Demos zu bekränzen Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι AorSinfAkt Παναθηναίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} τῷ^{ArtD} καὶ^{Kon}
 und aus zu rufen bei den Panathenäen den großen Kainoīς^{AdjD} in dem
 γυμνικῷ^{AdjD} ἄγωνι^D καὶ^{Kon} Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} δὲ^{Kon} aber
 sportlichen Wettkampf und bei den Dionysien der Tragöden neuen:
 ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι AorSM/Plnf θεσμοθέτας, ^A πρυτάνεις, ^A ἀγωνοθέτας, ^A
 Ausrufung sich zu kümmern Thesmophreten, Prytanen, Agonotheten.

§ 117	τούτων ^G dieser Dinge	εκαστος , ^N jeder,	Αισχίνη , ^V Aischines,	τῆς ^{ArtG} der	μὲν ^{Pt} zwar	ἀρχῆς ^G Herrschaft	ἥς ^G deren	ἡρχεν ^{ImpAkt} herrschte	ὑπεύθυνος ^{AdjN} rechenschaftspflichtig
	ἥν , ^{ImpAkt} war,	ἐφ , ^{Prp} in Betreff auf	οἰς ^D denen	δικον aber	ἐστεφανοῦτο ^{ImpM/P} wurde bekränzt	οὐχ ^{Pt} nicht	ὑπεύθυνος , ^{AdjN} rechenschaftspflichtig.	οὐκοῦν ^{Pt} folglich	οὐδ , ^{Pt} auch nicht
	ἔγω , ^N ich-	ταύτᾳ ^{AdjN} dieselben	γὰρ ^{Pt} denn	δίκαι' ^{AdjN} Rechte	ἐστί ^{PräAkt} sind	μοι ^D mir	περὶ ^{Prp} über	τῶν ^{ArtG} der	αὐτῶν ^{AdjG} selben
	ἄλλοις ^{AdjD} anderen	δήπου , ^{Pt} wohl.	ἐπέδωκα , ^{AorSAkt} ich gab hinzu-	ἐπαινοῦμαι ^{PräM/P} werde gelobt	διὰ ^{Prp} wegen	ταῦτα , ^A dieser,	οὐκ ^{Pt} nicht	ῳν ^N seiend	ῳν ^G derer
	ἔδωκ ', ^{AorSAkt} ich gab		ὑπεύθυνος , ^{AdjN} rechenschaftspflichtig.	ἡρχον , ^{ImpAkt} ich herrschte-	καὶ ^{Kon} und	δέδωκά ^{PerAkt} ich habe gegeben	γ ' ^{Pt} ja	εὐθύνας ^A Rechenschaften	ἐκείνων , ^G jener,
	οὐχ ^{Pt} nicht	ῳν ^G derer	ἐπέδωκα , ^{AorSAkt} ich gab hinzu.	νὴ Δί' , ^A bei Zeus ,	ἀλλ' ^{Kon} sondern	ἀδίκως ^{Adv} zu Unrecht	ἡρξα , ^{AorSAkt} ich herrschte.	εἴτα ^{Adv} dann	παρών , ^N anwesend

	ὅτε Kon μ' A Pr είσῆγον ImpAkt	οἱ ArtN λογισταί, N οὐ Pt κατηγόρεις; PräAkt
	als mich führten sie hinein	die Abrechner, nicht klagtest du an;
§ 118	ἴνα Kon τοίνυν Pt ἰδηθ' AorSAktKnj	ὅτι Kon αύτὸς N Pr οὗτος N Pr μοι D Pr μαρτυρεῖ PräAkt ἔφε Prp
	damit also nun sehet	dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf
	οἵς D Pr οὐχ Pt ὑπεύθυνος AdjN	ἢν ImpAkt ἐστεφανῶσθαι, AorM/PlInf λαβὼν N AorSAkt
	denen nicht rechenschaftspflichtig	war begränzt zu werden, genommen habend
	ἀνάγνωθι AorSAktImv	μοι. D Pr οἵς D Pr γὰρ Pt οὐκ Pt
	lies vor	mir. denen denn nicht
	τὸ ArtA ψήφισμ' A ὅλον AdjA	τὸ ArtA γραφέν N AorPas συκοφαντῶν N PräAkt
	den Beschluss ganz	den geschrieben worden verleumded
	ἔγραψατο AorMed	τοῦ ArtG προβούλεύματος, G τούτοις D Pr ἀ A Pr διώκει PräAkt
	ließ eintragen	des Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt
	φανήσεται. FuM/P	λέγε. PräAktImv ΨΗΦΙΣΜΑ. N BESCHLUSS.

ἐπὶ **Prp** ἄρχοντος **G** Εύθυκλέους, **G** πυανεψιῶνος **G** ἐνάτῃ **AdjD** ἀπιόντος, **G** **PräAkt** φυλῆς **G**
 unter dem Archon dem Euthykles, des Pyanepson am Neunten abgehend seienden, der Phyle
 πρυτανευόσης **G** **PräAkt** Οἰνῆδος, **G** Κτησιφῶν **N** Λεωσθένους **G** Ἄναφλύστιος **AdjN** εἶπεν **AorSAkt**
 vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier sage:
 ἔπειδὴ **Kon** Δημοσθένης **N** Δημοσθένους **G** Παιανιεὺς **AdjN** γενόμενος **AorSMed** ἐπιμελητῆς **N**
 da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend Aufseher
 τῆς **ArtG** τῶν **ArtG** τειχῶν **G** ἐπισκευῆς **G** καὶ **Kon** προσαναλώσας **N** **AorSAkt** εἰς **Prp**
 der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf
 τὰ **ArtA** ἔργα **A** ἀπὸ **Prp** τῆς **ArtG** ιδίας **AdjG** οὐσίας **G** τρία **AdjA** τάλαντα **A** ἐπέδωκε **AorSAkt** ταῦτα **A**
 die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente gab hinzu diese
 τῷ **ArtD** δῆμῳ, **D** καὶ **Kon** ἐπὶ **Prp** τοῦ **ArtG** θεωρικοῦ **AdjG** κατασταθεὶς **N** **AorSPas** ἐπέδωκε **AorSAkt**
 dem Volk, und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend gab hinzu
 τοῖς **ArtD** ἐκ **Prp** πασῶν **AdjG** τῶν **ArtG** φυλῶν **G** θεωροῖς **D** ἐκατὸν **AdjA** μνᾶς **A** εἰς **Prp**
 den aus aller der Phylai Theoren hundert Minen in Richtung auf
 θυσίας, **A** δεδόχθαι **PerPasInf** τῆς **ArtD** βουλῆς **D** καὶ **Kon** τῷ **ArtD** δῆμῳ **D** τῷ **ArtD** Ἀθηναίων **G**
 Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem Demos der Athener
 ἐπαινέσαι **AorSAktInf** Δημοσθένην **A** Δημοσθένους **G** Παιανιέα **AdjA** ἀρετῆς **G** ἔνεκα **Prp** καὶ **Kon**
 zu loben Kalokagathie deren Δemosthenen des Demosthenes Paianier der Tugend wegen und εἰς **Prp**
 καλοκαγαθίας **G** ἡς **G** **Pr** ἔχων **N** **PräAkt** διατελεῖ **PräAkt** ἐν **Prt** παντὶ **Adj** καιρῷ **D** in Richtung auf
 τὸν **ArtA** δῆμου **A** τὸν **ArtA** Ἀθηναίων, **G** καὶ **Kon** στεφανῶσαι **AorSAktInf** χρυσῷ **D** στεφάνω, **D**
 den Demos den der Athener und zu bekränzen mit goldenem Kranz,
 καὶ **Kon** ἀναγορεῦσαι **AorSAktInf** τὸν **ArtA** στέφανον **A** ἐν **Prt** τῷ **ArtD** θεάτρῳ **D** Διονυσίοις **D**
 und aus zu rufen τραγωδοῖς **D** καινοῖς. **AdjD** τῆς **ArtG** δὲ **Kon** Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 der Tragöden neuen der aber Ausrufung sich zu kümmern den
 ἀγωνοθέτην. **A** ἐπιμεληθῆναι **AorM/PlInf** τὸν **ArtA** Agonotheten.

§ 119	οὐκοῦν Pt ἀ A Pr μὲν Pt ἐπέδωκα, AorSAkt	ταῦτα N Pr ἐστὶν PräAkt ὥν G Pr οὐδὲν N Pr σὺ N Pr γέγραψαι. PerM/P
	folglich welche zwar ich gab hinzu, diesses ist	dieses ist deren nichts du hast geschrieben.
	ἀ A δέ Kon φησιν PräAkt ἡ ArtN βουλῆ N δεῖν PräInfAkt	ἀντὶ Prt τούτων G Pr γενέσθαι AorSMedInf μοι, D Pr
	welche aber sagt die Boule nötig zu sein	statt dieser zu werden mir,
	ταῦτα N Pr ἔσθ' PräAkt ἀ A Pr διώκεις. PräAkt τὸ ArtA λαβεῖν AorSAktInf οὖν Pt τὰ ArtA διδόμεν A PrM/P	τούτων G Pr ἀποδοῦναι AorSAktInf zurück zu geben
	dieses ist welche du verfolgst.	zu nehmen also die gegeben werden
	ομολογῶν PräAkt εἶναι, PräInfAkt τὸ ArtA χάριν A τούτων G Pr θεοῖς D	τούτων G Pr θεοῖς D den Göttern
	zugestehend gesetzmäßig	zu sein, das Dank dieser und
	παρανόμων AdjG γράφει. PräAkt ὁ ArtN δέ Kon παμπόνηρος AdjN ἄνθρωπος N καὶ Kon	παμπόνηρος AdjN Mensch und den Göttern
	wider Gesetze schreibt.	der aber ganz schlecht Mensch und
	ἐχθρὸς AdjN καὶ Kon βάσκανος AdjN ὄντως Adv ποιός AdjN τις N Pr ἀν Pt εἴη PräAktKnj πρὸς Prp θεῶν; G	feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern;
	feind und neidisch	wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern;
	οὐχ Pt ὁ ArtN τοιοῦτος; AdjN	nicht der solche;

§ 120	καὶ Kon μὴν Pt περὶ Prp τοῦ ArtG γ' Pt ἐν Prp τῷ ArtD θεάτρῳ D κηρύττεσθαι, PräM/Plnf τὸ ArtN μὲν Pt	und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar
	μυριάκις Adv μυρίους AdjA κεκηρύχθαι PerPasInf παρασέπω PräAkt καὶ Kon τὸ ArtN πολλάκις Adv	unzählig oft myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft
	αὐτὸς N Pr ἐστεφανώσθαι PerM/Plnf πρότερον. Adv ἀλλὰ Kon πρὸς Prp θεῶν G οὕτω Adv σκαιός AdjN	selbst bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump
	εἰ PräAkt καὶ Kon ἀναίσθητος, AdjN Αἰσχίνη, V ώστ' Kon οὐ Pt δύνασαι PräM/P λογίσασθαι AorMedInf ὅτι Kon	bist und gefühllos, Alschines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass
	τῷ ArtD μὲν Pt στεφανουμένων D PräM/P τὸν ArtA αὐτὸν AdjA ἔχει PräAkt ζῆλον A ὁ ArtN στέφανος, N	dem zwar bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz,
	ὅπου Adv ἄν Pt ἀναρρηθῆ, AorPasKnj τοῦ ArtG δε Kon τῶν ArtG στεφανούντων G PräAkt εἰνεκα Prp	wo auch immer ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen
	συμφέροντος G PräAkt ἐν Prp τῷ ArtD θεάτρῳ D γίγνεται PräM/P τὸ ArtN κήρυγμα; N οἱ ArtN γὰρ Pt	des Vorteils in dem Theater geschieht der Ausruf; die denn
	άκούσαντες N AorSAkt ἀπαντεῖς AdjN εἰς Prp τὸ ArtA ποιεῖν PräInfAkt εὖ Adv τὴν ArtA πόλιν A	gehört habend alle zu dem tun gut die Stadt
	προτρέπονται, PräM/P καὶ Kon τοὺς ArtA ἀποδιδόντας A PräAkt τὴν ArtA χάριν A μᾶλλον Adv	werden angeregt, und die zurück gebend den Dank mehr
	ἐπαινοῦσι PräAkt τοῦ ArtG στεφανουμένου. G PräM/P διόπερ Pt τὸν ArtA νόμον A τοῦτον A Pr ἡ ArtN πόλις N	loben des bekränzt werdenden daher den Gesetz diesen die Stadt
	γέγραφεν. PerAkt λέγε PräAktImlv δ' Kon αὐτόν A Pr μοι D Pr τὸν ArtA νόμον A λαβών. N AorSAkt ΝΟΜΟΣ. N	hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz genommen habend. GESETZ.

'Οσους A Pr **στεφανοῦσί** PräAkt so viele wie **τινες** N Pr **τῶν** ArtG **δῆμων,** G **τὰς** ArtA **ἀναγορεύσεις** A **τῶν** ArtG
στεφάνων G **ποιεῖσθαι** PräM/Plnf **ἐν** Prp **αὐτοῖς** D Pr **έκάστους** AdjA **τοῖς** ArtD **ἰδίοις** AdjD **δῆμοις,** D
Kränze machen zu lassen in ihnen **δῆμος** N **οἱ** ArtN **τῶν** ArtG **αθηναίων** G **ἡ** Kon **ἴ** ArtN **δῆμοις,** D
ἐάν Kon **μή** Pt **τινας** A Pr **οἱ** ArtN **δῆμος** N **οἱ** ArtN **τί** A Pr **λόγους** A **πλάττεις;** PräAkt **τί** A Pr **σαυτὸν** A Pr
wenn nicht einige der Demos der der **ἐν** Prp **τῷ** ArtD **θεάτρῳ** D **Διονυσίοις** D
στεφανοῖ. PräAktKnj **τούτους** A Pr **δ'** Kon **ἔξεῖναι** PräInfAkt **τῷ** ArtD **θεάτρῳ** D **Διονυσίοις** D
bekränze. diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121	άκούεις, PräAkt Αἰσχίνη, V τοῦ ArtG νόμου G λέγοντος G PräAkt σαφῶς, Adv πλὴν Kon ἐάν Kon τινας A Pr	hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige
	οἱ ArtN δῆμος N ἡ Kon ἡ ArtN βουλὴ N ψηφίσηται. AorMedKnj τούτους A Pr δ' Kon ἀναγορευέτω PräAktImlv	der Demos oder die Boule beschließe. diese aber soll ausrufen
	τί A Pr οὖν, Pt ω̄ AdjV ταλαίπωρε, AdjV συκοφαντεῖς; PräAkt τί A Pr λόγους A πλάττεις; PräAkt τί A Pr σαυτὸν A Pr	was also, o Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst
	οὐκ Pt ἔλλειβορίζεις, PräAkt ἐπὶ Prp τούτοις; D Pr ἀλλὰ Kon οὐδὲ Pt αἰσχύνει PräAkt φθόνου G δίκην A	nicht mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
	εἰσάγων, N PräAkt οὐκ Pt ἀδικήματος G οὐδενός, G Pr καὶ Kon νόμους A μεταποιῶν, N PräAkt τῶν ArtG	einbringend, nicht eines Unrechts keines, und Gesetze verändernd, der
	δ' Kon ἀφαιρῶν N PräAkt μέρη, A οὖς A Pr ὅλους AdjA δίκαιον AdjN ἡν ImpAkt ἀναγιγνώσκεσθαι, PräM/Plnf	aber weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden
	τοῖς ArtD γ' Pt όμωμοκόσιν D PerAkt κατὰ Prp τοὺς ArtA νόμους A ψηφιεῖσθαι; PräM/Plnf	den ja geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;
§ 122	ἐπειτα Adv τοιαῦτα AdjA ποιῶν N PräAkt λέγεις PräAkt πόσα A Pr δεῖ PräAkt προσεῖναι PräInfAkt τῷ ArtD	dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
	δημοτικῷ, AdjD ώσπερ Kon ἀνδριάντ' A ἐκδεδωκὼς N PerAkt κατὰ Prp συγγραφήν, A εἰτ' Adv οὐκ Pt	demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
	ἔχονθ A PräAkt α Pr προσῆκεν ImpAkt ἐκ Prp τῆς ArtG συγγραφῆς G κομιζόμενος, N PräM/P	habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder

λόγω^D **τοὺς^{ArtA}** **δημοτικούς, AdjA** **ἀλλ', Kon** **οὐ^{Pt}** **τοῖς^{ArtD}** **πράγμασι^D** **καὶ^{Kon}** **τοῖς^{ArtD}**
 mit Wort die demokratischen, sondern nicht den Taten und den
πολιτεύμασιν^D **γιγνωσκομένους.^A** **PräM/P** **καὶ^{Kon}** **βοῶς^{PräAkt}** **ρόητα^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **ἄρρητ'^{AdjA}**
 Politik Maßnahmen erkannt werden. und schreist ausgesprochene und unausgesprochene
όνομάζων, N^N **ΠρᾶAkt** **ώσπερ^{Kon}** **ξ^{Prp}** **ἀμάξης,^G** **ἄ^A Pr** **σοὶ^D Pr** **καὶ^{Kon}** **τῷ^{ArtD}** **σῷ^{AdjD}** **γένει^D**
 nennend, gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht
πρόσεστιν, PräAkt **οὐ^{Pt}** **ἔμοι.^D** **Pr** **καίτοι^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **τοῦτ', N^{Pr}** **ῷⁱ ἄνδρες^V** **Αθηναῖοι.^V**
 steht zu, nicht mir. und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 **ἐγὼ^N Pr** **λοιδορίαν^A** **κατηγορίας^G** **τούτῳ^D Pr** **διαφέρειν^{PräInfAkt}** **ἡγοῦμαι,^{Präm/P}** **τῷ^{ArtD}** **τὴν^{ArtA}** **μὲν^{Pt}**
 ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
κατηγορίαν^A **ἀδικήματ'^A** **ἔχειν,^{PräInfAkt}** **ῶν^G Pr** **ἐν^{Prp}** **τοῖς^{ArtD}** **νόμοις^D** **εἰσὶν^{PräAkt}** **αἱ^{ArtN}**
 Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die
τιμωρίαι, N^N **τὴν^{ArtA}** **δὲ^{Pt}** **λοιδορίαν^A** **βλασφημίας,^G** **ἄς^A Pr** **κατὰ^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **αὐτῶν^G Pr** **φύσιν^A**
 Strafen, die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur
τοῖς^{ArtD} **ἔχθροῖς^D** **περὶ^{Prp}** **ἀλλήλων^G Pr** **συμβαίνει^{PräAkt}** **λέγειν.^{PräInfAkt}** **οἰκοδομῆσαι^{AorInfAkt}** **δὲ^{Pt}**
 den Feinden über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber
τοὺς^{ArtA} **προγόνους^A** **ταυτὶ^A Pr** **τὰ^{ArtA}** **δικαστήρι^A** **ὑπείληφα,^{PerAkt}** **οὐχ^{Pt}** **ἴνα^{Kon}**
 die Vorfahren diese hier die Gerichts höfe ich habe angenommen, nicht damit
συλλέξαντες^N AorSAkt **ὑμᾶς^A Pr** **εἰς^{Prp}** **ταῦτα^A Pr** **ἀπὸ^{Prp}** **τῷν^{ArtG}** **ἰδίων^{AdjG}** **κακῶς^{Adv}**
 zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den eigenen schlecht
τάπόρρητα^A **λέγωμεν^{PräAktKnj}** **ἀλλήλους,^A Pr** **ἀλλ', Kon** **ἴν^{Kon}** **ἔξελέγχωμεν^{PräAktKnj}** **έάν^{Kon}** **τις^N Pr**
 die Geheimnisse wir sagen einander, sondern damit wir überführen wenn jemand
ἡδικηώς^N PerAkt **τι^A Pr** **τυγχάνη^{PräAktKnj}** **τὴν^{ArtA}** **πόλιν.^A**
 Unrecht getan habend etwas gerate die Stadt.

§ 124 **ταῦτα^A Pr** **τοίνυν^{Pt}** **εἰδὼς^N PerAkt** **Αἰσχίνης^N** **οὐδὲν^A Pr** **ἢ τον^{AdvKmp}** **έμοῦ^G Pr** **πομπεύειν^{PräInfAkt}**
 dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen
ἀντὶ^{Prp} **τοῦ^{ArtG}** **κατηγορεῖν^{PräInfAkt}** **εἴλετο.^{AorSMed}** **οὐ^{Pt}** **μὴν^{Pt}** **οὐδ'^{KonPt}** **ἐνταῦθι^{Adv}**
 statt des anzuklagen wählt. nicht doch auch nicht hier
ἔλαττον^{AdjAKmp} **ἔχων^N PräAkt** **δίκαιος^{AdjN}** **ἐστιν^{PräAkt}** **ἀπελθεῖν.^{AorSAktInf}** **ἡδη^{Adv}** **δ'^{KonPt}** **ἐπὶ^{Prp}**
 weniger habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf
ταῦτα^A Pr **πορεύσομαι,^{FuM/P}** **τοσοῦτον^{AdjA}** **αὐτὸν^A Pr** **ἐρωτήσας.^N AorSAkt** **πότερόν^A Pr** **σε^A Pr** **τις,^N Pr**
 dieses hier werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand,
Αἰσχίνη,^V **τῆς^{ArtG}** **πόλεως^G** **ἔχθρὸν^{AdjA}** **ἢ^{Kon}** **ἐμὸν^{AdjA}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **φῆ;^{PräAktKnj}** **ἐμὸν^{AdjA}**
 Aischines, der Stadt Feind oder meinen zu sein behauptete er; meinen
δῆλον^{AdjN} **ὅτι.^{Kon}** **εἴθι^{Adv}** **οὐ^G Pr** **μὲν^{Pt}** **ἢ ν^{ImpAkt}** **παρ^{Prp}** **ἐμοῦ^G Pr** **δίκην^A** **κατὰ^{Prp}** **τοὺς^{ArtA}** **νόμους^A**
 offenkundig dass. dann wo zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze
ὑπὲρ^{Prp} **τούτων^G Pr** **λαβεῖν,^{AorSAktInf}** **εἴπερ^{Kon}** **ἡδίκουν,^{ImpAkt}** **ἔξελειπες,^{ImpAkt}** **ἐν^{Prp}** **ταῖς^{ArtD}**
 für dieser zu nehmen, wenn wirklich ich tat Unrecht, liebst du aus, in den
εὐθύναις,^D **ἐν^{Prp}** **ταῖς^{ArtD}** **γραφαῖς,^D** **ἐν^{Prp}** **ταῖς^{ArtD}** **ἄλλαις^{AdjD}** **κρίσεσιν.^D**
 Rechenschaften, in den Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen.

§ 125 **οὐ^G Pr** **δ'^{Pt}** **ἐγὼ^N Pr** **μὲν^{Pt}** **ἀθῶος^{AdjN}** **ἄπασι,^{AdjD}** **τοῖς^{ArtD}** **νόμοις,^D** **τῷ^{ArtD}** **χρόνῳ,^D** **τῇ^{ArtD}**
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der
προθεσμία,^D **τῷ^{ArtD}** **κεκρίσθαι^{PerM/Plinf}** **περὶ^{Prp}** **πάντων^{AdjG}** **πολλάκις^{Adv}** **πρότερον,^{Adv}** **τῷ^{ArtD}**
 Frist, dem entschieden sein über alles oft früher, dem
μηδεπώποτ'^{Adv} **ἔξελεγχθῆναι^{AorPasInf}** **μηδὲν^N Pr** **ὑμᾶς^A Pr** **ἀδικῶν,^N PräAkt** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** **δ'^{Pt}** **ἢ^{Kon}**
 noch niemals überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder
πλέον^{AdjNKmp} **ἢ^{Kon}** **ἔλαττον^{AdjNKmp}** **ἀνάγκη^N** **τῷ^{ArtG}** **γε^{Pt}** **δημοσίᾳ^{Adv}** **πεπραγμένων^G PerM/P**
 mehr oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen
μετεῖναι^{AorInfAkt} **τῆς^{ArtG}** **δόξης,^G** **ἐνταῦθι^{Adv}** **ἀπήντηκας;^{PerAkt}** **ὅρα^{PräAktImv}** **μὴ^{Pt}** **τούτων^G Pr** **μὲν^{Pt}**
 Anteil haben des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar
ἔχθρὸς^{AdjN} **ἢ^C PräAktKnj** **ἔμοι^D Pr** **δὲ^{Pt}** **προσποιη^V PräM/P** **νοτία^{Pr}**
 Feind seiest, mir aber vortäuschest.

§ 126	έπειδη ^{Kon}	τοίνυν ^{Pt}	ή ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	εύσεβής ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	δικαία ^{AdjN}	ψῆφος ^N	άπασι ^{AdjD}
	weil	also nun	die	zwar	fromme	und	gerechte	Abstimmung	allen
	δέδεικται, ^{PerM/P}	δεῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μ', ^A Pr	ώς ^{Kon}	ἔοικε, ^{PerAkt}	καίπερ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	φιλολογίδορον ^{AdjA}
	ist gezeigt worden,	ist nötig	aber	mich,	wie	scheint,	obwohl	nicht	schmäh liebend
	ὄντα, ^A PräAkt	διὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	τούτου ^G Pr	βλασφημίας ^A	εἰρημένας ^A PerM/P	ἀντὶ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}
	seiend,	wegen	die	von	diesem	Verleumdungen	gesagt	Gewesenen	anstatt vieler
	καὶ ^{Kon}	ψευδῶν ^{AdjG}	αὐτὰ ^A Pr	τάναγκαίτατ' ^{ASup}	εἴπειν ^{AorSAktInf}	περὶ ^{Prp}	αὐτοῦ, ^G Pr	καὶ ^{Kon}	
	und	falscher	sie selbst	die allernotwendigsten	zu sagen	über	ihn selbst,	und	
	δεῖξαι ^{AorSAktInf}	τίς ^N Pr	ῳν ^N PräAkt	κάκ ^{KonPrp}	τίνων ^G Pr	ράδίως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	ἄρχει ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}
	zu zeigen	wer	seiend	und aus	wessen	leicht	so	beginnt	des
	κακῶς ^{Adv}	λέγειν, ^{PrälInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λόγους ^A	τινὰς ^A Pr	διασύρει, ^{PräAkt}	αὐτὸς ^N Pr	εἰρηκώς ^N PerAkt	ἃ ^A Pr
	schlecht	zu reden,	und	Reden	einige	ver zerrt,	selbst	gesagt habend	was
	τίς ^N Pr	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ῷκνησεν ^{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}	μετρίων ^{AdjG}	ἀνθρώπων ^G	φθέγξασθαι; ^{AorSM/PlInf}	
	wer	nicht	wohl	scheute	der	maßvollen	Menschen	aus zu sprechen;	
§ 127	—εὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	Αἰακὸς ^N	ή ^{Kon}	Ραδάμανθυς ^N	ή ^{Kon}	Μίνως ^N	ήν ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}
	—wenn	denn	Aiakos	oder	Rhadamanths	oder	Minos	war	der
	μὴ ^{Pt}	σπερμολόγος, ^N	περίτριμον ^N	ἀγορᾶς, ^G	ὅλεθρος ^N	γραμματεύς, ^N	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	αὐτὸν ^A Pr
	nicht	Schwätzer,	Lumpen	des Marktes,	Verderben	Schreiber,	nicht	wohl	ihn
	οἶμαι ^{PräM/P}	ταῦτ' ^A Pr	εἴπειν ^{AorSAktInf}	οὐδ' ^{KonPt}	ἄν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἐπαχθεῖς ^{AdjA}	λόγους ^A	
	meine ich	dieses	zu sagen	auch nicht	wohl	so	lästigen	Reden	
	πορίσασθαι, ^{AorSM/PlInf}	ώσπερ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τραγῳδίᾳ ^D	βοῶντα ^A PräAkt	ῷ ^{ij} γῆ ^V	καὶ ^{Kon}	ἡλιε ^V	καὶ ^{Kon}
	sich verschaffen,	so wie	in	Tragödie	schreiend	o Erde	und	Sonne	und
	ἀρετὴ ^V	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}	τοιαῦτα ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	σύνεσιν ^A	καὶ ^{Kon}	παιδεία ^A
	Tugend	und	die	solchen,	und	wieder	Einsicht	und	Bildung
	ἐπικαλούμενον, ^A PräM/P	η ^D Pr	τὰ ^{ArtN}	καλὰ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}	αἰσχρὰ ^{AdjN}	διαγιγνώσκεται. ^{PräM/P}	wird unterschieden.
	ταῦτα ^N Pr	γὰρ ^{Pt}	δίπουθεν ^{Pt}	ήκούετ' ^{ImpM/P}	αὐτοῦ ^G Pr	λέγοντος ^G PräAkt			
	dies	denn	wohl irgend	hörtet ihr	ihn selbst	sagend seienden.			
§ 128	σοὶ ^D Pr	δ' ^{Pt}	ἀρετῆς, ^G	ῷ ^{ij} κάθαρμα, ^V	ή ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	σοῖς ^{AdjD}	τίς ^N Pr	μετουσία; ^N ή ^{Kon}
	dir	aber	der Tugend,	o Abschaum,	oder	den	deinen	welche	Teil habe; oder der schönen
	ή ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	τοιούτων ^{AdjG}	τίς ^N Pr	διάγνωσις; ^N	πόθεν ^{Adv}	ή ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	ἀξιωθέντι; ^D AorPas ποῦ ^{Adv}
	oder	nicht	solcher	welche	Beurteilung;	woher	oder	wie	für würdig Geachteten; wo
	δὲ ^{Pt}	παιδείας ^G	σοὶ ^D Pr	Θέμις ^N	μνησθῆναι; ^{AorM/PlInf}	ἥς ^G Pr	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ώς ^{Kon} ἀληθῶς ^{Adv}
	aber	der Bildung	dir	erlaubt	zu gedenken;	deren	der	zwar	wie wirklich
	τετυχηκότων ^G PerAkt	οὐδ' ^{KonPt}	ἄλιτρον ^{AdjG}	εἰς ^N Pr	εἴποι ^{AorAktOp}	περὶ ^{Prp}	αὐτοῦ ^G Pr	τοιούτον ^{AdjA}	οὐδέν, ^N Pr
	erlangt Habenden	auch nicht	wohl	einer	würde sagen	über	sich selbst	solches	nichts,
	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{KonPt}	ἐτέρου ^{AdjG}	λέγοντος ^G PräAkt	ἐρυθρίασει, ^{AorAktOp}	τοῖς ^{ArtD}	δ' ^{Pt}		
	sondern	und	wohl	eines anderen	sagend seienden	würde erröten,	den aber		
	ἀπολειφθεῖσι ^D AorPas	μέν, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	σύ, ^N Pr	προσποιουμένοις ^D Präm/P	δ' ^{Pt}	ὑπ ^{Pt}	ἀναισθησίας ^G	
	zurück gelassen wordenen	zwar,	so wie	du,	vorgebend seienden	aber durch	Gefühllosigkeit		
§ 129	τὸ ^{ArtN}	τοὺς ^{ArtA}	ἀκούοντας ^A PräAkt	ἀλγεῖν ^{PräInfAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	λέγωσιν, ^{PräAktKnj}		
	das	die	hörend seienden	Schmerz haben	machen	wenn immer	sie sagen,		
	οὐ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	τοιούτοις ^{AdjD}	εἶναι ^{PräInfAkt}	περίεστιν. ^{PräAkt}			
	nicht	das	scheinen	solchen	zu sein	besteht.			
	οὐ ^{Pt}	ἀπορῶ ^N PräAkt	δ' ^{Pt}	ὅ ^A Pr	τι ^A Pr	χρῆ ^{PräAkt}	περὶ ^{Prp}	σοῦ ^G Pr	καὶ ^{Kon}
	nicht	ratlos seiend	aber	was	etwas	ist nötig	über	dich	und
	εἰπεῖν, ^{AorSAktInf}	ἀπορῶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	πρώτου ^{AdjG}	μνησθῶ ^{AorM/PKnj}	πότερ ^A Pr	ώς ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	
	zu sagen,	ich bin ratlos	des	Ersten	ich möge gedenken:	ob	wie	der	
	πατήρ ^N	σου ^G Pr	Τρόμης ^N	ἔδούλευε ^{ImpAkt}	παρ' ^{Prp}	Ἐλπία ^D	τῷ ^{ArtD}	πρὸς ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}
	Vater	dein	Tromes	diente	bei	Elpis	dem	bei nahe	dem
	διδάσκοντι ^D PräAkt	γράμματα, ^A	χοίνικας ^A	παχείας ^{AdjA}	ἔχων ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	ξύλου; ^A ή ^{Kon}	Θησείω ^D	
	lehrend seienden	Schrift kunde,	Choenix Maße	grobe	haltend	und	Holz;	oder	wie

ἡ ArtN **μήτηρ** N **τοῖς** ArtD **μεθημερινοῖς** AdjD **γάμοις** D **ἐν** Prp **τῷ** ArtD **κλεισίω** D **τῷ** ArtD **πρὸς** Prp **τῷ** ArtD
 die Mutter den nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem
καλαμίτη D **ἥρω** D **χρωμένη** Präm/P **τὸν** ArtA **καλὸν** AdjA **ἀνδριάντα** A **καὶ** Kon **τριταγωνιστὴν** A **ἄκρον** AdjA
 Kalami ten Held brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten
ἔξεθρεψέ AorSAkt **σε;** A Pr **ἀλλὰ** Kon **πάντες** AdjN **ἴσασι** PräAkt **ταῦτα,** A Pr **καν** KonPt **ἐγὼ** N Pr **μὴ** Pt
 zog auf dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht
λέγω. PräAkt **ἀλλά** Kon **ώς** Kon **ὁ** ArtN **τριπαύλης** N **Φορμίων,** N **ὁ** ArtN **Δίωνος** G **τοῦ** ArtG **Φρεαρρίου** AdjG
 sage. sondern wie der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrearrhios
δοῦλος, N **ἀνέστησεν** AorSAkt **αὐτὴν** A Pr **ἀπὸ** Prp **ταύτης** G Pr **τῆς** ArtG **καλῆς** AdjG **ἔργασίας;** G **ἀλλὰ** Kon **νῇ**
 Sklave, richtete auf sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei
τὸν ArtA **Δία** A **καὶ** Kon **θεοὺς** A **όκνῳ** PräAkt **μὴ** Pt **περὶ** Prp **σοῦ** G Pr **τὰ** ArtA **προσήκοντα** A PräAkt
 den Zeus und Götter ich zögere nicht über dich die Zugehörigen
λέγων N PräAkt **αὐτὸς** N Pr **οὐ** Pt **προσήκοντας** A PräAkt **ἐμαυτῷ** D Pr **δόξω** FuAkt **προηρῆσθαι** PerM/Plinf
 sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben
λόγους. A Reden.

§ 130 **ταῦτα** A Pr **μὲν** Pt **οὖν** Pt **ἐάσω,** FuAkt **ἀπ'** Prp **αὐτῶν** G Pr **δ'** Pt **ῶν** G Pr **αὐτὸς** N Pr **βεβίωκεν** PerAkt
 dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
ἄρξομαι. FuM/P **οὐδὲ** Kon **γάρ** Pt **ῶν** G Pr **ἔτυχεν** AorSAkt **ἡν'** ImpAkt **ἀλλά** Kon **οἰς** D Pr **ὁ** ArtN **δῆμος** N
 werde anfangen. auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
καταράται. Präm/P **όψε** Adv **γάρ** Pt **ποτε—** Pt **όψε** Adv **λέγω;** PräAkt **χθὲς** Adv **μὲν** Pt **οὖν** Pt **καὶ** Kon **πρώην** Adv
 ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
ἄμ' Prp **Ἀθηναῖος** N **καὶ** Kon **ρήτωρ** N **γέγονεν,** PerAkt **καὶ** Kon **δύο** Pr **συλλαβάς** A **προσθεὶς** N AorSAkt
 zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend
τὸν ArtA **μὲν** Pt **πατέρ' A** **ἀντὶ** Prp **Τρόμητος** G **ἐποίησεν** AorSAkt **Ἄτρομητον,** A **τὴν** ArtA **δε** Pt **μητέρα** A
 den zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter
σεμνῶς Adv **πάνυ** Adv **Γλαυκοθέαν,** A **ἡν'** Pr **Ἐμπουσαν** A **ἀπαντες** AdjN **ἴσασι** PerAkt **καλουμένην,** A PräM/P
 ehrwürdig sehr Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werden,
ἐκ Prp **τοῦ** ArtG **πάντα** AdjA **ποιεῖν** PräInfAkt **καὶ** Kon **πάσχειν** PräInfAkt **δηλονότι** Adv **ταύτης** G Pr **τῆς** ArtG
 aus des alles zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der
ἐπωνυμίας G **τυχοῦσαν.** AorSAkt **πόθεν** Adv **γάρ** Pt **ἄλλοθεν;** Adv
 Bei namens getroffen habend woher denn anderswoher;
 § 131 **ἀλλά** Kon **ὅμως** Adv **οὕτως** Adv **ἀχάριστος** AdjN **εἰ** PräAkt **καὶ** Kon **πονηρὸς** AdjN **φύσει** D **ῶστ'** Kon
 sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
ἔλεύθερος AdjN **ἐκ** Prp **δούλου** G **καὶ** Kon **πλούσιος** AdjN **ἐκ** Prp **πτωχοῦ** G **διὰ** Prp **τουτουσὶ** G Pr
 frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
γεγονώς N PerAkt **οὐχ** Pt **ὅπως** Kon **χάριν** A **αὐτοῖς** D Pr **ἔχεις,** PräAkt **ἀλλὰ** Kon **μισθώσας** N AorSAkt
 geworden seind nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend
σαυτὸν A Pr **κατὰ** Prp **τουτωνὶ** Pr **πολιτεύει.** PräAkt **καὶ** Kon **περὶ** Prp **ῶν** G Pr **μὲν** Pt **ἔστι** PräAkt **τις** N Pr
 dich selbst gegen diese hier politisiert. und über deren zwar ist irgendeine
ἀμφισβήτησις, N **ώς** Kon **ἄρ'** Pt **ὑπὲρ** Prp **τῆς** ArtG **πόλεως** G **εἴρηκεν,** PerAkt **ἐάσω-** FuAkt **ἃ** A Pr **δ'** Kon
 Streit frage, dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen welche aber
ὑπὲρ Prp **τῶν** ArtG **ἔχθρων** G **φανερῶς** Adv **ἀπεδείχθη** AorPas **πράττων,** N PräAkt **ταῦτ'** A Pr
 für der Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses
ἀναμνήσω. FuAkt
 werde in Erinnerung rufen.

§ 132 **τίς** N Pr **γάρ** Pt **ὑμῶν** G Pr **οὐκ** Pt **οἶδεν** PerAkt **τὸν** ArtA **ἀποψηφισθέντ'** AorPas **Ἄντιφῶντα,** A **ἢ** N Pr
 wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
ἐπαγγειλάμενος N AorMed **Φιλίππω** D **τὰ** ArtA **νεώρι** A **ἐμπρήσειν** AorInfAkt **εἰς** Prp **τὴν** ArtA
 verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
πόλιν A **ῆλθεν;** AorSAkt **δν** A Pr **λαβόντος** G AorSAkt **ἔμοι** G Pr **κεκρυμμένον** A PerM/P **ἐν** Prp **Πειραιεῖ** D **καὶ** Kon
 Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und

	καταστήσαντος ^G hingestellt habend	εἰς ^{Prp} in Richtung auf	τὴν ^{ArtA} die	έκκλησίαν ^A Volks versammlung	βοῶν ^N schreiend	ό ^{ArtN} der	βάσκανος ^N Neider
	οὗτος ^N dieser	καὶ ^{Kon} und	κεκραγώς, ^N geschrien habend,	ώς ^{Kon} dass	ἐν ^{Prp} in	δημοκρατίᾳ ^D Demokratie	δεινὰ ^{AdjA} schlimme Dinge
	οὗτος ^N verunglückt Habenden	καὶ ^{Kon} Habenden	τῶν ^{ArtG} der	πολιτῶν ^G Bürger	ὑβρίζων ^N schändend	καὶ ^{Kon} und	ποιῶ ^{PräAkt} tue
	ἀνευ ^{Prp} ohne	ψηφίσματος, ^G Beschlusses,	ἀφεθῆναι ^{AorPasInf} frei gelassen zu werden	ἐποίησεν. ^{AorAkt} bewirkte.			τὸὺς ^{ArtA} die
§ 133	καὶ ^{Kon} und	εἰ ^{Kon} wenn	μὴ ^{Pt} nicht	ἡ ^{ArtN} der	βουλὴ ^N Rat	ἐξ ^{Prp} aus	Ἀρείου ^G Areios
	αἰσθομένη ^N wahrgenommen habend	καὶ ^{Kon} und	τὴν ^{ArtA} die	ὑμετέραν ^{AdjA} eurige	ἄγνοιαν ^A Unwissenheit	ἐν ^{Prp} in	δέοντι ^D Fälligen
	συμβεβηκιαν ^A eingetroffen seiend	ἰδοῦσα ^N gesehen habend	ἐπεζήτησε ^{AorAkt} suchte auf	τὸν ^{ArtA} den	ἄνθρωπον ^A Mann	καὶ ^{Kon} und	
	συλλαβούσ, ^N ergriffen habend	ἐπανήγαγεν ^{AorAkt} führte zurück	ώς ^{Kon} zu	ὑμᾶς, ^A euch,	ἐξήρπαστ' ^{AorPas} wurde heraus geraubt	ἄν ^{Pt} wohl	ὁ ^{ArtN} der
	τοιοῦτος ^{AdjN} solche	καὶ ^{Kon} auch	τὸ ^{ArtA} das	δίκην ^A Strafe	δοῦναι ^{AorInfAkt} zu geben	διαδὺς ^N hindurch geschlüpft	
	ἔξεπέπεμπτ' ^{AorM/P} wäre hinaus gesandt worden		ἄν ^{Pt} wohl	ὑπὸ ^{Prp} von	τοῦ ^{ArtG} dem	σεμνολόγου ^G Prunk redner	τουτού· ^G dieses hier-
	στρεβλώσαντες ^N gefoltet habend	αὐτὸν ^A ihn	ἀπεκτείνατε, ^{AorAkt} tötetet,	ώς ^{Kon} wie	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig	νῦν ^{Adv} jetzt	δὲ ^{Kon} aber
					γε ^{Pt} ja	καὶ ^{Kon} auch	ὑμεῖς ^N ihr
§ 134	τοιγαροῦν ^{Pt} demnach	εἰδυῖα ^N wissend	ταῦθι ^A dieses	βουλὴ ^N der Rat	ἐξ ^{Prp} aus	Ἀρείου ^G Areios	τότε ^{Adv} damals
						πάγου ^G Hügels	τούτῳ ^D diesem
	πεπραγμένα, ^N getan Gewesene,	χειροτονησάντων ^G gewählt habend	αὐτὸν ^A ihn	ὑμῶν ^G von euch	σύνδικον ^A Mit Fürsprecher	ὑπὲρ ^{Prp} für	τοῦ ^{ArtG} des
	ἱεροῦ ^G Heiligtum	τοῦ ^{ArtG} des	ἐν ^{Prp} in	ἀπὸ ^{Prp} von	ἀυτῆς ^{AdjG} gleichen	ἄγνοιας ^G Unwissenheit	πολλὰ ^{AdjA} vieles
	προίεσθε ^{PräM/P} vor aus schickt ihr	τῶν ^{ArtG} der	κοινῶν, ^{AdjG} Gemeinen,	ώς ^{Kon} sodass	προσείλεσθε ^{AorM/P} hinzugewonnen	κάκείνη ^{KonA} und jene	καὶ ^{Kon} und
	πράγματος ^G Sache	κυρίαν ^{AdjA} Herrin	ἐποίησατε, ^{AorAkt} machtet,	τοῦτον ^A diesen	μὲν ^{Pt} zwar	ἀπήλασεν ^{AorAkt} vertrieb	ώς ^{Kon} als
	προδότην, ^A Verräter,	Ὕπερείδη ^D dem Hypereides	δὲ ^{Kon} aber	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sprechen	προσέταξε ^{AorAkt} befahl-	καὶ ^{Kon} und	ταῦτ' ^A dieses
	τοῦ ^{ArtG} dem	βωμοῦ ^G Altar	φέρουσα ^N tragend	τὴν ^{ArtA} die	ψῆφον ^A Stimme	ἀπὸ ^{Prp} vollzog,	ἀπὸ ^{Prp} von
	ἡνέχθη ^{AorPas} wurde eingebracht	τῷ ^{ArtD} dem	μιαρῷ ^{AdjD} Unreinen	τούτῳ ^D diesem.		καὶ ^{Kon} und	οὐδεμία ^{AdjN} keinerlei
§ 135	καὶ ^{Kon} und	ὅτι ^{Kon} dass	ταῦτ' ^N dieses	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr	λέγω, ^{PräAkt} sage,	κάλει ^{PräAktImv} rufe	τούτων ^G hier von
							τοὺς ^{ArtA} die
							μάρτυρας. ^A Zeugen.

ΜΑΡΤΥΡΕΣ.

ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι_{PräAkt} **Δημοσθένει**^D **ύπερ**_{Prp} **ἀπάντων**_{AdjG} **οἵδε,**^N_{Pr} **Καλλίας**^N **Σουνιεύς,**_{AdjN}
 bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
Ζήνων^N **Φλυεύς,**_{AdjN} **Κλέων^N** **Φαληρέύς,**_{AdjN} **Δημόνικος^N** **Μαραθώνιος,**_{AdjN} **ὅτι**_{Kon} **τοῦ**_{ArtG}
 Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des
δῆμου^G **ποτὲ**_{Adv} **χειροτονήσαντος^G**_{AorSAkt} **Αἰσχίνη^A** **σύνδικον^A** **ύπερ**_{Prp} **τοῦ**_{ArtG} **Ιεροῦ^G**
 δemous potē χειροτονήσαντος AorSAkt Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum
 Volkes einst gewählt habend Amphiktyonen zusammen ratsitzend das Heiligtum
τοῦ_{ArtG} **ἐν**_{Prp} **Δῆλω^D** **εἰς**_{Prp} **τοὺς^A**_{ArtA} **Ἀμφικτύονας^A** **συνεδρεύσαντες^N**_{AorSAkt} **ἡμεῖς^N**_{Pr}
 des in Delos zu den Amphiktyonen zusammen ratsitzend wir
ἐκρίναμεν_{AorSAkt} **Ὑπερείδην^A** **ἄξιον^{AdjA}** **εἶναι**_{PräInfAkt} **μᾶλλον^{AdvKmp}** **ύπερ**_{Prp} **τῆς^{ArtG}** **πόλεως^G**
 entschieden Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt
λέγειν,_{PräInfAkt} **καὶ**_{Kon} **ἀπεστάλη**_{AorPas} **ὑπερείδης^N** Hypereides.
εἰναι_{PräInfAkt} und wurde gesandt

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} **ὅτε**_{Kon} **τοῦτον^A**_{Pr} **τοῦ**_{ArtG} **λέγειν**_{PräInfAkt} **ἀπήλασεν**_{AorSAkt} **ἡ**_{ArtN} **βουλὴ^N** **καὶ**_{Kon}
 folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
προσέταξ'_{AorSAkt} **ἔτερῳ**_{AdjD} **τότε**_{Adv} **καὶ**_{Kon} **προδότην^A** **εἶναι**_{PräInfAkt} **καὶ**_{Kon} **κακόνουν^{AdjA}**
 befahl einem anderen, damals auch Verräte und schlecht gesinnt
ύμῖν^D_{Pr} **ἀπέφηνεν.**_{AorSAkt} **ἔν**_{Pr} **μὲν**_{Pt} **τοίνυν^{Pt}** **τοῦτο^N**_{Pr} **τοιοῦτο**_{AdjN} **πολίτευμα^N** **τοῦ**_{ArtG}
 euch erklärte. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des
νεανίου^G **τούτου,**_{Pr} **ὅμοιόν**_{AdjN} **γε,**_{Pt} **οὐ**_{Pt} **γάρ;**_{Pt} **οἱ**_D_{Pr} **έμοι^G**_{Pr} **κατηγορεῖ.**_{PräAkt} **ἔτερον^{AdjA}**
 Jünglings dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an. anderes
δ' Kon **ἀναμιμνήσκεσθε.**_{PräM/P} **ὅτε**_{Kon} **γάρ**_{Pt} **Πύθωνα^A** **Φίλιππος^N** **ἔπειμψε**_{AorSAkt} **τὸν**_{ArtA}
 aber erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den
Βυζάντιον^{AdjA} **καὶ**_{Kon} **παρὰ**_{Prp} **τῶν**_{ArtG} **αὐτοῦ^G**_{Pr} **συμμάχων^G** **πάντων**_{AdjG} **συνέπειμψε**_{AorSAkt}
 Byzantier und von den eigenen Verbündeten aller mitsandte
πρέσβεις,^A **ώς**_{Kon} **ἐν**_{Prp} **αἰσχύνη^D** **ποιήσων^N**_{FuAkt} **τὴν**_{ArtA} **πόλιν^A** **καὶ**_{Kon} **δείξων^N**_{FuAkt}
 Gesandte, um in Schande machen werdend die Stadt und zeigend werdend
ἀδικοῦσαν,^A **τότ'**_{Adv} **ἐγὼ^N**_{Pr} **μὲν**_{Pt} **τῷ**_{ArtD} **Πύθωνι^D** **θρασυνομένω^D**_{PräM/P} **καὶ**_{Kon} **πολλῷ**_{AdjD}
 Unrecht tuend, damals ich zwar dem Python vermessen werdend und viel
ρέοντι^D_{PräAkt} **καθ'**_{Prp} **ὑμῶν^G**_{Pr} **οὐχ**_{Pt} **ύπεχώρησα,**_{AorSAkt} **ἀλλ'**_{Kon} **ἀναστὰς^N**_{AorSAkt}
 strömend gegen euch nicht wisch ich zurück, sondern aufgestanden seiend
ἀντεἶπον_{AorSAkt} **καὶ**_{Kon} **τὰ**_{ArtA} **τῆς^{ArtG}** **πόλεως^G** **δίκαιοι**_{AdjA} **οὐχὶ**_{Pt} **προϊδωκα,**_{AorSAkt} **ἀλλ'**_{Kon}
 widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht verriet ich, sondern
ἀδικοῦντα^A_{PräAkt} **Φίλιππον^A** **ἔξήλεγξα**_{AorSAkt} **φανερῶς**_{Adv} **οὕτως**_{Adv} **ῶστε**_{Kon} **τοὺς^{ArtA}** **ἔκείνου^G**_{Pr}
 Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass die jenes
συμμάχους^A **αὐτοὺς^A**_{Pr} **ἀνισταμένους^A**_{PräM/P} **όμολογεῖν.**_{PräInfAkt} **οὗτος^N**_{Pr} **δὲ**_{Kon}
 Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen dieser aber
συνηγωνίζετο_{ImpM/P} **καὶ**_{Kon} **τάναντί^A** **ἔμαρτύρει**_{ImpAkt} **τῇ**_{ArtD} **πατρίδι,^D** **καὶ**_{Kon} **ταῦτα^A**_{Pr}
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses
ψευδῆ._{AdjA} falsch.

§ 137 καὶ_{Kon} **οὐκ**_{Pt} **ἀπέχρη**_{ImpAkt} **ταῦτα,**^N_{Pr} **ἀλλὰ**_{Kon} **πάλιν**_{Adv} **μετὰ**_{Prp} **ταῦθ',**^A_{Pr} **ὕστερον**_{Adv} **Ἀναξίνω^D**
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos
τῷ_{ArtD} **κατασκόπῳ^D** **συνιών**^N_{PräAkt} **εἰς**_{Prp} **τὴν**_{ArtA} **Θράσωνος^G** **οἰκίαν^A** **έλήφθη.**_{AorPas}
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.
καίτοι_{Pt} **ὅστις**^N_{Pr} **τῷ**_{ArtD} **ὑπὸ**_{Prp} **τῶν**_{ArtG} **πολεμίων^G** **πεμφθέντι^D**_{AorPas} **μόνος**_{AdjN} **μόνω**_{AdjD}
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem
συνήει_{ImpAkt} **καὶ**_{Kon} **ἐκοινολογεῖτο,**_{ImpM/P} **οὗτος^N**_{Pr} **αὐτὸς^N**_{Pr} **ύπηρχε**_{ImpAkt} **τῇ**_{ArtD} **φύσει^D**
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur
κατάσκοπος^N **καὶ**_{Kon} **πολέμιος**_{AdjN} **τῇ**_{ArtD} **πατρίδι.**^D **καὶ**_{Kon} **ὅτι**_{Kon} **ταῦτ',**^N_{Pr} **ἀληθῆ**_{AdjN} **λέγω,**_{PräAkt} sage,
 Spion und feindlich der Vaterstadt, und dass dieses wahr sage,
κάλει_{PräAktlmv} **μοι**^D_{Pr} **τούτων^G**_{Pr} **τοὺς^A**_{ArtA} **μάρτυρας.**^A **ΜΑΡΤΥΡΕΣ.**
 rufe mir hiervon die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος^N Κλέωνος,^G Υπερείδης^N Καλλαίσχρου,^G Νικόμαχος^N Διοφάντου^G
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D καὶ^{Kon} des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 bezeugen εἰδέναι^{PerAktInf} Ἀισχίνην^A ἄτρομήτου^G καὶ^{Kon} ἐπωμόσαντο^{AorM/P} ἐπὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G
 gewusst zu haben εἰς^{Prt} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A PräM/P
 in Richtung auf δὲ^N Πρ ἐκρίθη^{AorPas} εἶναι^{PräInfAkt} κατάσκοπος^N παρὰ^{Prt} Φιλίππου.^G PräM/P
 welcher wurde befunden αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι^N ἐπὶ^{Prt} Νικίου,^G ἐκατομβαιώνος^G αὐται^N Πρ
 wurden übergeben die ισταμένου^G PräM/P
 anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{,AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχων^N PräAkt περὶ^{Prt} αὐτοῦ^G Πρ παραλείπω.^{PräAkt}
 unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως^{Adv} ἔχει.^{PräAkt} πόλλα^{,AdjA} ἀν^{Pt} ἔγω^N Πρ ἔτι^{Adv} τούτων^G Πρ ἔχοιμι^{PräAktOp}
 und denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich
 δεῖξαι,^{AorInfAkt} ὥν^G Πρ οὗτος^N Πρ κατ^{Prt} ἐκείνους^A Πρ τοὺς^{ArtA} χρόνους^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἔχθροῖς^D
 zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden
 ὑπηρετῶν,^N PräAkt ἔμοι^D Πρ δο^{,Kon} ἐπηρεάζων^N PräAkt εὑρέθη.^{AorSPas} ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται^{PräM/P}
 dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt
 ταῦτα^A Πρ παρ^{Prt} ὑμῖν^D Πρ εἰς^{Prt} ἀκριβῆ^{AdjA} μνήμην^A οὐδ,^{Kon} ήν^A Πρ προσῆκεν^{ImpAkt} ὄργήν,^A
 dieses bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn,
 ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ'^{PerAkt} ἔθει^D τινι^D Πρ φαύλω^{AdjD} πολλὴν^{AdjA} ἔξουσίαν^A τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D PräM/P
 sondern habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden
 τὸν^{ArtA} λέγοντά^A PräAkt τι^A Πρ τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D Πρ συμφερόντων^G PräAkt ὑποσκελίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 den Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
 συκοφαντεῖν,^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prt} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις^D ἡδονῆς^G καὶ^{Kon} χάριτος^G τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
 πόλεως^G συμφέρον^A ἀνταλλαττόμενοι^N PräM/P διόπερ^{Pt} ὅδόν^{AdvKmp} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Stadt Nützliche vertauschend. deshalb leichter ist und
 ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D ὑπηρετοῦντα^A PräAkt μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ή^{Kon}
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als
 τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prt} ὑμῶν^G Πρ ἐλόμενον^A ΠροσMed τάξιν^A πολιτεύεσθαι.^{PräM/PlIn}
 die für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Prt} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν^{PräInfAkt} φανερῶς^{Adv} συναγωνίζεσθαι^{PräM/PlIn}
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen
 Φιλίππω^D δεινὸν^{AdjN} μέν,^{Pt} ὡϊ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί,^V πως^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prt} τῆς^{ArtG} πατρίδος.^G
 Philipp schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt·
 δότε^{AorAktImv} δο^{,Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε,^{PräM/P} δότ['] AorAktImv αὐτῷ^D Πρ τοῦτο.^A Πρ ἀλλ,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 gebt aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da
 φανερῶς^{Adv} ἡδη^{Adv} τὰ^{ArtN} πλοῖ^A ἐσεσύλητο,^{PlaqM/P} Χερόνησος^N ἐπορθεῖτο,^{ImpM/P} ἐπὶ^{Prt} τὴν^{ArtA}
 offen schon die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die
 Ἀττικὴν^A ἐπορεύεθ'^{ImpM/P} ἄνθρωπος,^N οὐκέτε^{Adv} ἐν^{Prt} ἀμφισβητησίμω^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματ^N
 Attika zog er Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge
 ήν^{ImpAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐνειστήκει^{PlaqAkt} πόλεμος,^N ὁ^N Πρ τι^N Πρ μὲν^{Pt} πώποτ^{,Adv} ἐπραξ['] AorAkt
 waren, sondern stand bevor Krieg, was auch immer zwar je tat
 ὑπὲρ^{Prt} ὑμῶν^G Πρ ὁ^{ArtN} βάσκανος^N οὗτος^N Πρ ιαμβειοφάγος,^N οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp}
 für euch der Neider dieser Iamben Fresser, nicht wohl hätte
 δεῖξαι,^{AorInfAkt} οὐδ,^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} οὗτε^{Kon} μεῖζον^{AdjAKmp} οὗτ,^{Kon} ἐλαττον^{AdjAKmp} ψήφισμ^A
 zu zeigen, und nicht ist weder größeres noch nicht kleineres Beschluss
 οὐδὲν^A Πρ Αἰσχίνη^D περὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει.^D εἰ^{Kon} δε^{Kon} φησι,^{PräAkt}
 nichts Aischines über der Nützlichen der der Stadt. wenn aber sagt er,

νῦν^{Adv} δειξάτω^{AorAktImv} έν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔμῷ^{AdjD} ύδατι.^D ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} οὐδέν.^N_{Pr}
 jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht ist nichts.
 καίτοι^{Pt} δυοῖν^{DuD} πρ αύτὸν^A πρ ἀνάγκη^N θάτερον,^{AdjA} ἢ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den
 πραττομένοις^D Präm/P ύπ^{Prp} ἐμοῦ^G πρ τότ^{Adv} ἔχοντ^A PräAkt ἐγκαλεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} γράφειν^{PräInfAkt}
 getan werden den von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben
 παρὰ^{Prp} ταῦθ^A πρ ἔτερα,^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G συμφέρουν^A ζητοῦντα^A PräAkt μὴ^{Pt}
 außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht
 φέρειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA} τούτων^G ἀμείνω.^{AdjAKmp}
 bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδ^{Kon} ἔλεγεν,^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐδ^{Kon} ἔγραφεν,^{ImpAkt} ἡνίκ^{Kon}
 also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als
 ἔργασσασθαί^{AorM/Plinf} τι^A πρ δέοι^{PräAktOp} κακόν,^N οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt}
 arbeiten zu etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen
 ἔτέρῳ.^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} φέρειν^{PräInfAkt} ἔδύναθ',^{ImpM/P} ὡς^{Kon}
 einem anderen. und die zwar anderes auch tragen konnte, wie
 ξοικεν,^{PerAkt} ἵ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon} ποιῶν^N πρατ^{AdjA} οὗτος^N πρ λανθάνειν^{PräInfAkt} ἔν^A πρ δ^{Kon}
 es scheint, die Stadt auch tuend dieser verborgen bleiben eins aber
 ἔπειτιργάσατ',^{AorMed} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^N πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjD}
 fertig machte, Männer Athener, solches was allen den früheren
 ἔπειθηκε^{AorAkt} τέλος^A περὶ^{Prp} οὐ^G πρ τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε^{AorAkt} λόγους,^A τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 setzte auf Ende über welches die vielen verbrachte Reden, die der
 Ἀμφισσέων^G τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G διεξιῶν^N πρατ^{AdjA} δόγματα,^A ὡς^{Kon} διαστρέψων^N FuAkt τάληθές.^N
 Amphissier der Lokrer durch gehend Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit.
 τὸ^{ArtN} δ^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} πόθεν;^{Adv} οὐδέποτ^{Adv} ἐκνίψει^{FuAkt} σὺ^N πρ τάκει
 das aber nicht solcher Art ist woher; niemals wirst wegreiben du die dort
 πεπραγμένα^A PerM/P σαυτῷ^D πρ οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλα^{AdjA} ἐρεῖς.^{FuAkt}
 getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles wirst sagen.

§ 141 καλῶ^{PräAkt} δ^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^G πρ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und
 πάσας^{AdjA} ὅσοι^N πρ τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A
 alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon
 τὸν^{ArtA} Πύθιον,^{AdjA} ὅς^N πρ πατρῷός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι^{PräM/P}
 den Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete
 πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^D πρ εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A πρ εἴποιμι^{AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἴπον^{AorSAkt}
 allen diesen, wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte
 καὶ^{Kon} τότ^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δῆμω,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον^{AorSAkt}
 und damals sofort in der Volksversammlung, als zuerst sah ich
 τούτοι^I πρ τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA} τούτου^G πρ τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^A PräM/P (ἔγνων^{AorSAkt}
 diesen hier den unreinen dieses der Sache anfassend erkannte ich
 γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἔγνων),^{AorSAkt} εύτυχίαν^A μοι^D πρ δοῦναι^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 denn, sofort erkannte ich, Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber
 πρὸς^{Prp} ἔχθραν^A ἢ^{Kon} φιλονικίας^G ἴδιας^{AdjG} ἐνεκ^{Prp} αιτίαν^A ἐπάγω^{PräAkt} τούτω^D πρ ψευδῆ,^{AdjA}
 zu Feindschaft oder Streitsucht eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches,
 πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνόνητόν^{AdjA} με^A πρ ποιῆσαι.^{AorSinfAkt}
 aller der Güter unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^A πρ οὖν^{Pt} ταῦτ^A πρ ἐπίραμαι^{PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην^{AorM/P} οὐτωσὶ^{Adv} σφοδρῶς;^{Adv} ὅτι^{Kon}
 was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil
 καὶ^{Kon} γράμματ'^A ἔχων^N πραkt^{εν} τὸ^{ArtD} δημοσίω^{AdjD} κείμενα,^A πρέμ/π εἰ^{Prp} ὕν^G πρ ταῦτ^A πρ
 auch Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses
 ἐπιδείξω^{FuAkt} σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A πρ εἰδὼς^N πρατ^{εν} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A PerM/P
 werde zeigen deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen

μνημονεύοντας, ^A PräAkt **έκεινο**^A Pr φοβοῦμαι, PräM/P **μὴ**^{Pt} τῶν^{ArtG} εἰργασμένων^G PerM/P **αὐτῷ**^D Pr
 erinnernd, jenes fürchte ich, nicht der verrichteten ihm
κακώς^{AdjG} **οὗτος**^N Pr **ἐλάττων**^{AdjNKmp} **ὑποληφθῆ**^{AorPasKnj} **ὅπερ**^N Pr **πρότερον**^{Adv} **συνέβη,**^{AorSAkt} **αὐτῷ**^D Pr
 Übel dieser geringer möge gehalten werden: welches früher geschah,
ὅτε^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **ταλαιπώρους**^{AdjA} **Φωκέας**^A **ἔποιησ'**^{AorAkt} **ἀπολέσθαι**^{AorSM/Plnf} **τὰ**^{ArtA} **ψευδῆ**^{AdjA}
 als die elend Phoker machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge
δεῦρ^{Adv} **ἀπαγγείλας.**^N AorSAkt
 hierher berichtet habend.

§ 143 **τὸν**^{ArtA} **γὰρ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Ἀμφίσσῃ**^D **πόλεμον,**^A **δι'**^{Prp} **δν**^A Pr **εἰς**^{Prp} **Ἐλάτειαν**^A **ἥλθε**^{AorSAkt} **Φίλιππος**^N
 den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp
καὶ^{Kon} **δι'**^{Prp} **δν**^A Pr **ἥρεθη**^{AorPas} **τῶν**^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων**^G **ἥγεμών,**^N **ὅς**^N Pr **ἄπαντ'**^{AdjA}
 und wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles
ἀνέτρεψε^{AorAkt} **τὰ**^{ArtA} **τῶν**^{ArtG} **Ἑλλήνων,**^G **οὗτος**^N Pr **ἔστιν**^{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **συγκατασκευάσας**^N AorAkt
 stürzte um die der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende
καὶ^{Kon} **πάντων**^{AdjG} **εἰς**^N Pr **ἀνὴρ**^N **μεγίστων**^{AdjGSup} **αἴτιος**^{AdjN} **κακῷ.**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **τότ'**^{Adv} **εὐθὺς**^{Adv}
 und aller ein Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort
ἐμοῦ^G Pr **διαμαρτυρομένου**^G PräM/P **καὶ**^{Kon} **βοῶντος**^G PräAkt **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **ἐκκλησίᾳ**^D **πόλεμον**^A **εἰς**^{Prp}
 meiner protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in
τὴν^{ArtA} **Ἀττικὴν**^A **εἰσάγεις,**^{PräAkt} **Αἰσχίνη,**^V **πόλεμον**^A **Ἀμφικτυονικόν**^{AdjA} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **ἐκ**^{Prp}
 die Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus
παρακλήσεως^G **συγκαθήμενοι**^N PräM/P **οὐκ**^{Pt} **εἶων**^{ImpAkt} **με**^A Pr **λέγειν,**^{PräInfAkt} **οἱ**^{ArtN} **δ**^{Kon}
 Einladung mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber
ἐθαύμαζον^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **κενὴν**^{AdjA} **αἰτίαν**^A **διὰ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **ἰδίαν**^{AdjA} **ἔχθραν**^A **ἐπάγειν**^{PräInfAkt} **μ'**^A Pr
 staunten und leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich
ὑπελάμβανον^{ImpAkt} **αὐτῷ.**^D Pr nahmen an für ihn.

§ 144 **ἥτις**^N Pr **δ**^{Kon} **ἡ**^{ArtN} **φύσις,**^N **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι,**^V **γέγονεν**^{PerAkt} **τούτων**^G Pr **τῶν**^{ArtG} **πραγμάτων,**^G
 welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge,
καὶ^{Kon} **τίνος**^G Pr **εἴνεκα**^{Prp} **ταῦτα**^A Pr **συνεσκευάσθη**^{AorPas} **καὶ**^{Kon} **πῶς**^{Adv} **ἐπράχθη,**^{AorPas}
 und weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan,
νῦν^{Adv} **ἀκούσατε,**^{AorAktImv} **ἐπειδὴ**^{Kon} **τότ'**^{Adv} **ἐκωλύθητε.**^{AorPas} **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **εὖ**^{Adv} **πρᾶγμα**^A
 jetzt hört, da weil damals ihr werdet gehindert und denn gut Sache
συντεθὲν^{AorSPas} **ὅψεσθε,**^{FuM/P} **καὶ**^{Kon} **μεγάλ'**^{Adv} **ώφελήσεσθε**^{FuM/P} **πρὸς**^{Prp}
 zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf
ἱστορίαν^A **τῶν**^{ArtG} **κοινῶν,**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **ὅση**^{Pr} **δεινότης**^N **ἥν**^{ImpAkt} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **Φιλίππῳ**^D
 Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp
Θεάσεσθε. FuM/P
 ihr werdet schauen.

§ 145 **οὐκ**^{Pt} **ἥν**^{ImpAkt} **τοῦ**^{ArtG} **πρὸς**^{Prp} **ὑμᾶς**^A Pr **πολέμου**^G **πέρας**^N **οὐδ'**^{KonPt} **ἀπαλλαγὴ**^N **Φιλίππῳ**,^D **εἰ**^{Kon}
 nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn
μὴ^{Pt} **Θεβαίους**^A **καὶ**^{Kon} **Θετταλοὺς**^A **ἔχθροὺς**^{AdjA} **ποιήσει**^{AorAktOp} **τῇ**^{ArtD} **πόλει.**^D **ἀλλὰ**^{Kon}
 nicht Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt sondern
καίπερ^{Kon} **ἀθλίως**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **κακῶς**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **στρατηγῶν**^G **τῶν**^{ArtG} **ὑμετέρων**^{AdjG}
 obwohl erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen
πολεμούντων^G PräAkt **αὐτῷ,**^D Pr **ὅμως**^{Adv} **ὑπ'**^{Prp} **αὐτοῦ**^G Pr **τοῦ**^{ArtG} **πολέμου**^G **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
 kriegführend gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des Krieges und der
ληστῶν^G **μυρί'**^{AdjA} **ἐπασχε**^{ImpAkt} **κακά.**^{AdjA} **οὔτε**^{KonPt} **γὰρ**^{Pt} **ἔξηγετο**^{ImpM/P} **τῶν**^{ArtG} **ἐκ**^{Prp} **τῇ**^{ArtG}
 Räuber unzählige litt Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der
χώρας^G **γιγνομένων**^G PräM/P **οὐδὲν**^A Pr **οὔτ'**^{KonPt} **εἰσήγεθ'**^{ImpM/P} **ῶν**^G Pr **ἔδεῖτ'**^{ImpM/P} **αὐτῷ**^D Pr
 Landes entstehend nichts noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm:
 § 146 **ἥν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **οὔτ'**^{KonPt} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **θαλάττῃ**^D **τότε**^{Adv} **κρείττων**^{AdjN} **οὐμῶν**^G Pr **οὔτ'**^{KonPt} **εἰς**^{Prp}
 war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach

τὴν^{ArtA} Αττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνατὸς^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G
 die Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden
 μήτε^{KonPt} Θηβαίων^G διέντων^G ΠρäAkt συνέβαινε^{ImpAkt} δ'^{Pt} αὐτῷ^D Pr τῷ^{ArtD} πολέμω^D
 noch der Thebaner durchziehenden es geschah aber ihm dem Krieg
 κρατοῦντι^D ΠρäAkt τοὺς^{ArtA} ὄποιουσδῆποθ'^A Pr ὑμεῖς^N Pr ἔξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐῶ^{PräAkt}
 siegreich seind die welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτό^A Pr γε^{Pt} αὐτῇ^D Pr τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ΠρäAkt
 denn dieses ja) selbst der Natur des Ortes und der vorhandenen
 ἔκατέροις^{AdjD} κακοπαθεῖν.^{PräInfAkt}
 den beiden Seiten beschwerlich ergehen.

§ 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{,Prp} ἔχθρας^G η^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A η^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die
 Θηβαίους^A συμπείθοι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ^{,Prp} ὑμᾶς^A η^{Kon} οὐδέν^A Πρ ἡγεῖτο^{ImpM/P}
 Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er
 προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D Pr τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G Πρ κοινὰς^{AdjA}
 Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn wenn aber die jener gemeinsamen
 προφάσεις^A λαβὼν^N ΑorSAkt ηγεμῶν^N αἱρεθῆ^{,AorPasKnj} ῥάσον^{AdvKmp} ἥλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar
 παρακρούσεσθαι,^{FuM/PlInf} τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} πείσειν.^{FuInfAkt} τί^A Πr οὖν;^{Pt} ἐπιχειρεῖ,^{PräAkt}
 abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,
 θεάσασθ'^{AorSM/Plmv} ως^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσι^D καὶ^{Kon} περι^{Prp}
 schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über
 τὴν^{ArtA} Πυλαίαν^A ταραχήν.^A εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ'^A Pr εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A Pr ὑπελάμβανεν^{ImpAkt}
 die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an
 αὐτοῦ^G Πr δεήσεσθαι.^{FuM/PlInf}
 seiner selbst bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N Pr η^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{,Prp} ἔσαυτοῦ^G Πr πεμπομένων^G ΠräM/P
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenende
 ιερομνημόνων^G η^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G Pr συμμάχων^G εἰσηγοῖτό^{PräM/PKnj} τις^N Pr
 Hieromnemone oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand,
 ὑπόψεσθαι^{AorSM/PlInf} τὸ^{ArtA} πρᾶγμ^A ἐνόμιζε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Verdacht schöpfen zu die Sache meinte er und die Thebaner und die
 θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} φυλάξεσθαι,^{FuM/PlInf} ἀν^{Pt} δ'^{Kon} Αθηναῖος^N η^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 Thessaler und alle sich hüten werden, wohl aber Athener sei und
 παρ^{,Prp} ύμῶν^G Pr τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} τοῦτο^N Pr ποιῶν,^N ΠräAkt εὐπόρως^{Adv}
 von Seiten euer der Gegner der dies tuend, leicht
 λήσειν.^{FuInfAkt} ὅπερ^N Pr συνέβη^{,AorSAkt} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ταῦτ'^A Pr ἐποίησεν;^{AorSAkt} tat er;
 μισθοῦται^{PräM/P} τούτονι.^A Pr mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G Pr δὲ^{Kon} προειδότος,^G PerAkt οἴμαι,^{Präm/P} τὸ^{ArtN} πρᾶγμ^N οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
 φυλάττοντος,^G ΠräAkt ὕσπερ^{Kon} εἴωθε^{PerAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ^{,Prp} ύμῖν^D Pr γίγνεσθαι,^{PräM/PlInf}
 hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
 προβληθεὶς^N AorSPas πυλάγορος^N οὗτος^N Pr καὶ^{Kon} τριῶν^G Pr η^{Kon} τεττάρων^G Pr
 vorgeschlagen worden seiend Pylagoras dieser und dreier oder vierer
 χειροτονησάντων^G AorSAkt αὐτὸν^A Pr ἀνερρήθη^{,AorSPas} ως^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
 ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N AorSAkt εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Αμφικτύονας,^A πάντα^{AdjA} ταλλ^{'AdjA}
 Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
 ἀφεὶς^N AorSAkt καὶ^{Kon} παριδῶν^N AorSAkt εἴπεραινεν^{ImpAkt} ἔφ^{,Prp} οῖς^D Pr
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen

ἐμισθώθη, AorSM/P
 war gemietet worden,
καὶ Kon λόγους^A
 und Reden
εύπροσώπους AdjA
 gefällig erscheinenden
καὶ Kon μύθους, ^A
 und Mythen,
οὕτεν Adv ή ArtN
 wovon die
Κίρραιά AdjN
χώρα N
καθιερώθη, AorSPas
 Kirräische Flur Land
 wurde geheiligt,
συνθεὶς N
 zusammen stellend habend
καὶ Kon διεξελθὼν^N
 und durch gehend habend
ἀνθρώπους AdjA
ἀπείρους AdjA
λόγων G
καὶ Kon τὸ ArtA
 Menschen unerfahren an Reden und das
μέλλον A
 Zukünftige nicht
οὐ Pt προορωμένους, ^A
 vorher sehend seiend, die
τοὺς ArtA
 die
Ιερομνήμονας, ^A
 Hieromnemone,

- § 150
- πείθει** PräAkt ψηφίσασθαι AorSM/PlInf
 überredet er zu beschließen
περιελθεῖν AorSAktInf
 um her zu gehen
τὴν ArtA χώραν, ^A
 die Flur Land, welche die zwar
Αμφισσεῖς N σφῶν^G Pr αύτῶν^G Pr
 Amphisser ihres selbst selbst
οὖσαν A PräAkt γεωργεῖν
 seiend zu bebauen
ἔφασαν, ImpAkt οὔτος^N Pr
 sagten sie, dieser aber
τῆς ArtG **ἱερᾶς** AdjG χώρας^G ήτιατ' ImpM/P
 der heiligen Flur Land beschuldigte er
εἶναι, PräInfAkt εἰναι, zu sein,
ούδεμίαν AdjA δίκην^A τῶν ArtG Λοκρῶν^G
 keinerlei Klage der Lokrer
ἐπαγόντων G PräAkt ήμιν, ^D Pr οὐδ', KonPt
 an klagend herbeiführend uns, noch welche jetzt
προφασίζεται PräM/P λέγων^N PräAkt οὐκ Pt
 nimmt zum Vorwand sagend nicht
ἀληθῆ. AdjA γνώσεσθε FuM/P δ', Pt έκειθεν. Adv οὐκ Pt
 wahr. werdet ihr erkennen aber dort her. nicht
ἐνην ImpAkt ἀνευ^{Prp} τοῦ ArtG
 war möglich ohne des
προσκαλέσασθαι AorSM/PlInf
 vor zu laden
δήπου Pt τοῖς ArtD Λοκροῖς^D
 wohl den Lokrern
δίκην A κατὰ^{Prp} τῆς ArtG πόλεως^G
 Klage gegen die Stadt
τελέσασθαι. AorSM/PlInf
 zu vollstrecken.
τίς N Pr οὖν Pt
 wer nun
έκλιτευσεν AorSAkt
 lud vor
ἡμᾶς; ^A Pr έπι^{Prp} ποίας^{AdjG}
 uns; auf Grund von welcher
ἀρχῆς; G εἰπὲ^{Pr} τὸν ArtA
 Behörde Herrschaft; sage den
εἰδότα, A PerAkt
 wissend Habenden,
δεῖξον. AorSAktImv
 zeige.
ἀλλ' Kon οὐκ Pt ἀν Pt
 sondern nicht wohl
ἔχοις, PräAktOp
 könntest du,
ἀλλὰ Kon κενῆ^{AdjD} προφάσει^D ταύτη^D Pr
 sondern leerem Vorwand diesem
κατεχρῶ ImpM/P καὶ^{Kon} ψευδεῖ.^{AdjD}
 missbrauchtest und falschen.
- § 151
- περιόντων** G PräAkt τοίνυν Pt τὴν ArtA χώραν^A τῶν ArtG Αμφικτυόνων^G κατὰ^{Prp} τὴν ArtA ὑφήγησιν^A
 umher gehend seiendoen also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung
τὴν ArtA τούτου, ^G Pr προσπεσόντες^N AorSAkt οἱ ArtN Λοκροὶ^N μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν AorSAkt
 die dieses, angreifend seiend die Lokrern um wenig mit Steinen bewarfen
ἄπαντας, AdjA τινὰς^A Pr δὲ Kon καὶ Kon συνήρπασαν AorSAkt τῶν ArtG ιερομνήμονων.^G ὡς^{Kon} δ', Pt
 alle, einige aber auch weg schleppen der Hieromnemone. als aber
ἄπαξ Adv ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἐγκλήματα^N καὶ Kon πόλεμος^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Αμφισσεῖς^A
 einmal aus diesem Anklagen und Krieg gegen die Amphisser
ἔταράχθη, AorSPas τὸ ArtN μὲν Pt πρῶτον^{AdjNSup} ὁ ArtN Κόττυφος^N αύτῶν^G Pr τῶν ArtG Αμφικτυόνων^G
 wurde angefacht, das zwar zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen
ῆγαγε AorSAkt στρατιάν, ^A ὡς^{Kon} δ', Pt οἱ ArtN μὲν Pt οὐκ Pt ἥλθον, AorSAkt οἱ ArtN δ', Pt ἐλθόντες^N AorSAkt
 führte Heer, als aber die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend
οὐδὲν A Pr ἐποίουν, ImpAkt εἰς^{Prp} τὴν ArtA ἐπιοῦσαν^A PräAkt πυλαίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὸν ArtA Φίλιππον^A
 nichts taten, zu der folgenden Pylaia gegen den Philipp
εὐθὺς Adv ἡγεμόν, ^A ἡγον^{ImpAkt} οἱ ArtN κατεσκευασμένοι^N PerM/P καὶ Kon πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN}
 sofort Anführer führten die vor bereitet seienden und längst schlechte
τῶν ArtG Θετταλῶν^G καὶ Kon τῶν ArtG ἐν^{Prp} ταῖς ArtD ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.^D
 der Thessaler und der in den anderen Städten.
- § 152
- καὶ** Kon προφάσεις^A εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν^{PerAkt} η Kon γὰρ Pt αύτοὺς^A Pr εἰσφέρειν^{PräInfAkt}
 und Vorwände einleuchtende sie haben genommen entweder denn sie ein zuführen
καὶ Kon ξένους^A τρέψειν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} καὶ Kon ζημιοῦν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὴ Pt
 und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht
ταῦτα Pr ποιοῦντας, ^A PräAkt η Kon κείνον^A Pr αἱρεῖσθαι. PräM/PlInf τί^N Pr δεῖ^{PräAkt} τὰ ArtA πολλὰ^{AdjA}
 dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen
λέγειν; PräInfAkt ἡρέθη^{AorPas} γὰρ Pt ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἡγεμών, ^N καὶ Kon μετὰ^{Prp} ταῦτ' ^A Pr εύθεως^{Adv}
 zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich

δύναμιν^A **συλλέξας^N** **καὶ^{Kon}** **παρελθὼν^N** **ώς^{Kon}** **ἐπὶ^{Prp}** **τὴν^{ArtA}**
 Macht Truppe zusammen gesammelt habend und heran getreten seind wie gegen die
Κιρράιαν,^{AdjA} **ἔρρωσθαι^{PerM/Plnf}** **φράσας^N** **πολλὰ^{AdjA}** **Κιρραῖος^D** **καὶ^{Kon}** **Λοκροῖς,^D**
 Kirräische, stark zu sein gesagt habend vieles den Kirrhaiern und den Lokrern,

τὴν^{ArtA} **Ἐλάτειαν^A** **καταλαμβάνει.** **PräsAkt**
 die Elateia nimmt ein.

§ 153 **εἰ^{Kon}** **μὲν^{Pt}** **οὖν^{Pt}** **μὴ^{Pt}** **μετέγνωσαν^{AorAkt}** **εὐθέως^{Adv}** **ώς^{Kon}** **τοῦτ'^A** **εἴδουν,^{AorSAkt}** **οἱ^{ArtN}** **Θηβαῖοι^N**
 wenn zwar nun nicht bereuten sie sofort, als dies hier sahen sie, die Thebaner
καὶ^{Kon} **μεθ^{Prp}** **ἡμῶν^G** **ἔγένοντο,^{AorMed}** **ώσπερ^{Kon}** **χειμάρρους^A** **ἄν^{Pt}** **ἄπαν^{AdjA}** **τοῦτο^A** **τὸ^{ArtA}**
 und mit uns wurden sie, wie gerade Wildbach wohl ganz dies hier die
πρᾶγμ^A **εἰς^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **πόλιν^A** **εἰσέπεσε[·]^{AorSAkt}** **νῦν^{Adv}** **δὲ^{Kon}** **τό^{ArtN}** **γ^{'Pt}** **ἐξαίφνης^{Adv}**
 Sache in Richtung auf die Stadt fiel hinein jetzt aber das ja plötzlich
ἔπεσχον^{AorAkt} **ἐκεῖνοι,^N** **μάλιστα^{AdvSup}** **μέν,^{Pt}** **ῷοι^V** **ἀνδρες^V** **Αθηναῖοι,^V** **θεῶν^G** **τινὸς^G** **εὔνοια^D**
 hielten auf jene, am meisten zwar, o Männer Athener, der Götter eines Wohlwollen
πρὸς^{Prp} **ὑμᾶς,^A** **εἴτα^{Adv}** **μέντοι^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **ὅσου^A** **καθ^{Prp}** **ἔν^A** **ἄνδρα,^A** **καὶ^{Kon}** **δι^{Prp}** **έμε^A**
 gegenüber euch, dann jedoch auch soweit gemäß einem Mann, und durch mich.
δὸς^{AorSAktImv} **δέ^{Kon}** **μοι^D** **τὰ^{ArtA}** **δόγματα^A** **ταῦτα^A** **καὶ^{Kon}** **τοὺς^{ArtA}** **χρόνους^A** **ἐν^{Prp}** **οἵ^D**
 gib aber mir die Beschlüsse diese und die Zeiten in welchen
ἔκαστα^A **πέπρακται,** **ἴν^{Kon}** **εἰδῆθ^{PerAktKnj}** **ἡλίκα^{Adj}** **πράγμαθ^A** **ἢ^{ArtN}** **μιαρὰ^{AdjN}** **κεφαλὴ^N**
 je Einzelnes ist vollzogen worden, damit wisset ihr wie große Dinge die schändliche Kopf
ταράξασ^N **αὕτη^N** **δίκην^A** **οὐκ^{Pt}** **ἔδωκε,^{AorSAkt}**
 aufgewühlt habend diese Strafe nicht gab.

§ 154 **λέγε^{PräsAktImv}** **μοι^D** **τὰ^{ArtA}** **δόγματα^A** **ΔΟΓΜΑ^N** **ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ^G**
 sage mir die Beschlüsse. BESCHLUSS der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prp} **ἱερέως^G** **Κλειναγόρου,^G** **ἐαρινῆς^{AdjG}** **πυλαίας,^G** **ἔδοξε^{AorSAkt}** **τοῖς^{ArtD}** **πυλαγόροις^D**
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
καὶ^{Kon} **τοῖς^{ArtD}** **συνέδροις^D** **τῶν^{ArtG}** **Ἀμφικτυόνων^G** **καὶ^{Kon}** **τῷ^{ArtD}** **κοινῷ^{AdjD}** **τῶν^{ArtG}**
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der χώραν^A
Ἀμφικτυόνων^G **ἐπειδὴ^{Kon}** **Ἀμφισσεῖς^N** **ἐπιβαίνουσιν^{PräsAkt}** **ἐπὶ^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **ἱερὰν^{AdjA}** **Flur Land**
 Amphiktyonen, da ja Amphisser betreten sie auf die heilige Flur Land
καὶ^{Kon} **σπείρουσι^{PräsAkt}** **καὶ^{Kon}** **βοσκήμασι^D** **κατανέμουσιν,^{PräsAkt}** **ἐπειδὴ^{AdjA}** **τοὺς^{ArtG}**
 und säen sie und mit Weidevieh verteilen sie, hinzu gehen die τοὺς^{ArtA}
πυλαγόρους^A **καὶ^{Kon}** **τοὺς^{ArtA}** **συνέδρους^A** **καὶ^{Kon}** **στήλαις^D** **διαλαβεῖν^{AorSinfAkt}** **τοὺς^{ArtG}**
 Pylagoren und Synedren und mit Stelen ab grenzen die τοὺς^{ArtA}
ὅρους,^A **καὶ^{Kon}** **ἀπειπεῖν^{AorSinfAkt}** **τοῖς^{ArtD}** **Ἀμφισσεῦσι^D** **λοιποῦ^{AdjG}** **μὴ^{Pt}**
 Grenzen, und untersagen den Amphissern des Künftigen die μὴ^{Pt}
ἐπιβαίνειν^{PräsInfAkt} **zu betreten.** nicht

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} **ΔΟΓΜΑ^N**
 WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ιερέως^G Κλειναγόρου^G ἔστινής^{AdjG} πυλαίας^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
 Ἀμφικτυόνων, G ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Ἀμφίσσης^G τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A
 Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land
 κατανειμάμενοι^N PerM/P γεωργοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήματα^A νέμουσι, PräAkt καὶ^{Kon}
 aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und
 κωλυόμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} εὐ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλλήνων^G ἔπλοις^D
 gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend die
 παραγενόμενοι^N AorMed κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συνέδριον^A
 gemeinsame μετὰ^{Prp} βίας, G τινὰς^A δὲ^{Kon} ήρημένον^A PerM/P τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G
 κεκαλύκασι^{PerAkt} Gewalt einige aber, auch τὸν^{ArtA} ἡρημένον^A der Hellenen haben verhindert mit
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A τὸν^{ArtA} τὸν^{ArtA} τὸν^{ArtA} τὸν^{ArtA} τὸν^{ArtA} τὸν^{ArtA}
 Feldherrn den Ἀρκάδα^A πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt} ήρημένον^A Philipp und den
 κόττυφον^A τὸν^{ArtA} Ἀμφικτύοσιν, D ὅπως^A βοηθόσῃ^{AorSAktKnj} τῷ^{ArtD} Φίλιππον^A τὸν^{ArtA}
 Arkader als Gesandten schicken zu τὸν^{ArtA} ίνα^{Kon} τῷ^{ArtD} Απόλλωνι^D
 Μακεδόνα, A καὶ^{Kon} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} φίλιππον^A τε^{Pt} Απόλλωνι^D
 fordern, zu dass er helfe dem μῆ^{Pt} περιέδη^{AorSAktKnj} τῷ^{ArtD} Απόλλωνι^D
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν, D ὅπως^A θεὸν^A πλημμελούμενον^A PräM/P τῷ^{ArtD} Απόλλωνι^D
 Amphiktyonen damit nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern
 ἀσεβῶν^{AdjG} ἀμφισσέων^G τὸν^{ArtA} θεὸν^A πλημμελούμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} διότι^{Kon}
 den Gott verletzt werdenden und Apollon und ὄπο^{Prp} τῷ^{ArtG} τῷ^{ArtG} τῷ^{ArtG} τῷ^{ArtG} τῷ^{ArtG}
 αὐτὸν^A Pr στρατηγὸν^A αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται^{PräM/P} weil- οἱ^{ArtN} Ελληνες^N οἱ^{ArtN} als
 Feldherr Oberbefehlshaber μετέχοντες^N PräAkt τῷ^{ArtG} συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἑλληνες^N οἱ^{ArtN} teilnehmend
 sind der Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ταῦτ'^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} εἰσὶ^{PräAkt}
 sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen. es sind
 γὰρ^{Pt} καθ'^{Prp} οὓς^A τοῦ^{ArtA} ἐπυλαγόρησεν^{AorAkt} οὗτος.^N τοῦ^{ArtA} λέγε^{PräAktImv} ΧΡΟΝΟΙ.^N
 denn nach welche war Pylagoros er dieser. sage. ZEITEN.

Ἀρχων^N Μνησιθείδης, N μηνὸς^G ἀνθεστηριῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα.^{Pr}
 Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἦν, A καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπήκουον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι, N
 gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,
 πέμπει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ^D συμμάχους^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος, N τὸν^{Kon}
 sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit
 εἰδῆτε^{PerAktKnj} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν^A
 wisset ihr auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων, G τὸ^{ArtN} ταῦτ'^N τοῦ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon}
 der Dinge, das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und
 ὑμᾶς^A Pr πράττειν, PräInfAkt ἀπεκρύπτετο, ImpM/P κοινὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν^D
 euch zu tun, verbarg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen
 δόξαντα^A AorSAkt als erwünscht Erschienene ποιεῖν^{PräInfAkt} προσεποιεῖτο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς^A
 ταύτας^A Pr καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A αὐτῷ^D Pr παρασχὼν^N AorSAkt der aber die Anlässe
 diese und die Vorbände ihm verschafft habend δια^{AdjD} τοῦ^{ArtA} ἦν.^{ImpAkt}
 λέγε^{PräAktImv} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Πελοποννησίων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχία^D
 König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der τοῖς^{ArtD} in der ἄλλοις^{AdjD} der Allianz
 τοῖς^{ArtD} δημιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις^D
 den Handwerkern und den Synedren und den τοῖς^{ArtD} anderen Verbündeten
 πᾶσι^{AdjD} χαίρειν.^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N PräM/P οζόλαι,^N
 allen zu grüßen. da Lokrer die genannt werdenen Ozolai,^N
 κατοικοῦντες^N PräAkt ἐν^{Prp} Ἀμφίστη,^D πλημμελοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ιερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 wohnend in Amphissa, Δελφοῖς^D καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ιερὰν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG}
 Απόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG} τοῦ^{ArtG}
 Apollon des in Delphi und die heilige Flur
 μεθ'^{Prp} ὅπλων^G λεηλατοῦσι,^{PräAkt} βούλομαι^{Präm/P} θεῷ^D μεθ'^{Prp} κομμῆν^G
 mit Waffen plündern sie, ich will dem Gott mit euch
 βοηθεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι^{AorM/PlInf} τοὺς^{ArtA} παραβαίνοντάς^A τι^A τοῦ^{ArtG}
 zu helfen und sich zu wehren die überretenden etwas der
 ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὔσεβῶν.^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντάτε^{PräAktImv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῦ^{ArtG}
 unter Menschen frommen so dass treffen zusammen mit den
 Φωκίδα,^A ἔχοντες^N ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G τετταράκοντα,^{Pr} τοῦ^{ArtG} Waffen nach
 die Phokis, habend Verpflegung Tage vierzig, des
 ἐνεστῶτος^G μηνὸς^G λώσου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ἄγομεν,^{PräAkt} ὡς^{Kon} Ἄθηναῖοι,^N
 gegenwärtigen Monats Loios, wie wir begehen, aber Athener,
 βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
 des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos. den aber nicht
 συναντήσασι^D πανδημεῖ^{Adv} χρησόμεθα^{FuM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D
 zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern
 ἡμῖν^D πειζημίοις.^{AdjD} εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv} Strafen. seid glücklich.

§ 158 ορᾶθ'^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει^{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ιδίας^{AdjA} προφάσεις,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 sieht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorbände, zu in aber die
 Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει.^{PräAkt} τίς^N πρὸ^{Pt} οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A προφάσεις^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend
 αὐτῷ;^D τίς^N πρὸ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A ταῦτα^A πρὸ^{ArtN} ἐνδούς;^N προφάσεις^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 ihm; wer der die Vorbände diese ein gegeben habend; wer der der
 κακῶν^G τῶν^{ArtG} γεγενημένων^G προφάσεις^A προφάσεις^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} ταῦτα^A προφάσεις^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 Übel der geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also
 λέγετ',^{PräAkt} ὡς^{iij} ἀνδρεῖς^V Αθηναῖοι,^V περιιόντες^N περιιόντες^N ὡς^{Kon} ὑφ^{Prp} ἐνὸς^G προφάσεις^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} ταῦτα^A
 sagt, o Männer Athener, umher gehend dass unter eines solche
 πέπονθεν^{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἑλλὰς^N ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ^{Prp} ἐνός,^G προφάσεις^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} ταῦτα^A πολλῶν^{AdjG}
 hat erlitten die Hellas Menschen. nicht von einem, sondern von vielen
 καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἐκάστοις,^{AdjD} ὡς^{iij} γῆ^V καὶ^{Kon} θεοῖ·^V
 und schlechten der bei jeweiligen, o Erde und Götter.
 § 159 ὕν^G πρὸ^N εἰς^N πρὸ^{ArtN} οὐτοσί,^N πρὸ^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A πρὸ^{ArtN} εὐλαβθέντα^A προφάσεις^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
 δέοι,^{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὀκνήσαιμ'^{AorAktOp} ἔγωγε^N πρὸ^{ArtN} κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp}
 es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach
 ταῦτ'^G ἀπολωλότων^G περAkt ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν,^{AorSAktInf} ἀνθρώπων,^G τόπων,^G πόλεων^G
 diesen zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών,^N προφάσεις^A οὐτος^N πρὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} φύντων^G αἴτιος^{AdjN}
 der denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber.
 ὃν^A πρὸ^{ArtN} ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ιδόντες^N αἴτιος^{AdjN} ἀπεστράφητε^{AorM/P} θαυμάζω^{PräAkt} πλὴν^{Kon}
 den wie einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch
 πολύ^{AdjA} τι^A πρὸ^{ArtN} σκότος,^N ὡς^{Kon} ξοικεν,^{PerAkt} έστιν^{PräAkt} παρ'^{Prp} ὕμιν^D πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 sehr etwas Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der
 ἀληθείας.^G Wahrheit.

§ 160	συμβέβηκε _{PerAkt}	τοίνυν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	κατὰ _{Prp}	τῆς ^{ArtG}	πατρίδος ^G	τούτῳ ^D _{Pr}	es ist zugestoßen	also nun	mir	der	gegen	der	Vaterstadt	diesem	
	getan Gewesenen	πεπραγμένων ^G _{PerM/P}	ἀψαμένω ^D _{AorMed}	εἰς _{Prp}	ἀ ^A _{Pr}	τούτοις ^D _{Pr}	ἐναντιούμενος ^N _{PräM/P}	αὐτὸς ^N _{Pr}	angefasst habend	zu denen	diesen	sich entgegen stellend	selbst				
	πεπολίτευματι _{PerM/P}	ἀφίθαι ^A _{AorSMedInf}	ἀ ^A _{Pr}	πολλῶν ^{AdjG}	μὲν ^{Pt}	εἴνεκ ^{Prp}	ἀν ^{Pt}	εἰκότως ^{Adv}	habe ich Politik getrieben	zu gelangen.	welche	vieler	zwar	wegen	wohl	billigerweise	
	ἀκούσαιτέ _{AorAktOp}	μου, ^G _{Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	δ ^{Kon}	ὅτι _{Kon}	αἰσχρόν ^{AdjN}	ἔστιν, _{PräAkt}	ῷ ^{iij} ἄνδρες ^V	würdet hören	meiner,	am meisten	aber	dass	schändlich	ist,	o Männer	
	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ἔργα ^A	τῶν ^{ArtG}	ὑπὲρ ^{Prp}	Athenier,	wenn	ich	zwar	die	Taten	der	für euch Mühen aus gehalten habe,	
	ὑμεῖς ^N _{Pr}	δέ ^{Kon}	μηδὲ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀνέξεσθε. _{FuM/P}		ihr	aber	auch nicht	die	Reden	ihrer		werdet ertragen.	
§ 161	όρῶν ^N _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	Θηβαίους, ^A	σχεδὸν ^{Adv}	δέ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	sehend	denn	ich	die Thebaner,	fast	aber	und auch	euch unter den die	
	Φιλίππου ^G	φρουρούντων ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	διεφθαρμένων ^G _{PerM/P}	παρ ^{Prp}	ἔκατέροις, ^{AdjD}	δ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	des Philipp	Denkenden	und	verdorben	Gewesenen	bei	beiden,	was zwar	
	ἥν ^{ImpAkt}	ἀμφοτέροις ^{AdjD}	φοβερὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	φυλακῆς ^G	πολλῆς ^{AdjG}	δεόμενον, ^N _{PräM/P}	τὸ ^{ArtN}	war	für beide	schrecklich	und	an Wachsamkeit	vieler	bedürfend,	das	
	τὸν ^{ArtA}	Φίλιππον ^A	έᾶν _{PräInfAkt}	αὐξάνεσθαι, _{PräM/Plnf}	παρορῶντας ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	καθ _{Prp}	den	Philipp	zu lassen	sich zu vergrößern,	übersehend	und	auch nicht	nach	
	ἐν ^{AdjA}	φυλαττομένους, ^A _{PräM/P}	εἰς _{Prp}	ἔχθραν ^A	δέ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}		einem	sich bewachend,	in Richtung auf	Feindschaft	aber	und	das	anzuecken	
	ἀλλήλοις ^D _{Pr}	έτοιμως ^{Adv}	ἔχοντας, ^A _{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	μὴ ^{Pt}	γένοιτο _{AorMedOp}		einander	bereitwillig	habend,	damit	dies	nicht	würde geschehen		
	παρατηρῶν ^N _{PräAkt}	διετέλουσν, _{ImpAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	γνώμης ^G	μόνον ^{Adv}	beobachtend	fuhr ich fort,	nicht von	der	meiner selbst	Meinung	nur	dieses	
	συμφέρειν _{PräInfAkt}		ύπολαμβάνων, ^N _{PräAkt}						zu nützen	annehmend,							
§ 162	ἀλλ' ^{Kon}	εἰδὼς ^N _{PerAkt}	Ἀριστοφῶντα ^A	καὶ ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	Εὔβουλον ^A	πάντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	sondern	wissend	Aristophon	und	wieder	Eubulos	den ganzen	den Zeitraum	
	βουλομένους ^A _{PräM/P}	πρᾶξαι _{AorAktInf}	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	φιλίαν, ^A	καὶ ^{Kon}	περὶ _{Prp}	τῶν ^{ArtG}	wollend	zu bewirken	diese	die	Freundschaft,	und	über	der	
	ἄλλων ^{AdjG}	πολλάκις ^{Adv}	ἀντιλέγοντας ^A _{PräAkt}	ἐσαυτοῖς ^D _{Pr}	τοῦθ'Α _{Pr}	όμογνωμονοῦντας ^A _{PräAkt}	ἀεί. ^{Adv}	anderen	oft	widersprechend	sich selbst	hierin	gleich gesinnt seiend	immer.			
	οὓς ^A _{Pr}	σὺ ^N _{Pr}	ζῶντας ^A _{PräAkt}	μέν, ^{Pt}	ῷ ^{iij} κίναδος, ^V	κολακεύων ^N _{PräAkt}	παρηκολούθεις, _{ImpAkt}		welche	du	lebend	zwar,	o Lustling,	schmeichelnd	folgst du nach,		
	τεθνεώτων ^G _{PerAkt}	δ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αισθάνει _{PräM/P}	κατηγορῶν. ^N _{PräAkt}	ἀ ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	περὶ _{Prp}	der gestorben	Gewesenen	aber	nicht	nimmst du wahr	anklagend.	was denn	über	
	Θηβαίων ^G	ἐπιτιμᾶς _{PräAkt}	ἔμοι, ^D _{Pr}	ἔκείνων ^G _{Pr}	πολὺ ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἡ ^{Kon}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	der Thebaner	tadelst du	mich,	jener	viel	mehr	als	meiner	
	κατηγορεῖς, _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	πρότερον ^{Adv}	ἡ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}		klagst du an,	der	früher	als	ich	dieses	das	συμμαχίαν ^A	
	δοκιμασάντων. ^G _{AorAkt}								geprüft habender.							Bündnis	
§ 163	ἀλλ' ^{Kon}	έκεισ ^{Adv}	ἐπάνειμι, _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἐν _{Prp}	Ἀμφίσσῃ ^D	πόλεμον ^A	aber	dorthin	kehre ich zurück,	dass	den	in Amphissa	Krieg	dieses	zwar
	ποιήσαντος, ^G _{AorAkt}		συμπεραναμένων ^G _{AorM/P}	δέ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	συνεργῶν ^G	gemacht habenden,	mit beschlossen Habenden	aber	der	anderen	der	Mit wirkenden		
	αύτῷ ^D _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	πρὸς _{Prp}	Θηβαίους ^A	ἔχθραν ^A	συνέβη _{AorAkt}	τὸν ^{ArtA}	Φίλιππον ^A	ihm	die	gegenüber	Thebaner	Feindschaft,	es geschah	den	Philipp	zu kommen
	ἐψ ^{Prt}	ἡμᾶς, ^A _{Pr}	οὐπερ ^G _{Pr}	εἰνεκα _{Prp}	τὰς ^{ArtA}	πόλεις ^A	οὗτοι ^N _{Pr}	συνέκρουον, _{ImpAkt}	gegen uns,	weswegen	wegen	die	Städte	diese	hetzten aufeinander,	und wenn nicht	

προεξανέστημεν_{AorSAkt} **μικρόν**,_{AdjA} **ούδ**,_{Kon} **άναλαβεῖν**_{AorAktInf} **ἄν**_{Pt} **ήδυνήθημεν**_{AorPas}
 vorher aufgestanden waren wir ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen wohl hätten wir vermocht.
οὕτω_{Adv} **μέχρι**_{Prp} **πόρρω**_{Adv} **προίγαγον**_{AorAkt} **οὗτοι.**_{N Pr} **ἐν**_{Prp} **οῖς**_{D Pr} **δ'**_{Kon} **ῆτ'**_{ImpAkt} **ῆδη**_{Adv}
 so bis weit brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon
τὰ_{ArtN} **πρὸς**_{Prp} **ἀλλήλους**,_{A Pr} **τουτωνὶ**_{G Pr} **τῶν**_{ArtG} **ψηφισμάτων**_G **ἀκούσαντες**_N **καὶ**_{Kon} **τῶν**_{ArtG}
 die gegenüber einander, dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der
ἀποκρίσεων_G **εἶσεσθε.**_{FuM/P} **καί**_{Kon} **μοι**_{D Pr} **λέγε**_{PrÄktImv} **ταῦτα**_{A Pr} **λαβών.**_N **καὶ**_{Kon} **τῶν**_{ArtG}
 Antworten werdet ihr erfahren. und mir sage dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ._N

Beschluss.

Ἐπ'_{Prp} **ἄρχοντος**_G **Ἡροπύθου,**_G **μηνὸς**_G **ἐλαφηβολιῶνος**_G **ἔκτη**_{AdjD} **φθίνοντος,**_G **Präm/P**
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphetabolion am Sechsten abnehmend,
φυλῆς_G **πρυτανευούσης**_{PräAkt} **Ἐρεχθῆδος,**_G **βουλῆς**_G **καὶ**_{Kon} **στρατηγῶν**_G **γνώμη.**_N
 der Phyle vorsitzend der Erechtheis, des Rates und der Feldherren Beschluss.
ἐπειδὴ_{Kon} **Φίλιππος**_N **ἄς**_{A Pr} **μὲν**_{Pt} **κατείληφε**_{PerAkt} **πόλεις**_A **τῶν**_{ArtG} **ἀστυγειτόνων,**_{AdjG}
 da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter,
τινὰς_{A Pr} **δὲ**_{Kon} **πορθεῖ,**_{PräAkt} **κεφαλαίω**_D **δ'**_{Pt} **ἐπὶ**_{Prp} **τὴν**_{ArtA} **Ἀττικὴν**_A **παρασκευάζεται**_{Präm/P}
 einige aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich
παραγίγνεσθαι,_{Präm/Plinf} **παρ**,_{Prp} **οὐδὲν**_{A Pr} **ἡγούμενος**_N **τὰς**_{ArtA} **ἡμετέρας**_{AdjA} **συνθήκας,**_A
 sich ein zu finden, bei nichts achtend die unsere Verträge,
καὶ_{Kon} **τοὺς**_{ArtA} **ὅρκους**_A **λύειν**_{PräInfAkt} **ἐπιβάλλεται**_{Präm/P} **καὶ**_{Kon} **τὴν**_{ArtA} **εἰρήνην,**_A
 und die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden,
παραβαίνων_N **τὰς**_{ArtA} **κοινὰς**_{AdjA} **πίστεις,**_A **δεδόχθαι**_{PerPasInf} **τῇ**_{ArtD} **βουλῆ**_D **καὶ**_{Kon}
 übertretend die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und
τῷ_{ArtD} **δῆμῳ**_D **πέμπειν**_{PräInfAkt} **πρὸς**_{Prp} **αὐτὸν**_{A Pr} **πρέσβεις,**_A **οἵτινες**_{N Pr} **αὐτὸν**_{A Pr} **μάλιστα**_{AdvSup} **μὲν**_{Pt} **τὴν**_{ArtA}
 dem Volk zu senden zu ihm Gesandte, welche ihm rät und
διαλέξονται_{FuM/P} **καὶ**_{Kon} **παρακαλέσουσιν**_{FuAkt} **καὶ**_{Kon} **τὰς**_{ArtA} **συνθήκας,**_A **εἰ**_{Kon} **δὲ**_{Kon} **μή,**_{Pt}
 sich unterreden werden und werden ersuchen ihn am meisten zwar die
πρὸς_{Prp} **ἡμᾶς**_{A Pr} **ὁμόνοιαν**_A **διατηρεῖν**_{PräInfAkt} **καὶ**_{Kon} **τὰς**_{ArtA} **συνθήκας,**_A **εἰ**_{Kon} **δὲ**_{Kon} **μή,**_{Pt}
 gegen uns Einmütigkeit zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht,
πρὸς_{Prp} **τῷ**_{ArtA} **βουλεύσασθαι**_{AorM/Plinf} **δοῦναι**_{AorSAktInf} **χρόνον**_A **τῇ**_{ArtD} **πόλει**_D **καὶ**_{Kon} **τὰς**_{ArtA}
 zum das beraten zu geben Zeit der Stadt und die
ἀνοχὰς_A **ποιήσασθαι**_{AorM/Plinf} **μέχρι**_{Prp} **τοῦ**_{ArtG} **θαργηλιῶνος**_G **μηνός.**_G **ἱρέθησαν**_{AorPas}
 Waffen ruhen zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden
ἐκ_{Prp} **βουλῆς**_G **Σίμος**_N **Ἀναγυράσιος,**_{AdjN} **Εὐθύδημος**_N **Φυλάσιος,**_{AdjN} **Βουλαγόρας**_N
 aus des Rates Simos der Anagyrasier, Euthydemos der Phylasier, Boulagoras
Ἄλωπεκῆθεν._{Adv} aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ_{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ._N

Weiterer Beschluss.

Επ^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου^G μηνὸς^G μουνυχιῶνος^G ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου^G γνώμη^N ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα^A Θηβαίους^A πρὸς^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss da Philipp in Entfremdung Thebaner δὲ^{Kon} gegenüber
 ἡμᾶς^A Pr ἐπιβάλλεται^{PrM/P} καταστῆσαι,^{AorAktInf} παρεσκεύασται^{PerM/P} δὲ^{Kon} aber
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt τῆς^{ArtG} αὐτὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr auch
 παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} στρατεύματι^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Αττικῆς^G
 dem ganzen dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika
 παραγίγνεσθαι^{PrM/Plnf} τόπους,^A παραβαίνων^{PrAkt} τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr
 sich ein zu finden Orte, übertretend die τῇ^{ArtD} gegen uns καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 ὑπαρχούσας^A PräM/P αὐτῷ^D Pr συνθήκας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr κήρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις,^A οἵτινες^N Pr
 vorhanden ihm Verträge, beschlossen zu sein dem Rat und dem
 δῆμῳ^D πέμψαι^{AorSAktInf} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr κήρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις,^A οἵτινες^N Pr
 Volk zu senden zu ihn Herold und Gesandte, welche τὰς^{ArtA}
 ἀξιώσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A Pr ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 werden fordern und werden ersuchen ihn zu machen die καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 ἀνοχάς,^A ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλεύσηται^{AorSMedKnj} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk berate denn ja
 νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε^{PerAkt} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D τῷ^{ArtG} μετρίων.^{AdjG}
 jetzt nicht hat entschieden zu helfen in keinem der maßvollen.
 ἡρέθησαν^{AorPas} ἔκ^{Prp} βουλῆς^G Νέαρχος^N Σωσινόμου,^G Πολυκράτης^N Ἐπίφρονος,^G καὶ^{Kon}
 gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos, Polykrates des Epiphron, und
 κῆρυξ^N Εὔνομος^N Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου.^G
 Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις.^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Αθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῆς^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἥν^A μὲν^{Pt} ἀπ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰχετε^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr αἱρεσιν,^A οὐκ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἀγνοῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A Pr σπουδῆν^A ἐποιεῖσθε^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι^{AorM/Plnf}
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen
 βουλόμενοι^N PräM/P Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} θηβαίους,^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} βοιωτούς.^A βέλτιον^{AdjN}
 wollend δ^{Pt} αὐτῷ^G Pr φρονούντων^G PräAkt Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter-
 aber ihrer ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὴν^{ArtA} ἔστων^G und nicht βουλομένων^G PräM/P ὄμιν^D besser
 zu machen νῦν^{Adv} ἔξ^{Prp} die οὐ^{Pt} αἱρεσιν,^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N
 iσταμένων,^G PräM/P τὴν^{ArtA} ἔστων^G und nicht οὐ^{Pt} αἱρεσιν,^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N
 stehend, πρέσβεις^A καὶ^{Kon} κήρυκα^A συνθηκῶν^G μνημονεύετε^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς^A
 Gesandte und Herold der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen
 αἰτεῖσθε,^{PräM/P} κατ^{Prp} οὐδὲν^A Pr ὥφ^{Prp} ἡμῶν^G Pr πεπλημμελημένοι.^N PerM/P ἔγω^N Pr μέντοι^{Pt}
 begeht ihr, in nichts von uns stimme ich zu den
 ἀκούσας^N AorAkt τῷ^{ArtG} πρεσβευτῶν^G συγκατατίθεμαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} τὰς^{ArtA}
 gehört habend καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} der Gesandten εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 παρακαλουμένοις^D PräM/P καὶ^{Kon} ἔτοιμος^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 ἀνοχάς,^A ἀν^{Kon} περ^{Pt} und und εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 Waffen ruhen, wenn auch τοὺς^{ArtA} οὐ^{Pt} ὅρθως^{Adv} bin zu machen
 παραπέμψαντες^N AorAkt τοὺς^{ArtA} die τῆς^{ArtG} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 fortgeschickt habend τοὺς^{ArtA} τῆς^{ArtG} προσηκούσης^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} die
 εἴρρωσθε.^{PräAktImv} τοῖς^{ArtD} τοῖς^{ArtD} die
 seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ.^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Θηβαίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D
 König der Makedonen Philippos der Thebaner dem Rat und dem Volk
 χαιρεῖν.^{PräInfAkt} ἐκομισάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr ἐπιστολήν,^A δι'^{Prp} ἡς^G Pr μολ^D
 grüßen. ich empfing die von euch Schrift, durch welche mir
 τὴν^{ArtA} ὄμονοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεῦσθε.^{PräM/P} πυνθάνομαι^{PräM/P} μέντοι^{Pt}
 die Ein mütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
 διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^{Pr} Ἀθηναῖοι^N προσφέρονται^{PräM/P} φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^N PräM/P
 weshalb jede euch die Athener dar bringen Ehr Liebe wollend
 ὑμᾶς^{Pr} συγκαταίνους^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G Pr
 euch mit einwilligend werden zu den von ihnen
 παρακαλουμένοις.^D PräM/P πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G Pr κατεγίγνωσκον^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp}
 erbetenen. früher zwar nun euch tadelte ich wegen
 τῷ^{ArtD} μέλλειν^{PräInfAkt} πείθεσθαι^{PräM/PInf} ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^G Pr
 des im Begriff sein zu gehorchen den jenen Hoffnungen und
 ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G Pr τῇ^{ArtD} προαιρέσει.^D νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπιγνοὺς^N AorSAkt
 zu folgen ihrer der Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch
 τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{Pr} ἐζητηκότας^A PerAkt ἔχειν^{PräInfAkt} εἰρήνην^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἥ
 die gegen uns gesucht habenden zu haben Frieden mehr als
 ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} γυνώμαις,^D ἥσθην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp}
 den anderer zu folgen Meinungen, freute ich mich und mehr
 ὑμᾶς^{Pr} ἐπαινῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πολλά,^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} mehr
 euch lobe ich nach vielem, am meisten aber wegen des
 βουλεύσασθαι^{AorM/PInf} περὶ^{Prp} τούτων^G Pr ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 beraten zu haben über diese sicherer und die gegen
 ὑμᾶς^{Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} εὔνοίᾳ.^D ὅπερ^N Pr οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^D Pr οἴσειν^{FuInfAkt}
 uns zu haben in Wohl wollen welches nicht kleinen euch tragen wird
 ἐλπίζω^{PräAkt} ῥόπην,^A έάν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G Pr μένητε^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} προθέσεως.^G
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
 ἔρρωσθε.^{PräAktImv} seid wohl.

§ 168 οὗτοι^{Adv} διαθεὶς^N AorSAkt ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^G Pr
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D Pr ἐπαρθεὶς^N AorSPas τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν,^D
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten,
 ἥκειν^{AorSAkt} ἔχων^N PräAkt τὴν^{ArtA} δύναμιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν^A κατέλαβεν,^{AorSAkt} ὡς^{Kon}
 kam habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass
 οὐδ^{Pt} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N Pr γένοιτ'^{AorMedOp} ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G AorSAkt
 nicht wohl wenn etwas würde geschehen noch zusammen hauchend
 τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^A AorSAkt
 der Thebaner. aber freilich den damals geschehenen in der Stadt
 θόρυβον^A τίτε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἄπαντες.^{AdjN} μικρὰ^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ'^{AorM/PImv} ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A Pr
 Lärm wisst ihr zwar alle weniges aber hört dennoch sie
 τάναγκαιότατα.^{ASup} die allernötigsten.

§ 169 ἐσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν,^{ImpAkt} ἤκει^{AorSAkt} δ'^{Kon} ἀγγέλλων^N PräAkt τις^N Pr ὡς^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die
 πρυτάνεις^A ὡς^{Kon} Ἐλάτεια^N κατείληπται.^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθι^A Pr οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv}
 Prytanen dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
 ἔξαναστάντες^N AorSAkt μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N PräAkt τούς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἔξειργον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρα^A ἐνεπίμπρασαν,^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flecht wände steckten an, die
 δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A μετεπέμποντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν^A ἐκάλουν·^{ImpAkt} Trompeter riefen·

καὶ Kon θορύβου^G πλήρης^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡ ArtN πόλις.^N τῇ^{ArtD} δ' Kon ύστεραί^{AdjD} ἄμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
 und des Lärms voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem
 ἡμέρα,^D οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτάριον,^A
 Tag, die zwar Prytanen den Rat riefen in das Rats haus,
 ύμεις^N Pr δ' Kon εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε,^{ImpM/P} καὶ Kon πρὶν^{Prp} ἐκείνη^A
 ihr aber in die Volksversammlung gingt ihr, und ehe jene
 χρηματίσαι^{PräInfAkt} καὶ Kon προβούλευσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἄνω^{Adv} καθῆτο.^{ImpM/P}
 verhandeln und vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ Kon μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr ὡς^{Kon} ἥλθεν^{AorSAkt} ἡ ArtN βουλὴ^N καὶ Kon ἀπήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
 und nach diesem als kam der Rat und meldeten die
 πρυτάνεις^N τὰ^{ArtA} προσηγελέμεν,^A PerM/P ἔαυτοῖς^D Pr καὶ Kon τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A PräAkt
 Prytanen die vor angekündigen sich selbst und den angekommenen
 παρήγαγον^{AorSAkt} κάκεινος^{KonN} Pr εἴπεν,^{AorSAkt} ἥρωτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N τίς^N Pr
 führten vor und jener sagte, fragte zwar der Herold wer
 ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{Präm/P} παρήγει^{ImpAkt} δ' Kon οὐδείς^N Pr πολλάκις^{Adv} δε^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 reden will trat vor aber niemand. oftmals aber des
 κήρυκος^G ἐρωτῶντος^G PräAkt οὐδὲν^N Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ'^{ImpM/P} οὐδείς^N Pr ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt}
 Herolds fragend seienden nichts mehr erhab sich niemand, aller zwar
 τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων,^G PräAkt ἀπάντων^{AdjG} δε^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων,^G καλούσης^G PräAkt
 der Strategen anwesend seienden, aller aber der Redner, rufend
 δε^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ,^A FuAkt ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας.^G
 aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme den reden werdenden für Rettung.
 ἦν^A γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A φωνὴν^A ἀφίησι,^{PräAkt} ταύτην^A Pr κοινὴν^{AdjA}
 welche denn der Herold gemäß den Gesetzen Stimme lässt aus, diese gemeinsam
 τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.^{Präm/PInf} ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A Präm/P
 und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
 παρελθεῖν^{AorSinfAkt} ἔδει,^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἀν^{Pt} ύμεις^N Pr καὶ Kon οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Αθηναῖοι^N
 vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
 ἀναστάντες^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ^A ἐβαδίζετε.^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt}
 auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt alle denn weiß ich
 ὅτι^{Kon} σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A Pr ἐβούλεσθε.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δε^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους,^{AdjASup}
 dass gerettet zu werden sie ihr wolltet· wenn aber die reichsten,
 οἱ^{ArtN} τριακόσιοι.^{AdjN} εἰ^{Kon} δε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφότερα^{AdjA} ταῦτα,^A Pr καὶ Kon εὔνους^{AdjA} τῇ^{ArtD}
 die Dreiund· wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der
 πόλει^D καὶ Kon πλουσίους,^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A
 Stadt und Reiche, die nach diesem die großen Beiträge
 ἐπιδόντες.^N AorSAkt καὶ Kon γὰρ^{Pt} εὔνοιά^D καὶ Kon πλούτω^D τοῦτ'^A Pr ἐποίησαν.^{AorSAkt} dies taten sie.

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐκεῖνος^N Pr ὁ^{ArtN} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N Pr
 sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener
 οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} εὔνους^{AdjA} καὶ Kon πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ'^A ἐκάλει,^{ImpAkt} καὶ Kon οὐ^{Pt} μηδ'^{Kon}
 nicht nur wohlgesinnten und reichen Mann rief,
 παρηκολουθηκότα^A PerAkt τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχῆς,^G καὶ Kon συλλελογισμένου^A PerM/P
 nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
 ὄρθως^{Adv} τίνος^G Pr εἰνεκα^{Prp} ταῦτ^A Pr ἐπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ Kon τί^A Pr
 richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was
 βουλόμενος.^N Präm/P ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ^A Pr εἰδὼς^N PerAkt μηδ'^{Kon} ἐξητακώς^N PerAkt
 wollend· der denn nicht dies wissend noch untersucht habend
 πόρρωθεν,^{Adv} οὕτ^{Kon} εἰ^{Kon} εὔνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὕτ^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος,^{AdjN} οὐδὲν^N Pr
 aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt war noch ob reich, nichts

μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ^{Pt}_{ImpAkt} ὅ^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴσεσθαι^{FuM/PlInf} οὐδ'^{Kon} ὑμῖν^D ^{Pr}
mehr war im Begriff was irgend nötig ist zu tun zu wissen noch euch

ἔξειν^{FuInfAkt} συμβουλεύειν^{PräInfAkt}
haben werden zu beraten.

§ 173 ἐφάνην^{AorSM/P} τοίνυν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ἐκείνη^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D ἔγω^N ^{Pr} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N ^{AorSAkt}
erschien also dieser an jenem dem Tag ich und vor getreten seiend
εἶπον^{AorSAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ᾧ^A ^{Pr} μου^G ^{Pr} δυοῖν^{DuG} ^{Pr} εἶνε^{Prp} ἀκούσατε^{AorAktImv}
sagte zu euch, welche meiner wegen zweier um willen hört
προσσχόντες^N ^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ^{Pr} ἐνὸς^G ^{Pr} μέν,^{Pt} ἵν^{Kon} εἰδῆθ' ^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN}
auf gemerkt habend den Sinn, eines zwar, damit wisset dass allein
τῶν^{ArtG} λεγόντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} ἔγω^N ^{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὔνοίας^G τάξιν^A
der Sprechenden und politisch Handelnden ich die der Wohl wollen Ordnung
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλιπον^{,AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
in den Gefahren nicht verließ, sondern auch sprechend und
γράφων^{PräAkt} ἔξηταζόμην^{ImpM/P} τὰ^{ArtA} δέονθ^A ^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD}
schreibend wurde ich befragt die Nötigen für euch in selber den
φοβεροῖς,^{AdjD} ἐτέρου^{AdjG} δέ,^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀναλώσαντες^N ^{AorSAkt} χρόνον^A πολλῷ^{AdjD}
furchtbaren, eines anderen aber, dass ein wenig verausgabt habend Zeit um viel
πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας^G ^{FuM/P} ἔσεσθ'^{FuM/P} ἐμπειρότεροι.^{AdjNKmp}
zu die übrigen der ganzen Staats ordnung werdet sein erfahrener.

§ 174 εἶπον^{AorSAkt} τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} Θηβαίων^G φιλίππῳ^D
ich sagte also nun dass die zwar als ob vorhanden seiendo der Thebaner dem Philipp
λίαν^{Adv} θορυβουμένους^A ^{PräM/P} ἀγνοεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} παρόντα^A ^{PräAkt} πράγμαθ' ^A ἡγοῦμαι^{,PräM/P}
sehr auf gerechten nicht erkennen die gegenwärtigen Dinge ich halte dafür
εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι,^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν^{ImpAkt} ἔχον,^A ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
gut denn ich weiß dass, wenn dieses so traf zu so seiend, nicht wohl
αὐτὸν^A ^{Pr} ἡκούμεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ^D ὄντα,^A ^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD}
ihn wir hörten in in Elateia seiend, sondern an auf den unseren
ὅριοις.^D ὅτι^{Kon} μέντοι^{Pt} ἵν^{Kon} ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσηται^{AorM/PKnj} τάν^A Θήβαις^D ἡκει,^{PräAkt} σαφῶς^{Adv}
Grenzen. dass doch damit Bereites er mache die in Theben kommt an, klar
ἔπισταμαι.^{PräM/P} ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἔχε^{PräAktImv} ἔφη^{ImpAkt} ταῦτα,^A ^{Pr} ἀκούσατε^{AorSAktImv} μου.^G ^{Pr}
ich weiß genau. wie aber halte ich sagte dieses, hört meiner.

§ 175 ἐκείνος^N ^{Pr} δσους^A ^{Pr} ἢ^{Kon} πεῖσαι^{AorSAktInf} χρήμασιν^D ^{Pr} Θηβαίων^G ^{Pr} ἢ^{Kon} ἔξαπατῆσαι^{AorAktInf}
jener so viele wie oder zu überreden mit Geld der Thebaner oder zu täuschen
ἐνη^{ImpM/P} ἄπαντας^{AdjA} ηύτρεπιστα^{-PerM/P} τοὺς^{ArtA} δ'^{Kon} ἀπ'^{Prp} ἀρχῆς^G οὐδαμῶς^{Adv}
war möglich alle hat bereit gemacht die aber von Anfang keineswegs
ἀνθεστηκότας^A ^{PerAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐναντιουμένους^A ^{PräM/P} οὐδαμῶς^{Adv}
entgegen getreten Habenden ihm und jetzt sich widersetzen kann
πεῖσαι^{AorSAktInf} δύναται^{PräM/P} τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} βούλεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνος^G ^{Pr} εἰνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA} die
zu überreden vermag. was nun will, und wessen um willen die
Ἐλάτειαν^A κατείληφεν;^{PerAkt} πλησίον^{Adv} δύναμιν^A δείξας^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} παραστήσας^N ^{AorSAkt}
Elateia hat eingenommen; nahe Macht gezeigt habend und bereit gestellt habend
τὰ^{ArtA} ὄπλα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐκατοῦ^G ^{Pr} φίλους^{AdjA} ἐπάραι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA}
die Waffen die zwar seiner selbst Freunde auf stacheln und dreist
ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} δ'^{Kon} ἐναντιουμένους^A ^{PräM/P} καταπλῆξαι,^{AorInfAkt} ἵν^{Kon} ἤ^{Kon}
zu machen, die aber sich widersetzen in Schrecken zu setzen, damit oder
συγχωρήσωσι^{AorAktKnj} φοβηθέντες^N ^{AorPas} ἦ^A ^{Pr} νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν,^{PräAkt} ἥ^{Kon}
ein willigen erschrocken habend was jetzt nicht sie wollen, oder

βιασθῶσιν.^{AorM/PKnj}
gewaltsam gezwungen werden.

§ 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προαιρησόμεθ' ^{FuM/P} ήμεῖς^N ^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι,^D ^{PräAkt} εἰ^{Kon}
wenn zwar also nun wir werden vorziehen wir sagte in dem gegenwärtigen, wenn

τι^N _{Pr} δύσκολον^{AdjN} πέπρακται^{PerM/P} Θηβαίοις^D πρὸς^{Prp} ἡμᾶς, ^A_{Pr} τούτου^G _{Pr}
 etwas schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen
 μεμνῆσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D _{Pr} ὡς^{Kon} εὐ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G
 sich zu erinnern und zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde
 οὖσιν^D _{PräAkt} μερίδι, ^D πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀν^A _{Pr} εὔχαιτο^{AorM/Pop} Φίλιππος^N ποιήσομεν, _{FuAkt}
 seienden Anteil, zuerst zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun,
 εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} προσδεξαμένων^G _{AorM/P} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G _{PerAkt}
 dann ich fürchte dass nicht der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden
 αὐτῷ^D _{Pr} καὶ^{Kon} μιὰ^{AdjP} γνώμῃ^D πάντων^{AdjG} φιλιππίσαντων, ^G _{AorAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A
 ihm und mit einer Meinung aller philippisiert Habenden, in die Attika
 ἔλθωσιν_{AorAktKnj} ἀμφότεροι.^{AdjN} ἀν^{Pt} μέντοι^{Pt} πεισθῆτ' _{AorPasKnj} ἐμοὶ^D _{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 mögen kommen beide. wohl jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu
 τῷ^{ArtD} σκοπεῖν, _{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν _{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ὥν^G _{Pr} ἀν^{Pt} λέγω^{PräAkt}
 dem prüfen, sondern nicht streiten über deren auch immer ich sage
 γένησθε, _{AorM/Pop} οἶμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^A _{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} δόξειν_{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 möget werden, ich meine und die Nötigen zu sagen scheinen und
 τὸν^{ArtA} ἔφεστηκότα^A _{PerAkt} κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D διαλύσειν, _{FuInfAkt}
 die bevorstehende Gefahr der Stadt auf lösen.
 § 177 τι^N _{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ^{PräAkt} δεῖν; _{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A _{PräAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen
 ἐπανεῖναι_{AorInfAkt} φόβον, ^A εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι_{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι_{PräM/Plnf} πάντας^{AdjA}
 zurück zu bringen Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle
 ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων, ^G πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} εἰσιν_{PräAkt} ἡμῶν^G _{Pr} ἔγγυτέρω, _{AdvKmp}
 für der Thebaner viel denn der Schlimmen sind von uns näher,
 καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp} αὐτοῖς^D _{Pr} ἐστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος, ^N _{PräAkt} ἔπειτ^{Adv}
 und früheren ihnen ist die Gefahr danach
 ἔξελθόντας^A _{AorSAkt} hinaus gegangen seienden Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἥλικις^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἵππας^A
 δεῖξαι_{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὅμας^A _{Pr} αὐτοὺς^A _{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D ὄντας, ^A _{PräAkt} ἴνα^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zu zeigen allen euch selbst in den Waffen seiend, damit den
 ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονοῦσι^D _{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἵσου^{AdjG} γένηται_{AorM/Pop} τὸ^{ArtN}
 in Theben denkenden die eurigen aus Gleichen werde das
 παρρησιάζεσθαι_{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων, ^{AdjG} ἰδούσιν^D _{AorSAkt} ὅτι, _{Kon} ὕσπερ_{Kon} τοῖς^{ArtD}
 frei zu reden über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie den
 πωλοῦσι^D _{PräAkt} φιλίππω^D τῇ^{ArtA} πατρίδα^A πάρεσθ' _{PräAkt} ἡ^{ArtN} βοηθήσουσα^N _{FuAkt} δύναμις^N
 verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt ist an wesend die helfen werdende Macht
 ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ, ^D οὗτῳ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῇ^{ArtG} ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι_{PräM/Plnf}
 in Elateia, so den für der Freiheit zu kämpfen
 βουλομένοις^D _{PräM/P} ὑπάρχεθ', _{PräAkt} ὑμεῖς^N _{Pr} ἔτοιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε, _{FuAkt} ἔάν^{Kon} τις^N _{Pr}
 willenden seid vorhanden ihr bereit und werdet helfen, wenn irgend wer
 ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A _{Pr} ἦ. _{PräAktKnj} gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} χειροτονῆσαι_{AorAktInf} κελεύω_{PräAkt} δέκα^{Pr} πρέσβεις, ^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι_{AorAktInf}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A _{Pr} κυρίους^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν_{PräInfAkt} ἔκεισε^{Adv} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtG} ἔξόδου^G ἐπειδὴν^{Kon} δ^{Kon} ἔλθωσιν_{AorAktKnj} οἱ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας, ^A πῶς^{Adv} χρήσασθαι_{AorM/Plnf} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ; _{PräAkt} τούτῳ^D _{Pr}
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάνυ^{Adv} μοι^D _{Pr} προσέχετε_{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν. ^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι_{PräM/Plnf} Θηβαίων^G μηδέν^A _{Pr}
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts

(αἰσχρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός),^N ἀλλ᾽^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι^{PräM/Plnf} βοηθήσειν,^{FuInfAkt} ἀν^{Pt}
 (schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls

κελεύωσιν,^{PräAktKnj} ὡς^{Kon} ἔκεινων^G Pr ὄντων^G PräAkt ἐν^{Ppr} τοῖς^{ArtD} ἔσχάτοις,^{AdjDSup} ήμῶν^G Pr
 sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser

δὲ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεινοί^N Pr προορωμένων.^G PräM/P ἵν^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 aber besser als jene voraussehenden damit wenn zwar

δέξωνται^{AorM/PKnj} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} πεισθῶσιν^{AorPasKnj} ἡμῖν,^D Pr καὶ^{Kon} ἢ^A Pr βουλόμεθ'^{PräM/P}
 annehmen dieses und überzeugt werden uns, und was wir wollen

ώμεν^{PräM/PKnj} διωκημένοι^N PerM/P καὶ^{Kon} μετὰ^{Ppr} προσχήματος^G ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 wir seien geordnet seiend und mit Anschein würdigen der Stadt

ταῦτα^A Pr πράξωμεν,^{AorAktKnj} ἀν^{Pt} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ^{AorAktKnj} κατατυχεῖν,^{AorInfAkt}
 dieses wir tun, falls aber also nicht geschehe zu gelingen,

ἔκεινοι^N Pr μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D Pr ἔγκαλωσιν^{PräAkt} ἀν^{Pt} τι^N Pr νῦν^{Adv} ἔξαμαρτάνωσιν,^{PräAktKnj} ἡμῖν^D Pr
 jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt verfehlten, uns

δὲ^{Kon} μηδὲν^N Pr αἰσχρὸν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἢ^{PräAktKnj} πεπραγμένον.^N PerM/P
 aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D Pr εἰπὼν^N AorSAkt κατέβην.^{AorSAkt}
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab.

συνεπαινεσάντων^G AorAkt δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G Pr εἰπόντος^G AorSAkt ἐναντίον^{Adv}
 mit zustimmend habender aber aller und keines gesagt habenden entgegen

οὐδέν,^A Pr οὐκ^{Pt} εἴπον^{AorSAkt} μὲν^{Pt} ταῦτα,^A Pr οὐκ^{Pt} ἔγραψα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ᾽^{KonPt}
 nichts, nicht sagte ich zwar dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht

ἔγραψα^{AorSAkt} μέν,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ᾽^{KonPt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} μέν,^{Pt}
 schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar,

οὐκ^{Pt} ἔπεισα^{AorSAkt} δὲ^{Kon} Θηβαίους,^A ἀλλ᾽^{Kon} ἀπὸ^{Ppr} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Ppr} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G
 nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von der Anfang bis der Ende

διεξῆλθον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ'^{AorSAkt} ἐμαυτὸν^A Pr ὡμῖν^D Pr ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Ppr} τοὺς^{ArtA}
 ging ich durch, und gab ich mich selbst euch einfach in Richtung auf die

περιεστηκότας^A PerAkt τῆς^{ArtD} πόλει^D κινδύνους.^A καὶ^{Kon} μοι^D Pr φέρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
 um stehenden der Stadt Gefahren. und mir bringe den Beschluss

τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον.^A AorSMed
 der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A Pr βούλει^{PräM/P} σέ,^A Pr Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} τίν^{'A} Pr ἐμαυτὸν^A Pr ἔκεινη^A Pr τὴν^{ArtA}
 und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den

ἡμέραν^A εἶναι^{PräInfAkt} θῶ;^{AorSAktKnj} βούλει^{PräM/P} ἐμαυτὸν^A Pr μέν,^{Pt} ὅν^A Pr ἀν^{Pt}
 Tag zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer

σὺ^N Pr λοιδορούμενος^N PräM/P καὶ^{Kon} διασύρων^N PräAkt καλέσαις,^{AorSAktOp} Βάτταλον,^A σὲ^A Pr δὲ^{Kon}
 du schmähend und verhöhnen würdest nennen, Battalos, dich aber

μηδ᾽^{KonPt} ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα,^A AorSAkt αλλὰ^{Kon} τούτων^G Pr τινὰ^A Pr τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Ppr}
 auch nicht zum Helden den belieben, sondern dieser irgendeinen der von

τῆς^{ArtG} σκηνῆς,^G Κρεσφόντην^A ἢ^{Kon} Κρέοντα^A ἢ^{Kon} ὅν^A Pr ἐν^{Ppr} Κολλυτῷ^D ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον^A
 der Bühne, Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos

κακῶς^{Adv} ἐπέτριψας;^{AorSAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ^{'Ppr} ἔκεινον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν^A ὁ^{ArtN}
 schlecht zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der

Παιανιεὺς^{AdjN} ἔγω^N Pr Βάτταλος^N Οἰνομάου^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^G Pr πλείονος^{AdjGKmp}
 Paeanier ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr

ἄξιος^{AdjN} ὥν^N PräßAkt ἔφάνην^{AorSM/P} τῆς^{ArtD} πατρίδι.^D σὺ^N Pr μέν^{Pt} γ^{'Pt} οὐδὲν^A Pr οὐδαμοῦ^{Adv}
 würdig seiend erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends

χρήσιμος^{AdjN} ἥσθα·^{ImpAkt} ἔγω^N Pr δὲ^{Kon} πάνθ^{'AdjA} ὄσα^A Pr προσῆκε^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA}
 nützlich warst ich aber alles so viel es zielt den guten

πολίτην^A ἔπραττον.^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμά^A μοι.^D Pr ψηφισμά^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
 Bürger tat ich. sage den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Ναυσικλέους,^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden
σκιροφοριῶνος^G ἔκτη^{AdjD} δέκα,^{Pr} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G
 des Skizophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes
 εἶπεν·^{AorSAkt} ἔπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδὼν^N ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD}
 sprach: da Philipp der Makedone in und dem
παρεληλυθότι^D PerAkt χρόνῳ^D παραβάνων^N PräAkt φαίνεται^{Präm/P}
 vorübergegangen seienden Zeit übertretend scheint die
γεγενημένας^A PerM/P αὐτῷ^D Pr συνθήκας^A πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Αθηναίων^G δῆμον^A περὶ^{Ppr}
 geworden seienden ihm Vereinbarungen gegenüber den der Athener Demos über
τῆς^{ArtG} εἰρήνης,^G ὑπεριδῶν^N AorSAkt τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
 des Friedens, verachtend die Eide und die bei allen
τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D νομιζόμενα^A PräM/P εἴναι^{PräInfAkt} δίκαια,^{AdjA} καὶ^{Kon} καὶ^{Kon}
 den Hellenen für gültig gehalten werden zu sein, gerechten Dinge
πόλεις^A παραιρεῖται^{Präm/P} οὐδὲν^A Pr προσηκούσας,^A PräAkt τινὰς^A Pr
 und Städte nimmt weg nichts ihm, zugehörig seende einige
 καὶ^{Kon} Αθηναίων^G ούσας^A PräM/P δοριαλώτους^{Adja} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^A Pr
 aber auch der Athener seiende speer erobert gemacht hat
προαδικηθεὶς^N AorSPas ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G τοῦ^{ArtG} Αθηναίων,^G
 nichts vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der,
 ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{Adja} προάγει^{PrAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt}
 der Athener und in dem προάγει^{PrAkt} treibt vor mit der
 βίᾳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} Gegenwärtigen bei viel
 der Gewalt und der ὡμότητι^D Rohheit-

καὶ **Kon** γὰρ **Pt** Ἐλληνίδας **AdjA** πόλεις **A** ἀς **Pr** μὲν **Pt** ἐμφρούρους **AdjA** ποιεῖ **PräAkt** καὶ **Kon** τὰς **ArtA**
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besetzungen macht und die
πολιτείας **A** καταλύει, **PräAkt** τινὰς **A** δὲ **Kon** καὶ **Kon** ἔξανδραποδιζόμενος **N** **PräM/P**
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend
κατασκάπτει, **PräAkt** εἰς **Prp** ἐνίας **AdjA** δὲ **Kon** καὶ **Kon** ἄντι **Prp** Ἐλλήνων **G** βαρβάρους **AdjA**
 niederreißt, in einige aber auch statt der Hellenen
κατοικίζει **PräAkt** ἐπι **Prp** τὰ **ArtA** ιερὰ **AdjA** καὶ **Kon** τοὺς **ArtA** τάφους **A** ἐπάγων, **N** Barbaren
 siedelt an auf die Heiligtümer und die Gräber führend herbei,
ἄλλοτριον **AdjA** ποιῶν **PräAkt** οὐτε **Kon** τῆς **ArtG** ἔστοῦ **Pr** πατρίδος **G** οὐτε **Kon** τοῦ **ArtG** οὐδὲν **A**
 fremd tuend weder der eigenen Vaterstadt noch der nichts
 καὶ **Kon** τῇ **ArtD** νῦν **Adv** αὐτῷ **D** παρούση **Pr** τύχῃ **D** κατακόρως **Adv** τρόπου, **G**
 und dem jetzt ihm anwesend seienden Glück
 ἐπιλελησμένος **N** PerM/P ἔστοῦ **Pr** ὅτι **Kon** ἐκ **Prp** μικροῦ **AdjG** καὶ **Kon** τοῦ **ArtG** χρώμενος, **N** **PräM/P**
 vergessen habend seiner selbst dass aus maßlos sich bedienend,
 γέγονεν **PerAkt** ἔστως **Adv** τυχόντος **G** Präm/P unerwartet und **AdjN** dem zufälligen
 geworden ist

διὸς^{Kon} **δεδόχθαι**^{PerPasInf} **τῇ**^{ArtD} **βουλῇ**^D **καὶ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **δῆμω^D** **τῷ**^{ArtD} **Αθηναίων^G**
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
εύξαμένους^A^{AorM/P} **καὶ**^{Kon} **θύσαντας^A**^{AorSAkt} **τοῖς^{ArtD}** **θεοῖς^D** **καὶ**^{Kon} **ἥρωσι^D** **τοῖς^{ArtD}**
 gebet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
κατέχουσι^D^{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **πόλιν^A** **καὶ**^{Kon} **τὴν^{ArtA}** **χώραν^A** **τὴν^{ArtA}** **Αθηναίων^G** **καὶ**^{Kon}
 die innehaben die die Stadt und das Land das der Athener, und
ἐνθυμηθέντας^A^{AorSM/P} **τῆς^{ArtG}** **τῶν^{ArtG}** **προγόνων^G** **ἀρετῆς^G** **διότι^{Kon}** **περὶ^{Prp}** **πλείσιονος^{AdjGKmp}**
 bedacht habend der der Vorfahren Tugend, weil um mehr
ἔποιοῦντο^{ImpM/P} **τὴν^{ArtA}** **τῶν^{ArtG}** **'Ελλήνων^G** **έλευθερίαν^A** **διατηρεῖν^{PräInfAkt}** **ἵ**^{Kon} **τὴν^{ArtA}**
 hielten sie die der Hellenen Freiheit zu bewahren als die
ἰδίαν^{AdjA} **πατρίδα, A** **διακοσίας^{AdjA}** **ναῦς^A** **καθέλκειν^{PräInfakt}** **εἰς^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **Θάλατταν^A** **καὶ**^{Kon}
 eigene Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und
τὸν^{ArtA} **ναύαρχον^A** **ἀναπλεῖν^{PräInfakt}** **ἐντὸς^{Adv}** **Πυλῶν, G** **καὶ**^{Kon} **τὸν^{ArtA}** **στρατηγὸν^A** **καὶ**^{Kon}
 den Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und
ἴππαρχον^A **τὰς^{ArtA}** **πεζὰς^{AdjA}** **καὶ**^{Kon} **τὰς^{ArtA}** **ἱππικὰς^A** **δυνάμεις^A** **Ἐλευσινάδε^{Adv}**
 den Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis
ἐξάγειν, PräInfakt **πέμψαι^{AorSAktInf}** **δε**<sup>Kon **καὶ**<sup>Kon **πρέσβεις^A** **πρὸς^{Prp}** **τοὺς^{ArtA}** **ἄλλους^{AdjA}**
 hinauszuführen, zu senden aber auch Gesandte zu den anderen
Ἐλληνας, A **πρῶτον^{AdvSup}** **δὲ^{Kon}** **πάντων^{AdG}** **πρὸς^{Prp}** **Θηβαίους^A** **διὰ^{Prp}** **τὸ^{ArtA}** **έγγυτάτω^{AdvSup}**
 Hellenen, zuerst aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen
εἶναι^{PräInfAkt} **τὸν^{ArtA}** **Φίλιππον^A** **τῇ^{ArtG}** **ἐκείνων^G** **πρ** **χώρας, G**
 zu sein den Philippo der jener Landes,</sup></sup>

παρακαλεῖν^{PräInfAkt} **δὲ^{Kon}** **αὐτοὺς^A** **πρ** **μηδὲν^A** **πρ** **καταπλαγέντας^A**^{AorSPas} **τὸν^{ArtA}** **Φίλιππον^A**
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
ἀντέχεσθαι^{PräM/Plinf} **τῇ^{ArtG}** **έσαυτῶν^G** **καὶ**^{Kon} **τῇ^{ArtG}** **τῶν^{ArtG}** **ἄλλων^{AdjG}** **Ἐλλήνων^G**
 festzuhalten der eigenen und der anderen Hellenen
έλευθερίας, G **καὶ**^{Kon} **ὅτι^{Kon}** **ὁ^{ArtN}** **Ἀθηναίων^G** **δῆμος, N** **οὐδὲν^A** **πρ** **μνησικακῶν^N** **εἰ^{Kon}**
 Freiheit, und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn
τι^{Pr} **πρότερον^{Adv}** **γέγονεν^{PerAkt}** **ταῖς^{ArtD}** **πόλεσι^D** **πρὸς^{Prp}** **ἄλλήλας, AdjA**
 etwas früher geworden ist fremd den Städten zueinander,
βοηθήσει^{FuAkt} **καὶ**^{Kon} **δυνάμεσι^D** **καὶ**^{Kon} **χρήμασι^D** **καὶ**^{Kon} **βέλεσι^D** **καὶ**^{Kon} **ὅπλοις, D**
 helfen wird auch mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und
εἰδὼς^N^{PerAkt} **ὅτι^{Kon}** **αὐτοῖς^D** **μὲν^{Pt}** **πρὸς^{Prp}** **ἄλλήλους^A** **διαμφισθεῖν^{PräInfAkt}** **περὶ^{Prp}**
 Waffen wissend dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über
τῇ^{ArtG} **ἡγεμονίας^G** **οὖσιν^D**^{PräAkt} **Ἐλλησι^D** **καλόν, AdjN** **ὑπὸ^{Prp}** **δὲ^{Kon}** **ἄλλοφύλου^{AdjG}**
 der Führerschaft seienden Hellenen schön, ist von einem
ἀνθρώπου^G **ἄρχεσθαι**^{PräM/Plinf} **καὶ**^{Kon} beherrscht zu werden
 anders stämmigen Menschen zu sein auch der der
ἀποστερεῖσθαι^{PräM/Plinf} **ἀνάξιον^{AdjN}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **καὶ**^{Kon} **τῇ^{ArtG}** **τῶν^{ArtG}** **Ἐλλήνων^G**
 Führerschaft beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der
δόξης^G **καὶ**^{Kon} **τῇ^{ArtG}** **τῶν^{ArtG}** **προγόνων^G** **καὶ**^{Kon} **ἀρετῆς, G**
 Hellenen Ruhmes und der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἀλλότριον^{AdjN} ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ^D
 den der Thebaner Demos weder durch die noch durch das
 ὁμοφύλω.^D ἀναμιμήσκεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἔαυτοῦ^{Pr} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὔεργεσίας^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^A πρᾶμα^P τοῖς^{ArtD} τοῖς^{ArtD} Πελοπονησίων^G τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werdenden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἄρχης^G κατήγαγον,^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^N τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden
 ἀντιβαίνειν^{PräInfAkt} πειρωμένους^A τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνοις,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οιδίπουν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ'^{Prp} ἐκείνου^G ἐκπεσόντας^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὀπεδεξάμεθα,^{AorSM/P} καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἔτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ὑπάρχει^{PräAkt} Φιλάνθρωπα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche ruhmvoller gegenüber
 Θηβαίους.^A Thebanern.

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίοις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλησι^D συμφερόντων.^G PräAkt
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen.
 συνθέσθαι^{AorM/PInf} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A
 sich zu vertragen καὶ^{Kon} ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν.^{AorSAktInf} πρέσβεις^N
 ποιήσασθαι^{AorM/PInf} zu machen und Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte
 Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς,^{AdjN} Υπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφήττιος,^{AdjN}
 Mnesitheides des Antiphanes Phrearrier, Hypereides des Kleandros Sphättier,
 Μνησιθείδης^N Αντιφάνους^G Φρεάρριος,^{AdjN} Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς,^{AdjN}
 Demosthenes des Demosthenes Paeonian, Δημokrátēs^N Σωφίλου^G Demokrates des Sophlos Phlyeer,
 Κάλλαισχρος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης.^N Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη^N τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχὴ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη,^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μῖσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G πρὸ^{Prp} τούτων.^G πρὸ^{Prp} τούτο^N τὸ^{ArtN}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὥσπερ^{Kon} νέφος.^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν,^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N πρὸ^{Prp} τούτων^G εἴχεν^{ImpAkt} ἄμεινον,^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt
 ἐπιτιμᾶν.^{PräInfAkt} tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης,^N οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ἔοικότες,^N ἐν^{Prp} τούτῳ^D πλεῖστον^{AdjASup} ἄλλήλων^G διαφέρουσιν.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} μέν^{Pt} γε^{Pt}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie. der zwar ja
 πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἔστων^A
 vor der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst

	οῖς ^D Pr in welchen	τὴν ^{ArtA} die	προαίρεσίν ^A Wahl entscheidung	μου ^G Pr meiner	σκόπει ^{PräAktImv} betrachte	τῆς ^{ArtG} der	πολιτείας, ^G Staats ordnung,	μὴ ^{Pt} nicht	τὰ ^{ArtA} die
	συμβάντα ^A AorSAkt vor gefallenen	συκοφάντει. ^{PräAktImv} verleumde.	τὸ ^{ArtN} das	μὲν ^{Pt} zwar	γὰρ ^{Pt} denn	πέρας ^N Ende	ώς ^{Kon} wie	ἀν ^{Pt} wohl	ὁ ^{ArtN} der
	βουληθῆ ^{AorM/PKnj} will	πάντων ^{AdjG} von allem	γίγνεται. ^{PräM/P} wird:	ἡ ^{ArtN} die	δε ^{Kon} aber	προαίρεσις ^N Wahl entscheidung	αὐτὴ ^N selbst	πρ ^{ArtA} die	δαίμων ^N Daimon Gott
	τοῦ ^{ArtG} des	συμβούλου ^G Ratgebers	διάνοιαν ^A Gesinnung	δῆλοι. ^{PräAkt} zeigt.					
§ 193	μὴ ^{Pt} nicht gewiss	δὴ ^{Pt} dieses	τοῦθ ^A als	ώς ^{Kon} Un recht Tat	ἀδίκημ ^A meine	ἐμὸν ^{AdjA} setzest,	θῆς, ^{AorSAktKnj} wenn	εἰ ^{Kon} zu siegen	κρατῆσαι ^{AorInfAkt}
	συνέβη ^{AorAkt} sich fügte	Φιλίππω ^D dem Philipp	τῇ ^{ArtD} der	μάχη ^D Schlacht	ἐν ^{Prp} in	γὰρ ^{Pt} denn	τῷ ^{ArtD} dem	θεῶ ^D Gott	τούτου ^G das
	ἥν, ^{ImpAkt} war,	οὐκ ^{Pt} nicht	ἔμοι. ^D mir.	ἄλλ, ^{Kon} sondern	ώς ^{Kon} dass	οὐχ ^{Pt} nicht	ἄπανθ ^{AdjA} all es	ὅσ ^A was	ἐνήν ^{ImpM/P} vorhanden war
	ἀνθρώπινον ^{AdjA} menschlichen	λογισμὸν ^A Erwägung	εἰλόμην, ^{AorSMed} wählte ich,	καὶ ^{Kon} und	δικαίως ^{Adv} gerecht	ταῦτα ^A dieses	καὶ ^{Kon} und	ἐπιμελῶς ^{Adv} sorgfältig	
	ἐπραξ ^{AorAkt} tat ich	καὶ ^{Kon} und	φιλοπόνως ^{Adv} eifrig	ὑπὲρ ^{Prp} über	δύναμιν, ^A Kraft,	θῆς, ^{AorSAktKnj} oder	οὐ ^{Pt} dass	καλὰ ^{AdjA} nicht	καὶ ^{Kon} und
	πόλεως ^G Stadt	άξια ^{AdjA} würdige	πράγματ ^{'A} Dinge	ἐνεστησάμην ^{AorSM/P} stellte ich auf	καὶ ^{Kon} und	ἀναγκαῖα, ^{AdjA} notwendige,	ταῦτα ^A dieses	μοι ^D mir	τῆς ^{ArtG} der
	δεῖξον, ^{AorAktImv} zeige,	καὶ ^{Kon} und	πάντων ^{AdjG} und	τότ ^{Adv} dann	ἡδη ^{Adv} schon	κατηγόρει ^{PräAktImv} klage an	μου. ^G meiner.		
§ 194	εἰ ^{Kon} wenn	δ ^{'Kon} aber	οὐ ^{ArtN} der	συμβὰς ^N vor gefallene	σκηπτὸς ^N Blitz	ἡ ^{Kon} oder	χειμῶν ^N Sturm	μὴ ^{Pt} nicht	μόνον ^{Adv} nur
	καὶ ^{Kon} auch	πάντων ^{AdjG} aller	τῶν ^{ArtG} der	ἄλλων ^{AdjG} anderen	Ἐλλήνων ^G Hellenen	μείζων ^{AdjNKmp} größer	γέγονε, ^{PerAkt} ist geworden,	τί ^A was	χρὴ ^{PräAkt} soll
	ποιεῖν; ^{PräinfAkt} zu tun;	ῶσπερ ^{Kon} so wie	ἄν ^{Pt} wohl	εἰ ^{Kon} wenn	τις ^N jemand	ναύκληρον ^A Schiff Herr	πάντ ^{AdjA} alles	ἐπὶ ^{Prp} zu Zwecken der	σωτηρίᾳ ^D Rettung
	πράξαντα ^A getan habend	καὶ ^{Kon} und	κατασκευάσαντα ^A aus gerüstet habend	τὸ ^{ArtA} das	πλοῖον ^A Schiff	ἀφ ^{Prp} aus	ῶν ^G deren	ὑπελάμβανε ^{ImpAkt} vermutete	
	σωθήσεσθαι, ^{FuM/PlIn} gerettet werden,	εἴτα ^{Adv} dann	χειμῶνι ^D Sturm	χρησάμενον ^A gebraucht habend	καὶ ^{Kon} und	πονησάντων ^G Schaden zugefügt habenden			
	αὐτῷ ^D ihm	τῷ ^{ArtG} der	σκευῶν ^G Geräte	ἡ ^{Kon} oder	συντριβέντων ^G zerbrochen worden	ὅλως, ^{Adv} ganz,	τῆς ^{ArtG} des	ναυαγίας ^G Schiff Bruchs	
	αίτιῷτο. ^{PräM/P} würde beschuldigen.	ἄλλ, ^{Kon} sondern	οὗτ ^{Kon} auch nicht	ἐκυβέρνων ^{ImpAkt} steuerte	τὴν ^{ArtA} das	ναῦν, ^A Schiff,	φήσειν ^{AorAktOp} würde sagen	ἄν ^{Pt} wohl	
	(ῶσπερ ^{Kon} wie	οὐδ ^{'Kon} auch nicht	ἐστρατήγουν ^{ImpAkt} führte ich Krieg	ἐγώ), ^N ich),	οὔτε ^{Kon} weder	τῆς ^{ArtG} des	τύχης ^G Schicksals	κύριος ^{AdjN} Herr	ἥν, ^{ImpAkt} war,
	ἀλλ, ^{Kon} sondern	έκείνο ^A jenes	λογίζου ^{PräM/PlImv} bedenke	καὶ ^{Kon} und	ὅρα ^{PräAktImv} sieh-	εἰ ^{Kon} wenn	μετὰ ^{Prp} mit	Θηβαίων ^G Thebanern	ἡμῖν ^D uns
	ἀγωνιζομένοις ^D kämpfend	οὕτως ^{Adv} so	εἴμαρτο ^{PerM/P} war beschieden	πρᾶξαι, ^{AorSAktInf} zu handeln,	τί ^A was	χρῆν ^{ImpAkt} war nötig			
	προσδοκᾶν ^{PräinfAkt} zu erwarten	εἰ ^{Kon} wenn	μηδὲ ^{Kon} auch nicht	τούτους ^A diese	ἔσχομεν ^{AorSAkt} hatten wir	συμμάχους ^A Bundes genossen	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	Φιλίππω ^D dem Philipp	
	προσέθεντο, ^{AorSM/P} sich anschlossen,	ὑπὲρ ^{Prp} für	οὐ ^G den	τότ ^{Adv} damals	ἔκεινος ^N jener	πάσας ^{AdjA} alle	ἀφῆκε ^{AorSAkt} ließ los	φωνάς; ^A Stimmen;	καὶ ^{Kon} und
	εἰ ^{Kon} wenn	νῦν ^{Adv} jetzt	τριῶν ^G drei	τῆς ^{ArtG} von	Αττικῆς ^{AdjG} der Attischen	όδὸν ^A Weg	τῆς ^{ArtG} der	μάχης ^G Schlacht	
	γενομένης ^G geschehen seiend	τοσοῦτος ^{AdjN} so groß	κίνδυνος ^N Gefahr	καὶ ^{Kon} und	φόβος ^N Furcht	περιέστη ^{AorSAkt} umgab	τὴν ^{ArtA} die	πόλιν, ^A Stadt,	τί ^A was

ἄν, Pt εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας^G ταύτο^{AdjN} τοῦτο^N πάθος^N συνέβη, AorSAkt
 wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche dieses Leiden traf zu,
προσδοκήσαι, AorInfAkt **χρῆν;**, ImpAkt ἦρ^{Pt} οἴσθι^{PerAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} στῆναι, AorSinfAkt
 erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar stehen bleiben,
συνελθεῖν, AorSinfAkt **ἀναπνεῦσαι**, AorSinfAkt πολλὰ^{AdjN} μί^{AdjA} ἡμέρα^N καὶ^{Kon} δύο^{Pr} καὶ^{Kon} τρεῖς^{Pr}
 zusammen kommen, auf atmen, vieles eine Tag und zwei und drei
ἔδοσαν, AorSAkt τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A τῇ^{ArtD} πόλει, D τότε^{Adv} δ'—^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀξιον^{AdjN}
 gaben der in Richtung auf Rettung der Stadt, damals aber— nicht wert
εἰπεῖν, AorSinfAkt ἂ^N Pr γε^{Pt} μηδὲ^{KonPt} πείραν^A ἔδωκε^{AorSAkt} θεῶν^G τινὸς^G εύνοια^D καὶ^{Kon}
 zu sagen, was ja auch nicht Erfahrung gab der Götter eines Wohlwollen und
τῷ ArtD **προβαλέσθαι**, AorSMedInf τὴν^{ArtA} πόλιν^A ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} συμμαχίαν, A ἥς^G Pr σὺ^N Pr
 dem vor zu stellen die Stadt diese die Bündnis, deren du
κατηγορεῖς. PräAkt anklagst.

§ 196 **ἔστι** PräAkt δε^{KonPt} ταυτὶ^N Pr πάντα^{AdjN} μοι, D Pr τὰ^{ArtN} πολλά, AdjN πρὸς^{Prp} ὑμᾶς, A Pr ἄνδρες^V
 ist aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch, Männer
δικασταί, V καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A PerAkt ἔξωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀκρωμένους, A Präm/P ἐπεὶ^{Kon}
 Richter, und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil
πρός Prp γε^{Pt} τοῦτον^A Pr τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔξηρκει, ImpAkt
 gegenüber ja diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar genügte
λόγος, N εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} σοὶ^D Pr πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντ', N PräAkt Αἰσχίνη, V
 Rede, wenn zwar denn war dir offenkundig die bevorstehend seienden, Aischines,
μόνω AdjD τῶν^{ArtG} ἄλλων, AdjG ὅτι^{Kon} ἐβουλεύεθ', ImpM/P ἡ^N πόλις^N περὶ^{Prp} τούτων, G Pr τότε^{Adv}
 dem Einzigen der anderen, als beriet sich die Stadt über dieser, damals
ἔδει ImpAkt προλέγειν, PräInfAkt εἰ^{Kon} δε^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, PlqAkt τῇ^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G
 war nötig vorher zu sagen· wenn aber nicht du wustest vorher, der selben Unkenntnis
ὑπεύθυνος AdjN εἰ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, AdjD ὥστε^{Kon} τί^A Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G Pr σὺ^N Pr
 rechenschaftspflichtig bist den anderen, sodass was mehr meiner du
ταῦτα Pr κατηγορεῖς, PräAkt ἡ^{Kon} ἐγὼ^N Pr σοῦ; G Pr
 dieses anklagst als ich deiner;

§ 197 **τοσοῦτον** AdjN γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} ἐγὼ^N Pr σοῦ^G Pr πολίτης^N γέγον' PerAkt εἰς^{Prp} αὐτὰ^A Pr ταῦθι^A Pr
 so sehr denn besserer Bürger ich deiner bin geworden in diese diese
ἄ Pr λέγω PräAkt (καὶ^{Kon} οὕτω^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομαι), Präm/P ὅσον^A Pr ἐγὼ^N Pr
 welche ich sage (und noch nicht über der anderen rede ich), insofern ich
μὲν Pt ἔδωκ', AorSAkt ἐμαυτὸν^A Pr εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A PräAkt συμφέρειν, PräInfAkt
 zwar gab mich selbst in die allen scheinenden nützen,
οὐδένα A Pr **κίνδυνον** A ὄκνήσας^N AorSAkt ἕδιον^{AdjA} οὐδέ^{KonPt} ὑπολογισάμενος, N AorSM/P σὺ^N Pr δ' Kon
 keinen Gefahr gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber
οὔθι, KonPt **ἔτερος**, AdjA εἴπεις, AorSAkt βελτίω^{AdjAKmp} τούτων^G Pr (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τούτοις^D Pr
 weder andere sagtest bessere dieser (nicht denn wohl diesen
ἐχρῶντο), ImpM/P οὔτι^{KonPt} εἰς^{Prp} ταῦτα^A Pr χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N Pr σαυτὸν^A Pr παρέσχεις, AorSAkt
 bediente man sich), noch in diese nützlich nichts dich selbst du botest,
ὅπερ N Pr δ' Kon ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ^{Kon} δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἀνθρωπος^N τῇ^{ArtD}
 was aber wohl der schäbigste und feindseligste Mensch der
πόλει, D τοῦτο^N Pr πεποιηκὼς^N PerAkt ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D PerAkt ἔξητασαι, PerM/P καὶ^{Kon}
 Stadt, dieses getan habend auf den vorgefallenen wirst du befragt, und
ἄμ, KonPt **Ἀρίστρατος** N ἐν^{Prp} Νάξῳ^D καὶ^{Kon} Ἀριστόλεως^N ἐν^{Prp} Θάσῳ^D οἱ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv}
 zugleich Aristratos in Naxos und Aristoleos in Thasos, die durchaus
ἐχθροί AdjN τῇ^{ArtG} πόλεως, G τοὺς^{ArtA} Αθηναίων^G κρίνουσι^{PräAkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} Αθήνησιν^{Adv}
 Feinde der Stadt, die der Athener beurteilen Freunde und in Athen
Αἰσχίνης N Δημοσθένους^G κατηγορεῖ, PräAkt klagt an.

- § 198 καίτοι^{Kon} ὅτω^D_{Pr} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀτυχήματ'^N ἐνευδοκιμεῖν^{PräInfAkt} ἀπέκειτο, ^{ImpM/P}
und doch dem die der Griechen Missgeschicke gutheißen war bestimmt,
ἀπολωλέναι^{PerAktInfl} μᾶλλον^{AdvKmp} οὗτός^N_{Pr} ἐστι^{PräAkt} δίκαιος^{AdjN} ἡ^{Kon} κατηγορεῖν^{PräInfAkt}
zugrunde gegangen zu sein eher dieser ist gerecht als anzuklagen
ἐτέρου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτω^D_{Pr} συνενηγόχασιν^{PerAkt} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^{AdjN} καιροὶ^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
eines anderen- und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔχθροις,^D οὐκ^{Pt} ἔνι^{PräAkt} τοῦτον^A_{Pr} εὔνουν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D
der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesint zu sein der Vaterstadt.
δῆλοις^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ζῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτεύει^{PräAkt}
zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst
καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει^{PräAkt} πράττεταί^{PräM/P} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr} δοκούντων^G_{PräAkt}
und wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
συμφέρειν^{PräInfAkt} ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης.^N ἀντέκρουσέ^{AorSAkt} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'^{PerAkt} οἴον^N_{Pr}
nützen: sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie
οὐκ^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} πάρεστιν^{PräAkt} Αἰσχίνης.^N ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα,^N
nicht war nötig. ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen,
ὅταν^{Kon} τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα^N λάβῃ^{AorSAktKnj} τότε^{Adv} κινεῖται^{PräM/P}
wenn irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.
§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται^{PräM/P} βούλομαι^{PräM/P} τι^A_{Pr}
weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas
καὶ^{Kon} παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν.^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς^G καὶ^{Kon} θεῶν^G μηδεὶς^N_{Pr}
auch erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand
τὴν^{ArtA} ὑπερβολὴν^A θαυμάσῃ^{AorM/PKnj} ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εύοιας^G δὲ^A_{Pr} λέγω^{PräAkt}
die Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage
Θεωρησάτω^{AorSM/Plmv} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄπασι^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P}
soll betrachten. wenn denn war allen offenkundig die künftig
γενήσεσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} προήδεσαν^{PlqAkt} πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προϊλεγεῖς^{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V
sein werden und wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines,
καὶ^{Kon} διεμαρτύρου^{ImpM/P} βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγώς,^N_{PerAkt} δὲ^N_{Pr} οὐδὲ^{KonPt}
und bezeugtest schreiend und geschrien habend, der nicht einmal
ἔφθεγξω^{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt} οὕτως^{Adv} ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτων^G_{Pr} ἦν^{ImpAkt}
sprachest, auch nicht so fernzuhalten seiend der Stadt dieser war,
εἴπερ^{Kon} η^{Kon} δόξης^G η^{Kon} προγόνων^G η^{Kon} τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰώνος^G εἴχε^{ImpAkt}
wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder des künftigen Zeitalters Rechnung
λόγον.^A
hatte.
- § 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν^{AorInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN}
jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
ἐστιν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ταῦτα^N_{Pr} δοκῆ^{PräM/PKnj} τότε^{Adv} δὲ^{Kon}
ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine. dann aber
ἀξιοῦσα^N_{PräAkt} προεστάναι^{AorM/Plnf} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} εἴτ'^{Kon} ἀποστάσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr}
begehrnd voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem
Φιλίππω^D προδεδωκέναι^{PerAktInfl} πάντας^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔσχεν^{AorSAkt} αἰτίαν.^A εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr}
dem Philipp, verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses
προεῖτ^{PlqM/P} ἀκονιτέι^{Adv} περὶ^{Prp} ὥν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον^A ὄντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν^{AorSAkt}
vorließ hättet staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten
οἱ^{ArtN} πρόγονοι,^N τίς^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} κατέπτυσεν^{AorAkt} ἀν^{Pt} σοῦ;^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtG} πόλεώς^G γε,^{Pt}
die Vorfahren, wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja,
μηδὲ^{KonPt} ἔμοῦ.^G_{Pr}
noch meiner.
- § 201 τίσι^D_{Pr} δὲ^{Kon} ὁφθαλμοῖς^D πρὸς^{Prp} Διὸς^G ἐωρῶμεν^{AorM/P} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τῇ^{ArtA}
mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die

πόλιν^A ἀνθρώπους^A ἄφικνουμένους^A ΠράM/P εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ'^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A Πρ νυνὶ^{Adv}
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
 περίεστη^{PerAkt} ἡγεμῶν^N δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἥρεθη^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων^{AdjG} τὸν^{ArtA}
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den
 δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/PlnF} ταῦτ'^N Πρ ἀγῶνα^A ἔτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G Πρ
 aber für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns
 ἥσαν^{ImpAkt} πεποιημένοι,^N ΠερM/P καὶ^{Kon} ταῦτα^N Πρ μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 waren gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den
 ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις^D ἀσφάλειαν^A ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 früheren Zeiten Sicherheit ruhlos eher als den für der
 καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^A ἡρημένης^G ΠερM/P
 schönen Gefahr gewählt habenden.

§ 202 τίς^N Πr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴδεν^{PerAkt} Ἐλλήνων^G τίς^N Πr δὲ^{Kon} βαρβάρων^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
 Θηβαίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G Πρ πρότερον^{Adv} ισχυρῶν^{AdjG}
 den Thebanern und von den noch dieser früher starken
 γενομένων^G ΠερM/P λακεδαιμονίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν^G βασιλέως^G μετὰ^{Prp}
 geworden seienden der Lakedaimonier und von des Perser Königs mit
 πολλῆς^{AdjG} χάριτος^G τοῦτ'^N Πr ἀν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἔδοθη^{AorPas} τῇ^{ArtB} πόλει,^D ὅ^A Πr τι^A Πr
 großer Gunst dieses wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch
 βούλεται^{PrāM/P} λαβούσῃ^D ΑorAkt καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔαυτῆς^G Πr ἔχούσῃ^D ΠräAkt τὸ^{ArtA}
 will genommen habend und die eigenen habend das
 κελεύομενον^A Π्रāM/P ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔαν^{PräInfAkt} ἔτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G
 Befohlene zu tun und zu lassen einen anderen der der Griechen

προεστάναι; ΠερAktInf
 vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ᾽^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ταῦθ',^A Πr ω̄ς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις^D πάτρια^{AdjN} οὐδ,^{Kon}
 aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch
 ἀνεκτὰ^{AdjN} οὐδ,^{Kon} ἔμφυτα,^{AdjN} οὐδ,^{Kon} ἔδυνήθη^{AorM/P} πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδεὶς^N Πr ἐκ^{Prp}
 erträglich noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus
 παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πείσαι^{AorInfAkt} τοῖς^{ArtD} ισχύουσι^D ΠräAkt μέν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon}
 des ganzen des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
 πράττουσι^D ΠräAkt προσθεμένη^A ΑorMed ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν,^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} sondern
 παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G κινδυνεύουσα^N ΠräAkt
 wetteifernd um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend

πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰώνα^A διατετέλεκε.^{PerAkt}
 alles den Zeitraum hat verharrt.

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ',^A Πr οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A ΠräAkt τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten
 ὑμεῖς^N Πr ὑπολαμβάνετ'^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὕστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A Πr
 ihr nehmst an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
 πράξαντας^A ΑorSAkt μάλιστ'^{AdvSup} ἐπαινεῖτε.^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} τίς^N Πr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 getan habenden am meisten lobt. mit Recht· wer denn nicht wohl
 ἀγάσαιτο^{AorM/Pop} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G ἔκεινων^G Πr τῇ^{ArtB} ἀρετῆς^G οἱ^N Πr καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A
 bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἔκλιπεν^{AorSInfAkt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις^A
 und die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer
 ἐμβάντες^N ΑorSAkt ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελεύομενον^A Π्रāM/P ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA}
 eingestiegen seiend für des nicht das Befohlene zu tun, den
 μὲν^{Pt} ταῦτα^A Πr συμβουλεύσαντα^A ΑorSAkt Θεμιστοκλέα^A στρατηγὸν^A ἐλόμενοι,^N ΑorSMed τὸν^{ArtA}
 zwar dieses geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den

	δ' Kon ύπακούειν _{PräInfAkt}	άποφηνάμενον^A _{AorSM/P}	τοῖς^{ArtD}	ἐπιταττομένοις^D _{PräM/P}	Κυρσίλον^A
	aber zu gehorchen	erklärt habenden	den	Anbefohlen werden	Kyrsilos
	καταλιθώσαντες,^N _{AorSAkt}	οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}	αύτόν,^A _{Pr}	ἀλλὰ^{Kon}	καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες^N αἱ^{ArtN}
	zu Tode gesteinigt habend,	nicht nur	ihn,	sondern auch	die Frauen die
	ύμέτεραι^{AdjN} τὴν^{ArtA} γυναῖκ^{/A}	αύτοῦ.^G _{Pr}			
	eurigen die Frau	seiner.			
§ 205	οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} έζήτουν _{ImpAkt}	οἱ^{ArtN} τότ'^{Adv} Αθηναῖοι^N	οὔτε^{Kon} ρήτορ^{/A}	οὔτε^{Kon} στρατηγὸν^A	δι^{PPrp}
	nicht denn suchten	die damals Athener	weder Redner	noch Feldherrn	durch
	ὅτου^G _{Pr} δουλεύσουσιν _{FuAkt}	εὔτυχῶς,^{Adv}	ἀλλὰ^{Kon} οὐδὲ^{Kon}	ζῆν _{PräInfAkt}	ἡξίουν,^{ImpAkt}
	wodurch sie dienen werden	glücklich,	sondern auch nicht	zu leben	hielten sie für würdig, wenn
	μὴ^{Pt} μετ'^{PPrp} έλευθερίας^G	έξεσται _{FuM/P}	τοῦτο^N _{Pr}	ποιεῖν. _{PräInfAkt}	ἡγεῖτο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} αύτῶν^G _{Pr}
	nicht mit Freiheit	wird möglich sein	dieses	zu tun.	hielt für denn ihrer
	ἔκαστος^N _{Pr} οὐχὶ^{Pt} τῷ^{ArtD}	πατρὶ^D καὶ^{Kon}	τῇ^{ArtD}	μητρὶ^D μόνον^{Adv}	γεγενῆσθαι,_{PerM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon}
	jeder nicht dem Vater	und der Mutter	der	nur geboren zu sein	geboren zu sein, sondern
	καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D	διαφέρει _{PräAkt}	δὲ^{Kon}	τί^N _{Pr} ὅτι^{Kon} ό^{ArtN}	μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι^D
	auch der Vaterstadt.	unterscheidet sich aber	was; dass	der zwar den	Eltern
	μόνον^{Adv}	γεγενῆσθαι_{PerM/PlInf}	τὸν^{ArtA}	τῆς^{ArtG} εἰμαρμένης^G	καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
	nur geboren zu sein	meinend	den	des Verhängnisses	und den
	αὐτόματον^{AdjA} θάνατον^A περιμένει,_{PräAkt}	νομίζων^N _{PräAkt}	τῆς^{ArtG}	πατρίδι,^D ὑπὲρ^{PPrp} τοῦ^{ArtG}	
	spontanen Tod erwartet,	meinend	den des	Vaterstadt, für	des
	μὴ^{Pt} ταύτην^A _{Pr} έπιδεῖν _{AorSInfAkt}	δουλεύουσαν^A _{PräM/P}	ό^{ArtN}	ἀποθνήσκειν _{PräInfAkt}	έθελήσει,_{FuAkt}
	nicht diese zu sehen	dienend	aber	zu sterben	wird wollen, und
	φοβερωτέρας^{AdjAKmp}	ήγήσεται _{FuM/P}	τὰς^{ArtA}	ὕβρεις^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}	άτιμίας,^A ἄς^A _{Pr} ἐν^{PPrp}
	furchtbare	wird halten	die Frevel	und die Entehrungen,	welche in
	δουλευούση^D _{PräM/P}	τῇ^{ArtD} πόλει^D	φέρειν _{PräInfAkt}	άνάγκη,^N	τοῦ^{ArtG} θανάτου^G
	dienend seiender	der Stadt	zu ertragen	Notwendigkeit,	des Todes.
§ 206	εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N _{Pr} έπεχείρουν _{ImpAkt}	λέγειν, _{PräInfAkt}	ώς^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr}	προήγαγον _{AorSAkt}	
	wenn zwar also dieses unternahm ich	zu sagen,	wie ich	vorwärts geführt habe	
	ὑμᾶς^A _{Pr} ἄξια^{AdjA} τῷν^{ArtG} προγόνων^G	φρονεῖν, _{PräInfAkt}	οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt}	ὅστις^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt}	
	euch Würdiges der Vorfahren	zu denken,	nicht ist	wer nicht wohl	
	εἰκότως^{Adv} ἐπιτιμήσειέ _{AorAktOp}	μοι.^D _{Pr}	νῦν^{Adv}	μὲν^{Pt} ύμετέρας^{AdjA}	τὰς^{ArtA}
	mit Recht würde tadeln	mir.	jetzt aber ich	zwar eure	die
	τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις^A ἀποφαίνω, _{PräAkt}	καὶ^{Kon} δείκνυμ' _{PräAkt}	καὶ^{Kon} πρὸ^{PPrp}	έμοι^G _{Pr}	
	solchen Entscheidungen lege dar,	und zeige	dass auch vor mir		
	τοῦτ'^N _{Pr} εἶχεν _{ImpAkt}	τὸ^{ArtN} φρόνημ^N _{ArtN}	πόλις,^N _{ArtG} μέντοι^{Kon}	διακονίας^G	τῆς^{ArtG} ἐψ^{PPrp}
	dieses hatte das Gesinnung die	Stadt,	der jedoch Dienstleistung	der bei	
	ἐκάστοις^D _{Pr} τῷν^{ArtG}	πεπραγμένων^G _{PerM/P}	καὶ^{Kon} έμαυτῷ^D _{Pr}	μετεῖναι _{PerAktInf}	φημι^{PräAkt}
	jeweiligen der Getan Gewesenen	und mir selbst	teilzuhaben		sage ich.
§ 207	οὗτος^N _{Pr} δὲ^{Kon} τῷν^{ArtG}	ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N _{PräAkt}	καὶ^{Kon} κελεύων^N _{PräAkt}	ὑμᾶς^A _{Pr} έμοι^D _{Pr}	
	dieser aber der ganzen anklagend seiend	und befehlen seiend	euch mir		
	πικρῶς^{Adv} ἔχειν _{PräInfAkt}	ώς^{Kon} φόβων^G	καὶ^{Kon} κινδύνων^G	τῇ^{ArtD} πόλει,^D	τῆς^{ArtG}
	bitter zu gesint sein als der Ängste	und der Gefahren	schuldig	der Stadt,	der
	μὲν^{Pt} εἰς^{PPrp} τὸ^{ArtA} παρὸν^A _{PräM/P}	τιμῆς^G	εἰμ'^A _{Pr} ἀποστερῆσαι _{AorInfAkt}	γλίχεται _{PräM/P}	τὰ^{ArtA}
	zwar in das gegenwärtige der Ehre	zu berauben		trachtet,	die
	δ' Kon εἰς^{PPrp} ἄπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA}	χρόνον^A ἔγκωμι^{/A}	ὑμῶν^G _{Pr} ἀφαιρεῖται. _{PräM/P}	εἰ^{Kon}	
	aber in alle den übrigen Zeitraum	Lob reden	eurer nimmt weg.		wenn
	γὰρ^{Pt} ώς^{Kon} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} βέλτιστ^{,AdjASup}	έμοι^G _{Pr}	πολιτευσαμένου^G _{AorSM/P}	τουδὶ^A _{Pr}	
	denn wie nicht die besten	meiner politisch gehandelt haben		diesen hier	
	καταψηφεῖσθε,_{FuM/P}	ήμαρτηκέναι _{PerAktInf}	δόξετε, _{FuAkt}	οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD}	τύχης^G
	werdet verurteilen, gefehlt zu haben	werdet scheinen,	nicht der	τῆς ^{ArtG}	Zufalls
	ἀγνωμοσύνη^D _{Tā}	συμβάντα^A _{AorSAkt}	παθεῖν. _{AorSInfAkt}		
	Undankbarkeit die Geschehen seienden	zu erleiden.			

§ 208	ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστιν, ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} ἡμάρτετ', ^{AorSAkt} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V	sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener,
	τὸν ^{ArtA} ὑπὲρ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀπάντων ^{AdjG} ἐλευθερίας ^G καὶ ^{Kon} σωτηρίας ^G κίνδυνον ^A Gefahr	den für der aller Freiheit und Rettung Gefahr
	ἀράμενοι, ^N ^{AorSMed} μᾶյι τοὺς ^{ArtA} Μαραθῶνι ^D προκινδυνεύσαντας ^A ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} προγόνων, ^G	aufgenommen habend, bei die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren,
	καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐν ^{Prp} Πλαταιαῖς ^D παραταξαμένους, ^A ^{AorSMed} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐν ^{Prp} Σαλαμῖνι ^D	und die in Plataiai aufgestellt habenden, und die in Salamis
	ναυμαχήσαντας ^A ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐπ', ^{Prp} Ἀρτεμισίω, ^D καὶ ^{Kon} πολλοὺς ^{AdjA} ἐτέρους ^{AdjA}	zur See gekämpft haben und die bei Artemision, und viele andere
	τοὺς ^{ArtA} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} δημοσίοις ^{AdjD} μνήμασιν ^D κειμένους ^A ^{PräM/P} ἀγαθοὺς ^{AdjA} ἄνδρας, ^A οὓς ^A ^{Pr}	die in den öffentlichen Gräbern liegend seienden guten Männer, welche
	ἀπαντας ^{AdjA} ὁμοίως ^{Adv} ἥ ^{ArtN} πόλις ^N τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} ἀξιώσασα ^N ^{AorSAkt} τιμῆς ^G	alle gleichermaßen die Stadt der gleichen für würdig gehalten haben Ehre
	ἔθαψεν, ^{AorSAkt} Αἰσχίνη, ^V οὐχι ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} κατορθώσαντας ^A ^{AorSAkt} αὐτῶν ^G ^{Pr} οὐδε ^{Kon} τοὺς ^{ArtA}	bestattete, Aischines, nicht die erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die
	κρατήσαντας ^A ^{AorSAkt} μόνους. ^{AdjA} δικαίως ^{Adv} ὅ ^{Pr} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἄνδρων ^G ἀγαθῶν ^{AdjG}	gesiegt habenden allein. mit Recht was zwar denn war Männer guter
	ἔργον ^N ἄπασι ^{AdjD} πέπρακται· ^{PerM/P} τῇ ^{ArtD} τύχῃ ^D δ', ^{Kon} ἦν ^A ^{Pr} ὁ ^{ArtN} δαίμων ^N ἐνειμεν ^{AorSAkt}	Werk allen ist getan· dem Glück aber, die der Genius zuteilte
	ἐκάστοις, ^D ^{Pr} ταύτη ^D ^{Pr} κέχρηνται. ^{PerM/P}	je den, dieser haben sie sich bedient.
§ 209	ἔπειτ', ^{Adv} ω̄ι ^{ij} κατάρατε ^{AdjV} καὶ ^{Kon} γραμματοκύφων, ^V σὺ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} τῆς ^{ArtG} παρὰ ^{Prp} τουτωνὶ ^G ^{Pr}	dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
	τιμῆς ^G καὶ ^{Kon} φιλανθρωπίας ^G ἔμ ^A ^{Pr} ἀποστερῆσαι ^{AorInfAkt} βουλόμενος ^N ^{PräM/P} τρόπαια ^A	der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen
	καὶ ^{Kon} μάχας ^A καὶ ^{Kon} παλαί ^A ἔργυ ^A ἔλεγες, ^{ImpAkt} ὃν ^G ^{Pr} τίνος ^G ^{Pr} προσεδεῖθ' ^{ImpM/P} ὁ ^{ArtN}	und Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der
	παρὼν ^N ^{PräAkt} ἄγων ^N οὐτοσί; ^N ^{Pr} ἔμε ^A ^{Pr} δ', ^{Kon} ω̄ι ^{ij} τριταγωνιστά, ^V τὸν ^{ArtA} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}	gegenwärtige Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der
	πρωτείων ^G σύμβουλον ^A τῇ ^{ArtD} πόλει ^D παριόντα ^A ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} τίνος ^G ^{Pr} φρόνημα ^A	Vorränge Ratgeber der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung
	λαβόντ' ^A ^{AorSAkt} ἀναβαίνειν ^{PräInfAkt}	genommen habenden hinauf zu steigen
	τούτων ^G ^{Pr} ἀνάξι ^{AdjN} ἐροῦντος; ^G ^{FuAkt}	dieser unwürdig sagen werden;
	έπι ^{Pt} τὸ ^{ArtA} βῆμ ^A ζει; ^{ImpAkt} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG}	auf die Redner bühne war nötig; das des
	δικαίως ^{Adv} μένταν ^{Pt}	mit Recht wohl dann wäre ich gestorben.
§ 210	ἔπειτ' ^{Kon} οὐδ' ^{Kon} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} διανοίας ^G δεῖ ^{PräAkt}	weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig
	τάς ^{ArtA} τ' ^{Pt} ιδίας ^{AdjA} δίκας ^A καὶ ^{Kon} τάς ^{ArtA} δημοσίας ^{AdjA} κρίνειν, ^{PräInfAkt} ἀλλὰ ^{Kon} τὰ ^{ArtA}	die und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die
	μὲν ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} καθ', ^{Prp} ἡμέραν ^A βίου ^G συμβόλαια ^A ἔπι ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ιδίων ^{AdjG} νόμων ^G καὶ ^{Kon}	zwar des gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und
	ἔργων ^G σκοποῦντας, ^A ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} δὲ ^{Pt} κοινὰς ^{AdjA} προαιρέσεις ^A εἰς ^{Pt} τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG}	der Werke betrachtend, die aber gemeinsam Entschlüsse in Richtung auf die der
	προγόνων ^G ἀξιώματ' ^A ἀποβλέποντας, ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} παραλαμβάνειν ^{PräInfAkt} γ' ^{Pt} ἄμα ^{Adv} τῇ ^{ArtD}	Vorfahren Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der
	βακτηρίδ ^D καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} συμβόλω ^D τὸ ^{ArtA} φρόνημα ^A τὸ ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G	Geh Stock und dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt
	νομίζειν ^{PräInfAkt} ἔκαστον ^{AdjA} ὑμῶν ^G ^{Pr} δεῖ, ^{PräAkt} ὅταν ^{Kon} τὰ ^{ArtA} δημόσιι ^A εἰσίητε ^{PräAktKnj}	meinen jeden eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet
	κρινοῦντες, ^N ^{PräAkt} εἴπερ ^{Kon} ἀξι ^{AdjA} ἐκείνων ^G ^{Pr} πράττειν ^{PräInfAkt} οἴεσθε ^{PräM/P} χρῆναι, ^{InfAkt}	richtend, wenn wirklich würdige jener handeln meint nötig zu sein.

§ 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὑμῶν^G_{Pr}
aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
ἔστιν^{PrÄkt} ἥ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πραχθέντων.^G_{AorSPas}
ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὖν^{Pt} ὄποθεν^{Adv} ἐνταῦθ^{Adv} ἔξεβην^{AorSAkt} βούλομαι.^{PrÄM/P} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt}
zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn
ἀφικόμεθ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας,^A κατελαμβάνομεν^{ImpAkt} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} Θετταλῶν^G
gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων^G παρόντας^A_{PrÄkt} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
und der anderen Verbündeten anwesend seiente Gesandte, und die zwar
ἡμετέρους^{AdjA} φίλους^A ἐν^{Prp} φόβῳ,^D τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἐκείνου^G_{Pr} θρασεῖς.^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv}
unsrigen Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt
ταῦτα^A_{Pr} λέγω^{PrÄkt} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G_{PrÄkt} εἰνεκ^{Prp} ἐμαυτῷ,^D_{Pr} λέγε^{PrÄktImv} μοι^D_{Pr}
dieses sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἦν^A_{Pr} τότ'^{Adv} ἐπέμψαμεν^{AorSAkt} εὐθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN} πρέσβεις.^N
den Brief welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.
§ 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτῃ^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ^D συκοφαντίας^G οὗτος^N_{Pr} κέχρηται_{PerM/P} ὕστε,^{Kon} εἰ^{Kon}
und doch so großer ja Übermaß der Verleumding dieser hat sich bedient so dass, wenn
μέν^{Pt} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} δεόντων^G_{PrÄM/P} ἐπράχθη,^{AorPas} τὸν^{ArtA} καιρόν,^A οὐκ^{Pt} ἔμε^A_{Pr}
zwar etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich
φησιν^{PrÄkt} αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι,_{PerMedInf} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} συμβάντων^G_{AorSAkt}
sagt er schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden
ἀπάντων^{AdjG} ἐμὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A αἰτίαν^{AdjA} εἶναι^{PrÄInfAkt} καί^{Kon}
aller mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein. und,
ὡς^{Kon} ξοικεν,_{PerAkt} ὁ^{ArtN} σύμβουλος^N_{Pr} καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N ἐγὼ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} λόγου^G καὶ^{Kon}
wie es scheint, der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und
τοῦ^{ArtG} βουλεύσασθαι_{AorSM/PlInf} πραχθέντων^G_{AorSPas} οὐδὲν^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} συναίτιος^{AdjN}
des beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld
εἶναι^{PrÄInfAkt} δοκῶ,^{PrÄkt} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
zu sein scheine ich, der aber in den Waffen und gemäß die
στρατηγίαν^A ἀτυχηθέντων^G_{AorSPas} μόνος^{AdjN} αἴτιος^{AdjN} εἶναι.^{PrÄInfAkt} πῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
Feldherrn Führung erfolglos gewordenen allein schuld zu sein. wie wohl
ώμότερος^{AdjNKmp} συκοφάντης^N γένοιτ[']_{AorM/Pop} ἢ^{Kon} καταρατότερος;^{AdjNKmp} λέγε^{PrÄktImv}
grausamer Verleumder würde werden oder verfluchterer; sage
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν.^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
den Brief. BRIEF.

§ 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποίησαντο_{AorM/P} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν,^A προσῆγον_{ImpAkt} ἐκείνους^A_{Pr}
nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene
προτέρους^{AdjA} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G τάξιν^A ἐκείνους^A_{Pr} ἔχειν.^{PrÄInfAkt}
zuerst wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben.
καὶ^{Kon} παρελθόντες^N_{AorSAkt} ἐδημηγόρουν_{ImpAkt} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον^A ἐγκωμιάζοντες,^N_{PrÄkt}
und vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend,
πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} κατηγοροῦντες,^N_{PrÄkt} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} πώποτ^{Adv} ἐναντί^{Adv}
vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἐπράξατε_{AorAkt} Θηβαίοις^D ἀναμιμήσκοντες,^N_{PrÄkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον,^N ἡξίουν_{ImpAkt}
ihr habt getan den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie
ῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} πεπόνθεσαν_{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου^G χάριν^A αύτοὺς^A_{Pr} ἀποδοῦναι,_{AorInfAkt}
deren zwar gut sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben,
ῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἡδίκηντο_{PlqM/P} δίκην^A λαβεῖν,_{AorSInfAkt} ὀποτέρως^{Adv}
deren aber von euch sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise
βούλονται,_{PrÄM/P} ἢ^{Kon} διέντας^A_{AorSAkt} αύτοὺς^A_{Pr} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἢ^{Kon} συνεμβαλόντας^A_{AorSAkt}
sie wollen, oder auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend

εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Αττικήν.^A καὶ^{Kon} ἐδείκνυσαν,^{ImpAkt} ὡς^{Kon} ὤντο,^{ImpM/P} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} ὡν^G
 in die Attika und zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren
 αὐτοὶ^N_{Pr} συνεβούλευον^{ImpAkt} τάκ^A τῆς^{ArtG} Αττικῆς^G βοσκήματα^A καὶ^{Kon} ἀνδράποδα^A καὶ^{Kon}
 sie selbst rieten mit die aus der Attika Weidevieh und Sklaven und
 τἄλλα^A ἀγάθ^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἥξοντα,^{FuAkt} ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ὡν^G_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr}
 die anderen Güter in die Böotien kommend werden, aus aber deren uns
 ἔρειν^{FuAktInf} ἔφασαν^{ImpAkt} τάν^A τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D διαρπασθησόμεν^A_{FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 sagen werden sagten sie die in der Böotien geraubt werden sollen von des
 πολέμου.^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις,^D_{Pr} εἰς^{Prp} ταύτα^A δὲ^{Pt}
 Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf die gleichen aber
 πάντα^{AdjA} συντείνοντ^A_{PräAkt} ἔλεγον.^{ImpAkt}
 alles zusammen zieland sagten sie.

§ 214 ἂ^A_{Pr} δ'^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα,^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} ἔκαστ^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp}
 was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt
 παντὸς^{AdjG} ἄν^{Pt} τιμησάμην^{AorMedOp} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τοῦ^{ArtG} βίου,^G ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα,_{PerAkt}
 alles wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte,
 μὴ^{Pt} παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ὕσπερ^{Kon} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
 dass nicht vorüber gegangenen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
 γεγενῆσθαι_{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἥγούμενοι,^N_{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Auflauf die über
 τούτων^G_{Pr} λόγους^A νομίσητε.^{AorAktKnj} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπείσαμεν^{AorAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 diese Reden ihr möget meinen. was irgend aber nun wir überredeten wir und
 ἡμῖν^D_{Pr} ἀπεκρίναντο,^{AorM/P} ἀκούσατε.^{AorAktImv} λέγε^{PräAktImv} ταυτὶ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
 uns antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend.

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΩΝ.^G

ANTWORT der Thebaner.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο.^{ImpM/P} ἔξητε,_{PräAktKnj}
 nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
 ἐβοηθεῖτε,^{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τάν^A μέσω^{AdjD} παραλείπω,_{PräAkt} οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr}
 ihr halfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch
 ἔδεχοντο_{ImpM/P} ὥστ^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππεων^G ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp}
 nahmen sie auf sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in
 τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δέχεσθαι^{PräM/PlnF} τὴν^{ArtA} στρατιὰν^A ἐπὶ^{Prp} παῖδας^A
 die Häuser und das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder
 καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τιμιώτατα.^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρί^{AdjA} ἐν^{Prp} ἔκεινη^D_{Pr} τῇ^{ArtD}
 und Frauen und die ehrwürdigste. und doch drei in jener der
 ἡμέρα^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἔδειξαν^{AorSAkt} ἐγκώμια^A θηβαῖοι^N καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA}
 Tag allen Menschen zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die
 κάλλιστα,^{AdjASup} ἐν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας,^G ἔτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης,^G τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt}
 schönsten, eines zwar der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber
 σωφροσύνης.^G καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A μεθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 Besonnenheit. und denn den Wettkampf mit eurer mehr als gegen
 ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι^{AorSM/PlnF} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 euch gewählt habend zu machen und besser zu sein und
 δικαιότερ^{AdjAKmp} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν^{AorSAkt} φιλίππου^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ^{Prp}
 gerechtere zu halten euch entschieden sie des Philipp und die bei
 αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup} φυλακῆ^D παῖδας^A καὶ^{Kon}
 ihnen und bei allen aber in größter Wache Bewahrung, Kinder und
 γυναῖκας,^A ἔφ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης^G πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit Beweis Treue über euch
 ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν^{AorSAkt} zeigten sie.

§ 216 έν^{Prp} οῖς^D_{Pr} πᾶσιν,^{AdjD} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V κατά^{Prp} γ' ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὥρθως^{Adv} ἐφάνησαν^{AorSM/P}
in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
ἐγνωκότες,^N PerAkt οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G AorSAkt τοῦ^{ArtG}
erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des
στρατοπέδου^G ούδεις^N_{Pr} ούδεν^A_{Pr} ούδε^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν·^{AorSAkt} οὕτω^{Adv}
Heeres Lagers niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor so
σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} δίς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N AorSMed
besonnene erwieset ihr euch euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend
τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA} μάχας,^A τήν^{ArtA} τ' ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA}
die ersten Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche,
οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείχατε^{AorAkt}
nicht tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare zeigte
τῷ^{ArtD} κόσμῳ,^D ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ.^D ἐφ^{Prp} οῖς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt}
der Welt, den Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγίγνονται^{ImpM/P} ἔπαινοι,^N παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon}
der anderen euch entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und
πομπαὶ^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
Prozessionen den Göttern.

§ 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ^N_{Pr} ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} ἔροιμην^{AorMedOp} Αἰσχίνη,^A ὅτε^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπράττετο^{ImpM/P}
und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan
καὶ^{Kon} ζῆλους^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαίνων^G ἦ^{ArtN} πόλις^N ἦν^{ImpAkt} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon}
und Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob
συνέθευ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συνευφραίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἦ^{Kon} λυπούμενος^N PräM/P καὶ^{Kon}
opferte mit und freute sich mit den vielen, oder leidend und
στένων^N PräAkt δυσμεναίνων^N PräAkt τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv}
seufzend und feindlich gesintt den gemeinsamen Gütern zu Hause
καθῆτο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
saß. wenn zwar denn war zugegen und mit der anderen
ἔξητάζετο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} οὐδ^{Pt} ὅσια,^{AdjA}
wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut, mehr aber nicht einmal Heiliges,
εἰ^{Kon} ὡν^G_{Pr} ὡς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ἐποίησατο^{AorMed} μάρτυρας,^A
wenn derer als besten selbst die Götter machte sich Zeugen,
ταῦθ'^A_{Pr} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorMedInf} τοὺς^{ArtA}
dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert zu beschließen die
όμωμοκότας^A PerAkt τοὺς^{ArtA} θεούς;^A εἰ^{Kon} δε^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν,^{ImpAkt} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt}
geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen, wie nicht
ἀπολωλέναι^{PerAktInfl} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ^{Prp} οῖς^D_{Pr} ἔχαιρον^{ImpAkt}
zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen freuten sich
οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐλυπεῖθ'^{ImpM/P} ὄρῶν;^N_{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr}
die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch dieses hier
τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι.^D_{Pr} ψηφίσματα^N θύσιων.^G
die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἡμεν^{ImpAkt} τότε,^{Adv} θηβαῖοι^N δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Pt}_{Prp}
also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch
ἡμᾶς^A_{Pr} σεσῶσθαι^{PerM/PlInf} νομίζειν,^{PräAktInfl} καὶ^{Kon} περιειστήκει^{PlqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείας^G
uns gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe
δεήσεσθαι^{FuMedInf} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀφ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἐπραττον^{ImpAkt} οὗτοι,^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
bedürfen zu werden scheinen von denen taten diese, sich selbst
βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἐπείσθητ[']_{AorPas} ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἵας^{AdjA} τότε^{Adv}
zu helfen anderen aus denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals
ἀφίει^{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἴας^{AdjD} ἦν^{ImpAkt} ταραχαῖς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D_{Pr}
ließ los Stimmen der Philipp und in welchen war Unruhen über diesen,

	έκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐπιστολῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἐκείνου ^G _{Pr} μαθήσεσθε _{FuM/P} ὅν ^G _{Pr} εἰς ^{Prp}	aus den Briefen der jenes werdet lernen welcher in Richtung auf
	Πελοπόννησον ^A ἔπειμπεν. ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} λέγε ^{PräAktImv} ταύτας ^A _{Pr} λαβών, ^N _{AorAkt} ἵν ^{Kon}	Peloponnes sandte. und mir sage diese genommen habend, damit
	εἰδῆτε, ^{PerAktKnj} ἡ ^{ArtN} ἐμὴ ^{AdjN} συνέχεια ^N καὶ ^{Kon} πλάνοι ^N καὶ ^{Kon} ταλαιπωρία ^N καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA}	wisset, die meine Folge Fortsetzung und Irrgänge und Mühen und die
	πολλὰ ^{AdjA} ψηφίσματα, ^A ᾧ ^A _{Pr} νῦν ^{Adv} οὗτος ^N _{Pr} διέσυρε, ^{AorAkt} τί ^A _{Pr} ἀπειργάσατο. ^{AorMed}	vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser verspottete, was hat bewirkt.
§ 219	καίτοι ^{Kon} πολλοῖ ^{AdjN} παρ ^{Prp} ὑμῖν, ^D _{Pr} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V γεγόνασι _{PerAkt} ὥτορες ^N ἔνδοξοι ^{AdjN}	und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt
	καὶ ^{Kon} μεγάλοι ^{AdjN} πρὸ ^{Prp} ἐμοῦ, ^G _{Pr} Καλλίστρατος ^N ἐκείνος, ^N _{Pr} Ἀριστοφῶν, ^N Κέφαλος, ^N	und große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos,
	Θρασύβουλος, ^N ἔτεροι ^{AdjN} μυρίοι ^{AdjN} ἀλλ ^{,Kon} ὅμως ^{Adv} οὐδεὶς ^N _{Pr} πώποτε ^{Adv} τούτων ^G _{Pr} διὰ ^{Prp}	Thrasyllos, andere zahlose aber dennoch niemand jemals dieser durch
	παντὸς ^G ἔδωκεν ^{AorAkt} ἔσωτὸν ^A _{Pr} εἰς ^{Prp} οὐδὲν ^A _{Pr} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D ἀλλ ^{,Kon} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}	Ganzes gab sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar
	γράφων ^N _{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἐπρέσβευσεν, ^{AorAkt} ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} πρεσβεύων ^N _{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	schreibend nicht wohl hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl
	ἔγραψεν. ^{AorAkt} ὑπέλειπε ^{ImpAkt} γὰρ ^{Pt} αὐτῶν ^G _{Pr} ἔκαστος ^N _{Pr} ἔσωτῷ ^D _{Pr} ἄμα ^{Adv} μὲν ^{Pt} ὥστανη, ^A	hätte geschrieben. ließ übrig denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit,
	ἄμα ^{Adv} δ' ^{Pt} εἰ ^{Kon} τί ^N _{Pr} γένοιτ ['] _{AorMedOp} ἀναφοράν. ^A	zugleich aber wenn etwas würde geschehen Bericht.
§ 220	τί ^N _{Pr} οὖν; ^{Pt} εἴποι ^{AorAktOp} τις ^N _{Pr} ἄν, ^{Pt} σὺ ^N _{Pr} τοσοῦθ ^A _{Pr} ὑπερῆρας _{AorAkt} ὥμη ^D καὶ ^{Kon} τόλμη ^D	was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast überragt an Kraft und Wagemut
	ῶστε ^{Kon} πάντα ^{AdjA} ποιεῖν ^{PräInfAkt} αὐτός, ^N _{Pr} οὐ ^{Pt} ταῦτα ^A _{Pr} λέγω, _{PräAkt} ἀλλ ^{,Kon} οὕτως ^{Adv}	sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
	ἐπεπείσμην _{PerM/P} μέγαν ^{AdjA} εἶναι ^{PräInfAkt} τὸν ^{ArtA} κατειληφότα ^A _{PerAkt} κίνδυνον ^A τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A	war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt
	ῶστε ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔδόκει ^{ImpAkt} μοι ^D _{Pr} χώραν ^A οὐδὲ ^{Kon} πρόνοιαν ^A οὐδεμίαν ^{AdjA} τῆς ^{ArtG} ιδίας ^{AdjG}	sodass nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen
	ἀσφαλείας ^G διδόναι, _{PräInfAkt} αὐτόναι, _{PräInfAkt} ἀλλ ^{,Kon} ἀγαπητὸν ^{AdjA} εἶναι, _{PräInfAkt} εἰ ^{Kon} μηδὲν ^A _{Pr}	Sicherheit zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts
	παραπλιών ^N _{AorAkt} τις ^N _{Pr} ᾧ ^A _{Pr} δεῖ ^{PräAkt} πράξειν. ^{AorAktOp}	auslassend habend jemand was nötig ist würde tun.
§ 221	ἐπεπείσμην _{PerM/P} δ' ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} ἐμαυτοῦ, ^G _{Pr} τυχὸν ^N _{AorAkt} μὲν ^{Pt} ἀναισθητῶν, ^{AdjG} ὅμως ^{Adv} δ' ^{Pt}	war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
	ἐπεπείσμην, _{PerM/P} μήτε ^{Kon} γράφοντ ['] _{PräAkt} ἀν ^{Pt} ἐμοῦ ^G _{Pr} γράψαι _{AorAktInf} βέλτιον ^{AdjA} μηδένα ^A _{Pr}	war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden
	μήτε ^{Kon} πράττοντα ^A _{PräAkt} πρᾶξαι _{AorAktInf} μήτε ^{Kon} πρεσβεύοντα ^A _{PräAkt} πρεσβεῦσαι _{AorAktInf}	noch handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
	προθυμότερον ^{AdjAKmp} μηδὲ ^{Kon} δικαιότερον. ^{AdjAKmp} διὰ ^{Prp} ταῦτ' ^A _{Pr} ἐν ^{Prp} πᾶσιν ^{AdjD} ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
	ἔταττον. ^{ImpAkt} λέγε ^{PräAktImv} τὰς ^{ArtA} ἐπιστολὰς ^A τὰς ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} φιλίππου. ^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ. ^N	stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.
§ 222	εἰς ^{Prp} ταῦτα ^A _{Pr} κατέστησε _{AorAkt} φίλιππον ^A ἡ ^{ArtN} ἐμὴ ^{AdjN} πολιτεία, ^N Αἰσχίνη ^V	in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines-
	ταύτην ^A _{Pr} τὴν ^{ArtA} φωνὴν ^A ἐκείνος ^N _{Pr} ἀφῆκε, _{AorAkt} πολλοὺς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} θρασεῖς ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} πρὸ ^{Prp}	diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
	τούτων ^G _{Pr} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D λόγους ^A ἐπαιρόμενος ^N _{PräM/P} ἀνθε ^{Pt} ὥν ^G _{Pr} δικαίως ^{Adv}	diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
	ἔστεφανούμην _{ImpM/P} ὑπὸ ^{Prp} τουτωνί, ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} σὺ ^N _{Pr} παρὼν ^N _{AorAkt} οὐκ ^{Pt} ἀντέλεγες, _{ImpAkt}	wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider,

	ο ^{ArtN} δὲ ^{Kon} γραψάμενος ^N _{AorMed} Διώνδας ^N τὸ ^{ArtA} μέρος ^A τῶν ^{ArtG} ψήφων ^G οὐκ ^{Pt} ἔλαβεν. _{AorAkt}	der aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt.
	καὶ ^{Kon} μοὶ ^{Pr} λέγε ^{PräAktImv} ταῦτα ^{Pr} τὰ ^{ArtA} ψηφίσματα ^A τὰ ^{ArtA} ἀποφευγότα ^A _{PerAkt} ὑπὸ ^{Prp}	und mir sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten
	τούτου ^G _{Pr} δ' ^{Pt} οὐδὲ ^{Pt} γραφέντα. ^A _{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ. ^N	dieses aber auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.
§ 223	ταῦτι ^A _{Pr} τὰ ^{ArtA} ψηφίσματ', ^A ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V τὰς ^{ArtA} αὐτὰς ^{AdjA} συλλαβὰς ^A καὶ ^{Kon} ταύτα ^{AdjA}	diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben
	ρόματ' ^A ἔχει ^{PräAkt} ἄπερ ^A _{Pr} πρότερον ^{Adv} μὲν ^{Pt} Ἀριστόνικος, ^N νῦν ^{Adv} δὲ ^{Kon} Κτησιφῶν ^N	Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
	γέγραφεν _{PerAkt} οὔτοσί. ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^A _{Pr} Αἰσχίνης ^N οὗτ' ^{Pt} ἐδίωξεν _{AorAkt} αὐτὸς ^N _{Pr} οὕτε ^{Kon}	hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch
	τῷ ^{ArtD} γραψαμένω ^D _{AorMed} συγκατηγόρησεν. _{AorAkt} καίτοι ^{Kon} τότε ^{Adv} τὸν ^{ArtA} Δημομέλη ^A τὸν ^{ArtA}	dem geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den
	ταῦτα ^A _{Pr} γράφοντα ^A _{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} Υπερείδην, ^A εἴπερ ^{Kon} ἀληθῆ ^{AdjA} μου ^G _{Pr} νῦν ^{Adv}	dieses hier schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt
	κατηγορεῖ, _{PräAkt} μᾶλλον ^{Adv} ἀν ^{Pt} εἰκότως ^{Adv} ἦ ^{Kon} τόνδ' ^A _{Pr} ἐδίωκεν. _{ImpAkt}	anklagt, mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.
§ 224	διὰ ^{Prp} τί; ^A _{Pr} ὅτι ^{Kon} τῷδε ^D _{Pr} μὲν ^{Pt} ἔστ' ^{PräAkt} ἀνενεγκεῖν _{AorAktInf} ἐπ' ^{Prp} ἐκείνους ^A _{Pr} καὶ ^{Kon}	wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und
	τὰς ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} δικαστηρίων ^G γνώσεις ^A καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} τοῦτον ^A _{Pr} αὐτὸν ^A _{Pr} ἐκείνων ^G _{Pr} μὴ ^{Pt}	die der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
	κατηγορηκέναι _{PerAktInf} ταύτα ^{AdjA} γραψάντων ^G _{AorAkt} ἄπερ ^A _{Pr} οὔτος ^N _{Pr} νῦν ^{Adv} καὶ ^{Kon}	angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und
	τὸ ^{ArtA} τοὺς ^{ArtA} νόμους ^A μηκέτ' ^{Adv} ἔαν _{PräAktInf} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} οὕτω ^{Adv} πραχθέντων ^G _{AorPas}	das die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan wordenen
	κατηγορεῖν, _{PräAktInf} καὶ ^{Kon} πόλλῳ ^{AdjA} ἔτερο ^{AdjA} τότε ^{Adv} δ' ^{Pt} αὐτὸ ^A _{Pr} τὸ ^{ArtA} πρᾶγμα ^A ἀν ^{Pt}	anzuklagen, und vieles anderes damals aber selbst die Sache wohl
	ἔκρινετ' _{ImpM/P} ἐφ' ^{Prp} αὐτοῦ, ^G _{Pr} πρίν ^{Kon} τι ^A _{Pr} τούτων ^G _{Pr} προλαβεῖν. _{AorSAktInf}	wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.
§ 225	ἀλλ, ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν, _{ImpAkt} οἶμαι, _{PräM/P} τόθ ^{Adv} ὁ ^N _{Pr} νυνὶ ^{Adv} ποιεῖν, _{PräInfAkt} ἐκ ^{Prp} παλαιῶν ^{AdjG}	aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten
	χρόνων ^G καὶ ^{Kon} ψηφισμάτων ^G πολλῶν ^{AdjG} ἔκλεξαντα, ^A _{AorSAkt} ἡ ^A _{Pr} μῆτε ^{KonPt} προήδει _{PlqAkt}	Zeiten und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste
	μηδεὶς ^N _{Pr} μῆτ, ^{KonPt} ἀν ^{Pt} ώήθη _{AorM/P} τήμερον ^{Adv} ὥηθηναι, _{AorPasInf} διαβάλλειν, _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}	niemand noch wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und
	μετενεγκόντα ^A _{AorSAkt} τοὺς ^{ArtA} χρόνους ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} προφάσεις ^A ἀντὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἀληθῶν ^{AdjG}	hinüber getragen habend die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren
	ψευδεῖς ^{AdjA} μεταθέντα ^A _{AorSAkt} τοῖς ^{ArtD} πεπραγμένοις ^D _{PerM/P} δοκεῖν _{PräInfAkt} τι ^N _{Pr} λέγειν. _{PräInfAkt}	falsche versetzt habend den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.
§ 226	οὐκ ^{Pt} ἦν _{ImpAkt} τότε ^{Adv} ταῦτα, ^N _{Pr} ἀλλ, ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀληθείας, ^G ἔγγὺς ^{Adv} τῶν ^{ArtG} ἔργων, ^G	nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten,
	ἔτι ^{Adv} μεμνημένων ^G _{PerM/P} ὑμῶν ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} μόνον ^{Adv} οὐκ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} χερσὶν ^D _{Pr} ἔκαστ ^A	noch erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes
	ἔχόντων, ^G _{PräAkt} πάντες ^{AdjN} ἔγιγνοντ' _{ImpM/P} ἀν ^{Pt} οἱ ^{ArtN} λόγοι. ^N διόπερ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} παρ ^{Prp}	habend seienden, alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei
	αὐτὰ ^A _{Pr} τὰ ^{ArtA} πράγματ' ^A ἐλέγχους ^A φυγῶν ^N _{AorSAkt} νῦν ^{Adv} ἥκει, _{PräAkt} ὥητόρων ^G ἀγῶνα ^A	selbst die die Dinge Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf
	νομίζων, ^N _{PräAkt} ὡς ^{Kon} γ ^{Pt} ἐμοὶ ^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} καὶ ^{Kon} οὐχὶ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} πεπολιτευμένων ^G _{PerM/P}	meinend, wie ja mir scheint, und nicht der politisch Handelnden
	ἔξετασιν ^A ποιήσειν _{FulInfAkt} ὑμᾶς, ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} λόγου ^G κρίσιν, ^A οὐχὶ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D	Prüfung machen werden euch, und der Entscheidung, nicht des der Stadt

συμφέροντος G PräAkt
nützlich seienden

ἔσεσθαι. FuM/Plinf
sein werden.

- § 227 **εἴτα** Adv **σοφίζεται** PräM/P **καὶ** Kon **φησὶ** PräAkt **προσήκειν** PräInfAkt **ἥς** Pr **μὲν** Pt **οἴκοθεν** Adv **ήκετ'** PräAkt
dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
ἔχοντες N PräAkt **δόξης** G **περὶ** Prp **ἡμῶν** G Pr **ἀμελῆσαι,** AorInfAkt **ῶσπερ** Kon **δ'** Kon Pt **ὅταν** Kon
habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn
οἰόμενοι N PräM/P **περιεῖναι** PräInfAkt **χρήματα** A **τῷ** Pr **λογίζησθε,** PräM/PKnj **ἄν** Pt **καθαραῖ** AdjN
meinend vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein
ώσιν PräAktKnj **αἱ** ArtN **ψῆφοι** N **καὶ** Kon **μηδὲν** N Pr **περιῆ,** PräAktKnj **συγχωρεῖτε,** PräAktImv **οὕτω** Adv
seien die Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so
καὶ Kon **νῦν** Adv **τοῖς** ArtD **ἐκ** Prp **τοῦ** ArtG **λόγου** G **φαινομένοις** D PräM/P **προσθέσθαι.** AorM/Plinf
auch jetzt den aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu.
Θεάσασθε AorMedImv **τοίνυν** Pt **ώς** Kon **σαθρόν,** AdjN **ώς** Kon **ξοικεν,** PerAkt **ἔστι** PräAkt **φύσει** D **πᾶν** AdjN
schaut also wie morsch, wie es scheint, ist von Natur alles
ὅ Pr **τι** Pr **ἄν** Pt **μὴ** Pt **δικαίως** Adv **ἴ** PräAktKnj **πεπραγμένον.** N PerM/P
was etwas wohl nicht gerecht sei getan Gewordenes.
- § 228 **ἐκ** Prp **γὰρ** Pt **αὐτοῦ** G Pr **τοῦ** ArtG **σοφοῦ** AdjG **τούτου** G Pr **παραδείγματος** G **ώμολόγηκε** PerAkt **νῦν** Adv
aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt
γ Pt **ἡμᾶς** A Pr **ὑπάρχειν** PräInfAkt **ἔγνωσμένους** A PerM/P **ἔμε** Pr **μὲν** Pt **λέγειν** PräInfAkt **ὑπὲρ** Prp **τῆς** ArtG
ja uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der
πατρίδος, G **αὐτὸν** A Pr **δ'** Kon Pt **ὑπὲρ** Prp **Φιλίππου.** G **οὐ** Pt **γὰρ** Pt **ἄν** Pt **μεταπείθειν** PräInfAkt **ὑμᾶς** A Pr
Vaterstadt, ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch
ἔζητει ImpAkt **μὴ** Pt **τοιαύτης** AdjG **οὐσης** G PräAkt **τῆς** ArtG **ὑπαρχούσης** G PräAkt **ὑπολήψεως** G **περὶ** Prp
suchte nicht solcher seien den vorhanden seienden Meinung über
ἐκατέρου. AdjG
jeden von beiden.

- § 229 **καὶ** Kon **μὴν** Pt **ὅτι** Kon **γ** Pt **οὐ** Pt **δίκαια** Adv **λέγει** PräAkt **μεταθέσθαι** AorM/Plinf **ταύτην** A Pr **τὴν** ArtA **δόξαν** A
und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
ἀξιῶν, N PräAkt **ἐγὼ** N Pr **διδάξω** FuAkt **ῥαβίως,** Adv **οὐ** Pt **τιθεὶς** N PräAkt **ψήφους** A **(οὐ** Pt **γάρ** Pt
beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn
ἔστιν PräAkt **ό** ArtN **τῶν** ArtG **πραγμάτων** G **οὗτος** N Pr **λογισμός,** N **ἀλλ** Kon **ἀναμιμήσκων** N PräM/P
ist der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd
ἔκαστο A Pr **ἐν** Prp **βραχέστι,** AdjD **λογισταῖς** D **ἄμα** Adv **καὶ** Kon **μάρτυσι** D **τοῖς** ArtD **ἀκούουσιν** D PräAkt
je einzelnes in Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden
ὑμῖν Pr **χρώμενος.** N PräM/P **ἡ** ArtN **γὰρ** Pt **ἔμη** AdjN **πολιτεία,** N **ἥς** Pr **οὗτος** N Pr **κατηγορεῖ,** PräAkt **ἀντὶ** Prp
euch gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt
μὲν Pt **τοῦ** ArtG **Θηβαίους** A **μετὰ** Prp **Φιλίππου** G **συνεμβαλεῖν** AorSAktInf **εἰς** Prp **τὴν** ArtA **χώραν,** A **δ** Pr
zwar des Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die Gegend, was
πάντες AdjN **ῷοντο,** ImpM/P **μεθ'** Prp **ἡμῶν** G Pr **παραταξαμένους** AorSMed **ἔκεινον** A Pr **κωλύειν** PräInfAkt
alle meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern
ἔποιησεν. AorSAkt
bewirkte.

- § 230 **ἀντὶ** Prp **δὲ** Kon **τοῦ** ArtG **ἐν** Prp **τῇ** ArtD **Ἀττικῇ** AdjD **τὸν** ArtA **πόλεμον** A **εἶναι,** PräInfAkt **ἐπτακόσια** Pr
statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert
στάδιοι A **ἀπὸ** Prp **τῆς** ArtG **πόλεως** G **ἐπὶ** Prp **τοῖς** ArtD **Βοιωτῶν** G **ὅριοις** D **γενέσθαι.** AorSMedInf **ἀντὶ** Prp
Stadien von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden statt
δὲ Kon **τοῦ** ArtG **τοὺς** ArtA **ληστὰς** A **ἡμᾶς** A Pr **φέρειν** PräInfAkt **καὶ** Kon **ἄγειν** PräInfAkt **ἐκ** Prp **τῆς** ArtG
aber des die Räuber uns tragen und führen aus der
Εύβοίας, G **ἐν** Prp **εἰρήνῃ** D **τὴν** ArtA **Ἀττικὴν** AdjA **ἐκ** Prp **θαλάττης** G **εἶναι,** PräInfAkt **πάντα** AdjA **τὸν** ArtA
Euböas, in Frieden die Attika aus des Meeres zu sein ganz den
πόλεμον. A **ἀντὶ** Prp **δὲ** Kon **τοῦ** ArtG **τὸν** ArtA **Ἐλλήσποντον** A **ἔχειν** PräInfAkt **Φίλιππον** A **λαβόντα** A **αν** AorSAkt
Krieg statt aber des den Hellenespont zu halten Philipp genommen habend

§ 231	Βυζάντιον, ^A Byzanz,	συμπολεμεῖν mit kämpfen	τούς ^{ArtA} die	Βυζαντίους ^A Byzantier	μεθ', ^{Prp} mit	ἡμῶν ^G uns	πρὸς ^{Prp} gegen	ἐκεῖνον. ^A jenen.	
	ἄρα ^{iij} σοι ^D etwa dir	ψήφοις ^D den Stimmen	ὅμοιος ^{AdjN} gleich	ό ^{ArtN} der	τῶν ^{ArtG} der	ἔργων ^G Berechnung	λογισμὸς ^N scheint;	φαίνεται; ^{PräM/P} oder	
	δεῖν ^{PrälInfAkt} nötig sein	ἀντανελεῖν ^{FuAktInf} zurück auf zu heben	ταῦτα, ^A dieses,	ἄλλα ^{Kon} sondern	οὐχ ^{Kon} nicht	ὅπως ^{Kon} damit	τὸν ^{ArtA} den	ἀπαντά ^{AdjASup} ganzen	
	μνημονεύθησεται ^{FuPas} wird erinnert werden	σκέψασθαι; ^{AorM/PInf} zu erwägen;	καὶ ^{Kon} und	οὐκέτι ^{Adv} nicht mehr	προστίθημι ^{PräAkt} füge ich hinzu	ὅτι ^{Kon} dass	τῆς ^{ArtG} der	χρόνον ^A Zeitraum	
	μὲν ^{Pt} zwar	ώμοτηος, ^G Rohheit,	ἢν ^A welche	ἐν ^{Prp} in	οἷς ^D in welchen	καθάπαξ ^{Adv} ein für allemal	τινῶν ^G einiger	κύριος ^{AdjN} Herr	
	Φίλιππος ^N Philipp	ἔστιν ^{PräAkt} ist	ἰδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen,	ἐτέροις ^{AdjD} anderen	πειραθῆναι ^{AorPasInf} erfahren zu werden	συνέβη, ^{AorSAkt} geschah,	τῆς ^{ArtG} der		
	δέ ^{Kon} aber	φιλανθρωπίας, ^G Menschenfreundlichkeit,	ἢν ^A welche	τὰ ^{ArtA} die	λοιπὰ ^{AdjA} übrigen	τῶν ^{ArtG} der	πραγμάτων ^G Dinge	ἐκεῖνος ^N jener	
	περιβαλλόμενος ^N sich umlegend	ἐπλάττετο, ^{ImpM/P} heuchelte er,	ὑμεῖς ^N ihr	καλῶς ^{Adv} gut	ποιοῦντες ^N tuend	τοὺς ^{ArtA} die	καρποὺς ^A Früchte		
	κεκόμισθε. ^{PerM/P} habt empfangen.	ἀλλα ^{Kon} aber	ἐώ ^{PräAkt} ich lasse	ταῦτα. ^A dieses.					
§ 232	καὶ ^{Kon} und	μὴν ^{Pt} freilich	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht	τοῦτο ^A dieses	εἴπειν ^{AorSAktInf} zu sagen	όκυήσω, ^{FuAkt} werde zögern,	ὅτι ^{Kon} dass	ὁ ^{ArtN} der	ῥήτορα ^A Redner
	βουλόμενος ^N willend	δικαίως ^{Adv} gerecht	ἐξετάζειν ^{PrälInfAkt} prüfen	καὶ ^{Kon} und	μὴ ^{Pt} nicht	συκοφαντεῖν ^{PrälInfAkt} verleumden	οὐκ ^{Pt} nicht	αὖ ^{Pt} wohl	
	οὐλ ^{AdjA} solche	σὺ ^N du	νῦν ^{Adv} jetzt	ἔλεγες, ^{ImpAkt} sagtest du,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche	κατηγόρει, ^{ImpAkt} klage an,	παραδείγματα ^A Beispiele	πλάττων ^N bildend	
	καὶ ^{Kon} und	ρήματα ^A Redewendungen	καὶ ^{Kon} und	σχήματα ^A Formen	μιμούμενος ^N nachahmend	(πάνυ ^{Adv} (sehr	γὰρ ^{Pt} denn	παρὰ ^{Prp} gegen	τοῦτο, ^A dieses,
	ὄρφες; ^{PräAkt} siehst du;	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden	τὰ ^{ArtN} die	τῶν ^{ArtG} der	Ἐλλήνων, ^G Griechen,	εἰ ^{Kon} wenn	τούτῃ ^N dieses da	ῥῆμα, ^N Wort,	ἄλλα ^{Kon} sondern
	τούτῳ ^N dieses da	διελέχθην ^{AorM/P} sprach ich mich aus	ἔγώ, ^N ich,	τῷ ^{ArtN} der	Ἐλλήνων, ^G Griechen,	τούτῳ ^N dieses da	ῥῆμα, ^N Wort,	μὴ ^{Pt} sondern	
§ 233	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	μὴ ^{Pt} nicht	δευρὶ ^{Adv} hierher	παρήνεγκα), ^{AorSAkt} brachte ich vor),	ἀλλα ^{Kon} sondern	ἐπ' ^{Prp} auf	αὐτῶν ^G selbst derer	τῶν ^{ArtG} der	ἔργων ^G Taten
	ἐσκόπει ^{ImpAkt} untersuchte	τίνας ^A welche	εἶχεν ^{ImpAkt} hatte	ἀφορμὰς ^A Ausgangspunkte	ἡ ^{ArtN} die	πόλις ^N Stadt	καὶ ^{Kon} und	τίνας ^A welche	δυνάμεις, ^A Kräfte,
	ὅτε ^{Kon} als	εἰς ^{Prp} in	τὰ ^{ArtA} die	πράγματ' ^A Dinge	εἰσήσιν, ^{ImpAktInf} hinein zu gehen,	καὶ ^{Kon} und	τίνας ^A welche	συνήγαγον ^{AorSAkt} ich zusammen führte	αὐτῇ ^D ihr
	μετὰ ^{Prp} nach	ταῦτα ^A diesem	ἐπιστὰς ^N dazugestellt habend	ἔγώ, ^N ich,	καὶ ^{Kon} und	πῶς ^{Adv} wie	εἴχε ^{ImpAkt} hatte	τὰ ^{ArtN} die	τῶν ^{ArtG} der
	ἐναντίων. ^{AdjG} Gegner.	εἰτ' ^{Kon} dann	εἰ ^{Kon} wenn	μὲν ^{Pt} zwar	ἐλάττους ^{AdjAKmp} geringer	εποίησα ^{AorSAkt} machte ich	τὰς ^{ArtA} die	δυνάμεις, ^A Kräfte,	παρ' ^{Prp} bei
	ἐμοὶ ^D mir	τάδικημ' ^A das Unrecht	ἀν ^{Pt} wohl	ἔδεικνυεν ^{ImpAkt} würde aufzeigen	ὅν, ^A seiend,	εἰ ^{Kon} wenn	δε ^{Kon} aber	πολλῷ ^{AdjD} viel	ἔγω ^N größere,
	ἀν ^{Pt} wohl	ἐσυκοφάντει. ^{ImpAkt} würde verleumden.	ἐπειδὴ ^{Kon} da	δε ^{Kon} aber	σὺ ^N du	τοῦτο ^A du	πέφευγας, ^{PerAkt} hast gemieden,	ποιήσω ^{FuAkt} ich werde tun-	
	καὶ ^{Kon} und	σκοπεῖτ' ^{PräAktImv} prüft	εἰ ^{Kon} ob	δικαίως ^{Adv} gerecht	χρήσομαι ^{FuM/P} werde ich gebrauchen	τῷ ^{ArtD} den		λόγω ^D Reden.	
§ 234	δύναμιν ^A Macht	μὲν ^{Pt} zwar	τοίνυν ^{Pt} also	εἶχεν ^{ImpAkt} hatte	ἡ ^{ArtN} die	πόλις ^N Stadt	τοὺς ^{ArtA} die	νησιώτας, ^A Insel Bewohner,	οὐχ ^{Pt} nicht
	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	τοὺς ^{ArtA} die	ἀσθενεστάτους. ^{AdjASup} schwächsten-	οὔτε ^{Kon} weder	γὰρ ^{Pt} denn	Χίος ^N Chios	οὔτε ^{Kon} noch	Ῥόδος ^N Rhodos	οὐχ ^{Pt} nicht
	μεθ', ^{Prp} mit	ἡμῶν ^G uns	ἢν ^{ImpAkt} war	δε ^{Pt} der Gelder	σύνταξιν ^A aber Beitrag Festsetzung	εἰς ^{Prp} auf	πέντε ^{Pr} fünf	καὶ ^{Kon} und	τετταράκοντα ^{Pt} vierzig

τάλαντα, ^A καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^A _{Pr} ἦν ^{ImpAkt} προεξιλεγμένα. ^N _{PerM/P} ὀπλίτην ^A δ' ^{Pt} η ^{Kon} ἵππεα ^A
 Talente, und diese waren vor aus gewählt· einen Hopliten aber oder Reiter
 πλὴν ^{Prp} τῶν ^{ArtG} οἰκείων ^{AdjG} οὐδένα. ^A _{Pr} ὁ ^N _{Pr} δὲ ^{Pt} πάντων ^{AdjG} καὶ ^{Kon} φοβερώτατον ^{AdjNSup} καὶ ^{Kon}
 außer der eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und
 μάλισθ', ^{AdvSup} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἔχθρων, ^G οὔτοις ^N _{Pr} παρεσκευάκεσαν _{PerAkt} τοὺς ^{ArtA} περιχώρους ^{AdjA}
 am meisten für der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden
 πάντας ^{AdjA} ἔχθρας ^G η ^{Kon} φιλίας ^G ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} Μεγαρέας, ^A Θηβαίους, ^A Εύβοέας. ^A
 alle der Feindschaft oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.
 § 235 τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G οὕτως ^{Adv} ὑπῆρχεν ^{ImpAkt} ἔχοντα, ^A _{PräAkt} καὶ ^{Kon} οὐδεὶς ^N _{Pr} ἀν ^{Pt}
 die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
 ἔχοι _{PräAktOp} παρὰ ^{Prp} ταῦτ' ^A _{Pr} εἰπεῖν ^{AorSAktInf} ἄλλα, ^{AdjA} οὐδέν. ^A _{Pr} τὰ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG}
 hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts· die aber des
 Φιλίππου, ^G πρὸς ^{Prp} ὅν ^A _{Pr} ἦν ^{ImpAkt} ἡμῖν ^D _{Pr} ὁ ^{ArtN} ἀγών, ^N σκέψασθε _{AorSMedImv} πῶς. ^{Adv}
 Philipp, gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie.
 πρῶτον ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} ἥρχε ^{ImpAkt} τῶν ^{ArtG} ἀκολουθούντων ^G _{PräAkt} αὐτὸς ^N _{Pr} αὐτοκράτωρ, ^N ὁ ^N _{Pr}
 zuerst zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was
 τῶν ^{ArtG} εἰς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} πόλεμον ^A μέγιστόν ^{AdjNSup} ἐστιν _{PräAkt} ἀπάντων. ^{AdjG} εἰθ. ^{Adv}
 der in Richtung auf den Krieg das Größte ist von allen· dann
 οὗτοις ^N _{Pr} τὰ ^{ArtA} ὅπλα, ^A εἶχον ^{ImpAkt} εν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} χερσὶν ^D ἀεί. ^{Adv} ἐπειτα ^{Adv} χρημάτων ^G
 diese die Waffen hatten in den Händen stets· danach der Gelder
 ήπορει _{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐπραττεν _{ImpAkt} ἀ ^A _{Pr} δόξειν _{AorAktOp} αὐτῷ, ^D _{Pr} οὐ ^{Pt} προλέγων ^N _{PräAkt}
 war wohl versehen und tat was scheine würde ihm, nicht vorher sagend
 ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ψηφίσμασιν, ^D οὐδ', ^{KonPt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} φανερῷ ^{AdjD} βουλευόμενος, ^N _{PräM/P} οὐδ', ^{KonPt}
 in den Beschlüssen, und nicht im dem Offenen sich beratend, und nicht
 ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} συκοφαντούντων ^G _{PräAkt} κρινόμενος, ^N _{PräM/P} οὐδεὶς ^{KonPt} γραφάς ^A φεύγων ^N _{PräAkt}
 von den Verleumdenden gerichtet werden, und auch nicht Anklagen fliehend
 παρανόμων, ^{AdjG} οὐδ', ^{KonPt} ύπειθυνος ^{AdjN} ὥν ^N _{PräAkt} οὐδενί, ^D _{Pr} ἀλλ', ^{Kon} ἀπλῶς ^{Adv} αὐτὸς ^N _{Pr}
 der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend niemandem, sondern einfach selbst
 δεσπότης, ^N ἡγεμών, ^N κύριος ^N πάντων. ^{AdjG}
 Herr, Führer, Herr von allem.

§ 236 ἐγὼ ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ὁ ^{ArtN} πρὸς ^{Prp} τοῦτον ^A _{Pr} ἀντιτεταγμένος ^N _{PerM/P} (καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} τοῦτ' ^A _{Pr}
 ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
 ἔξετάσαι _{AorSAktInf} δίκαιον) ^{AdjA} τίνος ^G _{Pr} κύριος ^N _{ImpAkt} οὐδενός. ^G _{Pr} αὐτὸς ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} τὸ ^{ArtN}
 zu prüfen gerecht) wessen Herr war; keines· selbst denn das
 δημηγορεῖν _{PräAktInf} πρῶτον, ^{AdvSup} οὐ ^G _{Pr} μόνου ^{AdjG} μετεῖχον _{ImpAkt} ἐγώ, ^N _{Pr} ἔξ ^{Prp} ἵσου ^{AdjG}
 Volks Rede halten zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleicchem
 προύτιθεθ' _{ImpAkt} ὑμεῖς ^N _{Pr} τοῖς ^{ArtD} παρ' ^{Prp} ἐκείνου ^G _{Pr} μισθαρνοῦσι ^D _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἔμοι, ^D _{Pr}
 stellt vor ihr den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir,
 καὶ ^{Kon} ὅστις ^A _{Pr} οὗτοις ^N _{Pr} περιγένοιτ' _{AorMedOp} ἔμοι ^G _{Pr} (πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἔγινετο _{ImpM/P}
 und so viel wie diese überkämen meiner viele aber geschahen
 ταῦτα, ^A _{Pr} δι ^{Pt} ἦν ^A _{Pr} ἔκαστον ^{AdjA} τύχοις _{AorAktOp} πρόφασιν), ^A ταῦθ' ^A _{Pr} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἔχθρων ^G
 dieses, durch welche jedes könnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde
 ἀπῆτε _{PräAktKnj} βεβουλευμένοι. ^N _{PerM/P}
 weg ginget beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ', ^{Kon} ὅμως ^{Adv} ἐκ ^{Prp} τοιούτων ^{AdjG} ἐλαττωμάτων ^G ἐγὼ ^N _{Pr} συμμάχους ^A μὲν ^{Pt} ὑμῖν ^D _{Pr}
 sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
 ἐποίησα _{AorSAkt} Εύβοέας, ^A Αχαιούς, ^A Κορινθίους, ^A Θηβαίους, ^A Μεγαρέας, ^A Λευκαδίους, ^A
 machte Euböer, Achaien, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier,
 Κερκυραίους, ^A ἀφ' ^{Prp} ὧν ^G _{Pr} μύριοι ^{AdjN} μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} πεντακισχίλιοι ^{AdjN} ξένοι, ^N δισχίλιοι ^{AdjN} δ' ^{Pt}
 Kerkyraier, von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber
 ἵππεις ^N ἄνευ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πολιτικῶν ^{AdjG} δυνάμεων ^G συνήθησαν. _{AorSPas} ^{AdjN} δ' ^{Pt}
 Reiter ohne der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht· der Gelder aber

	ὅσων ^G wie vieler	έδυνήθην ^{AorM/P} ich konnte	ἐγώ ^N ich	πλείστων ^{AdjGSup} der meisten	συντέλειαν ^A Beitrags Leistung	έποίησα. ^{AorSAkt} machte.
§ 238	εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} λέγεις ^{PräAkt} wenn aber du sagst	ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} Θηβαίους ^A oder die gegenüber Thebanern	δίκαιοι ^{Adja} gerechte Dinge,	Αἰσχίνη, ^V Aischines,	ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} oder die	
	πρὸς ^{Prp} Βυζαντίους ^A gegenüber Byzantien	ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} Εύβοέας, ^A oder die gegenüber Euböern,	ἢ ^{Kon} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἵσων ^{AdjG} oder über der Gleichen	νῦν ^{Adv} jetzt		
	διαλέγει, ^{PräAkt} πρῶτον ^{AdvSup} diskutierst, zuerst	μὲν ^{Pt} ἀγνοεῖς ^{PräAkt} zwar verkennt	ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} πρότερον ^{Adv} dass auch früher	τῶν ^{ArtG} ὑπὲρ ^{Prp} der für		
	τῶν ^{ArtG} Ἐλλήνων ^G der Griechen	ἔκείνων ^G jener	ἀγωνισαμένων ^G gekämpft Habenden	τριήρων, ^G Drei Ruderer Schiffe,	τριακοσίων ^{AdjG} drei hundert	
	ούσῶν ^G seienden	τῶν ^{ArtG} πασῶν, ^{AdjGSup} der aller,	τὰς ^{ArtA} διακοσίας ^{AdjA} die zwei hundert	πόλις ^N Stadt	παρέσχετο, ^{AorSMed} stellte bereit,	
	καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} und nicht	ἔλαττοῦσθαι ^{PräM/Plinf} geringer werden	νομίζουσα ^N meinend	οὐδὲ ^{KonPt} und auch nicht	κρίνουσα ^N richtend	τοὺς ^{ArtA} die
	ταῦτα ^A dieses	συμβουλεύσαντας ^{AorSAkt} geraten Habenden	οὐδ' ^{KonPt} und nicht	ἀγανακτοῦσ ^N sich empörend	ἐπὶ ^{Prp} τούτοις ^D über diesen	ἐωράτο ^{ImpM/P} wurde gesehen
	(αἰσχρὸν ^{AdjN} γάρ), ^{Pt} (schändlich)	ἄλλα ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} θεοῖς ^D denn, sondern den Göttern	ἔχουσα ^N habend	χάριν, ^A Dank,	εἰ ^{Kon} κοινοῦ ^{AdjG} wenn gemeinsamen	κινδύνου ^G Gefahr
	τοῖς ^{ArtD} den	Ἐλλησι ^D Griechen	περιστάντος ^G rings herum gestellt Habenden	αὐτὴ ^N sie selbst	διπλάσια ^{AdjA} doppelte	τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} der anderen
	εἰς ^{Prp} in Richtung auf	τὴν ^{ArtA} ἀπάντων ^{AdjG} die aller	σωτηρίαν ^A Rettung	παρέσχετο. ^{AorSMed} stellte bereit.		
§ 239	εἴτα ^{Adv} dann	κενάς ^{AdjA} leere	χαρίζει ^{PräM/P} schenkt	χάριτας ^A Gnaden Dankbarkeiten	τουτοῖσι ^D diesen hier	συκοφαντῶν ^N verleumded
	γὰρ ^{Pt} denn	νῦν ^{Adv} jetzt	λέγεις ^{PräAkt} sagst	οἵ ^A welche Dinge	πράττειν, ^{PräInfAkt} zu tun,	ἐμέ. ^A mich.
	ῳ ^N seiend	ἐν ^{Prp} in	τῇ ^{ArtD} πόλει ^D der Stadt	καὶ ^{Kon} παρὼν ^N und anwesend	ταῦτ' ^A dieses	ἀλλ, ^{Kon} sondern
	ἐνεδέχετο ^{ImpM/P} es war möglich	παρὰ ^{Prp} entgegen	τοὺς ^{ArtA} παρόντας ^A den gegenwärtigen	κατρούς, ^A Zeit punkten,	ἔγραφες, ^{ImpAkt} schrieb,	οὐ ^{Pt} nicht
	ἔβουλόμεθα, ^{ImpM/P} wir wollten,	ἄλλ, ^{Kon} sondern	ὅσα ^A so viel wie	δοίᾳ ^{AorAktOp} gäbe	πράγματ' ^A die Dinge	τότ, ^{Adv} damals
	ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} der denn	ἀντωνούμενος ^N gegen biedend	καὶ ^{Kon} ταχὺ ^{Adv} und schnell	τὰ ^{ArtN} πράγματ' ^A die	ἔδει ^{ImpAkt} war nötig	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich
	ἀπελαυνομένους ^A vertrieben werden	ΠρäM/P προσδεξόμενος ^N aufnehmen werden	καὶ ^{Kon} προσθήσων ^N und Gelder	παρ', ^{Prp} ἡμῶν ^G von uns	δέχεσθαι ^{PräM/Plinf} zu empfangen	ὑπῆρχεν ^{ImpAkt} war vorhanden
	ἔτοιμος. ^{AdjN} bereit.					
§ 240	ἀλλ, ^{Kon} εἰ ^{Kon} aber wenn	νῦν ^{Adv} jetzt	επὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} bezüglich den	πεπραγμένοις ^D getan Gewesenen	κατηγορίας ^A Anklagen	τί ^N was
	οἰεσθε, ^{PräM/P} meint ihr,	τότ, ^{Adv} wenn	ἐμοῦ ^G meiner	περὶ ^{Prp} τούτων ^G über dieser	ἔχω, ^{PräAkt} habe,	ἄν ^{Pt} wohl
	αἱ ^{ArtN} πόλεις ^N die Städte	καὶ ^{Kon} προσέθεντο ^{AorSM/P} und sich anschlossen	Φιλίππω, ^D Philipp,	καὶ ^{Kon} ἄμ, ^{Prt} und zugleich mit	Εὐβοίας ^G Euböas	τί ^N und
	καὶ ^{Kon} Βυζαντίους ^G und Byzanz	κύριος ^N Herr	τί ^A wurde,	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun	καὶ ^{Kon} Θηβῶν ^G Thebens	
	τοὺς ^{ArtA} ἀσεβεῖς ^{AdjA} die gottlosen	ἀνθρώπους ^A Menschen	οὐ ^{Pt} ἥ ^{Kon} diesen hier;	ἄν ^{Pt} καὶ ^{Kon} τί ^A wohl oder was	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen	
§ 241	οὐχ ^{Pt} ὡς ^{Kon} nicht dass	ἔξεδόθησαν; ^{AorPas} sie ausgeliefert wurden;	οὐχ ^{Pt} ὡς ^{Kon} nicht dass	ἀπηλάθησαν ^{AorSPas} sie vertrieben wurden	βουλόμενοι ^N wollend	μεθ, ^{Prp} mit
	ὑμῶν ^G euch	εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein;	εἴτα ^{Adv} dann	τοῦ ^{ArtG} μὲν ^{Pt} des zwar	Ελλησπόντου ^G Hellespont	διὰ ^{Prt} durch
					Βυζαντίων ^G der Byzantier	ἐγκρατής ^{AdjN} Herr der Lage

καθέστηκε, *PerAkt* καὶ *Kon* τῆς *ArtG* σιτοπομπίας^G τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G κύριος, ^N πόλεμος^N δ' *Pt*
 ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber
 ὅμορος^{AdjN} καὶ *Kon* βαρὺς^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} διὰ^{Prp} Θηβαῖων^G
 benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner
 κεκόμισται, *PerM/P* ἄπλους^{AdjN} δ' *Pt* ἡ^{ArtN} θάλαττα^N ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας^G
 ist gebracht worden, fahr los aber das Meer durch der aus der Euböa
 ὄρμωμένων^G *PräM/P* ληστῶν^G γέγονεν· *PerAkt* οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ταῦτ' ^A_{Pr} ἔλεγον^{ImpAkt} καὶ *Kon* πολλά^{AdjA}
 auslaufenden Räuber ist geworden nicht wohl dieses sagten und vieles
 γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} ἔτερα; *AdjA*
 ja zu diesen anderen;

§ 242 πονηρόν, *AdjN* ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V πονηρὸν^{AdjN} ὁ^{ArtN} συκοφάντης^N ἀεί^{Adv} καὶ *Kon* πανταχόθεν^{Adv}
 schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten
 βάσκανον^{AdjN} καὶ *Kon* φιλαίτιον. *AdjN* τοῦτο^N _{Pr} δὲ^{Pt} καὶ *Kon* φύσει^D κίναδος^N τάνθρωπιόν^N
 neidisch und streitsüchtig dieses aber auch von Natur Lüstling das Menschliche
 ἔστιν, *PräAkt* οὐδὲν^N _{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ύγιες^{AdjA} πεποιηκός^N *PerAkt* οὐδέ^{KonPt} ἐλεύθερον, *AdjA*
 ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
 αὐτοτραγικός^{AdjN} πίθηκος, ^N ἀρουραῖος^{AdjN} Οινόμαος, ^N παράσημος^{AdjN} ῥήτωρ. ^N τί^N _{Pr} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN}
 selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die
 σὴ^{AdjN} δεινότης^N εἰς^{Prp} ὄνησιν^A ἥκει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι;^D
 deine Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^D λέγεις^{PräAkt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων; ^G *PerAkt* ὥστερ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N _{Pr}
 jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ιατρὸς^N ἀσθενοῦσι^D *PräAkt* μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^D _{PräAkt} εἰσιών^N _{PräAkt} μὴ^{Pt} λέγοι^{PräAktOp}
 Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen
 μηδέ^{KonPt} δεικνύοι^{PräAktOp} δι'^{Pt} ὅν^G _{Pr} ἀποφεύξονται^{FuM/P} τῇ^{ArtA} νόσου, ^A ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt}
 und nicht würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
 τελευτήσειέ *AorAktOp* τις^N _{Pr} αὐτῶν^G _{Pr} καὶ *Kon* τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^A _{PräM/P} αὐτῷ^D _{Pr}
 würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
 φέροιτο, *PräM/POp* ἀκολουθῶν^N _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} μνῆμα^A διεξίοι^{PräAktOp} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies
 καὶ *Kon* τὸ^{ArtA} ἐποίησεν^{AorAkt} ἄνθρωπος^N οὐτοσί, ^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπέθανεν. *AorAkt*
 und das tat Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben.
 ἐμβρόνητε, *PerPasImv* εἴτα^{Adv} νῦν^{Adv} λέγεις; *PräAkt*
 seid donnergerührt, dann jetzt sagst du;

§ 244 οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τῇ^{ArtA} ἥτταν, ^A εἰ^{Kon} ταύτῃ^D _{Pr} γαυριᾶς^{PräAkt} ἐψ^{Prp} ἦ^D _{Pr}
 nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
 στένειν *PräInfaAkt* σ', ^A _{Pr} ὠ^{ij} κατάρατε, *AdjV* προσῆκεν, *ImpAkt* ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D _{Pr} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp}
 zu stöhnen dich, o Verfluchter, geziemte es, in keinem der von Seiten
 ἔμοι^D _{Pr} γεγονυῖαν^A *PerAkt* εὑρήσετε^{FuAkt} τῇ^{ArtD} πόλει. ^D οὐτωσὶ^{Adv} δὲ^{KonPt} λογίζεσθε. *PräM/Plmv*
 mir geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwähgt.
 οὐδαμοῦ^{Adv} πώποθ', *Adv* ὅποι_{Pr} πρεσβευτὴς^N ἐπέμφθην^{AorPas} ὑψ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} ἔγώ, ^N _{Pr}
 nirgendwo jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich,
 ἥττηθεὶς^N *AorPas* ἀπῆλθον^{AorAkt} τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G πρέσβεων, ^G οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας^G
 unterlegen seiend ging ich weg der von Seiten Philippus Gesandten, nicht aus Thessalien
 οὐδ', *KonPt* ἔξ^{Prp} Ἀμβρακίας, ^G οὐκ^{Pt} ἔξ^{Prp} Ιλλυριῶν^G οὐδὲ^{KonPt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν^G
 und nicht aus Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern
 βασιλέων, ^G οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Βυζαντίου, ^G οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν, *Adv* οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖ^{AdjA}
 Könige, nicht aus Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten
 ἐκ^{Prp} Θηβῶν, ^G ἀλλά^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} κρατηθεῖεν^{AorPasOp} οἱ^{ArtN} πρέσβεις^N αὐτοῦ^G _{Pr} τῷ^{ArtD}
 aus Theben, sondern in welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem
 λόγῳ, ^D ταῦτα^A _{Pr} τοῖς^{ArtD} ὄπλοις^D ἐπιών^N _{PräAkt} κατεστρέφετο. *ImpM/P*
 Wort, dieses den Waffen heran gehend unterwarf er sich.

- | | | |
|-------|---|---|
| § 245 | ταῦτ' ^A _{Pr} οὖν ^{Pt} ἀπαιτεῖς ^{PräAkt} παρ' ^{Prp} ἐμοῦ, ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} αἰσχύνει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} αὐτὸν ^{AdjA} | dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämst den selben |
| | εἰς ^{Prp} τε ^{Pt} μαλακίαν ^A σκώπτων ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} Φιλίππου ^G δυνάμεως ^G ἀξιῶν ^N ^{PräAkt} ἔνα ^A _{Pr} | in und Weichlichkeit spottend und der Philipp Macht beanspruchend einen |
| | ὄντα ^A ^{PräAkt} κρείττω ^{AdjAKmp} γενέσθαι; ^{AorMedInf} καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A _{Pr} τοῖς ^{ArtD} λόγοις; ^D τίνος ^G _{Pr} γὰρ ^{Pt} | seienden stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn |
| | ἄλλου ^{AdjG} κύριος ^N ἦν ^{ImpAkt} ἐγώ; ^N _{Pr} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} γ̄ ^{Pt} ἐκάστου ^G _{Pr} ψυχῆς, ^G οὐδὲ ^{KonPt} | anderen Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht |
| | τῆς ^{ArtG} τύχης ^G τῶν ^{ArtG} παραταξαμένων, ^G ^{AorMed} οὐδὲ ^{KonPt} τῆς ^{ArtG} στρατηγίας, ^G ἡς ^G _{Pr} ἔμ' ^A _{Pr} | des Zufalls der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich |
| | ἀπαιτεῖς ^{PräAkt} εὔθυνας. ^A οὕτω ^{Adv} σκαλὸς ^{AdjN} εἰ. ^{PräAkt} | forderst Rechenschaften so plump bist du. |
| § 246 | ἄλλα ^{Kon} μὴν ^{Pt} ὅν ^G _{Pr} γ̄ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ῥήτωρ ^N ^{Redner} ὑπεύθυνος ^{AdjN} εἴη, ^{PräAktOp} πᾶσαν ^{AdjA} | sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede |
| | ἐξέτασιν ^A λαμβάνετε. ^{PräAktImv} οὐ ^{Pt} παραιτοῦμαι. ^{PräM/P} τίν' ^A _{Pr} οὖν ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} ταῦτα, ^N _{Pr} | Prüfung nehmt nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses; |
| | ἴδειν ^{AorAktInf} τὰ ^{ArtA} πράγματα ^A ἀρχόμενα ^A ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} προαισθέσθαι ^{AorMedInf} καὶ ^{Kon} | zu sehen die Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und |
| | προειπεῖν ^{AorAktInf} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις. ^{AdjD} ταῦτα ^N _{Pr} πέπρακται ^{PerM/P} μοι. ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} ἔτι ^{Adv} τὰς ^{ArtA} | vorher zu sagen den anderen. dieses ist vollzogen mir. und noch die |
| | ἐκασταχοῦ ^{Adv} βραδυτῆτας, ^A ὄκνους, ^A ἀγνοίας, ^A φιλονικίας, ^A ἄ ^A _{Pr} πολιτικὰ ^{AdjA} ταῖς ^{ArtD} | überall Verzögerungen, Zaudern, Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den |
| | πόλεσιν ^D πρόσεστιν ^{PräAkt} ἀπάσαις ^{AdjD} καὶ ^{Kon} ἀναγκαῖ, ^{AdjA} ἀμαρτήματα, ^A ταῦθ', ^A _{Pr} ὡς ^{Kon} εἰς ^{Ppt} | Städten ist zu eigen allen und notwendige Verfehlungen, dieses so dass in |
| | ἔλαχιστα ^{AdjASup} συστεῖλα, ^{AorAktInf} καὶ ^{Kon} τούναντίον ^{Adv} εἰς ^{Prp} ὄμονοιαν ^A καὶ ^{Kon} φιλίαν ^A | geringste zusammen zu ziehen, und im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft |
| | καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} τὰ ^{ArtA} δέοντα ^A ^{PräAkt} ποιεῖν ^{PräInfAkt} ὄρμὴν ^A προτρέψαι. ^{AorAktInf} καὶ ^{Kon} | und den des das Notwendige zu tun Antrieb anzutreiben. |
| | ταῦτά ^N _{Pr} μοι ^D _{Pr} πάντα ^N _{Pr} πεποίηται, ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} οὐδεὶς ^N _{Pr} μήποθι ^{Adv} εὑρη ^{AorAktKnj} | dieses mir alles ist getan, und niemand niemals möge finden gegen |
| | ἔμ' ^A _{Pr} οὐδὲν ^N _{Pr} ἐλλειφθέν. ^N _{AorPas} | mich nichts versäumt worden. |
| § 247 | εἰ ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} τις ^N _{Pr} ἔροιθ' ^{AorMedOp} ὄντινοῦν ^A _{Pr} τίσιν ^D _{Pr} τὰ ^{ArtA} πλεῖστα ^{AdjA} Φίλιππος ^N | wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp |
| | ῶν ^G _{Pr} κατέπραξε ^{AorAkt} διωκήσατο, ^{AorMed} πάντες ^N _{Pr} ἀν ^{Pt} εἴποιεν ^{AorAktOp} τῷ ^{ArtD} στρατοπέδῳ ^D | deren vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer |
| | καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} διδόναι ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} διαφθείρειν ^{PräInfAkt} τοὺς ^{ArtA} ἔπι ^{Prp} τῶν ^{ArtG} | und durch das zu geben und zu verderben bestehen die bei der |
| | πραγμάτων. ^G οὐκοῦν ^{Pt} τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} δυνάμεων ^G οὕτε ^{KonPt} κύριος ^N οὐθ', ^{KonPt} ἡγεμῶν ^N ἦν ^{ImpAkt} | Angelegenheiten folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war |
| | ἔγώ, ^N _{Pr} ὥστ', ^{Kon} οὐδ', ^{KonPt} ὁ ^{ArtN} λόγος ^N τῶν ^{ArtG} κατὰ ^{Prp} ταῦτα ^A _{Pr} πραχθέντων ^G _{AorPas} πρὸς ^{Ppt} | ich, sodass auch nicht der Grund der gemäß diesem getan wordenen gegenüber |
| | ἔμε. ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} τῷ ^{ArtD} διαφθαρῆναι ^{AorPasInf} χρήμασιν ^D ἢ ^{Kon} μὴ ^{Pt} κεκράτηκα ^{PerAkt} | mir. und freilich dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden |
| | Φίλιππον. ^A ὥσπερ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ὄνομαν ^N ^{PräM/P} νενίκηκε ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} λαβόντα, ^A _{AorAkt} | Philipp so wie denn der kaufend hat gesiegt den genommen haben |
| | ἔὰν ^{Kon} πρίηται, ^{AorMedKnj} οὕτως ^{Adv} ὁ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} λαβὼν ^N _{AorAkt} καὶ ^{Kon} διαφθαρεῖς ^N _{AorPas} | wenn kaufe, so der nicht genommen habend und verdorben worden |
| | νενίκηκε ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} ὄνομαν. ^A ^{PräM/P} ὥστ', ^{Kon} ἀήττητος ^{AdjN} ἢ ^{ArtN} πόλις ^N τὸ ^{ArtN} κατ', ^{Prp} | hat gesiegt den kaufenden. so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich |
| | ἔμε. ^A _{Pr} mich. | |

§ 248 ἀ^A_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} παρεσχόμην_{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA}
was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche
γράφειν_{PräInfAkt} τοῦτον^A_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἔτέροις^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} καὶ^{Kon}
zu schreiben diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und
παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} ἐστίν·_{PräAkt} ἀ^A_{Pr} δ^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^N_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἥδη^{Adv}
ähnliche diesen ist· welche aber die alle ihr, dieses nun
λέξω._{FuAkt} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος,^N εἰδὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
werde sagen. nach denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und
ἔσφρακώς^N_{PerAkt} πάνθ'^A_{Pr} ὅσ^A_{Pr} ἔπραττον_{ImpAkt} ἐγώ,^N_{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
gesehen habend alles was auch immer tat ich, in selbigen den
δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD} ἐμβεβηκώς,^N_{PerAkt} ἡνίκ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι_{AorAktInf}
schlimmen und furchtbaren hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein
τι^A_{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} πρῶτον_{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp}
etwas verwunderlich war die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über
σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἔχειροτόνει,_{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ'^A_{Pr}
Rettung der Stadt die meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles
ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἶνεκ^{Prp} ἔπραττετο,_{ImpM/P} ἦ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων,^G αἱ^{ArtN}
was der Wache wegen wurde getan, die Anordnung der Wächter, die
τάφροι,^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τείχη^A χρήματα,^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G
Gräben, die für die Mauern Gelder, durch der meinen Beschlüsse
ἐγίγνετο_{ImpM/P} ἔπειθ^{Adv} αἱρούμενος^N_{PräM/P} σιτώνην^A ἔκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἔμ^A_{Pr}
geschah: danach wählend Getreide aufseher aus allen mich
ἔχειροτόνησεν_{AorAkt} ὄ^{ArtN} δῆμος.^N
wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἵ^D_{Pr} ἦν_{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr}
und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
ποιεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς,^A εὐθύνας,^A εἰσαγγελίας,^A πάντα^A_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
ἐπαγόντων^G_{PräAkt} μοι,^D_{Pr} οὐ^{Pt} δι^{'Prp} ἐσυτῶν^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον,_{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι^{'Prp} ὡν^G_{Pr}
herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
μάλισθ^{Adv} ὑπελάμβανον_{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι_{FuM/PlIn} (ἴστε_{PerAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} καὶ^{Kon}
am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und
μέμνησθ^{PermP} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους_{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA}
erinnert euch dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden
ἐκρινόμην_{ImpM/P} ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὔτε^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὔτε^{Kon} συκοφαντία^N
wurde ich gerichtet ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumdung
Φιλοκράτους^G οὔτε^{Kon} Διώνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανία^N οὔτε^{Kon} ἄλλ^{'AdjA} οὐδὲν^N_{Pr}
des Philokrates weder des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts
ἀπείρατον^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} τούτοις^D_{Pr} κατ^{'Prp} ἐμοῦ),^G_{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τούτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD}
unversucht war diesen gegen meiner), in also nun diesen allen
μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεούς,^A δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι^{'Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
am meisten zwar wegen der Götter, zweitens aber wegen euch und die
ἄλλους^{AdjA} Αθηναίους^A ἐσωζόμην._{ImpM/P} δικαίως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστι_{PräAkt}
anderen Athener wurde gerettet. gerecht dies denn auch wahr ist
καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon} γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὔορκα^{AdjA}
und für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die recht eidlichen
δικαστῶν.^G
der Richter.

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἵ^D_{Pr} εἰσηγγελόμην,_{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἀπεψηφίζεσθε_{ImpM/P} μοι^G_{Pr} καὶ^{Kon}
folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmtet ab meiner und
τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε,_{ImpAkt} τότ^{'Adv}
den Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht galt ab, damals

ἐψηφίζεσθε ^{ImpM/P} τάριστά ^A με ^A _{Pr} πράττειν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prt} οῖς ^D _{Pr} δὲ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} γραφὰς ^A
 stimmtet ab die besten mich zu handeln· in denen aber die Anklagen
 ἀπέφευγον, ^{ImpAkt} ξύνομα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} γράφειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} λέγειν ^{PräInfAkt} ἀπεδεικύμην. ^{ImpM/P}
 entging ich, gesetzmäßig und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen·
 ἐν ^{Prt} οῖς ^D _{Pr} δὲ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} εὐθύνας ^A ἐπεσημαίνεσθε, ^{ImpM/P} δικαίως ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀδωροδοκήτως ^{Adv}
 in denen aber die Rechenschaften ihr zeichnet an, gerecht und ohne Bestechung
 πάντα ^{AdjA} πεπράχθαι ^{PerM/Plnf} μοι ^D _{Pr} προσωμολογεῖτε. ^{PräAkt} τούτων ^G _{Pr} οὖν ^{Pt} οὔτως ^{Adv}
 alles getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so
 ἔχόντων, ^G ^{PräAkt} τι ^N _{Pr} προσῆκεν ^{ImpAkt} ἢ ^{Kon} τι ^N _{Pr} δίκαιον ^{AdjN} ἢ ^N ^{ImpAkt} τοῖς ^{ArtD} ὑπ' ^{Prt} ἐμοῦ ^G _{Pr}
 bestehend seienden, was gehörte sich oder was gerecht war den von mir
 πεπραγμένοις ^D ^{PerM/P} θέσθαι ^{AorSMedInf} τὸν ^{ArtA} Κτησιφῶντ' ^A ονομα; ^A οὐχ ^{Pt} δὲ ^A _{Pr} τὸν ^{ArtA} δῆμον ^A
 getan Gewesenen zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos
 ἐώρα ^{ImpAkt} τιθέμενον, ^A ^{PräM/P} οὐχ ^{Pt} δὲ ^A _{Pr} τοὺς ^{ArtA} ὄμωμοκότας ^A ^{PerAkt} δικαστάς, ^A οὐχ ^{Pt} δὲ ^A _{Pr}
 sah setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was
 τὴν ^{ArtA} ἀλήθειαν ^A παρὰ ^{Prp} πᾶσι ^{AdjD} βεβαιοῦσαν; ^A
 die Wahrheit bei allen be stätigend Seiende;
 § 251 ναί, ⁱⁱ φησίν, ^{PräAkt} ἀλλὰ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} Κεφάλου ^G καλόν, ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} μηδεμίαν ^{AdjA} γραφὴν ^A
 ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
 φυγεῖν. ^{AorSInfAkt} καὶ ^{Kon} νὴ ⁱⁱ Δί^A εὐδαιμόνιον ^{AdjN} γε. ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon} τι ^N _{Pr} μᾶλλον ^{AdvKmp} ὁ ^{ArtN}
 zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der
 πολλάκις ^{Adv} μὲν ^{Pt} φυγών, ^N ^{AorSAkt} μηδεπώποτε ^{Adv} δὲ ^{Pt} ἐξελεγχθεὶς ^N ^{AorSPas} ἀδικῶν ^N ^{PräAkt} ἐν ^{Prt}
 oft zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
 ἔγκλήματι ^D γίγνοιτ' ^{PräM/POp} ἀν ^{Pt} διὰ ^{Prp} τοῦτο ^A _{Pr} δικαίως; ^{Adv} καίτοι ^{Kon} πρός ^{Prp} γε ^{Pt} τοῦτον, ^A _{Pr}
 Anklage fall würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
 ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} Κεφάλου ^G καλὸν ^{AdjN} εἰπεῖν ^{AorSAktInf} ἔστι ^{PräAkt} μοι. ^D _{Pr}
 Männer Athener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir.
 οὐδεμίαν ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} πώποτε ^{Adv} ἐγράψατό ^{AorMed} μὲν ^A _{Pr} οὐδὲ ^{Kon} ἐδίωξε ^{AorSAkt} γραφήν, ^A ὥσθι ^{Kon}
 keinerlei denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass
 ὑπὸ ^{Prp} σοῦ ^G _{Pr} γ' ^{Pt} ώμολόγημαι ^{PerM/P} μηδὲν ^N _{Pr} εἶναι ^{PräInfAkt} τοῦ ^{ArtG} Κεφάλου ^G χείρων ^{AdjNKmp}
 von dir ja bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter
 πολίτης. ^N
 Bürger.

§ 252 πανταχόθεν ^{Adv} μὲν ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} ἀν ^{Pt} τις ^N _{Pr} ἴδοι ^{AorAktOp} τὴν ^{ArtA} ἀγνωμοσύνην ^A αὐτοῦ ^G _{Pr} καὶ ^{Kon}
 allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und
 τὴν ^{ArtA} βασκανίαν, ^A οὐχ ^{Pt} ἡκιστα ^{AdvSup} δὲ ^{Pt} ἀφ' ^{Prp} ὧν ^G _{Pr} περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} τύχης ^G
 die Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals
 διελέχθη. ^{AorPas} ἐγὼ ^N _{Pr} δὲ ^{Pt} ὅλως ^{Adv} μέν, ^{Pt} ὅστις ^N _{Pr} ἄνθρωπος ^N _{Pr} ὧν ^N ^{PräAkt} ἀνθρώπῳ ^D τύχην ^A
 sprach sich aus. ich aber überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal
 προφέρει, ^{PräAkt} ἀνότον ^{AdjA} ἡγοῦμαι. ^{PräM/P} ἡν ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} βέλτιστα ^{AdvSup}
 vorhält vorwirft, töricht halte ich für die welche denn der am besten
 πράττειν ^{PräInfAkt} νομίζων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἀρίστην ^{AdjASup} ἔχειν ^{PräInfAkt} οἱόμενος ^N ^{PräM/P} οὐκ ^{Pt}
 zu handeln meinend und die beste zu haben meinend nicht
 οἴδεν ^{PerAkt} εἰ ^{Kon} μενεῖ ^{FuAkt} τοιαύτη ^{AdjN} μέχρι ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἐσπέρας, ^G πῶς ^{Adv} χρὴ ^{PräAkt} περὶ ^{Prp}
 weiß ob bleiben wird so beschaffen bis des Abends, wie ist nötig über
 ταύτης ^G _{Pr} λέγειν ^{PräInfAkt} ἢ ^{Kon} πῶς ^{Adv} ὄνειδίζειν ^{PräInfAkt} ἐτέρω; ^{AdjD} ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{Pt} οὔτος ^N _{Pr}
 dieser zu sagen oder wie zu schelten einem anderen; da ja aber dieser
 πρὸς ^{Prp} πολλοῖς ^{AdjD} ἄλλοις ^{AdjD} καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr} ὑπερηφάνως ^{Adv} χρῆται ^{PräM/P} τῷ ^{ArtD}
 neben vielen anderen auch über dieses hochmütig bedient sich des
 λόγῳ, ^D σκέψασθ', ^{AorSM/Plmv} ω̄ ⁱⁱ ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V καὶ ^{Kon} θεωρήσατε ^{AorSAktImv} ὅσῳ ^D _{Pr} καὶ ^{Kon}
 Wortes, prüft euch, o Männer Athener, und betrachtet um wie viel auch
 ἀληθέστερον ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἀνθρωπινώτερον ^{AdjNKmp} ἐγὼ ^N _{Pr} περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} τύχης ^G τούτου ^G _{Pr}
 wahrer und menschlicher ich über des Schicksals dieses

διαλεχθήσομαι. FuM/P

werde mich äußern.

§ 253 έγω^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι,_{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθι^A_{Pr} ὥρᾳ_{PräAkt} ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} μαντευόμενον,^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} und den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων,^G ἦ^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει,_{PräAkt} χαλεπήν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινήν.^{AdjA} τίς^N der aller Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar wer γὰρ^{Pt} Ἐλλήνων^G ἦ^{Kon} τίς^N_{Pr} βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} denn der Griechen oder wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen

πεπείραται; PerM/P
hat erfahren;

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι_{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der οἰηθέντων^G_{AorSPas} Ἐλλήνων,^G εἰ^{Kon} προοῖνθ'_{AorAktOp} ἡμᾶς,^A_{Pr} ἐν^{Prp} εύδαιμονίᾳ^D geglaubt wordenen der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit διάξειν_{FuAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν,_{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG} zu verbringen ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der πόλεως^G εἶναι_{PräInfAkt} τίθημι_{PräAkt} τὸ^{ArtN} δε^{Pt} προσκροῦσαι_{AorSAktInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ^{AdjA} Stadt zu sein setze ich das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles ὡς^{Kon} ἐβουλόμεθ'_{ImpM/P} ὑμῖν^D_{Pr} συμβῆναι,_{AorSAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G wie wir wollten uns zusammen zu gehen, der der anderen Menschen τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N_{PräAkt} ἐφ^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος^A μετειληφέναι_{PerAktInf} νομίζω_{PräAkt} τὴν^{ArtA} Fortune den auferlegenden auf uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die πόλιν.^A Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ^{Pt} ιδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^G_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἐκάστου^G_{Pr} die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} ἔξετάζειν_{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} νομίζω_{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} μὲν^{Pt} in den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar οὐτωσὶ^{Adv} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξιῶ,_{PräAkt} ὥρῳ^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως,_{Adv} ὡς^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr} auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst δοκῶ,_{PräM/P} νομίζω_{PräAkt} δε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν.^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δε^{Pt} τὴν^{ArtA} ιδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} scheine ich, meine ich aber auch euch. der aber die eigene Fortune die ἐμὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναί_{PräInfAkt} φησι_{PräAkt} behauptet, τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} die kleine und schlechte der guten und großen. und wie ἔνι_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} γενέσθαι;_{AorSMedInf} ist drin dies zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἔξετάζειν,_{PräInfAkt} Αἰσχίνῃ,^V und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines, προαιρεῖ,_{PräM/P} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει,_{PräAktImv} καὶ^{KonPt} εὑρη_{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA} wähle, gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die ἐμὴν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς,^G_{Pr} παῦσαι_{AorSAktImv} λοιδορούμενος^N_{PräM/P} αὐτῇ^D_{Pr} meine bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie. σκόπει_{PräAktImv} τοίνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς^G μηδεμίαν^{AdjA} betrachte also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei ψυχρότητα^A καταγω_{AorSAktKnj} μηδείς.^N_{Pr} ἔγῳ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} πενίαν^A Kälte verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut προπηλακίζει,_{PräAkt} νοῦν^A ἔχειν_{PräInfAkt} ηγοῦμαι,_{PräM/P} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} ἐν^{Prp} beschimpft, Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in

	ἀφθόνοις ^{AdjD} Überflüssigen	τραφεὶς ^N aufgezogen worden seiend	ἐπὶ ^{Prp} τούτῳ ^D auf diesem	σεμνύνεται· ^{PräM/P} brüstet sich·	ἀλλ᾽ ^{Kon} ὑπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} sondern durch der
	τουτοὺι ^G dies hier	τοῦ ^{ArtG} des	χαλεποῦ ^{AdjG} schwierigen	βλασφημίας ^G Lästerung	καὶ ^{Kon} συκοφαντίας ^G und Verleumdung
	ἐμπίπτειν ^{PräInfAkt} hinein zu fallen	άναγκάζομαι, ^{PräM/P} werde gezwungen,	οἵ ^D in welchen	ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} aus den	ἐνόντων ^G vorhanden
	δύνωμαι ^{PräM/PKnj} ich vermöge	μετριώτατα ^{AdvSup} maßvollst	χρήσομαι. ^{FuM/P} werde gebrauchen.		ώς ^{Kon} ἀν ^{Pt} so wie wohl
§ 257	ἐμοὶ ^D mir	μὲν ^{Pt} zwar	τοίνυν ^{Pt} also nun	ὑπῆρξεν, ^{AorAkt} war vorhanden,	Αἰσχίνη, ^V παιδὶ ^D Aischines, als Kind
	εἰς ^{Prp} in Richtung auf	τὰ ^{ArtA} die	προσήκοντα ^A gehörigen	διδασκαλεῖα, ^A Schulhäuser,	μὲν ^{Pt} zwar
	τὸν ^{ArtA} den	μηδὲν ^A nichts	μισχρὸν ^{AdjA} Schändliches	ποιήσοντα ^A machen werden	ὄντι ^D seiend
	παίδων ^G Kindheit	άκολουθα ^{AdjA} Folgendes	τούτοις ^D diesen	δι ^{Prp} ἐνδειαν, ^A wegen Mangel,	φοιτᾶν ^{PräInfAkt} besuchen
	εἰσφέρειν, ^{PräInfAkt} Beitrag leisten,	μηδεμιᾶς ^{AdjG} keinerlei	πράττειν, ^{PräInfAkt} zu handeln,	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben	ὁσα ^A so viel wie
	ἀπολείπεσθαι, ^{PräM/PInf} zurück bleiben,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	τῇ ^{ArtD} auch	ἔξελθόντι ^D hinaus gegangen	χρὴ ^{Prä} es ist nötig
	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein,	έπειδὴ ^{Kon} da ja	δὲ ^{Kon} aber	τοῖς ^{ArtB} den	δι ^{Pt} ἐκ ^{Prp} aber aus
	μοι, ^D mir,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche	πολιτεύμαθ ^A Politik Maßnahmen	φιλοτιμίας ^G Ehr liebe	πρίηραρχεῖν, ^{PräInfAkt} Trierarch sein,
	πατρίδος ^G Vaterstadt	καὶ ^{Kon} und auch	έλεσθαι ^{AorSMedInf} sich wählen	μήτ ^{KonPt} weder	δημοσίας ^{AdjG} öffentlicher
	ἐστεφανῶσθαι, ^{PerM/PInf} bekränzt worden zu sein,	καὶ ^{Kon} und	τόλει ^D der	ἰδίας ^{AdjG} eigener	μήτε ^{Kon} noch
	έστεφανῶσθαι, ^{PerM/PInf} bekränzt worden zu sein,	μηδὲ ^{KonPt} auch nicht	καὶ ^{Kon} und	τοῖς ^{ArtB} den	δημοσίας ^{AdjG} öffentlicher
	ἦν ^{ImpAkt} waren	έπειδὴ ^{Kon} da ja	πρὸς ^{Prp} zu hin	φίλοις ^D Freunden	χρήσιμον ^{AdjN} nützlich
	τοιαῦτα ^{AdjA} welche	τὰ ^{ArtA} vor wählte ich,	κοιν ^{AdjA} gemeinsam	προσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinzutreten	ἔδοξε ^{AorSAkt} schien
	τοιαῦτη ^{AdjD} solcher	πολιτεύμαθ ^A Politik Maßnahmen	έλεσθαι ^{AorSMedInf} sich wählen	ώστε ^{Kon} so dass	ὑπὸ ^{Prp} von Seiten
	πατρίδος ^G Vaterstadt	ἄλλων ^{AdjG} anderer	τύχη ^D vieler	καὶ ^{Kon} auch	τῆς ^{ArtG} der
	ἐστεφανῶσθαι, ^{PerM/PInf} bekränzt worden zu sein,	μηδὲ ^{KonPt} auch nicht	τοὺς ^{ArtA} die	πόλλα ^{Adv} oft	
	τοιαῦτη ^{AdjD} solcher	έν ^{Prp} in	έχθροὺς ^A Feinde	ώμας ^A euch,	καλά ^{AdjA} gute
	τοιαῦτη ^{AdjD} solcher	οἷ ^D in	έμας ^A die	ώς ^{Kon} dass	γὰ ^{Pt} ja
	τοιαῦτη ^{AdjD} solcher	σεμνύνομαι. ^{PräM/P} ich rühme mich.	προσελθεῖν ^{AorSAktInf} unter nehmen	οὐ ^{Pt} nicht	
	τοιαῦτη ^{AdjD} solcher	τοιαῦτη ^{AdjD} solcher	τύχη ^D vieler	καὶ ^{Kon} auch	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen.
§ 258	ἐγὼ ^N ich	μὲν ^{Pt} zwar	δὴ ^{Pt} ja	πόλλα ^{AdjA} vieles	ἔχων ^N habend
	έτερ ^{AdjA} anderes	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen	ἄλλων ^{AdjG} anderer	φυλαττόμενος ^N mich hütend	τὸ ^{ArtA} das
	λυπῆσαί ^{AorAktInf} zu betrüben	τιν ^A ^{Pr} irgendeiner	περὶ ^{Prp} über	τούς ^{ArtA} ihrer	τολλάκις ^{Adv} erhabene
	άνηρ ^N Mann	έν ^{Prp} irgendeiner	αὐτῆς ^G ihrer	ἀλλούς ^{AdjA} andere	σεμνὸς ^{AdjN} erhabene
	τιν ^D ^{Pr} du hast gebraucht	τοι ^A ^{Pr} Armut	παραλείπω, ^{PräAkt} lassen aus,	σκόπει ^{PräAktImv} betrachte	πρὸς ^{Prp} gegenüber
	ένδειας ^G Armut	έν ^{Prp} du wurdest aufgezogen,	παῖς ^N Knabe	τούς ^{ArtA} die	ταύτην ^A welcher Art
	προσεδρεύων, ^N bei sitzend,	οἱ ^D den	μὲν ^{Pt} schwarzen	πατρὶ ^D dem	ποία ^{AdjD} welcher Art
	σπογγίζων ^N schwamm abwischend	καὶ ^{Kon} und	πατρί ^D dem	πρὸς ^{Prp} gegenüber	τολλῆς ^{AdjG} großer
	οἰκέτου ^G Sklaven	τὸ ^{ArtA} den	πατρὶ ^D dem	τῷ ^{ArtD} dem	τῆς ^{ArtG} der
	τάξιν, ^A Stand,	μέλαν ^{AdjA} schwarzen	πατρὶ ^D dem	δι ^{Pt} mit	διδασκαλεῖω ^D Schulraum
	οὐκ ^{Pt} nicht	τρίβων ^A abgetragenen Mantel	πατρὶ ^D dem	οὐ ^{Pt} nicht	βάθρα ^A Bänke
	έλευθέρου ^{AdjG} freien	καὶ ^{Kon} und	τρίβων ^A abgetragenen Mantel	καὶ ^{Kon} und	βάθρα ^A Bänke
	τῇ ^{ArtD} der	τὰ ^{ArtA} die	τρίβων ^A abgetragenen Mantel	τὰ ^{ArtA} die	τάλλα ^A anderen
	μητρὶ ^D Mutter	τελούσῃ ^D vollziehend	βίβλους ^A Buch rollen	ἀνεγίγνωσκες ^{ImpAkt} du lasest vor	καὶ ^{Kon} und
	συνεσκευωροῦ, ^{ImpAkt} mit vor bereitetest,	τὰς ^{ArtA} die	νύκτα ^A Nacht	καὶ ^{Kon} und	κρατηρίζων ^N Krater wein mischend
	μὲν ^{Pt} zwar	νύκτα ^A Nacht	νεβρίζων ^N Rehkitzfell tragend		καὶ ^{Kon} und

καθαίρων^N PräAkt τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A PräM/P καὶ^{Kon} ἀπομάττων^N PräAkt τῷ^{ArtD} πηλῷ^D καὶ^{Kon}
 reinigend die Eingeweihen und abwischend mit Lehm und
 τοῖς^{ArtD} πιτύροις^D καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^N PräAkt ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ^G κελεύων^N PräAkt
 den Kleien, und auf stehend von dem Reinigungs ritus befehlen seiend
 λέγειν^{PräInfaAkt} ἔφυγον^{AorSAkt} κακόν,^{AdjA} εὔρον^{AorSAkt} ἄμεινον,^{AdjAKmp} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zu sagen ich floh Übel, ich fand Besseres, bei Anlass von dem
 μηδένα^A Pr πώποτε^{Adv} τηλικοῦτ^{AdjA} ὀλολύξαι^{AorSAktInf} σεμυνούμενος^N PräM/P (καὶ^{Kon} ἔγωγε^N Pr
 niemanden jemals so groß ululiert haben sich rühmend (und ich ja
 νομίζω·^{PräAkt} meine ich.

§ 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἰεσθ'^{PräM/P} αὐτὸν^A Pr φθέγγεσθαι^{PräM/PInf} μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα,^{AdjA} ὀλολύζειν^{PräInfaAkt}
 nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren
 δὲ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑπέρλαμπρον),^{AdjA} ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις^D τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους^A
 aber nicht über glänzend), in aber den Tagen die schönen Kult züge
 ἄγων^N PräAkt διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁδῶν,^G τοὺς^{ArtA} ἐστεφανωμένους^A PerM/P τῷ^{ArtD} μαράθω^D καὶ^{Kon}
 führend durch die Straßen, die bekränzt Gewesenen mit Fenchel und
 τῇ^{ArtD} λεύκῃ,^D τοὺς^{ArtA} ὄφεις^A τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^N PräAkt καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 der Weiß pappel, die Schlangen die gefleckten drückend und über dem
 κεφαλῆς^G αἰωρῶν,^N PräAkt καὶ^{Kon} βοῶν^N PräAkt εὔοι^{i,j} σαβοῖ,^{i,j} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N PräM/P ὑῆς^{i,j}
 Kopf schwingend, und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs
 ἄττης^{i,j} ἄττης^{i,j} υῆς,^{i,j} ἔξαρχος^N καὶ^{Kon} προηγεμών^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικυνοφόρος^N καὶ^{Kon}
 Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger und Vorführer und Efeu träger und Wieg enträger und
 τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} γραδίων^G προσαγορευόμενος,^N PräM/P μισθὸν^A λαμβάνων^N PräAkt
 solche von Seiten der Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend
 τούτων^G Pr ἐνθρυπτο^A καὶ^{Kon} στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα,^A ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr τίς^N Pr οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 dieser Enthrypta und Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl
 ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A Pr εὐδαιμονίσει^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr τύχη;^A
 wie wahrhaft sich selbst glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;
 § 261 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράφης^{AorSPas} ὄπωσδήποτε,^{Adv} (ἐῶ^{PräAkt}
 als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτο,^N Pr) ἐπειδὴ^{Kon} γέ^{Pt} ἐνεγράφης,^{AorSPas} εὐθέως^{Adv} τῷ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup}
 denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste
 ἔξελέξω^{AorSMed} τῷ^{ArtG} ἔργων,^G γραμματεύειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
 du wählest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den
 ἀρχιδίοις.^D ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} ἀπηλλάγης^{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου,^G Pr πάνθ^{AdjA} ἀ^A Pr τῷ^{ArtG}
 Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der
 ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς^{PräAkt} αὐτὸς^N Pr ποιήσας,^N AorSAkt
 anderen du klagst an selbst gemacht habend,
 § 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας^{AorAkt} μὰ^{ij} Δί^A οὐδὲν^A Pr τῷ^{ArtG} προϋπηργμένων^G PerAkt τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A
 nicht du hast beschämst bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem
 βίω,^D ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N AorSAkt σαυτὸν^A Pr τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D PräM/P
 Leben, sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten
 ἔκείνοις^D Pr ὑποκριταῖς^D Σιμύκᾳ^D καὶ^{Kon} Σωκράτει,^D ἐτριταγωνίστεις,^{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A
 jenen Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben
 καὶ^{Kon} ἐλάσας^A συλλέγων^N PräAkt ὥσπερ^{Kon} ὄπωρωνης^N ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἀλλοτρίων^{AdjG} χωρίων,^G
 und Oliven sammelnd gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten,
 πλείω^{AdjAKmp} λαμβάνων^N PräAkt ἀπὸ^{Prp} τούτων^G Pr ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἀγώνων,^G οὖς^A Pr ὑμεῖς^N Pr
 mehr nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr
 περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἡγωνίζεσθε^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἀσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN}
 um der Seele ihr kämpftet war denn ohne Vertrag und un verkündet
 ὑμῖν^D Pr πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς^A πόλεμος,^N ὑφ^{Prp} ὄν^G Pr πολλὰ^{AdjA} τραύματ^A εἰληφώς^N PerAkt
 euch gegen die Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend

εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA}
mit Grund die Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen

σκώπτεις·^{PräAkt}
du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρεῖς^N AorSAkt ὅν^G Pr τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ'^{AorM/Pop} ἄν^{Pt} τις,^N Pr πρὸς^{Prp}
aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin
αὐτὰ^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G Pr βαδιοῦμαι^{Präm/P} κατηγορήματα.^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt}
selbst die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn
εἶλου^{AorSMed} πολιτείαν,^A ἐπειδή^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ^A Pr ἐπῆλθε^{AorSAkt} σοι^D Pr
du wählest Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir
ποιησαι,^{AorAktInf} δι^{'Prp} ήν^A Pr εύτυχούσης^G PräAkt μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγὼ^A βίον^A ἔζης^{ImpAkt}
zu tun, wegen welcher glücklich seinden zwar der Vater stadt Hasen Leben du lebtet
δεδιώκ^N PerAkt καὶ^{Kon} τρέμων^N PräAkt καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγήσεσθαι^{FuM/PlInf} προσδοκῶν^N PräAkt ἔψ^{Prp}
fürchtend und zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf
οἵ^D Pr σαυτῷ^D Pr συνήδεις^{ImpAkt} οἴς^D Pr δ^{'Pt} ἡτύχησαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
welchen dir selbst du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die
ἄλλοι,^{AdjN} θρασὺς^{AdjN} ὥν^N PräAkt οὐφ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὥψαι.^{AorSMed}
anderen, verwegen seiend von Seiten aller du erschienst.

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N Pr χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G AorSAkt ἔθαρρησε,^{AorSAkt} τί^A Pr
und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seinden er fasste Mut, was
οὔτος^N Pr παθεῖν^{AorSAktInf} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G PräAkt δίκαιος^{AdjN} ἐστιν;^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA}
dieser zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles
τοίνυν^{Pt} ἔτερ,^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔχων^N PräAkt περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr παραλείψω.^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
also nun anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen. nicht denn
ὅσ,^N Pr ἀν^{Pt} δείξαιμι^{AorAktOp} προσόντ^{'A} PräAkt αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^D Pr καὶ^{Kon} ὄνειδη,^A
so viel wie wohl würde zeigen vorhanden seiente schändliche diesem und Schmäh reden,
πάντ^{AdjA} οἷμαι^{Präm/P} δεῖν^{InfAkt} εὔχερῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} δσα^A Pr μηδὲν^A Pr
alles meine ich nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts
αἰσχρόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔμοι.^D Pr
schändlich ist zu sagen mir.

§ 265 ἔξετασον^{AorAktImv} τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἄλληλα^A Pr τὰ^{ArtA} σοὶ^D Pr κάμοι^{KonD} Pr βεβιωμένα,^A PerM/P
prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes,
πράως,^{Adv} μὴ^{Pt} πικρῶς,^{Adv} Αἰσχίνη.^V εἰτ,^{Adv} ἔρωτησον^{AorAktImv} τουτουσὶ^A Pr τὴν^{ArtG}
sanft, nicht bitter, Aischines dann frage diese hier die
ποτέρου^G Pr τύχην^A ἀν^{Pt} ἔλοιθ^{'AorMedOp} ἔκαστος^N Pr αὐτῶν.^G Pr ἔδιδασκες^{ImpAkt} γράμματα,^A
welchen der beiden Schicksal wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schrift kunde,
ἔγω^N Pr δ^{'Pt} ἔφοίτων.^{ImpAkt} ἔτέλεις,^{ImpAkt} ἔγω^N Pr δ^{'Pt} ἔτελούμην.^{ImpM/P} ἔγραμμάτευες^{ImpAkt}
ich aber besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer,
ἔγω^N Pr δ^{'Pt} ἡκκλησίαζον.^{ImpAkt} ἔτριταγωνίστεις,^{ImpAkt} ἔγω^N Pr δ^{'Pt}
ich aber ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber
ἔθεώρουν.^{ImpAkt} ἔξεπιπτεις,^{ImpAkt} ἔγω^N Pr δ^{'Pt} ἔσύριττον.^{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G
ich schaute. du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde
πεπολίτευσαι^{PerMed} πάντα,^{AdjA} ἔγω^N Pr δ^{'Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.^G

§ 266 ἔω^{PräAkt} τάλλα,^A ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἔγω^N Pr μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für für des
στεφανωθῆναι^{AorPasInf} δοκιμάζομαι,^{Präm/P} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὀτιοῦν^A Pr ἀδικεῖν^{PräAktInf}
bekrönt zu werden werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun
ἀνωμολόγημαι,^{PerM/P} σοὶ^D Pr δὲ^{Pt} συκοφάντη^D μὲν^{Pt} εῖναι^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ὑπάρχει,^{PräAkt}
habe eingestanden, dir aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben,
κινδυνεύεις^{PräAkt} δ^{'Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ^{PräAkt} σ^A Pr εἴτι^{Adv} τοῦτο^A Pr ποιεῖν,^{PräInfAkt} εἴτ^{Kon} ἥδη^{Adv}
du läufst Gefahr aber sei es es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon

πεπαύσθαι_{PerM/Plnf} μὴ_{Pt} μεταλαβόντα_{AorSAkt} τὸ_{ArtA} πέμπτον_{AdjA} μέρος_A τῶν_{ArtG} ψήφων._G
 aufgehört zu haben nicht teilgenommen habend den fünften Teil der Stimmen.
 ἀγαθῆ_{AdjD} γ',_{Pt} οὐχ_{Pt} ὥρας;_{PräAkt} τύχη_D συμβεβιωκώς_N_{PerAkt} τῆς_{ArtG} ἔμης_{AdjG}
 mit guter ja, nicht siehst du; Glück zusammen gelebt habend der meiner

κατηγορεῖς._{PräAkt}
du klagst an.

§ 267 φέρε_{PräAktImv} δὴ_{Pt} καὶ_{Kon} τὰς_{ArtA} τῶν_{ArtG} λητουργιῶν_G μαρτυρίας_A ὡν_G_{Pr}
 bring ja und die der Leiturgien Zeugnisse deren
 λελητούργηκα_{PerAkt} ὑμῖν_D_{Pr} ἀναγνῶ._{AorAktKnj} παρ'_{Prp} ἄς_A_{Pr} παρανάγνωθι_{AorAktImv} καὶ_{Kon}
 ich habe Leiturgien geleistet euch möge ich verlesen. neben welche lies mit vor und
 σύ_N_{Pr} μοι_D_{Pr} τὰς_{ArtA} ῥήσεις_A ἄς_A_{Pr} ἐλυμαίνου,_{PräM/P}

ἵκω_{PräAkt} υεκρῶν_G κευθμῶνα_A καὶ_{Kon} σκότου_G πύλας_A
 ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ_{Kon}
und

κακαγγελεῖν_{PräInfAkt} μὲν_{Pt} ἵσθι_{PerAktImv} μὴ_{Pt} θέλοντά_A_{PräAkt} με,_A_{Pr}
 schlecht verkünden zwar wisse nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ_{Kon}
und

κακὸν_{AdjA} κακῶς_{Adv} σε_A_{Pr}
 schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα_{AdvSup} μὲν_{Pt} οἱ_{ArtN} θεοί,_N ἔπειθ_{Adv} οὗτοι_N_{Pr} πάντες_{AdjN} ἀπολέσειαν,_{AorAktOp}
 am meisten zwar die Götter, dann diese alle mögen zugrunde richten,
 πονηρὸν_{AdjA} ὄντα_A_{PräAkt} καὶ_{Kon} πολίτην_A καὶ_{Kon} τριταγωνιστήν._A λέγε_{PräAktImv} τὰς_{ArtA}
 schlecht seind und Bürger und Dritt Darsteller. sage die
μαρτυρίας.^A **ΜΑΡΤΥΡΙΑ.**^N ἐν_{Prp} μὲν_{Pt} τοίνυν_{Pt} τοῖς_{ArtD} πρὸς_{Prp} τὴν_{ArtA} πόλιν_A τοιοῦτος._{AdjN} ἐν_{Prp}
 Zeugnisse. ZEUGNISSE. in zwar nun den gegen die Stadt solcher in
 δὲ_{Pt} τοῖς_{ArtD} ιδίοις_{AdjD} εἰ_{Kon} μὴ_{Pt} πάντες_{AdjN} ἵσθι_{PerAktImv} ὅτι_{Kon} κοινὸς_{AdjN} καὶ_{Kon}
 aber den eigenen wenn nicht alle wisset dass gemein und
 φιλάνθρωπος_{AdjN} καὶ_{Kon} τοῖς_{ArtD} δεομένοις_D_{PräM/P} ἐπαρκῶν,_N_{PräAkt} σιωπῶ_{PräAkt} καὶ_{Kon} οὐδὲν_A_{Pr}
 menschenfreundlich und den Bedürftigen helfend, ich schweige und nichts
 ἀν_{Pt} εἴποιμι_{AorAktOp} οὐδὲ_{KonPt} παρασχοίμην_{AorMedOp} περὶ_{Prp} τούτων_G_{Pr} οὐδεμίαν_{AdjA}
 wohl würde sagen und auch nicht würde vorlegen über dieser keinerlei
μαρτυρίαν.^A οὔτ_{KonPt} εἰ_{Kon} τινας_A_{Pr} ἐκ_{Prp} τῶν_{ArtG} πολεμίων_G ἐλυσάμην,_{AorMed} οὔτ_{KonPt} εἰ_{Kon}
 Zeugnis, weder wenn einige aus der Feinde ich löste aus, weder wenn

	τισιν ^D einigen	πρ θυγατέρας ^A Töchter	συνεξέδωκα, ich gab mit,	ούτε ^{Kon} noch	τῶν ^{ArtG} der	τοιούτων ^{AdjG} solcher	ούδεν. ^N nichts.
§ 269	καὶ ^{Kon} und	γὰρ ^{Pt} denn	οὔτω ^{Adv} so	πιώσ ^{Adv} irgendwie	ὑπείληφα. ^{PerAkt} ich habe angenommen.	ἐγώ ^N ich	νομίζω ^{PräAkt} meine
	παθόντα ^A leidend habend	δεῖν ^{PrälInfAkt} zu müssen	μεμνήσθαι ^{PerM/PlInf} sich erinnern	πάντα ^{AdjA} alles	τὸν ^{ArtA} den	χρόνου, ^A Zeit,	τὸν ^{ArtA} den
	ποιήσαντ ^A getan habend	εὐθὺς ^{Adv} sofort	ἐπιλελῆσθαι, ^{PerM/PlInf} vergessen zu haben,	εἰ ^{Kon} wenn	δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig	τὸν ^{ArtA} den	μὲν ^{Pt} zwar
	τὸν ^{ArtA} den	δὲ ^{Pt} aber	μικροψύχου ^{AdjG} des Kleinmütigen	ποιεῖν ^{PräAktInf} zu tun	ἔργον ^A Werk	ἀνθρώπου. ^G eines Menschen.	τὸ ^{ArtN} das
	ιδίας ^{AdjA} eigenen	εὔεργεσίας ^A Wohltaten	ὑπομιμήσκειν ^{PräAktInf} in Erinnerung rufen	καὶ ^{Kon} und	λέγειν ^{PräAktInf} zu sagen	μικροῦ ^G beinahe	δεῖν ^{PrälInfAkt} zu müssen
	ὅμοιόν ^{AdjA} ähnlich	ἐστι ^{PräAkt} ist	τῷ ^{ArtD} dem	όνειδίζειν. ^{PräAktInf} Vorwürfe machen.	οὐ ^{Pt} nicht	δὴ ^{Pt} gewiss	ποιήσω ^{FuAkt} ich werde tun
	οὐδέ ^{KonPt} und auch nicht	προαχθήσομαι, ^{FuPas} ich werde vorgeführt werden,	ἄλλ ^{,Kon} aber	ὅπως ^{Kon} wie dass	ποθ ^{,Pt} einmal	ὑπείλημμαι ^{PerM/P} ich habe angenommen	περι ^{Prp} über
	τούτων, ^G dieser,	ἀρκεῖ ^{PräAkt} es genügt	μοι. ^D mir.				
§ 270	βούλομαι ^{Präm/P} ich will	δὲ ^{Pt} aber	τῶν ^{ArtG} der	ιδίων ^{AdjG} eigenen	ἀπαλλαγεὶς ^N befreit worden seiend	ἔτι ^{Adv} noch	μικρὰ ^{AdjA} weniges
	εἰπεῖν ^{AorAktInf} zu sagen	περὶ ^{Prp} über	τῶν ^{ArtG} der	κοινῶν. ^{AdjG} gemeinsamen.	εἰ ^{Kon} wenn	μὲν ^{Pt} zwar	πρὸς ^{Prp} zu euch
	ὑπὸ ^{Prp} unter	τοῦτον ^A diesen	τὸν ^{ArtA} den	ἡλιού ^A Sonne	εἰπεῖν ^{AorAktInf} zu sagen	δὲ ^{Pt} nicht	άισχίνη, ^V Aischines,
	τῶν ^{ArtG} diesen	τὸν ^{ArtA} den	εἰπεῖν ^{AorAktInf} zu sagen	ἀνθρώπων ^G der Menschen	οὐ ^{Pt} nicht	ποιήσις ^N wer auch immer	τῆς ^{ArtG} unschuldig
	Φιλίππου ^G Philippis	πρότερον ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv} früher	τῆς ^{ArtG} jetzt	Ἀλεξάνδρου ^G Alexanders	γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden,
	τῶν ^{ArtG} der	Ἐλλήνων ^G Griechen	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG} oder	βαρβάρων, ^G Barbaren,	ἔστω, ^{PräAktImv} es sei,	ἡ ^{Kon} oder
	εἴτε ^{Kon} entweder	τύχην ^A Glück	εἴτε ^{Kon}	δυστυχίαν ^A Unglück	δύναμέζειν ^{PräAktInf} zu nennen	συγχωρῶ ^{PräAkt} ich gebe zu	τὴν ^{ArtA} die
					βούλει ^{Präm/P}	πάντων ^{AdjG} du willst	έμην ^{AdjA} meine
							αἰτίαν ^A Ursache
							γεγενῆσθαι. ^{PerMedInf}
							geworden zu sein.
§ 271	εἰ ^{Kon} wenn	δὲ ^{Pt} aber	καὶ ^{Kon} auch	τῶν ^{ArtG} der	μηδεπώποτ ^{,Pt} auch noch niemals	ιδόντων ^G gesehen habenden	έμε ^A mich
	ἀκηκοότων ^G gehört habenden	έμοι ^G meiner	πολλοὶ ^{AdjN} viele	πολλὰ ^{AdjA} vieles	καὶ ^{Kon}	δεινὰ ^{AdjA} schlimmes	μὴ ^{Pt} haben erlitten,
	μόνον ^{Adv}	κατ ^{,Prp}	ἄνδρα, ^A Mann,	ἄλλα ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	όλαι ^{AdjN} ganze	μηδὲ ^{KonPt} und auch nicht
	δικαιότερον ^{AdjNKmp}	καὶ ^{Kon}	ἀληθέστερον ^{AdjNKmp}	καὶ ^{Kon}	ἀπάντων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	φωνὴν ^A Stimme
	ἀνθρώπων ^G der Menschen	τύχην ^A Fortune	κοινὴν ^{AdjA} gemeinsame	φοράν ^A Strömung	τινα ^A irgendeine	πραγμάτων ^G der Dinge	ώς ^{Kon} wie
	οἵαν ^{AdjA} welche Art	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig	τούτων ^G dieser	αἰτίαν ^A Ursache	χαλεπήν ^{AdjA} zu halten.	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Pt} und
§ 272	σὺ ^N du	τοίνυν ^{Pt} nun	ταῦτ' ^A dieses	ἀφεὶς ^N losgelassen habend	έμε ^A mich	παρὰ ^{Prp} den	τουτοισι ^D hier
	πεπολιτευμένον ^A politisch getan habend	αἰτιᾶ, ^{Präm/P}	καὶ ^{Kon}	ταῦτ' ^A und	εἰδὼς ^N gewusst habend	ὅτι, ^{Kon}	μὴ ^{Pt} dass, und wenn nicht
	τὸ ^{ArtA} das	ὅλον, ^A Ganze,	μέρος ^A Teil	ἐπιβάλλει ^{PräAkt} ja legt auf	βλασφημίας ^G Lästerung	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup} allen, und am meisten
	σοί. ^D dir.	εἰ ^{Kon} wenn	γὰρ ^{Pt} zwar	κατ ^{,Prp} denn ich für	ἀπασι, ^{AdjD} allein	καὶ ^{Kon}	αὐτοκράτωρ ^N herrschender
				έμαυτὸν ^A mich selbst	περὶ ^{Prp} über	τῶν ^{ArtG} der	πραγμάτων ^G Dinge

ἐβουλευόμην, **ImpM/P** ἦν **ImpAkt** ἀν^{Pt} **τοῖς**^{ArtD} **ἄλλοις**^{AdjD} **ρήτορσιν**^D **ὑμῖν**^D_{Pr} **έμ'Α**_{Pr}
ich beriet mich,
war wohl den anderen Rednern euch mich

αἰτιάσθαι· **PräM/PlInf**
zu beschuldigen:

- § 273 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} παρῆτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D ἀπάσαις,^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp}
wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
κοινῷ^D τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ἡ^{ArtN} πόλις^N προύτιθει^{ImpAkt} σκοπεῖν, **PräAktInf** πᾶσι^{AdjD} δὲ^{Pt}
im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber
ταῦτ'^N_{Pr} ἔδοκει^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἄριστ^{AdjASup} εἶναι, **PräInfAkt** καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοὶ^D_{Pr} (οὐ^{Pt}
dies es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht
γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} εὔνοιᾳ^D γρ̄^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} παρεχώρεις^{ImpAkt} ἐλπίδων^G καὶ^{Kon} ζῆλου^G καὶ^{Kon} τιμῶν, **G** ἀ^N_{Pr}
denn aus Wohlwollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche
πάντα^{AdjA} προσῆν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} τότε^{Adv} πραττομένοις^D **PräsM/P** ὑπ^{'Prp} ἐμοῦ, **G** πρ ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG}
alle gehörte den damals getan werdenen von mir, aber der
ἀληθείας^G ἡττώμενος^N **PräsM/P** δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} μηδὲν^A_{Pr} ἔχειν^{PräInfAkt}
der Wahrheit nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben
εἰπεῖν^{AorInfAkt} βέλτιον), **AdjA** πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς^{PräsAkt} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς^{PräsAkt} τούτοις^D_{Pr}
zu sagen besser), wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen
νῦν^{Adv} ἔγκαλῶν^N **PräsAkt** ὥν^G_{Pr} τότε^{Adv} οὐκ^{Pt} εἴχεις^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} βέλτιώ;^{AdjA}
jetzt anklagend deren damals nicht du hattest zu sagen Besseres;
§ 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἔγωγ^N_{Pr} ὥρω^{PräsAkt} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα^N **PerM/P** καὶ^{Kon} τεταγμένα^N **PerM/P** πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα.^{AdjA} ἀδικεῖ^{PräsAkt} τις^N_{Pr}
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer
ἐκών.^{AdjN} ὄργην^A καὶ^{Kon} τιμωρίαν^A κατὰ^{Prp} τούτου.^G_{Pr} ἔξημαρτέ^{AorSAkt} τις^N_{Pr} ἄκων.^{AdjN}
freiwillig. Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig.
συγγνώμην^A ἀντὶ^{Pt} τῆς^{ArtG} τιμωρίας^G τούτῳ.^D_{Pr} οὔτ^{'Pt} ἀδικῶν^N **PräsAkt** τις^N_{Pr} οὔτ^{'Pt}
Verzeihung statt der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch
ἔξαμαρτάνων^N **PräsAkt** εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A **PräsAkt** συμφέρειν^{PräInfAkt} ἔσυτὸν^A_{Pr}
fehlend in Richtung auf die allen scheinenden nützen sich selbst
δοὺς^A **AorAkt** οὐ^{Pt} κατώρθωσεν^{AorAkt} μεθ^{,Prp} ἀπάντων.^{AdjG} οὐκ^{Pt} ὄνειδίζειν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon}
gegeben habend nicht vollendete mit allen nicht schmähen noch
λοιδορεῖσθαι^{PräsM/PlInf} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} δίκαιον, **AdjN** ἀλλὰ^{Kon} συνάχθεσθαι^{AorPasInf}
zu schmähen dem solchen gerecht, sondern mit zu grämen.
§ 275 φανήσεται^{FuM/P} ταῦτα^A_{Pr} πάνθ^{AdjA} οὔτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, **D** ἀλλὰ^{Kon}
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern
καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις^N αὐτὴ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνοις^{AdjD}
auch die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
ἡθεσιν^D διώρικεν.^{PerAkt} Αἰσχίνης^N τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν^{PerAkt} ἀπαντας^{AdjA}
Sitten hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle
ἀνθρώπους^A ὡμότητι^D καὶ^{Kon} συκοφαντία,^D ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὥν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὡς^{Kon}
Menschen an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als
ἀτυχημάτων^G ἐμέμνητο, **PlqM/P** καὶ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ^{PräsAkt}
Unglücke er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.
§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ^{'Prp} εὔνοίας^G
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen
πάντας^{AdjA} εἰρηκὼς^N **PerAkt** τοὺς^{ArtA} λόγους, **A** φυλάττειν^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τηρεῖν^{PräInfAkt}
alle gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten
ἐκέλευεν,^{ImpAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι^{FuM/P} μηδ^{'Pt} ἐξαπατήσω, **AorAktKnj** δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon}
befahl, damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und
γόντα^A καὶ^{Kon} σοφιστὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ^{AdjA} ὄνομάζων, **N** **PräsAkt** ὡς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πρότερός^{AdjN}
Betrüger und Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher

τις^N Pr εἴπη^{AorAktKnj} τὰ^{ArtA} προσόνθι^A PräAkt έσυτῷ^D Pr περὶ^{Prt} ἄλλου, AdjG καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθι^A Pr
 einer sage die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses
 οὕτως^{Adv} ἔχοντα,^A PräAkt καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A PräAkt σκεψομένους^A FuM/P τίς^N Pr
 so seiend, und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer
 ποτὲ^{Pt} αὐτός^N Pr ἐστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A Pr λέγων.^N PräßAkt ἐγὼ^N Pr δὲ^{Kon} οἴδ'^{PerAkt} οἴδ'^{PerAkt}
 denn er selbst ist der dieses sagend. ich aber weiß weiß
 ὅτι^{Kon} γιγνώσκετε^{PräAkt} τούτον^A Pr ἄπαντες,^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D Pr μᾶλλον^{AdvKmp} η^{Kon}
 dass kennt diesen alle, und sehr diesem mehr als
 ἐμοὶ^{Pr} νομίζετε^{PräAkt} ταῦτα^A Pr προσεῖναι.^{PräInfAkt}
 mir meint dieses zu zukommen.

§ 277 κάκειν^{KonA} Pr εὖ^{Adv} οἴδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα—^A ἐστω^{AorAktImv} γάρ.^{Pt}
 und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn.
 καίτοι^{Kon} ἔγωγ^N Pr ὥρω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G PräAkt δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA}
 und doch ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die
 ἀκούοντας^A PräAkt τὸ^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} κυρίους.^{AdjA} ὡς^{Kon} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr
 Hörenden das meiste Herren wie denn wohl ihr
 ἀποδέξησθε^{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prt} ἔκαστον^{AdjA} ἔχητ'^{PräAktKnj} εὔνοίας,^G οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 annehmen möget und gegenüber jedem habt möget Wohlwollens, so der
 λέγων^N PräAkt ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρ'^{Prt} ἐμοὶ^D Pr
 Sprechende schien zu denken. wenn aber nun ist und bei mir
 τις^N Pr ἐμπειρία^N τοιαύτη,^{AdjN} ταύτην^A Pr μὲν^{Pt} εὐρήσετε^{FuAkt} πάντες^{AdjN} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD}
 einer Erfahrung solcher, diese zwar werdet finden alle in den
 κοινοῖς^{AdjD} ἔξεταζομένην^A PräM/P ὑπὲρ^{Prt} ὑμῶν^G Pr ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prt} ὑμῶν^G Pr
 gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch
 οὐδὲ^{Pt} ιδίᾳ,^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G Pr τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν^{PräInfAkt}
 auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem Sagen
 ὑπὲρ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν,^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N Pr ἐλύπησέ^{AorAkt} τῇ^A Pr τούτον^A Pr η^{Kon}
 für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte etwas diesen oder
 προσέκρουσέ^{AorAkt} που,^{Adv} κατὰ^{Prt} τούτων.^G Pr οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} αὐτῇ^D Pr δικαίως,^{Adv} οὐδὲ^{Pt} ἐφ'^{Prt}
 stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf
 ἀ^A Pr συμφέρει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D χρῆται.^{PräM/P}
 welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278 οὕτε^{Pt} γάρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὄργην^A οὕτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔχθραν^A οὕτε^{Pt} ἀλλ᾽^{AdjA} οὐδὲν^A Pr τῶν^{ArtG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der
 τοιούτων^{AdjG} τὸ^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} πολίτην^A δεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prt} τῶν^{ArtG}
 solchen den schönen und guten Bürger soll die für der
 κοινῶν^{AdjG} εἰσεληλυθότας^A PerAkt δικαστὰς^A ἀξιοῦν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D Pr βεβαιοῦν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Pt}
 gemeinsamen eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht
 ὑπὲρ^{Prt} τούτων^G Pr εἰς^{Prt} ὑμᾶς^A Pr εἰσιέναι,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 für dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht
 ἔχειν^{PräInfAkt} ταῦτ,^{AdjA} ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} φύσει,^D εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἂρ^{Pt} ἀνάγκη,^N πράως^{Adv} καὶ^{Kon}
 haben die gleichen in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und
 μετρίως^{Adv} διακείμεν^A PräM/P ἔχειν.^{PräInfAkt} ἐν^{Prt} τίσιν^D Pr οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 maßvoll gestimmt seiend zu haben. in welchen nun heftig zu sein
 τὸ^{ArtA} πολιτευόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ῥήτορα^A δεῖ;^{PräAkt} ἐν^{Prt} οἰς^D Pr τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG}
 den politisch Handelnden und den Redner soll; in welchen der ganzen
 τι^N Pr κινδυνεύεται^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prt} οἰς^D Pr πρὸς^{Prt} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA}
 etwas gefährdet wird der Stadt, und in welchen gegen die Gegner
 ἔστι^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ,^D ἐν^{Prt} τούτοις^D Pr ταῦτα^N Pr γὰρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG}
 ist dem Volk, in diesen diesses denn eines Tapferen und eines Guten
 πολίτου.^G Bürgers.

- | | | | | | | | | | |
|-------|--|---|---|--|---|---|--|--|--|
| § 279 | μηδενὸς ^G
keines | πρὶ ^{Pt}
aber | ἀδικήματος ^G
Unrechts | πώποτε ^{Adv}
jemals | δημοσίου, ^{AdjG}
öffentlichen, | προσθήσω ^{FuAkt}
werde hinzufügen | δὲ ^{Kon}
aber | μηδ' ^{Pt}
auch nicht | ἰδίου, ^{AdjG}
eigenen, |
| | ἀλλαγῆ ^A
Strafe | ἀρέσκειν ^{AorAkt}
verlangt | λαβεῖν ^{AorInfAkt}
habenden | παρ' ^{Prp}
zu erhalten | ἐμοῦ ^G
von mir | μήθ', ^{Pt}
weder | ὑπὲρ ^{Prp}
für | τῆς ^{ArtG}
der | πόλεως ^G
Stadt |
| | ὑπὲρ ^{Prp}
für | αὐτοῦ, ^G
seiner selbst, | στεφάνου ^G
des Kranzes | καὶ ^{Kon}
und | ἐπαίνου ^G
des Lobes | κατηγορίαν ^A
Anklage | ἥκειν ^{PräInfAkt}
gekommen zu sein | | μήθ', ^{Pt}
noch |
| | συνεσκευασμένον ^A
zusammen arrangiert seiend | καὶ ^{Kon}
und | τοσούτουσι ^{AdjD}
so vielen | λόγους ^A
Reden | ἀνηλωκέναι ^{PerAktInf}
aufgewendet zu haben | | | ἴδιας ^{AdjG}
eigener | ἔχθρας ^G
Feindschaft |
| | καὶ ^{Kon}
und | φθόνου ^G
Neides | μικροψυχίας ^G
Kleinmütigkeit | ἐστὶ ^{PräAkt}
ist | σημείον, ^N
Zeichen, | οὐδενὸς ^G
von keinem | χρηστοῦ ^{AdjG}
Guten. | τὸ ^{ArtN}
das | δε ^{Kon}
aber |
| | δὴ ^{Pt}
ja | καὶ ^{Kon}
auch | τοὺς ^{ArtA}
die | πρὸς ^{Prp}
gegen | ἔμ', ^A
mich | αὐτὸν ^A
selbst | ἄγωνας ^A
Wettkämpfe | έάσαντα ^A
gelassen habend | νῦν ^{Adv}
jetzt |
| | ἥκειν, ^{PräInfAkt}
zu kommen, | καὶ ^{Kon}
und | πᾶσαν ^{AdjA}
alle | ἔχει ^{PräAkt}
hat | | | νῦν ^{Adv}
auf | έπι ^{Prp}
diesen | τόνδ', ^A
hier |
| § 280 | καὶ ^{Kon}
auch | μοι ^D
mir | δοκεῖς ^{PräAkt}
scheinst | ἐκ ^{Prp}
aus | τούτων, ^G
diesen, | Αἰσχίνη, ^V
Aischines, | λόγων ^G
Reden | ἐπίδειξιν ^A
Vorführung | τινα ^A
irgendeine |
| | φωνασκίας ^G
Stimm Schreiereien | βουλόμενος ^N
wollend | ποιήσασθαι ^{AorMedInf}
sich zu machen | | τούτον ^A
diesen | τιμωρίαν. ^A
Strafe. | ἐστὶ ^{PräAkt}
ist | δ' ^{Pt}
aber | οὐχ ^{Pt}
nicht |
| | ἀγῶνα, ^A
Wettkampf, | οὐκ ^{Pt}
nicht | ἀδικήματος ^G
eines Unrechts | οὐδενὸς ^G
keines | λαβεῖν ^{AorInfAkt}
zu empfangen | τιμωρίαν. ^A
Strafe. | δέ ^{Pt}
ist | οὐχ ^{Pt}
aber | ὁ ^{ArtN}
der |
| | λόγος ^N
Rede | τοῦ ^{ArtG}
des | ρήτορος, ^G
Redners, | Αἰσχίνη, ^V
Aischines, | τίμιον, ^{AdjN}
ehrenvoll, | οὐδ', ^{Pt}
auch nicht | τόνος ^N
der Ton | τῆς ^{ArtG}
der Stimme | φωνῆς, ^G
sondern |
| | τὸ ^{ArtA}
das | ταύτα ^{AdjA}
die gleichen | προαιρείσθαι ^{PräM/Plnf}
zu wählen | τοῖς ^{ArtD}
den | πολλοῖς ^{AdjD}
Vielen | καὶ ^{Kon}
und | τὸ ^{ArtA}
das | τοὺς ^{ArtA}
die gleichen | αὐτοὺς ^A
gleichen |
| | μισεῖν ^{PräInfAkt}
zu hassen | καὶ ^{Kon}
und | φιλεῖν ^{PräInfAkt}
zu lieben | οὗσπερ ^A
welche eben | ἄν ^{Pt}
wie auch | ἡ ^{ArtN}
die | πατρίς. ^N
Vaterstadt. | | |
| § 281 | ὁ ^{ArtN}
der | γὰρ ^{Pt}
denn | οὕτως ^{Adv}
so | ἔχων ^N
habend | τὴν ^{ArtA}
die | ψυχήν, ^A
Seele, | οὗτος ^N
dieser | ἐπί ^{Prp}
auf | εὔνοίᾳ ^P
Wohlwollen |
| | ὁ ^{ArtN}
der | δέ ^{Pt}
aber | ἀφ', ^{Prp}
von welchen | ῶν ^G
die | πόλις ^N
Stadt | προορᾶται ^{PräM/P}
vorausschaut | τινα ^A
einen | κίνδυνον ^A
Gefahr | εἰσατῇ, ^D
sich selbst, |
| | θεραπεύων ^N
dienend | οὐκ ^{Pt}
nicht | ἐπι ^{Prp}
auf | τῆς ^{ArtG}
der | αὐτῆς ^G
selben | όρμεῖ ^{PräAkt}
strebt | τοῖς ^{ArtD}
den | πολλοῖς, ^{AdjD}
vielen, | οὐκουν ^{Pt}
folglich nicht |
| | οὐδὲ ^{Kon}
auch nicht | τῆς ^{ArtG}
der | ἀσφαλείας ^G
Sicherheit | τὴν ^{ArtA}
die | αὐτὴν ^A
selbe | ἔχει ^{PräAkt}
hat | προσδοκίαν. ^A
Erwartung. | ἀλλ', ^{Kon}
aber, | ὅρας; ^{PräAkt}
du siehst; |
| | ἔγω ^N
ich- | ταύτα ^{AdjA}
dieselben | γὰρ ^{Pt}
denn | συμφέρονθ', ^A
nützlich seiende | πρᾶ ^{PräAkt}
ich wählte | εἰλόμην ^{AorSMed}
ich wählte | τουτοισί, ^D
diesen hier, | καὶ ^{Kon}
und | οὐδὲν ^A
nichts |
| | ἐξαίρετον ^{AdjA}
besonders | οὐδ' ^{Kon}
auch nicht | ἴδιον ^{AdjA}
eigen | | πεποίημαι. ^{PerM/P}
ich habe mir gemacht. | | | | |
| § 282 | ἄρ ^{Pt}
etwa | οὖν ^{Pt}
nun | οὐδὲ ^{Kon}
auch nicht | σύ ^N
du; | καὶ ^{Kon}
und | πῶς; ^{Adv}
wie; | δὲ ^N
der | εὐθέως ^{Adv}
sogleich | μετὰ ^{Prp}
nach |
| | | | | | | | | | τὴν ^{ArtA}
die |
| | | | | | | | | | μάχην ^A
Schlacht |
| | πρεσβευτὴς ^N
Gesandter | ἐπορεύου ^{ImpM/P}
du gingst | πρὸς ^{Prp}
zu | Φίλιππον, ^A
Philippe, | οἱ ^N
der | ἦν ^{ImpAkt}
war | τῶν ^{ArtG}
der | ἐν ^{Prp}
in | ἐκείνοις ^D
jenen |
| | τοῖς ^{ArtD}
den | χρόνοις ^D
Zeiten | συμφορῶν ^G
Unglücke | αἴτιος ^{AdjN}
schuld | τῇ ^{ArtD}
der | πατρίδι, ^D
Vaterstadt, | καὶ ^{Kon}
und | ταῦτ', ^A
dieses hier | ἀρνούμενος ^N
leugnend |
| | πάντα ^{AdjA}
alles | τὸν ^{ArtA}
den | ἐμπροσθε ^{Adv}
vorherigen | χρόνον ^A
Zeit | ταύτην ^A
diese | τὴν ^{ArtA}
die | χρείαν, ^A
Bedarf, | ώς ^{Kon}
wie | πάντες ^{AdjN}
alle |
| | ἴσασιν. ^{PräAkt}
wissen. | καίτοι ^{Pt}
und doch | τίς ^N
wer | ο ^{ArtN}
der | πόλιν ^A
die Stadt | ἐξαπατῶν; ^N
ganz täuschend; | | οὐχ ^{Pt}
nicht | οὐ ^{Pt}
der |
| | λέγων ^N
sagend | ἄ ^A
was | φρονεῖ; ^{PräAkt}
denkt; | τῷ ^{ArtD}
dem | δέ ^{Pt}
aber | κῆρυξ ^N
der Herold | καταράται ^{PräM/P}
verflucht | μὴ ^{Pt}
nicht | μὴ ^{Pt}
nicht |
| | τῷ ^{ArtD}
dem | τοιούτῳ; ^{AdjD}
solchen; | τί ^N
was | μεῖζον ^{AdjAKmp}
größeres | ἔχοι ^{PräAktOp}
hätte | τις ^N
jemand | ἄν ^{Pt}
wohl | εἰπεῖν ^{AorSAktInf}
zu sagen | ἄδικημα ^A
Unrechtstat |

κατ' ^{Prp} ἀνδρὸς ^G ῥήτορος ^G ή ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ταύτᾳ ^{AdjA} φρονεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} λέγει; ^{PräAkt} σὺ ^N ^{Pr}
 gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben denkt und sagt; du

τοίνυν ^{Pt} οὗτος ^N ^{Pr} εὑρέθης; ^{AorSPas}
 also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα ^{Adv} σὺ ^N ^{Pr} φθέγγει ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} βλέπειν ^{PräInfAkt} εἰς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} τούτων ^G ^{Pr} πρόσωπα ^A
 dann du du äußerst dich und zu blicken in die dieser Gesichter

τολμᾶς; ^{PräAkt} πότερος ^{Pr} οὐχ ^{Pt} ἡγεῖ ^{PräM/P} γιγνώσκειν ^{PräInfAkt} αὐτοὺς ^A ^{Pr} ὅστις ^N ^{Pr} εἰ; ^{PräAkt} η ^{Kon}
 du wagst; ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder

τοσοῦτον ^{AdjA} ὕπνον ^A καὶ ^{Kon} λήθην ^A ἄπαντας ^{AdjA} ἔχειν ^{PräInfAkt} ὥστε ^{Kon} οὐ ^{Pt} μεμνῆσθαι ^{PerM/PlnF}
 so viel Schlaf und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern

τοὺς ^{ArtA} λόγους ^A οὓς ^A ^{Pr} ἐδημηγόρεις ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} πολέμῳ, ^D καταρώμενος ^N ^{PräM/P} καὶ ^{Kon}
 die Worte welche du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und

διομυμένος ^N ^{PräM/P} μηδὲν ^A ^{Pr} εἶναι ^{PräInfAkt} σοὶ ^D ^{Pr} καὶ ^{Kon} Φιλίππω ^D πράγμα, ^A ἀλλά ^{Kon} ἐμὲ ^A ^{Pr}
 hoch beschwörend nichts zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich

τὴν ^{ArtA} αἰτίαν ^A σοὶ ^D ^{Pr} ταύτην ^A ^{Pr} ἐπάγειν ^{PräInfAkt} τῆς ^{ArtG} ιδίας ^{AdjG} ἐνεκ ^{Prp} ἔχθρας, ^G οὐκ ^{Pt}
 die Ursache dir diese herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht

οὖσαν ^A ^{PräAkt} ἀληθῆ ^{AdjA}
 seiend wahr.

§ 284 ὡς ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀπηγγέλθη ^{AorPas} τάχισθα ^{AdvSup} ή ^{ArtN} μάχη, ^N οὐδὲν ^A ^{Pr} τούτων ^G ^{Pr} φροντίσας ^N ^{AorSAkt}
 wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend

εὐθέως ^{Adv} ὡμολόγεις ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} προσεποιοῦ ^{ImpM/P} φιλίαν ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} ξενίαν ^A
 sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft

εἶναι ^{PräInfAkt} σοὶ ^D ^{Pr} πρὸς ^{Prp} αὐτόν, ^A ^{Pr} τῇ ^{ArtD} μισθαρνίᾳ ^D ταῦτα ^A ^{Pr} μετατιθέμενος ^N ^{PräM/P} τὰ ^{ArtA}
 zu sein dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die

ὄνοματα ^A ἐκ ^{Prp} ποίας ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} ἵσης ^{AdjG} ή ^{Kon} δικαίας ^{AdjG} προφάσεως ^G Αἰσχίνη ^D ^{Pr} τῷ ^{ArtD}
 Namen aus welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem

Γλαυκοθέας ^G τῇ ^{ArtG} τυμπανιστρίας ^G ξένος ^N ^η ^{Kon} φίλος ^N ^η ^{Kon} γνώριμος ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt}
 Glaukothea der Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war

Φίλιππος; ^N ἐγὼ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} οὐχ ^{Pt} ὥρῳ, ^{PräAkt} ἀλλά ^{Kon} ἐμισθώθης ^{AorPas} ἐπὶ ^{Prp} τῷ ^{ArtD} τὰ ^{ArtA}
 Philipp; ich zwar nicht sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die

τουτωνὶ ^G ^{Pr} συμφέροντα ^A ^{PräAkt} διαφθείρειν ^{PräInfAkt} ἀλλά ^{Kon} ὅμως, ^{Adv} οὕτω ^{Adv} φανερῶς ^{Adv}
 dieser hier nützlich seienden zu verderben. aber doch, so offenkundig

αὐτὸς ^N ^{Pr} εἰλημένος ^N ^{PerM/P} προδότης ^N ^{καὶ} ^{Kon} κατὰ ^{Prp} σαυτοῦ ^G ^{Pr} μηνυτῆς ^N ^{ἐπὶ} ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
 selbst genommen seiend Verräter und gegen deiner selbst Anzeiger bei den

συμβᾶσιν ^D ^{AorSAkt} γεγονώς, ^N ^{PerAkt} ἐμοὶ ^D ^{Pr} λοιδορεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὄνειδίζεις ^{PräAkt} ταῦτα, ^A ^{Pr}
 vor gefallen seienden geworden seiend, mir schmäht und schilt dieses,

ὃν ^G ^{Pr} πάντας ^{AdjA} μᾶλλον ^{AdvKmp} αἰτίους ^{AdjA} εὑρήσεις ^{FuAkt}
 deren alle mehr schuldig du wirst finden.

§ 285 πολλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} καλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μεγάλα ^{AdjA} ή ^{ArtN} πόλις, ^N Αἰσχίνη, ^V καὶ ^{Kon} προείλετο ^{AorSMed}
 viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wähle vor sich

καὶ ^{Kon} κατώρθωσεν ^{AorSAkt} δι' ^{Prp} ἐμοῦ, ^G ^{Pr} ὃν ^G ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἡμνημόνησεν. ^{AorAkt} σημεῖον ^N δέ. ^{Pt}
 und vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber-

χειροτονῶν ^N ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} δῆμος ^N τὸν ^{ArtA} ἐροῦνται ^{FuAkt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
 per Handzeichen während denn der Demos den sagen werden über den

τετελευτηκόσιν ^D ^{PerAkt} παρ' ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} τὰ ^{ArtA} συμβάντα, ^A ^{AorSAkt} οὐ ^{Pt} σὲ ^A ^{Pr} ἔχειροτόνησε ^{AorSAkt}
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen

προβληθέντα, ^A ^{AorSPas} καίπερ ^{Pt} εὔφωνον ^{AdjA} ὄντα, ^A ^{PräAkt} οὐδὲ ^{Kon} Δημάδην, ^A ἄρτι ^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben

πεποιηκότα ^A ^{PerAkt} τὴν ^{ArtA} εἰρήνην, ^A οὐδὲ ^{Kon} Ἡγήμονα, ^A οὐδὲ ^{Kon} ἄλλον ^{AdjA} ὑμῶν ^G ^{Pr} οὐδένα, ^A ^{Pr}
 gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,

ἀλλά ^{Kon} ἐμέ. ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} παρελθόντος ^G ^{AorSAkt} σοῦ ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} Πυθοκλέους ^G ὡμῶς ^{Adv} καὶ ^{Kon}
 sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und

	ἀναιδῶς, ^{Adv} ω̄ι Ζεῦ^V καὶ ^{Kon} θεοί, ^V καὶ ^{Kon} κατηγορούντων ^G ^{PräAkt} ἐμοῦ ^G ^{Pr} ταῦθ ^{AdjA} ᾧ ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon}	unverschämt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
	σὺ ^N ^{Pr} νυνί, ^{Adv} καὶ ^{Kon} λοιδορουμένων, ^G ^{PräM/P} ἔτ ['] ^{Adv} ἀμεινον ^{AdvKmp} ἔχειροτόνησεν ^{AorSAkt} ἔμε. ^A ^{Pr}	du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.
§ 286	τὸ ^{ArtN} δ' ^{Pt} αἴτιον ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἀγνοεῖς ^{PräAkt} μέν, ^{Pt} ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} φράσω ^{FuAkt} σοι ^D ^{Pr} κάγώ. ^{KonN} ^{Pr}	das aber Ursache nicht du erkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
	ἀμφότερ, ^{AdjN} ἥδεσαν ^{PlqAkt} αὐτοί, ^N ^{Pr} τήν ^{ArtA} τ' ['] ^{Pt} ἐμὴν ^{AdjA} εὔνοιαν ^A καὶ ^{Kon} προθυμίαν ^A μεθ. ^{Pp}	beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
	ἥς ^G ^{Pr} τὰ ^{ArtA} πράγματ' ^A ἐπραττον, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ὑμετέραν ^{AdjA} ἀδικίαν. ^A ᾧ ^A ^{Pr} γὰρ ^{Pt}	welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn
	εὔθενούντων ^G ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} πραγμάτων ^G ἡρνεῖσθε ^{ImpM/P} διομνύμενοι, ^N ^{PräM/P} ταῦτ, ^A ^{Pr} ἐν ^{Ppr}	gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwörend, dieses in
	οἰς ^D ^{Pr} ἔπταισεν ^{AorSAkt} ἦ ^{ArtN} πόλις ^N ὡμολογήσατε. ^{AorAkt} τοὺς ^{ArtA} οὖν ^{Pt} ἐπὶ ^{Ppr} τοῖς ^{ArtD}	welchen fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den
	κοινοῖς ^{AdjD} ἀτυχήμασιν ^D ὧν ^G ^{Pr} ἐφρόνουν ^{ImpAkt} λαβόντας ^A ^{AorSAkt} ἄδειαν ^A ἔχθροὺς ^{AdjA} μὲν ^{Pt}	gemeinsamen Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar
	πάλαι, ^{Adv} φανεροὺς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τόθ ['] ^{Adv} ἡγήσανθ', ^{AorSM/P} αὐτοῖς ^D ^{Pr} γεγενῆσθαι· ^{PerM/Plinf}	längst, offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.
§ 287	εἴτα ^{Adv} καὶ ^{Kon} προσήκειν ^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες ^N ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} ἐροῦντ, ^A ^{FuAkt} ἐπὶ ^{Ppr} τοῖς ^{ArtD}	dann auch zu gehören unterstellend den sagen werden über den
	τετελευτήκοσι ^D ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ἐκείνων ^G ^{Pr} ἀρετὴν ^A κοσμήσοντα ^A ^{FuAkt} μήθ ^{Kon}	verstorbenen und die jener Tugend schmücken werden weder
	όμωρόφιον ^{AdjA} μήθ ^{Kon} ὁμόσπονδον ^{AdjA} γεγενημένον ^A ^{PerM/P} εἶναι ^{PräInfAkt} τοῖς ^{ArtD} πρὸς ^{Ppr}	nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen
	ἐκείνους ^A ^{Pr} παραταξαμένοις, ^D ^{AorSMed} μηδ, ^{Kon} ἐκεῖ ^{Adv} μὲν ^{Pt} κωμάζειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}	jene aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und
	παιωνίζειν ^{PräInfAkt} ἐπὶ ^{Ppr} ταῖς ^{ArtD} τῶν ^{ArtG} Ἐλλήνων ^G συμφοραῖς ^D μετὰ ^{Ppr} τῶν ^{ArtG} αὐτοχείρων ^G	Paean singen auf den der Hellenen Unglücken mit den eigen Händen
	τοῦ ^{ArtG} φόνου, ^G δεῦρο ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐλθόντα ^A ^{AorSAkt} τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plinf} μηδὲ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} φωνῇ ^D	des Mordes, hierher aber gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme
	δακρύειν ^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον ^A ^{PräM/P} τὴν ^{ArtA} ἐκείνων ^G ^{Pr} τύχην, ^A ἀλλὰ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ ^D	zu weinen heucheln seienden das jener Schicksal, sondern der Seele
	συναλγεῖν. ^{PräInfAkt} τοῦτο ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ἐώρων ^{ImpAkt} παρ, ^{Ppr} ἔσυτοις ^D ^{Pr} καὶ ^{Kon} παρ, ^{Ppr} ἐμοί, ^D ^{Pr}	mit mitleiden. dieses aber ich sah bei sich selbst und bei mir,
	παρὰ ^{Ppr} δ' ^{Pt} ὑμῖν ^D ^{Pr} οὐ. ^{Pt}	bei aber euch nicht.
§ 288	διὰ ^{Prp} ταῦτ, ^A ^{Pr} ἔμ, ^A ^{Pr} ἔχειροτόνησαν ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὑμᾶς. ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}	wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar
	δῆμος ^N οὕτως, ^{Adv} οἰ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} τετελευτήκοτων ^G ^{PerAkt} πατέρες ^N ^{Kon} ἀδελφοὶ ^N οἱ ^{ArtN}	Demos so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die
	ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} δῆμου ^G τόθ, ['] ^{Adv} αἱρεθέντες ^N ^{AorSPas} ἐπὶ ^{Ppr} τὰς ^{ArtA} ταφὰς ^A ἄλλως ^{Adv} πιας, ^{Adv}	von dem Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie,
	ἄλλα ^{Kon} δέον ^N ποιεῖν ^{PräInfAkt} αὐτοὺς ^A ^{Pr} τὸ ^{ArtA} περίδειπνον ^A ὡς ^{Kon} παρ, ^{Ppr}	sondern das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei
	οἰκειοτάτῳ ^{AdjDSup} τῶν ^{ArtG} τετελευτήκοτων, ^G ^{PerAkt} ὕσπερ ^{Kon} τάλλ, ^{AdjA} εἴωθε ^{PerAkt}	allernächsten Verwandten der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt
	γίγνεσθαι, ^{PräM/Plinf} τοῦτ, ^A ^{Pr} ἐποίησαν ^{AorAkt} παρ, ^{Ppr} ἐμοί, ^D ^{Pr} εἰκότως ^{Adv} γένει ^D μὲν ^{Pt}	zu geschehen, dieses machten bei mir, mit Grund: Geschlecht Herkunft zwar
	γὰρ ^{Pt} ἔκαστος ^N ^{Pr} ἔκαστω ^D ^{Pr} μᾶλλον ^{AdvKmp} οἰκείος ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἐμοῦ, ^G ^{Pr} κοινῇ ^{Adv} δὲ ^{Pt}	denn jeder jedem mehr verwandt war mir, gemeinsam aber
	πᾶσιν ^{AdjD} οὐδεὶς ^N ^{Pr} ἔγγυτέρω ^{AdvKmp} ὥ ^D ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐκείνους ^A ^{Pr} σωθῆναι ^{AorPasInf} καὶ ^{Kon}	allen niemand näher dem denn jene gerettet zu werden und

κατορθῶσαι^{AorAktInf} **μάλιστα**^{AdvSup} **διέφερεν,**^{ImpAkt} **οὗτος**^N **καὶ**^{Kon} **παθόντων**^G **ἀ**^A **πρ**^{Pr}
 zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus, dieser und der erlitten habenden welche
μήποτ'Adv **ῶφελον**^{ImpAkt} **τῆς**^{ArtG} **ὑπὲρ**^{Prp} **ἀπάντων**^{AdjG} **λύπης**^G **πλεῖστον**^{AdjASup}
 niemals hätten sollen der für aller des Kummers am meisten
μετεῖχεν.^{ImpAkt} hatte Anteil.

§ 289 **λέγε**^{PräAktImv} **δ'Pt** **αὐτῷ**^D **πρ** **τουτὶ**^A **τὸ**^{ArtA} **ἐπίγραμμα,**^A **ὁ**^A **πρ** **δημοσίᾳ**^{Adv} **προείλεθ'**^{AorMed}
 sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus
ἡ^{ArtN} **πόλις**^N **αὐτοῖς**^D **πρ** **ἐπιγράψαι,**^{AorAktInf} **ἴν**^{Kon} **εἰδῆς,**^{PerAktKnj} **Αἰσχίνη**,^V **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **αὐτῷ**^D **πρ**
 die Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wisstest, Aischines, und in diesem
τούτῳ^D **πρ** **σαυτὸν**^A **πρ** **ἀγνώμονα**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **συκοφάντην**^A **ὄντα**^A **πρ** **καὶ**^{Kon} **μιαρόν.**^{AdjA}
 hier dich selbst undankbar und Verleumuder seiend und schändlich.
λέγε.^{PräAktImv} **ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.**^N
 sage. EPIGRAMM.

οἵδε^N **πάτρας**^G **ἐνεκα**^{Prp} **σφετέρας**^{AdjG} **εἰς**^{Prp} **δῆριν**^A **ἔθεντο**^{AorSMed}
 diese hier der Heimat um willen ihrer eigenen in Streit setzen
όπλα,^A **καὶ**^{Kon} **ἀντιπάλων**^{AdjG} **ὕβριν**^A **ἀπεσκέδασαν.**^{AorSAkt}
 Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten.
μαρνάμενοι^N **π्र**^{M/P} **δ'Pt** **ἀρετῆς**^G **καὶ**^{Kon} **δείματος**^G **οὐκ**^{Pt} **ἐσάωσαν**^{AorAkt}
 kämpfend aber der Tugend und der Furcht nicht retteten
ψυχάς,^A **ἄλλο**^{Kon} **Ἄΐδην**^A **κοινὸν**^{AdjA} **ἔθεντο**^{AorSMed} **βραβῆ,**^A
 Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten Schiedsrichter,
οὔνεκεν^{Kon} **Ἐλλήνων,**^G **ώς**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **ζυγὸν**^A **αύχενι**^D **θέντες**^N **AorSAkt**
 weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend
δουλοσύνης^G **στυγερὰν**^{AdjA} **ἀμφὶς**^{Adv} **ἔχωσιν**^{PräAktKnj} **ὕβριν.**^A
 der Knechtschaft verhasste ringsum sie haben Frevel.
γαῖα^N **δὲ**^{Pt} **πατρὶς**^N **ἔχει**^{PräAkt} **κόλποις**^D **τῶν**^{ArtG} **πλεῖστα**^{AdvSup} **καμόντων**^G **AorSAkt**
 Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden
σώματ',^A **έπει**^{Kon} **θυητοῖς**^{AdjD} **ἐκ**^{Prp} **Διός**^G **ηδε**^N **κρίσις.**^N
 Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung:
μηδὲν^A **ἄμαρτειν**^{AorAktInf} **ἐστι**^{PräAkt} **θεῶν**^G **καὶ**^{Kon} **πάντα**^{AdjA} **κατορθοῦν**^{PräAktInf}
 nichts zu verfehlten ist der Götter und alles zu vollbringen
ἐν^{Prp} **βιοτῇ.**^D **μοῖραν**^A **δ'Pt** **οὐ**^{Pt} **τι**^A **πψεγεῖν**^{AorAktInf} **ἐπορευ.**^{AorAkt}
 in dem Leben Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

§ 290 **ἀκούεις,**^{PräAkt} **Αἰσχίνη,**^V **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **αὐτῷ**^D **πρ** **τούτῳ**^D **πρ** **μηδὲν**^A **πρ** **ἀμαρτεῖν**^{AorAktInf} **ἐστι**^{PräAkt}
 hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlten ist
θεῶν^G **καὶ**^{Kon} **πάντα**^{AdjA} **κατορθοῦν;**^{PräAktInf} **οὐ**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} **συμβούλῳ**^D **τὴν**^{ArtA} **τοῦ**^{ArtG}
 der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des
κατορθοῦν^{PräAktInf} **τοὺς**^{ArtA} **ἀγωνιζομένους**^A^{PräM/P} **ἀνέθηκεν**^{AorSAkt} **δύναμιν,**^A **ἄλλα**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
 Vollbringen die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den
θεοῖς.^D **τί**^N **πρ** **οὖν,**^{Pt} **ω̄ι** **κατάρατ',**^{AdjV} **ἐμοὶ**^D **περὶ**^{Prp} **τούτων**^G **πρ** **λοιδορεῖ,**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon}
 Göttern. was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäht, und
λέγεις^{PräAkt} **ἄ**^A **πρ** **σοὶ**^D **πρ** **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **σοῖς**^{AdjD} **οἱ**^{ArtN} **θεοὶ**^N **τρέψειαν**^{AorAktOp} **εἰς**^{Prp} **κεφαλήν;**^A
 sagst was dir und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;
 § 291 **πολλὰ**^{AdjA} **τοίνυν,**^{Pt} **ω̄ι** **ἄνδρες**^V **Αθηναῖοι,**^V **καὶ**^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **κατηγορηκότος**^G **περAkt** **αὐτοῦ**^G
 vieles nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden seiner
καὶ^{Kon} **κατεψευσμένου,**^G^{PerM/P} **μάλιστ**^{AdvSup} **ἐθαύμασα**^{AorAkt} **πάντων**^{AdjG} **ὅτε**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
 und verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der

συμβεβηκότων^G PerAkt **τότε** Adv **τῇ** ArtD **πόλει**^D μνησθεὶς^N AorPas **οὐχ**^{Pt} ὡς^{Kon} **ἄν**^{Pt} **εὕνους**^{AdjN} καὶ^{Kon}
 geschehen Gewesenen damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und
δίκαιος^{AdjN} **πολίτης**^N **ἔσχε**^{AorAkt} **τῇν**^{ArtA} **γνώμην**^A **ούδε**^{Pt} **ἔδακρυσεν,**^{AorAkt} **ούδε**^{Pt}
 gerechter Bürger hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht
ἔπαθεν^{AorAkt} **τοιοῦτον**^{AdjA} **οὐδὲν**^A **πρ** **τῇ**^{ArtD} **ψυχῆ**^D **ἀλλ**^{Kon} **ἐπάρας**^N **τῇν**^{ArtA} **φωνὴν**^A
 erlitt solches nichts der Seele, sondern erhaben habend die Stimme
καὶ^{Kon} **γεγηθὼς**^N PerAkt **καὶ**^{Kon} **λαρυγγίζων**^N PräAkt **ῷετο**^{ImpM/P} **μὲν**^{Pt} **έμοι**^G **κατηγορεῖν**^{PräAktInf}
 und erfreut seiend und die Kehle dröhnen meinte zwar meiner anzuklagen
δηλονότι^{Adv} **δεῖγμα**^A **δε**^{Pt} **ἔξεφερεν**^{ImpAkt} **καθ'**^{Prp} **ἐσαυτοῦ**^G **ὅτι**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
 offenkundig, ein Beweis aber brachte vor gegen sich selbst dass den
γεγενημένοις^D PerM/P **ἀνιαροῖς**^{AdjD} **οὐδὲν**^A **πρ** **ὁμοίως**^{Adv} **ἔσχε**^{AorAkt} **τοῖς**^{ArtD} **ἄλλοις.**^{AdjD}
 geschehen Gewordenen betrüblichen nichts gleichermaßen hatte wie den anderen.

§ 292 **καίτοι**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **τῶν**^{ArtG} **νόμων**^G **καὶ**^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **πολιτείας**^G **φάσκοντα**^A **φροντίζειν,**^{PräAktInf}
 und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,
ῶστερ^{Kon} **οὗτος**^N **πρ** **νυνί**,^{Adv} **καὶ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μηδὲν**^N **πρ** **ἄλλο,**^{AdjA} **τοῦτο**^A **γ**^{Pt} **ἔχειν**^{PräAktInf}
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja zu haben
δεῖ,^{PräAkt} **ταύτα**^{AdjA} **λυπεῖσθαι**^{PräM/PInf} **καὶ**^{Kon} **ταύτα**^{AdjA} **χαίρειν**^{PräAktInf} **τοῖς**^{ArtD} **πολλοῖς,**^{AdjD}
 muss, dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen,
καὶ^{Kon} **μὴ**^{Pt} **τῇ**^{ArtD} **προαιρέσει**^D **τῶν**^{ArtG} **κοινῶν**^{AdjG} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **τῶν**^{ArtG} **ἐναντίων**^{AdjG}
 und nicht der Wahl entscheidung der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen
μέρει^D **τετάχθαι**^{PerM/PInf} **δ**^N **σὺ**^N **πρ** **νυνὶ**^{Adv} **πεποιηκώς**^N **πρεστός**^{PerAkt} **εἴ**^{PräAkt} **φανερός,**^{AdjN} **ἐμὲ**^A **πρ**
 Teil gestellt zu sein. was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich
πάντων^{AdjG} **αἴτιον**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **δι'**^{Prp} **ἔμ**^A **πρ** **εἰς**^{Prp} **πράγματα**^A **φάσκων**^N **προαιρέσειν**^{AorAktInf}
 aller schuldig und durch mich in Schwierigkeiten behauptend geraten zu sein
τὴν^{ArtA} **πόλιν,**^A **οὐκ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῇς**^{ArtG} **ἔμῆς**^{AdjG} **πολιτείας**^G **οὐδὲ**^{Kon} **προαιρέσεως**^G
 die Stadt, nicht aus der meiner Politik Verfassung noch Entscheidung
ἀρξαμένων^G **πρ** **τοῖς**^{ArtD} **Ἐλληστ**^D **βοηθεῖν,**^{PräAktInf}
 angefangen habender eurer den Griechen zu helfen,

§ 293 **ἐπεὶ**^{Kon} **ἔμοιγ**^D **πρ** **εἰ**^{Kon} **τοῦτο**^N **πρ** **δοθεῖν**^{AorPasOp} **παρ'**^{Prp} **ὑμῶν,**^G **πρ** **δι'**^{Prp} **ἔμ**^A **πρ** **ὑμᾶς**^A **πρ**
 da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch
ἥναντιῶσθαι^{AorM/PInf} **τῇ**^{ArtD} **κατὰ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **Ἑλλήνων**^G **ἀρχῆ**^D **πραττομένη**^D^{Pt} **πρ** **μείζων**^{AdjNKmp}
 sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werden,
μείζων^{AdjNKmp} **ἄν**^{Pt} **δοθεῖν**^{AorPasOp} **δωρεῖα**^N **συμπασῶν**^{AdjG} **ῶν**^G **πρ** **τοῖς**^{ArtD} **ἄλλοις**^{AdjD}
 größer wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen
δεδώκατε.^{PerAkt} **ἄλλ**^{Kon} **οὔτ**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **ἔγω**^N **πρ** **ταῦτα**^A **φήσαιμι**^{AorAktOp} **(ἀδικοίην**^{AorAktOp}
 gegeben habt. sondern weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun
γὰρ^{Pt} **ἄν**^{Pt} **ὑμᾶς**,^A **πρ** **οὔτ**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **ὑμεῖς**^N **πρ** **εὖ**^{Adv} **οἶδ**^{PerAkt} **ὅτι**^{Kon} **συγχωρήσαιτε**^{AorAktOp}
 denn wohl euch), noch wohl ihr gut ich weiß dass ihr würdet zugestehen.
οὗτος^N **πρ** **τῇ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **δίκαιος**^{AdjA} **ἔποιει**^{ImpAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **εἰνεκα**^{Prp} **τῇς**^{ArtG} **πρὸς**^{Prp} **ἔμ**^A **πρ** **ἔθρας**^G
 dieser ja wenn gerecht tat, nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft
τὰ^{ArtA} **μέγιστα**^{AdjASup} **τῶν**^{ArtG} **ὑμετέρων**^{AdjG} **καλῶν**^{AdjG} **ἔβλαπτε**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **διέβαλλεν.**^{ImpAkt}
 die größten der euren guten schädigte und verleumde.

§ 294 **ἄλλα**^{Kon} **τί**^N **πρ** **ταῦτα**^A **πρ** **ἐπιτιμῶ**^{PräAkt} **πολλῶ**^{AdjD} **σχετλιώτερ**^{AdjAKmp} **ἄλλα**^{AdjA}
 sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere
κατηγορηκότος^G PerAkt **αὐτοῦ**^G **καὶ**^{Kon} **κατεψυσμένου;**^G **δές**^N **πρ** **γὰρ**^{Pt} **ἔμοι**^G **φιλιππισμόν,**^A
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei,
ὦ^{iJ} **γῆ**^V **καὶ**^{Kon} **θεοί**,^V **κατηγορεῖ**^{PräAkt} **τί**^N **οὔτος**^N **οὐκ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **εἴποι;**^{AorAktOp} **καίτοι**^{Pt} **νὴ**^{Pt}
 o Erde und Götter, klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei
τὸν^{ArtA} **Ἡρακλέα**^A **καὶ**^{Kon} **πάντας**^{AdjA} **θεούς**,^A **εἰ**^{Kon} **γ**^{Pt} **ἐπ'**^{Prp} **ἀληθείας**^G **δέοι**^{PräAktOp}
 dem Herakles und alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig
σκοπεῖσθαι,^{PräM/PInf} **τὸ**^{ArtN} **καταψεύδεσθαι**^{PräM/PInf} **καὶ**^{Kon} **δι'**^{Prp} **ἔχθραν**^A **τί**^A **λέγειν**^{PräAktInf}
 zu prüfen, das zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen

	άνελόντας ^A weggenommen habend	έκ ^{Prp} μέσου, ^G τίνες ^N _{Pr} ώς ^{Kon} ἀληθῶς ^{Adv} εἰσὶν ^{PräAkt} οἵ ^D _{Pr} ἀν ^{Pt} εἰκότως ^{Adv}	aus der Mitte, wer wirklich wahrhaft sind denen wohl mit Grund
	καὶ ^{Kon} δικαίως ^{Adv} und gerecht	τὴν ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} γεγενημένων ^G _{PerM/P} αἰτίαν ^A ἐπὶ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} κεφαλὴν ^A	die der geschehen Gewordenen Schuld auf den Kopf
	ἀναθεῖεν ^{AorAktOp} würden auferlegen	ἄπαντες, ^{AdjN} τοὺς ^{ArtA} ὁμοίους ^{AdjA} τούτῳ ^D _{Pr} παρ' ^{Prp} ἐκάστη ^{AdjD} τῶν ^{ArtG}	alle, die Gleichartigen diesem bei jeder der
	πόλεων ^G Städte	εὑροιτ' ^{AorAktOp} ἄν, ^{Pt} οὐ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} ἔμοι· ^D _{Pr}	würde finden wohl, nicht die meinen.
§ 295	οἱ ^N _{Pr} ὅτι ^{Kon} die, als war	ἢν ^{ImpAkt} ἀσθενῆ ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} Φιλίππου ^G πράγματα ^A καὶ ^{Kon} κομιδῇ ^{Adv} μικρά, ^{AdjA}	völlig klein,
	πολλάκις ^{Adv} oftmals	προλεγόντων ^G _{PräAkt} ἡμῶν ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} παρακαλούντων ^G _{PräAkt} καὶ ^{Kon}	vorher redender unser und ermahnder und
	διδασκόντων ^G lehrender	τὰ ^{ArtA} βέλτιστα, ^{AdjASup} τῆς ^{ArtG} ιδίας ^{AdjG} ἐνεκ' ^{Prp} αἰσχροκερδίας ^G τὰ ^{ArtA}	das Beste, der eigenen um willen Gewinnsucht die
	κοινῇ ^{Adv} gemeinsam	συμφέροντα ^A _{PräAkt} προΐεντο, ^{ImpM/P} τοὺς ^{ArtA} ὑπάρχοντας ^A _{PräAkt} ἔκαστοι ^{AdjN} πολίτας ^A	Angelegenheiten gaben preis, die vorhandenen je einzelne Bürger
	ἐξαπατῶντες ^N betrügend	καὶ ^{Kon} διαφθείροντες, ^N _{PräAkt} ἔως ^{Kon} δούλους ^A ἐποίησαν, ^{AorAkt} Θετταλοὺς ^A	und verderbend, bis zu Sklaven machten sie, die Thessaler
	Δάοχος, ^N Κινέας, ^N Θρασύδαος ^C Ἀρκάδας ^A Κερκιδᾶς, ^N Ιερώνυμος, ^N Εὐκαμπίδας ^C Ἀργείους ^A Μύρτις, ^N	Daochos, Kineas, Thrasydaos· Arkader Kerkidas, Hieronymos, Eukampidas· Argiver Myrtis,	
	Τελέδαμος, ^N Μνασέας ^C Ἡλείους ^A Εὔξιθεος, ^N Κλεότιμος, ^N Αρίσταιχμος ^C Μεσσηνίους ^A οἱ ^{ArtN}	Teledamos, Mnaseas· Eleier Euxitheos, Kleotimos, Aristaichmos· Messenier die	
	Φιλιάδου ^G des Philiados	τοῦ ^{ArtG} θεοῖς ^D ἔχθροῦ ^{AdjG} παῖδες ^N Νέων ^N καὶ ^{Kon} Θρασύλοχος ^C Σικυωνίους ^A	des Göttern feindlichen Söhne Neon und Thrasylkos· die Sikyoniers
	Ἀρίστρατος, ^N Επιχάρης ^C Κορινθίους ^A Δείναρχος, ^N Δημάρετος ^C Μεγαρέας ^A Πτοιόδωρος, ^N Ελιξος, ^N	Aristratos, Epichares· die Korinthiers Deinarchos, Demaretos· die Megariers Ptoiodoros, Helixos,	
	Πέριλλος ^C Θηβαίους ^A Τιμόλαος, ^N Θεογείτων, ^N Ανεμοίτας ^C Εύβοεας ^A Ἰππαρχος, ^N Κλείταρχος, ^N	Perillos· die Thebaner Timolaos, Theogiton, Anemoitas· die Euboier Hipparchos, Kleitarchos,	
	Σωσίστρατος. ^N	Sosistratos.	
§ 296	ἐπιλείψει _{FuAkt} wird fehlen	με ^A _{Pr} λέγονθ ^A _{PräAkt} ή ^{ArtN} ἡμέρα ^N τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} προδοτῶν ^G ὄνόματα. ^A οὗτοι ^N _{Pr}	sprechend die Tag die der Verräte Namen. diese
	πάντες ^{AdjN} alle	εἰσίν, ^{PräAkt} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V τῶν ^{ArtG} αὐτῶν ^{AdjG} βουλευμάτων ^G ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD}	sind, Männer Athener, der gleichen Beschlüsse in den
	αὐτῶν ^D _{Pr} ihren eigenen	πατρίσιν ^D ὄντερ ^G _{Pr} οὗτοι ^N _{Pr} παρ' ^{Prp} ὄμιν, ^D _{Pr} ἄνθρωποι ^N μιαροὶ ^{AdjN} καὶ ^{Kon}	Vaterländern deren gerade diese bei euch, Menschen schändliche und
	κόλακες ^N Schmeichler	ἀλάστορες, ^N ἡκρωτηριασμένοι ^N _{PerM/P} τὰς ^{ArtA} αὐτῶν ^A _{Pr} ἔκαστοι ^N _{Pr} πατρίδας, ^A	und Verfluchte, verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils Vaterländer,
	τὴν ^{ArtA} die	ἔλευθερίαν ^A προπεπωκότες ^N _{PerAkt} πρότερον ^{Adv} μὲν ^{Pt} Φιλίππω, ^D νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt}	Freiheit vorgeschlürft habend zuvor zwar dem Philipp, jetzt aber
	Ἀλεξάνδρω, ^D dem Alexander,	τῇ ^{ArtD} γαστρὶ ^D μετροῦντες ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} αἰσχίστοις ^{AdjDSup} τὴν ^{ArtA}	τῇ der Bauch messend und den schändlichsten die
	εὐδαιμονίαν, ^A Glückseligkeit,	τὴν ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἔλευθερίαν ^A καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} μηδέν ^A _{Pr} ἔχειν ^{PräAktInf} δεσπότην ^A	die aber Freiheit und das nichts haben Herrn
	αὐτῶν, ^G _{Pr} ihrer selbst,	ἀ ^A _{Pr} τοῖς ^{ArtD} προτέροις ^{AdjDKmp} Ἐλλησιν ^D ὥροι ^N τῶν ^{ArtG} ἀγαθῶν ^{AdjG} ἥσαν ^{ImpAkt}	welche den früheren Griechen Grenzen der Güter waren
	καὶ ^{Kon} und	κανόνες, ^N ἀνατετροφότες. ^N _{PerAkt}	Maßstäbe, umgestürzt Habende.
§ 297	ταύτης ^G _{Pr} dieser	τοίνυν ^{Pt} τῆς ^{ArtG} οὕτως ^{Adv} αἰσχρᾶς ^{AdjG} καὶ ^{Kon} περιβοήτου ^{AdjG} συστάσεως ^G καὶ ^{Kon}	also der so schändlichen und viel besprochenen Zusammen setzung und
	κακίας, ^G Schlechtigkeit,	μᾶλλον ^{AdvKmp} δ' ^{Pt} ὡ ⁱ ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V προδοσίας ^G εἰ ^{Kon} δεῖ ^{PräAkt} μὴ ^{Pt}	mehr aber, o Männer Athener, Verrats, wenn es nötig ist nicht

ληρεῖν, PräAktInf τῆς ArtG τῶν ArtG Ἐλλήνων^G ἐλευθερίας^G ἥ N Pr τε Pt πόλις^N παρὰ Pr πᾶσιν^{AdjD}
 faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen
 ἀνθρώποις^D ἀναίτιος^{AdjN} γέγον' PerAkt ἐκ Prp τῶν ArtG ἐμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G καὶ Kon ἐγὼ^N Pr
 Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich
 παρ', Prp ὑμῖν.^D Pr εἴτα^{Kon} μ', A Pr ἐρωτᾶς^{PräAkt} ἀντί^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς^G ἀξιῶ^{PräAkt}
 bei euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig
 τιμᾶσθαι; PräM/P ἐγὼ^N Pr δέ^{Kon} σοι^D Pr λέγω, PräAkt ὅτι^{Kon} τῶν ArtG πολιτευομένων^G PräM/P παρὰ Prp
 geehrt zu werden; ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei
 τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D διαφθαρέντων^G PerM/P ἀπάντων, AdjG ἀρξαμένων^G AorSM/P ἀπὸ^{Prp} σοῦ, G Pr
 den Griechen verdorben gewesenen aller, angefangen habenden von dir,
 πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου, G νῦν^{Adv} δ', Pt ὑπ', Prp Αλεξάνδρου, G
 früher zwar von Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἔμ', A Pr οὔτε^{Kon} καὶρὸς^N οὔτε^{Kon} φιλανθρωπία^N λόγων^G οὔτ', Kon ἐπαγγειῶν^G μέγεθος^N
 mich weder Zeitpunkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe
 οὔτ', Kon ἐλπίς^N οὔτε^{Kon} φόβος^N οὔτ', Kon ἄλλ', AdjA οὐδὲν^A Pr ἐπῆρεν^{AorSAkt} οὐδὲ^{Kon}
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch
 προηγάγετο AorSM/P ὡν^G Pr ἔκρινα^{AorSAkt} δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πατρίδι^D
 führte voran derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt
 οὐδὲν^N Pr προδοῦναι, AorAktInf οὐδ', Pt ὅσα^A Pr συμβεβούλευκα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} τουτοισί, D Pr
 nichts zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier,
 ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^D Pr ὕσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} τρυτάνη^N ρέπων^N PräAkt ἐπὶ^{Pt} τὸ^{ArtN} λῆμμα^N
 gleich euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis
 συμβεβούλευκα, PerAkt ἄλλ', Kon ἀπ', Prp ὥρθης^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀδιαφόρου^{AdjG} τῇ^{ArtG}
 habe ich zugeraten, sondern aus gerader und gerechter und unbestechlicher der
 ψυχῆς^G καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjGSup} δὴ^{Pt} πραγμάτων^G τῶν^{ArtG} κατ', Prp ἐμαυτὸν^A Pr ἀνθρώπων^G
 Seele und größten ja Dinge der bei mir selbst Menschen
 προστὰς^N πάνθ', AdjA ὑγιῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} πεπολιτευματι. PerM/P
 Vorstand alles gesund und gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτ', A Pr ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι. PräM/P τὸν^{ArtA} δέ^{Kon} τειχισμὸν^A τοῦτον, A Pr
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen,
 ὃν^A Pr σύ^N Pr μου^G Pr διέσυρες, AorSAkt καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρείαν^A ἀξιὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος^G καὶ^{Kon}
 welchen du meiner verspottest hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und
 ἐπάίνου^G κρίνω, PräAkt πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐμαυτῷ^D Pr
 Lobes urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst
 πεπολιτευμένων^G PerM/P τίθεμαι. PräM/P οὐ^{Adv} λίθοις^D ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδὲ^{Kon}
 politisch getanen setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch
 πλίνθοις^D ἐγώ, N Pr οὐδ', Kon ἐπὶ^{Pt} τούτοις^D Pr μέγιστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G Pr φρονῶ. PräAkt
 mit Ziegeln ich, und nicht auf diesen größten der meiner selbst denke ich·
 ἀλλ', Kon ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} τειχισμὸν^A βούλη^{Präm/PKnj} δικαίως^{Adv} σκοπεῖν, PräAktInf
 sondern wenn den meinen Befestigungs bau willst gerecht betrachten,
 εὐρήσεις^{FuAkt} ὅπλα^A καὶ^{Kon} πόλεις^A καὶ^{Kon} τόπους^A καὶ^{Kon} λιμένας^A καὶ^{Kon} ναῦς^A καὶ^{Kon}
 wirft finden Waffen und Städte und Orte und Häfen und Schiffe und
 πολλοὺς^{AdjA} ἵππους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G Pr ἀμυνομένους^A PräM/P
 viele Pferde und die für dieser sich wehrend·

§ 300 ταῦτα^A Pr προύβαλόμην^{AorMed} ἐγώ^N Pr πρὸ^{Prp} τῇ^{ArtG} Ἀττικῆς, AdjG ὅσον^A Pr ἥν^{ImpAkt}
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war
 ἀνθρωπίνῳ^{AdjD} λογισμῷ^D δυνατόν, AdjN καὶ^{Kon} τούτοις^D Pr ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} χώραν, A
 menschlichem Erwagen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft,
 οὐχὶ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον^A τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G οὐδὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀστεως^G οὐδέ^{Pt} γ'^{Pt}
 nicht etwa den Ring des Piräus noch der Stadt. auch nicht ja
 ἡττήθην^{PerM/P} ἐγὼ^N Pr τοῖς^{ArtD} λογισμοῖς^D Φιλίππου, G πολλοὺς^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, PräAkt οὐδὲ^{Kon}
 bin unterlegen ich den Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht

ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D ἀλλ'^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγοὶ^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N
 den Ausrüstungen, sondern die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte
 τῇ^{ArtD} τύχῃ.^D τίνες^N Πρ αἱ^{ArtN} τούτων^G Πρ ἀποδείξεις;^N ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραί.^{AdjN}
 dem Zufall. welche die dessen Nachweise; offenkundige und offbare.
σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ.^{Kon}
 betrachtet aber.

§ 301 τί^N Πρ χρῆν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} εὔνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν, ^{PräInfAkt} τί^N Πρ τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prt} πάσης^{AdjG}
 was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
 προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
 Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt
 πολιτεύομενον;^A ^{PräM/P} οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prt} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν^A προβαλέσθαι^{AorM/PlInf}
 politisch handelnden; nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen
 πρὸ^{Prt} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prt} δέ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν,^A ἐκ^{Prt} δὲ^{Kon}
 vor der Attika, aus aber der Binnenlandes die Böotien, aus aber
 τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prt} Πελοπόννησον^A τόπων^G τοὺς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτη;^D Πρ οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA}
 der gegen Peloponnes Orte die Grenz nachbarn dieser; nicht die
 σιτοπομπίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prt} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν^A ἄχρι^{Prt} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G
 Getreide Geleit, damit entlang aller Freundschaft bis des Piräus
 κομισθήσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
 gebracht werden wird, vorher sehen;

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι^{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ^{PräM/P} ἔκπεμποντα^A ^{PräAkt} βοηθείας^A
 und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
 καὶ^{Kon} λέγοντα^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} γράφοντα^A ^{PräAkt} τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον,^A τὴν^{ArtA}
 und sagend und schreibend solches, die Prokonnēsos, die
 Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ^{AdjA}
 Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet
 ὑπάρξει^{FuAkt} πρᾶξαι,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἀβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν,^A καὶ^{Kon}
 vorhanden sein wird zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und
 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G ^{PräM/P} δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup}
 der zwar den Feinden vorhandenen Kräfte die größten
 ἀφελεῖν,^{AorAktInf} ὡν^G Πρ δ'^{Pt} ἐνέλειπε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^A Πρ προσθεῖναι;^{AorAktInf} ταῦτα^A Πρ
 wegzunehmen, deren aber fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses
 τοίνυν^{Pt} ἄπαντα^{AdjA} πέπρακται^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD}
 also alles ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen
 πολιτεύμασιν,^D
 Staats Maßnahmen,

§ 303 ἡ^A Πρ καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A ^{PerM/P} ὥι^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prt} φθόνου^G τις^N Πρ
 welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
 βούληται^{PräM/PKnj} σκοπεῖν,^{PräAktInf} ὄρθως^{Adv} εὑρήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A ^{PerM/P} πάση^{AdjD}
 will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
 δικαιοσύνη,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} παρεθέντ^A ^{AorAkt} οὐδὲ^{Pt}
 Gerechtigkeit, und den je des Zeitpunkt nicht beiseitegelegt noch
 ἀγνοηθέντ^A ^{AorPas} οὐδὲ^{Pt} προεθένθ^A ^{AorAkt} ὄπ^{Prt} ἔμοι^G Πρ καὶ^{Kon} ὅσ^A Πρ εἰς^{Prt} ἐνὸς^{AdjG}
 verkannt noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines
 ἄνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon} λογισμὸν^A ἦκεν,^{ImpAkt} οὐδὲν^N Πρ ἔλλειφθέν.^N ^{AorPas} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ή^{Kon}
 Mannes Vermögen und Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder
 δαιμονός^G τινος^G Πρ ή^{Kon} τύχης^G ισχὺς^N ή^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ή^{Kon} τῶν^{ArtG}
 des Daimons irgendeines oder des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der
 προδιδόντων^G ^{PräAkt} τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὑμῶν^G Πρ κακία^N ή^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ^N Πr
 verraten seienden die Städte eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier
 ἐλυμαίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὄλοις,^{AdjD} ἔως^{Kon} ἀνέτρεψεν,^{AorSAkt} τί^N Πr Δημοσθένης^N ἀδικεῖ;^{PräAkt}
 verwüstete den Ganzen, bis stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;

§ 304	εἰ ^{Kon} δέ ^{Pt} οῖος ^{AdjN} ἐγώ ^N _{Pr} παρ' ^{Prp} ὑμῖν ^D _{Pr} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἐμαυτοῦ ^G _{Pr} τάξιν , ^A εἰς ^N _{Pr} ἐν ^{Prp}	wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst Ordnung , einer in
	ἐκάστη ^{AdjD} τῶν ^{ArtG} Ἐλληνίδων ^{AdjG} πόλεων ^G ἀνήρ ^N ἐγένετο , ^{AorSMed} μᾶλλον ^{AdvKmp} δέ ^{Pt} εἰ ^{Kon}	jeder der griechischen Städte Mann wurde, mehr aber wenn
	ἕν ^A _{Pr} ἄνδρα ^A μόνου ^{AdjA} Θετταλία ^N καὶ ^{Kon} ἕν ^A _{Pr} ἄνδρ'Α Ἀρκαδία ^N ταύτα ^{AdjA} φρονοῦντ'Α ^{PräAkt}	einen Mann allein Thessalien und einen Mann Arkadien das Gleiche denkend
	ἔσχεν ^{AorSAkt} ἔμοι , ^D _{Pr} οὐδένες ^N _{Pr} οὔτε ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἔξω ^{Adv} Πυλῶν ^G Ἐλλήνων ^G οὔτε ^{Kon} τῶν ^{ArtG}	hätten mir, keine weder der außerhalb der Pylai Griechen noch der
	εἴσω ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} παροῦστι ^D _{PerAkt} κακοῖς ^{AdjD} ἐκέχρηντ' ^{PerM/P} ἄν , ^{Pt}	innerhalb den gegenwärtig seienden Übeln hätten gebraucht wohl,
	ἀλλὰ ^{Kon} πάντες ^{AdjN} ἄν ^{Pt} ὄντες ^N _{PräAkt} ἐλεύθεροι ^{AdjN} καὶ ^{Kon} αὐτόνομοι ^{AdjN} μετὰ ^{Prp} πάσης ^{AdjG}	sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller
	ἀδείας ^G ἀσφαλῶς ^{Adv} ἐν ^{Prp} εὐδαιμονίᾳ ^D τὰς ^{ArtA} ἐαυτῶν ^G _{Pr} ῷκουν ^{ImpAkt} πατρίδας , ^A τῶν ^{ArtG}	Immunität sicher in Glückseligkeit die eigenen wohnten Vater städte, der
	τοσούτων ^{AdjG} καὶ ^{Kon} τοιούτων ^{AdjG} ἀγαθῶν ^{AdjG} ὑμῖν ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} Αθηναίοις ^D	so vielen und solchen Güter euch und den anderen Athenern
	ἔχοντες ^N _{PräAkt} χάριν ^A δι' ^{Prp} ἐμέ. ^A _{Pr} ἴνα ^{Kon} δέ ^{Pt} εἰδῆθ' ^{PerAktKnj} ὅτι ^{Kon} πολλῷ ^{AdjD} τοῖς ^{ArtD}	habend Dank durch mich. damit aber ihr wisst dass bei viel den
	λόγοις ^D ἐλάττοσι ^{AdjDKmp} χρῶμαι ^{PräM/P} τῶν ^{ArtG} ἔργων , ^G εὐλαβούμενος ^N _{Präm/P} τὸν ^{ArtA} φθόνον , ^A	Worten geringeren ich verwende der Werke, sich hütend den Neid,
§ 305	λέγε ^{PrÄktlImv} μοι ^D _{Pr} ταυτὶ ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} ἀνάγνωθι ^{AorAktlImv} λαβὼν ^N _{AorSAkt} τὸν ^{ArtA} άριθμὸν ^A	sage mir dieses hier und lies vor genommen habend die Anzahl
	τῶν ^{ArtG} βοηθειῶν ^G κατὰ ^{Prp} τὰ ^{ArtA} ἐμὰ ^{AdjA} ψηφίσματα , ^A ΑΡΙΘΜΟΣ ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ , ^G	der Hilfen gemäß den meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.
	ταῦτα ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} τοιαῦτα ^{AdjA} πράττειν , ^{PräInfAkt} Αἰσχίνη , ^V τὸν ^{ArtA} καλὸν ^{AdjA} κάγαθὸν ^{KonAdjA}	dieses hier und solches zu tun, Aischines, den schönen und guten
	πολίτην ^A ἔδει , ^{ImpAkt} ῶν ^G _{Pr} κατορθουμένων ^G _{Präm/P} μὲν ^{Pt} μεγίστοις ^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως ^{Adv}	Bürger es war nötig, deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten
	ὑπῆρχεν ^{ImpAkt} εἶναι ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} δικαίως ^{Adv} προσῆν , ^{ImpAkt} ώς ^{Kon} ἐτέρως ^{Adv} δέ ^{Pt}	bestand zu sein und das gerecht stand zu, wie anders aber
	συμβάντων ^G _{AorSAkt} τὸ ^{ArtN} γοῦν ^{Pt} εὖδοκιμεῖν ^{PräInfAkt} περίεστι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN}	sich zugetragen habender das wenigstens Ansehen haben bleibt übrig und das
	μηδένα ^A _{Pr} μέμφεσθαι ^{PräM/PlInf} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A μηδὲ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} προσίρεσιν ^A αὐτῆς , ^G _{Pr} ἄλλα ^{Kon}	niemanden zu tadeln die Stadt und nicht die Wahl entscheidung ihrer, sondern
	τὴν ^{ArtA} τύχην ^A κακίζειν ^{PräInfAkt} τὴν ^{ArtA} οὕτω ^{Adv} τὰ ^{ArtA} πράγματα ^A κρίνασαν , ^A _{AorSAkt}	das Schicksal schlecht machen das so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende-
§ 306	οὐ ^{Pt} μαϊ Δί' ^A οὐκ ^{Pt} ἀποστάντα ^A _{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} συμφερόντων ^G _{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει , ^D	nicht bei Eid Zeus nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der Stadt,
	μισθώσαντα ^A _{AorSAkt} δέ ^{Pt} ἀύτὸν ^A _{Pr} τοῖς ^{ArtD} ἐναντίοις , ^{AdjD} τοὺς ^{ArtA} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐχθρῶν ^G	vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der Feinde
	καιροὺς ^A ἀντὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τῆς ^{ArtG} πατρίδος ^G θεραπεύειν , ^{PräInfAkt} οὐδὲ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} μὲν ^{Pt}	Zeitpunkte anstatt der der Vaterstadt zu pflegen, nicht einmal den zwar
	πράγματ' ^A ἄξια ^{AdjA} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G ὑποστάντα ^A _{AorSAkt} λέγειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} γράφειν ^{PräInfAkt}	Sache würdige der Stadt standhaltend habenden zu sagen und zu schreiben
	καὶ ^{Kon} μένειν ^{PräInfAkt} ἐπὶ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr} βασκαίνειν , ^{PräInfAkt} ἀν ^{Pt} δέ ^{Kon} τις ^N _{Pr} ἰδίᾳ ^{Adv} τι ^A _{Pr}	und zu bleiben bei diesen neidisch sein, wohl aber jemand privat etwas
	λυπήσῃ , ^{AorAktKnj} τοῦτο ^A _{Pr} μεμνῆσθαι ^{PerM/PlInf} καὶ ^{Kon} τηρεῖν , ^{PräInfAkt} οὐδέ ^{Kon} γ ^{Pt} ἡσυχίαν ^A	kränke, dieses sich zu erinnern und zu bewahren, und auch nicht ja Ruhe
	ἄγειν ^{PräInfAkt} ἄδικον ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὕπουλον , ^{AdjA} δὲ ^N _{Pr} σὺ ^N _{Pr} ποιεῖς ^{PräAkt} πολλάκις , ^{Adv}	zu führen ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.
	ἔστι ^{PräAkt} γάρ , ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ἡσυχία ^N δικαία ^{AdjN} καὶ ^{Kon} συμφέρουσα ^N _{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει , ^D ἡν ^A _{Pr}	es gibt denn, es gibt eine Ruhe gerechte und nützlich seiende der Stadt, welche

οἱ ArtN πολλοὶ AdjN τῶν ArtG πολιτῶν^G ὑμεῖς^N Pr ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε.^{PräAkt} ἀλλ᾽ Kon οὐ^{Pt} ταύτην^A Pr
 die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese
 οὗτος^N Pr ἄγει^{PräAkt} τὴν ArtA ἡσυχίαν,^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ,^{PräAkt} ἀλλ᾽ Kon ἀποστὰς^N AorSAkt
 dieser führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend
 ὅταν Kon αὐτῷ^D Pr δόξῃ^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} δοκεῖ),^{PräAkt}
 sobald ihm scheine der Staats ordnung (oft aber scheint),
 φυλάττει^{PräAkt} πηνίκ'^{Adv} ἔσεσθε^{FuM/P} μεστὸι^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^G PräAkt ἢ Kon
 beobachtet wann werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder
 παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τόχης^G τι^A Pr συμβέβηκεν^{PerAkt} ἐναντίωμα^N ἢ Kon ἄλλο^{AdjN} τι^N Pr δύσκολον^{AdjN}
 von der Fortune etwas ist vorgefallen Wider stand oder anderes etwas Schwieriges
 γέγονεν^{PerAkt} (πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} τάνθρωπινα)-^N εἰτ'^{Adv} ἐπὶ^{Ppr} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ρήτωρ^N
 ist geworden (viele) aber das Menschliche) dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner
 ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ^N ἐφάνη,^{AorSPas} καὶ^{Kon}
 plötzlich aus der Ruhe gleichwie Hauch erschien, und
 πεφωνασκηκώς^N PerAkt καὶ^{Kon} συνειλοχῶς^N PerAkt ρήματα^A καὶ^{Kon} λόγους^A συνείρει^{PräAkt}
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte und Reden reiht
 τούτους^A Pr σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστέι,^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A Pr φέροντας^A PräAkt οὐδ^{,Kon}
 diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen tragend seienden und nicht
 ἀγαθοῦ^{AdjG} κτῆσιν^A οὐδενός,^G Pr συμφορὰν^A δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D PerAkt τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ^{Kon}
 eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden der Bürger und
 κοινὴν^{AdjA} αἰσχύνην.^A allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας,^G Αἰσχίνη,^V εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus
 ψυχῆς^G δικαίας^{AdjG} ἐγίγνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^A PräAkt
 Seele gerechter entstünde und die der Vaterstadt nützlichen
 προηρημένης,^G PerM/P τοὺς^{ArtA} καρποὺς^A ἔδει^{ImpAkt} γενναῖους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 vor gewählt habender, die Früchte es war nötig edle und schöne und
 πᾶσιν^{AdjD} ὥφελίμους^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων,^G πόρους^A χρημάτων,^G ἐμπορίου^G
 allen nützliche zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels
 κατασκευήν,^A νόμων^G συμφερόντων^G PrÄkt θέσεις,^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D AorPas ἔχθροῖς^{AdjD}
 Einrichtung, der Gesetze nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden
 ἐναντίωματα.^N
 Gegen maßnahmen.

§ 310 τούτων^G Pr γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Ppr} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἔξετασις,^N καὶ^{Kon}
 dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
 ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} παρελθὼν^N AorSAkt χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις^A ἀνδρὶ^D καλῷ^{AdjD}
 gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
 τε^{Pt} καγαθῷ,^{KonAdjD} ἐν^{Ppr} οἷς^D Pr οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N Pr φανήσει^{FuAkt} γεγονώς,^N PerAkt οὐ^{Pt}
 und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht
 πρῶτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} δεύτερος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 erster, nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht
 ἕκτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} ὄποστοσοῦν,^N Pr οὐκον^{Pt} ἐπὶ^{Ppr} γ^{Pt} οἷς^D Pr ἢ^{ArtN} πατρὶς^N
 sechster, nicht welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt
 ηὔξανετο^{PerM/P} ist gewachsen.

§ 311 τίς^N Pr γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^G Pr πράξαντος^G AorSAkt γέγονεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει;^D τίς^N Pr δὲ^{Pt}
 welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber
 βοήθεια^N ἢ^{Kon} κτῆσις^N εύνοίας^G ἢ^{Kon} δόξης;^G τίς^N Pr δὲ^{Pt} πρεσβεία,^N τίς^N Pr διακονία^N
 Hilfe oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesellschaft, welche Dienstleistung
 δι'^{Prp} ἦν^A Pr ἢ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμοτέρα;^{AdjNKmp} τί^N Pr τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 durch welche die Stadt angesehener; was der eigenen oder der

Ἐλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ξενικῶν,^{AdjG} οἵ^D_{Pr} ἐπέστης;^{AorSAkt} οἴται^N_{Pr} ἐπηγώρθωται;^{PerM/P} ποῖαι^N_{Pr}
 griechischen und fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche
 τριήρεις;^N ποῖαι^N_{Pr} βέλη;^N ποῖοι^N_{Pr} νεώσοικοι;^N τίς^N_{Pr} ἐπισκευὴ^N τειχῶν;^G ποῖον^N_{Pr}
 Trieren; welche Geschosse; welche Schiffs schuppen; welche Instand setzung der Mauern; welches
 ἵππικόν;^N τίς^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N_{Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἰ;^{PräAkt} τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 Reiter wesen; was der aller du nützlich bist; welche oder den
 εὔπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD} πολιτικὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινὴ^{AdjN} βοήθεια^N χρημάτων;^G
 Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und gemeinsame Hilfe der Gelder;
 οὐδεμία.^N_{Pr}
 keine.

§ 312 ἀλλ',^{Kon} ω̄ι^V τāν,^V εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} τούτων,^G εὕνοιά^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία.^N ποῦ;^{Adv} πότε;^{Adv}
 aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer wo; wann;
 δοτικός,^N_{Pr} ω̄ι^V πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdjVSup} οὐδὲ^{Pt} ὅθε^{Kon} ἀπαντες,^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} πάποτ'^{Adv}
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
 ἔφθεγξαντ'^N_{AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος,^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπεδίδοσαν,^{ImpAkt}
 gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei,
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A_{PerM/P} εἰς^{Prp}
 und das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf
 τὴν^{ArtA} ἐπιτιμίαν,^A οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὐτε^{Kon} παρῆλθες^{AorSAkt} οὐτε^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν,^A_{Pr}
 die Ehren strafe, auch nicht damals weder vorüber gingst weder gabst hin nichts,
 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν,^N_{PräAkt} πῶς^{Adv} γάρ,^{Pt} ὅς^N_{Pr} γε^{Pt} ἐκεληρονομήκεις_{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} φίλωνος^G
 nicht ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon
 τοῦ^{ArtG} κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε_{Pr} ταλάντων,^G διτάλαντον^{AdjA} δέ^{Pt}
 des Schwieger verwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
 εἶχες^{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεὰν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐφ,^{Prp}
 hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
 οἵ^D_{Pr} ἐλυμήνω_{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.^A
 Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.

§ 313 ἀλλ',^{Kon} ίνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G_{PerM/P} ἐμαυτὸν^A_{Pr}
 aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
 ἐκκρούσω,^{AorAktKnj} παραλείψω_{FuAkt} ταῦτα.^A_{Pr} ἀλλ',^{Kon} ὅτι^{Kon} γε^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι^{'Prp} ἔνδειαν^A οὐκ^{Pt}
 abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
 ἐπέδωκας,^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N_{PräAkt} τὸ^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr}
 gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts
 ἐναντίον^{AdjA} γενέσθαι_{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τούτοις^D_{Pr} οἵ^D_{Pr} ἀπαντα^{AdjA} πολιτεύει._{PräAkt}
 entgegen seiend zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er.
 ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σὺ^N_{Pr} νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ήνικ,^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp}
 in welchen nun du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen
 τούτων^G_{Pr} τι^A_{Pr} δέη,^{PräM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} λαμπροφωνάτατος,^{AdjNSup}
 diese irgend etwas nötig sei, in diesen am hell stimmigsten,
 μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτὴς^N ἀριστος,^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} θεοκρίνης.^N
 am gedächtnis stärksten, Schauspieler besser, tragisch Theokrines.

§ 314 εἴται^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G_{PerM/P} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι._{PerM/P} καὶ^{Kon}
 dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
 καλῶς^{Adv} ποιεῖς,_{PräAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ἐστιν,_{PräAkt} ἀνδρεῖς^V Αθηναῖοι,^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
 τοὺς^{ArtA} τετελευτηκότας^A_{PerAkt} εὔνοιαν^A ὑπάρχουσαν^A_{PräAkt} προλαβόντα^A_{AorSAkt} παρ^{'Prp}
 den verstorben seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
 ὑμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} ἔξετάζειν_{PräAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν_{PräAktInf} ἐμὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA}
 euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den
 νῦν^{Adv} ζῶντα^A_{PräAkt} μεθ,^{Prp} ὑμῶν.^G_{Pr} mit euch.

§ 315 τίς^N _{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πάντων, _{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D _{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD}
 wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
 ὕπεστί^{PräAkt} τίς^N _{Pr} ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος, ^N τοὺς^{ArtA}
 es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die
 τεθνεῶτας^A _{PerAkt} δ' ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G οὐδεὶς^N _{Pr} ἔτι^{Adv} μισεῖ; _{PräAkt} οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt}
 tot seienden aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun
 ἔχόντων^G _{PräM/P} τούτων^G _{Pr} τῇ^{ArtD} φύσει, ^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G _{Pr} νῦν^{Adv} ἔγώ^N _{Pr}
 seiend dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich
 κρίνωμαι_{PräM/P} καὶ^{Kon} θεωρῶμαι; _{PräM/P} μηδαμῶς^{Adv} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιοιν^{AdjN} οὕτ' _{Kon} ἵσον, ^{AdjN}
 werde gerichtet und werde betrachtet; keineswegs weder denn gerecht noch gleich,
 Αἰσχίνη, ^V ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} σὲ^A _{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τινα^A _{Pr} βούλει_{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 Aischines, sondern gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der
 ταύτα^{AdjA} σοι^D _{Pr} προηρημένων^G _{PerM/P} καὶ^{Kon} ζώντων.^G _{PräAkt}
 dieselben dir vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο^{KonA} _{Pr} σκότιει_{PräAktlmv} πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD}
 und jenes betrachte. ob schöner und besser der
 πόλει^D διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὔεργεσίας, ^G οὕσας^A _{PräM/P} ὑπερμεγέθεις, ^{AdjA} οὖ^{Pt}
 Stadt durch die der früher Wohltaten, seind über groß, nicht
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι_{AorAktOp} τις^N _{Pr} ἀν^{Pt} ἡλίκας, ^A _{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A _{PerM/P}
 zwar nun würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen
 βίον^A γιγνομένας^A _{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμὸν^A ἄγειν, _{PräAktInf}
 Lebenslauf werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen,
 ἢ^{Kon} πᾶσιν, _{AdjD} ὥσοι^N _{Pr} τι^A _{Pr} μετ'^{Prp} εύοιας^G πράττουσι, _{PräAkt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G _{Pr}
 oder allen, so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser
 τιμῆς^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας^G μετεῖναι; _{PerAktInf}
 Ehre und Menschen freundlichkeit Anteil zu haben;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ' ^A _{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} μ' ^A _{Pr} εἰπεῖν, _{AorAktInf} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμή^{AdjN}
 und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
 πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις, ^N ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} σκοπῆ, _{PräM/PKnj} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
 Staatsführung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
 ἐπαινουμένων^G _{PräM/P} ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταύτᾳ^{AdjA} βουλομένῃ^N _{PräM/P} φανήσεται, _{FuM/P}
 gelobt werdenden Männer ähnlich und dieselben wollend seide wird erscheinen,
 ἢ^{ArtN} δε^{Kon} σὴ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων.^G _{PräAkt}
 die aber deine den der die solchen damals verleumded seinden
 δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A _{Pr} ἥσάν^{ImpAkt} τινες, ^N _{Pr} οἱ^N _{Pr} διασύροντες^N _{PräAkt}
 offenbar denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seind
 τοὺς^{ArtA} ὄντας^A _{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δε^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγενημένους^A _{PerM/P} ἐπήνουν, _{ImpAkt}
 die seienden damals die aber früher geworden seinden lobten sie,
 βάσκανον^{AdjA} πράγμα^A καὶ^{Kon} ταύτῳ^{AdjA} ποιούντες^N _{PräAkt} σοι. ^D _{Pr}
 neidisches Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις_{PräAkt} ώς^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr} ὅμοιός^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐκείνοις^D _{Pr} ἔγώ; ^N _{Pr} σὺ^N _{Pr} δ' ^{Pt}
 dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber
 ὅμοιος, ^{AdjN} Αἰσχίνη; ^V ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἀδελφὸς^N _{ArtN} σός; ^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N _{Pr} τῶν^{ArtG}
 ähnlich, Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der
 νῦν^{Adv} ῥητόρων; ^G ἔγώ^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A _{Pr} φημί. _{PräAkt} ἄλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 jetzt Redner; ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die
 ζῶντας, ^A _{PräAkt} ω̄ι^{jj} χρηστέ, ^{AdjV} ίνα^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} ἄλλ^{AdjA} εἴπω, _{AorAktKnj} τὸν^{ArtA} ζῶντ' ^A _{PräAkt}
 Lebend seienden, o Guter, damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden
 ἔξεταζε_{PräAktlmv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} καθ', _{Prp} αὐτόν, ^A _{Pr} ὥσπερ^{Kon} τἄλλα^A πάντα, ^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 prüfe auch die nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die
 ποιητάς, ^A τοὺς^{ArtA} χορούς, ^A τοὺς^{ArtA} ἀγωνιστάς. ^A
 Dichter, die Chöre, die Wettkämpfer.

§ 319	<p>ό^{ArtN} φιλάμμων^N ούχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G πρ^{έτερων^{Adv} έτέρων^{AdjG}}</p> <p>der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer</p> <p>πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G PerM/P ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἵνα^{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN} πρὸς^{Prp}</p> <p>früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz</p> <p>ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ολυμπίας^G ἀπῆι,^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G πρὸς^{Prp}</p> <p>aus der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen</p> <p>αὐτὸν^A πρ.^{Pr} ἄριστ^{AdvSup} ἐμάχετο,^{ImpM/P} ἐστεφανοῦτο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} νικῶν^N πρὸς^{Prp}</p> <p>ihn am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend</p> <p>ἀνηγορεύετο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σὺ^N πρὸς^{Prp} τούς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὅρα^{PräAktImv} με^A πρ.^{Pr} ῥήτορας,^A πρὸς^{Prp}</p> <p>wurde ausgerufen. und du gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber</p> <p>σαυτόν,^A πρὸς^{Prp} ὅντινα^A πρ. βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων.^{AdjG} οὐδέν^A πρ.</p> <p>dir selbst, gegenüber wen auch immer du willst der aller- vor keinem</p> <p>ἔξισταμαι.^{PräM/P} weiche ich.</p>
	<p>ῶν^G πρ. ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} παρῆν,^{ImpAkt}</p> <p>deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,</p> <p>ἐφαμίλλου^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ'^A εὔνοίας^G ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD}</p> <p>wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen</p> <p>κειμένης,^G PräM/P ἔγω^N πρ. κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N PräAkt ἐφαινόμην,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}</p> <p>liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den</p> <p>ἔμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} νόμοις^D καὶ^{Kon} πρεσβείαις^D ἄπαντα^{AdjN} διώκειτο,^{ImpM/P}</p> <p>meinen und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet,</p> <p>ὑμῶν^G πρ. δ'^{Pt} οὐδεὶς^N πρ. ἥν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τούτοις^D πρ. ἐπηρεάσαι^{AorAktInf} τι^A πρ.</p> <p>eurer aber keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas</p> <p>δέοι^{PräAktOp} ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} α^A πρ. μήποτ^{Adv} ῳφελεν^{ImpAkt} συνέβη^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv}</p> <p>nötig wäre nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr</p> <p>συμβούλων^G ἄλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D PräM/P ὑπηρετούντων^G PräAkt καὶ^{Kon}</p> <p>der Ratgeber sondern der den Befohlen werdenden dienend seienden und</p> <p>τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῇ^{ArtG} πατρίδος^G μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}</p> <p>der gegen die Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der</p> <p>κολακεύειν^{PräInfAkt} ἔτερον^{AdjA} βουλομένων^G PräM/P ἔξετασις^N ἥν^{ImpAkt} τηνικαῦτα^{Adv} σὺ^N πρ.</p> <p>schmeicheln anderen der Wollenden Untersuchung war, damals du</p> <p>καὶ^{Kon} τούτων^G πρ. ἔκαστος^{AdjN} ἐν^{Prp} τάξει^D καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἱπποτρόφος,^N</p> <p>und von diesen jeder in Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter,</p> <p>ἔγω^N πρ. δ'^{Pt} ἀσθενής,^{AdjN} όμολογῷ^{PräAkt} ἄλλα^{Kon} εὔνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G πρ. τουτοισί.^D πρ.</p> <p>ich aber schwach, gestehe ein, sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.</p>
§ 321	<p>δύο^{AdjA} δ',^{Pt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸν^{ArtA} φύσει^D μέτριον^{AdjA} πολίτην^A ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}</p> <p>zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig</p> <p>(οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} μοι^D πρ. περι^{Prp} ἐμαυτοῦ^G πρ. λέγοντι^D PräAkt ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup}</p> <p>(so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig</p> <p>εἰπεῖν),^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἐξουσίαις^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναῖου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}</p> <p>zu sagen), in zwar den Vollmachten die des Edlen und des</p> <p>πρωτείου^G τῇ^{ArtD} πόλει^D προαίρεσιν^A διαφυλάττειν,^{PräAktInf} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δὲ^{Pt} καιρῷ^D</p> <p>Vorrangs der Stadt Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt</p> <p>καὶ^{Kon} πράξει^D τὴν^{ArtA} εὔνοιαν^A τούτοις^G πρ. γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις^N κυρία,^{AdjN} τοῦ^{ArtG}</p> <p>und Handlung die Wohlwollen dieser Sache denn die Natur herrschend, des</p> <p>δύνασθαι^{PräM/PlInf} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχύειν^{PräAktInf} ἔτερα^{AdjA} ταύτην^A πρ. τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἐμοὶ^D πρ.</p> <p>vermögen aber und stark sein anderes. diese also nun bei mir</p> <p>μεμενηκυῖαν^A PerAkt εὐρήσεθ'^{FuM/P} ἀπλῶς^{Adv}</p> <p>geblieben seiend werdet finden einfach.</p>
	<p>ὁρᾶτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔξαιτούμενος,^N PräM/P οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας^A δίκας^A</p> <p>seht aber nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen</p>

ἐπαγόντων, ^G
 herbei führender, ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἀπειλούντων, ^G
 nicht drohender, ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἐπαγγελλομένων, ^G
 nicht versprechender, ^{PrÄM/P} οὐχὶ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA}
 keineswegs die
καταράτους ^{AdjA} τούτους ^{Pr} ὥσπερ ^{Kon} θηρία ^A μοι ^{Pr} προσβαλλόντων, ^G
 Verfluchten diese wie Tiere mir angreifender, ^{PräAkt} οὐδαμῶς ^{Adv} ἔγὼ ^N
 keineswegs ich
προδέδωκα ^{PerAkt} τὴν ^{ArtA} εἰς ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} εὔνοιαν. ^A τὸ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} ἐξ ^{Prp} ἀρχῆς ^G εύθυνς ^{Adv}
 habe verraten die in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs
ὁρθὸν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} δικαίαν ^{AdjA} τὴν ^{ArtA} ὄδον ^A τῆς ^{ArtG} πολιτείας ^G εἰλόμην, ^{AorSMed} τὰς ^{ArtA}
 gerade und gerecht den Weg der Staatsführung ich wählte, die
τιμάς, ^A τὰς ^{ArtA} δυναστείας, ^A τὰς ^{ArtA} εύδοξίας ^A τὰς ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} πατρίδος ^G θεραπεύειν, ^{PräAktInf} τὰς ^{ArtA}
 Ehren, die Machtstellungen, die Ansehen die der Vaterstadt zu dienen,
ταύτας ^{Pr} αὕξειν, ^{PräAktInf} μετὰ ^{Prp} τούτων ^{Pr} εἶναι. ^{PräInfAkt}
 diese zu mehrern, mit diesen zu sein.

§ 323 οὐκ ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} ἐτέρων ^{AdjG} εὐτυχήμασι ^D φαιδρὸς ^{AdjN} ἔγὼ ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} γεγηθώς ^N
 nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend
κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἀγοράν ^A περιέρχομαι, ^{PräM/P} τὴν ^{ArtA} δεξιὰν ^{AdjA} προτείνων ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 über den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und
εὐαγγελιζόμενος ^N ^{PräM/P} τούτοις ^D οὓς ^A ἀν ^{Pt} ἐκεῖσ', ^{Adv} ἀπαγγελεῖν ^{FuAktInf} οἴωματι, ^{PräM/P} τῶν ^{ArtG}
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der
δὲ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G ἀγαθῶν ^{AdjG} πεφρικῶς ^N ^{PerAkt} ἀκούω ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} στένων ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 aber der Stadt Güter erschauert habend höre ich und stöhnen und
κύπτων ^N ^{PräAkt} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} γῆν, ^A ὥσπερ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} δυσσεβεῖς ^{AdjN} οὗτοι, ^N ^{Pr} οἱ ^N ^{Pr} τὴν ^{ArtA} μὲν ^{Pt}
 sich beugend in die Erde, wie die Gottlosen diese, die die die zwar
πόλιν ^A διασύρουσιν, ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} αὐτοὺς ^A διασύροντες, ^N ^{PräAkt} ὅταν ^{Kon} τοῦτο ^A ^{Pr}
 Stadt schmähen, wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies
ποιῶσιν, ^{PräAktKnj} ἔξω ^{Adv} δὲ ^{Pt} βλέπουσι, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} ἀτυχησάντων ^G ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG}
 tun, draußen aber blicken, und in denen der Misslungen seinden der
Ἑλλήνων ^G ηύτυχησ' ^{AorSAkt} ἔτερος, ^{AdjN} ταῦτα ^A ^{Pr} ἐπαινοῦσι, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὅπως ^{Kon} τὸν ^{ArtA}
 Hellenen er glückte ein anderer, dieses loben sie und wie den
ἄπαντα ^{AdjA} χρόνον ^A μενεῖ ^{FuAkt} φασὶ ^{PräAkt} δεῖν ^{PräAktInf} τηρεῖν. ^{PräAktInf}
 ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein zu bewahren.

§ 324 μὴ ^{Pt} δῆτ', ^{Pt} ᾧ ^{ij} πάντες ^{AdjV} θεοί, ^V μηδεὶς ^N ^{Pr} ταῦθι, ^A ^{Pr} ὑμῶν ^G ^{Pr} ἐπινεύσειν, ^{AorAktOp} ἀλλὰ ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
μάλιστα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} τούτοις ^D ^{Pr} βελτίω ^{AdjAKmp} τινὰ ^A ^{Pr} νοῦν ^A καὶ ^{Kon} φρένας ^A
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
ἐνθείητε, ^{AorSAktOp} εἰ ^{Kon} δ', ^{Pt} ἄρ', ^{Pt} ἔχουσιν ^{PräAkt} ἀνιάτως, ^{Adv} τούτους ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} αὐτοὺς ^A ^{Pr} καθ', ^{Prt}
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
ἔαυτοὺς ^A ^{Pr} ἔξωλεις ^{AdjA} καὶ ^{Kon} προώλεις ^{AdjA} ἐν ^{Prp} γῆ ^D καὶ ^{Kon} θαλάττῃ ^D ποιήσατε, ^{AorSAktImv}
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht,
ἡμῖν ^D ^{Pr} δὲ ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} λοιποῖς ^{AdjD} τὴν ^{ArtA} ταχίστην ^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν ^A τῶν ^{ArtG}
 uns aber den übrigen die schnellste Befreiung der
ἐπηρημένων ^G ^{PerM/P} φόβων ^G δότε ^{AorSAktImv} gebt und Rettung sichere.